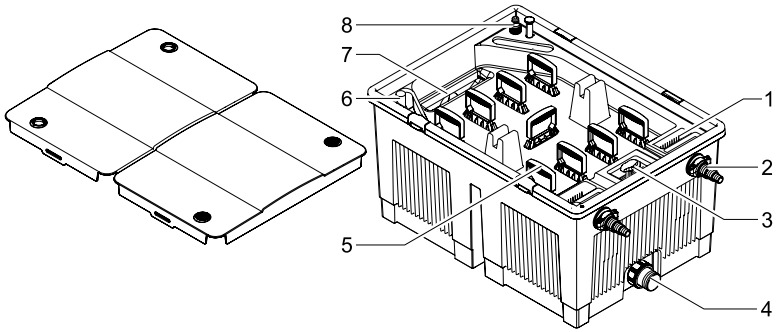
Oase
LIVING WATER

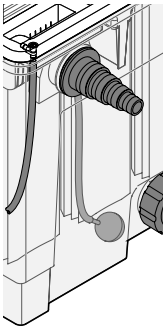
BioSmart *30000*

DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书

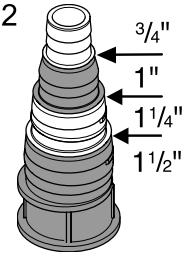


	1	2	3	4	5	6	7	8
DE	Behälter für Teichzusätze	Wasserzulauf	Absperrschieber	Schmutzablauf	Filterreinigung Grifffunktion	Wasserstands-melder	Wasserablauf	Frischwasser-zulauf
GB	Container for pond additives	Water supply	Slide valve	Sludge drain	Filter cleaning Handle function	Water level indicator	Water drain	Fresh water supply
FR	Récipient pour additifs	Arrivée d'eau	Vanne d'arrêt	Sortie des impuretés	Nettoyage de filtre avec poignée	Signalisation de niveau d'eau	Sortie d'eau	Alimentation en eau fraîche
NL	Container voor vijvertoebehoren	Watertoevoer	Schuifafsluiter	Vuilafvoer	Filterreiniging Greepfunctie	vuilgraadmeter	Waterafvoer	Leidingwater-toevoer
ES	Recipientes para los complemen-tos de estanque	Entrada de agua	Válvula de cierre	Salida de agua sucia	Limpieza del filtro Función de manejo	Indicador del nivel de agua	Salida de agua	Entrada de agua fresca
PT	Câmara para aditivo	Entrada de água	Obturador	Descarga de impurezas	Limpeza do filtro Puxadores	Indicador de nível de água	Saída de água	Entrada de água fresca
IT	Recipiente per additivi per laghetto	Afflusso di acqua	Valvola di chiusura	Scarico dello sporco	Pulitura filtri funzione maniglia di pulitura	Segnalatore livello dell'acqua	Scarico dell'ac-qua	Afflusso acqua fresca
DK	Beholder til bassintilsæt-ningsmidler	Vandtilløb	Spærreskyder	Smudsafløb	FilterrengøringHåndtagenes funktion	Vandstandsviser	Vandafløb	Friskvandstilløb
NO	Beholder for damtilsetninger	Vanninnløp	Skyveventil	Smussavløp	Filterrengjøring Grepfunksjon	Vannstand-indikator	Vannavløp	Friskvanntilførsel
SE	Behållare för dammtillsatser	Vatteninlopp	Spärrlock	Smutsavlopp	Filterrengöring handtags-funktion	Vatten-mätare	Vattenutlopp	Färskvatten-tillopp
FI	Lammikkolisäai-neiden astia	Vedentulo	Sulkuluistin	Lianpoisto	Suodattimen puhdistus Kahvan toiminto	Vedenpintail-maisin	Vedenpoisto	Puhtaan veden tulo
HU	Tartály a tóhoz használt adalékokhoz	Vízbetáplálás	Tolózár	Szennylefolyó	Szűrőtisztítókar	Vízszintjelző	Vízkivezetés	Frissvíz-betáplálás
PL	Pojemnik na dodatki do wody stawowej	Dopływ wody	Zasuwa odcinająca	Odpływ zanieczyszczeń	Oczyszczanie filtra Uchwyt funkcyjny	Wskaźnik poziomu wody	Odpływ wody	Dopływ świeżej wody
CZ	Nádoba na přísady pro jezírka	Přítok vody	Uzavírací šoupátko	Odtok nečistot	Čištění filtru Funkce držadla	Ukazatel stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvé vody
SK	Nádoba na prísady pre jazierka	Prítok vody	Uzatvárací posúvadlový uzáver	Odtok nečistôt	Čistenie filtra Funkcie držadla	Ukazateľ stavu vody	Odtok vody	Prítok čerstvej vody
SI	Posoda za ribniške dodatke	Vodni dotok	Zaporni drsnik	Odtok umazane vode	Čiščenje filtra Funkcija ročaja	Vodokaz	Odtok vode	Dotok sveže vode
HR	Spremnik za dodatke za jezersku vodu	Dovod vode	Zaporni potisnik	Odvod prljavšti-ne	Filtarsko čišćenje Funkcija držača	Pokazivač razine vode	Ispust vode	Dovod svježe vode
RO	Recipient pentru anexe	Componenta de admisie a apei	Obturator	Evacuarea murdăriei	Curățarea filtrului Funcția mânerului	Indicator de stare a apei	Evacuarea apei	Admisia apei curate
BG	Резервоар за добавки за водни басейни	Вход за водата	Спирателен шибър	Изход за мръсотията	Почистване на филтъраФункци и на ръкохватката	Индикатор за нивото на вода	Изход за водата	Вход за чиста вода
UA	Резервуар для добавок	Подача води	Засувка	Стік для брудної води	Чищення фільтра Ручки	Індикатор рівня води	Стік води	Подача чистої води
RU	Емкость для прудовых добавок	Подача воды	Запорный шибер	Сток грязи	Чистка фильтра Функция ручки	Сигнализатор уровня воды	Сток воды	Подача свежей воды
CN	用于池塘附加装置的容器	水入口	闸阀	排污口	过滤器清洗手柄功能	水位指示器	排水口	新鲜水进口

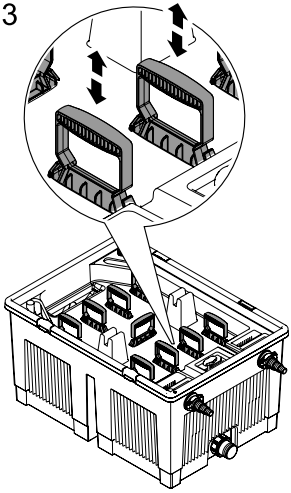
1



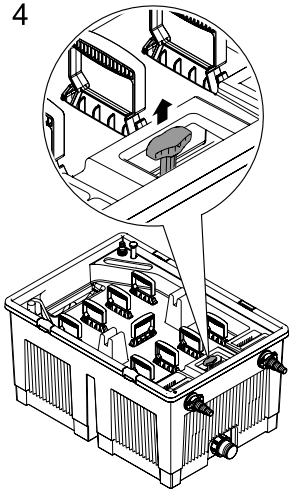
2



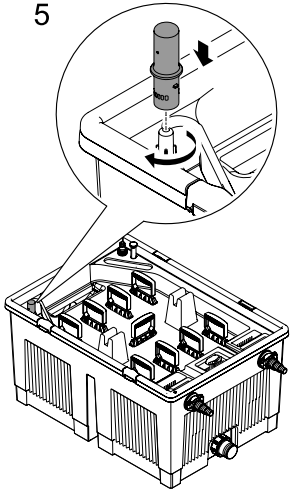
3



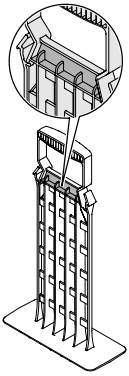
4



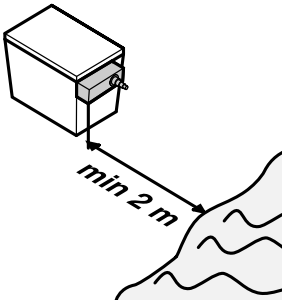
5



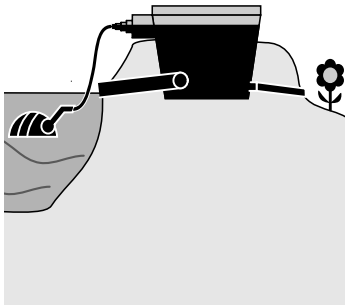
6



7



8



- DE -

Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **BioSmart 30.000** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:

Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.

Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.

Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

BioSmart 30.000, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Sicherer Betrieb

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen nur von OASE-autorisierten Kundendienststellen durchführen.
- Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.

Montage

Verlegen Sie das Abflussrohr für den Wasserauslass zum Teich und den Schlauch für den Schmutzablauf zu Kanalisation oder Blumenbeet (8) mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt (7) auf einen festen und ebenen Untergrund. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Um Druckverluste zu vermeiden, möglichst kurze Schlauchverbindung mit größtmöglichem Innendurchmesser krümmungsarm und geschützt verlegen und die offene Stufenschlauchtülle (2) an der passenden Markierung absägen. Den Schlauch für den Wasserzulauf auf die offene Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Eine Flachdichtung auf das Gewinde der Stufenschlauchtülle stecken, das Gewinde der Stufenschlauchtülle durch den Wasserzulauf stecken, einen O-Ring von innen auf das Gewinde stecken, Einlaufdüse von innen auf die Stufenschlauchtülle schrauben, so dass die Öffnung nach unten zeigt. Den zweiten Wassereinlauf mit der geschlossenen Schlauchtülle verschließen (außer bei Montage eines **OASE** UVC-Vorklärgeräts, z.B. Bitron). Den Schlauch trittfest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen. Im normalen Filterbetrieb sollte der Schmutzablauf mit der Verschlusskappe verschlossen sein. Um jedoch einen 2"-Schlauch dauerhaft am Schmutzablauf zu montieren, die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, die Überwurfmutter über die 2"-Schlauchtülle schieben, den Schlauch aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern, die Flachdichtung in die Überwurfmutter einlegen und 2"-Schlauchtülle mit der Überwurfmutter fest auf den Schmutzablauf schrauben. Optional können Sie am Frischwasseranschluss (1) dauerhaft einen ½"-Anschluss für einen Gartenschlauch montieren sowie am Luftanschluss zur Sauerstoffanreicherung einen **OASE** Teichbelüfter AquaOxy anschließen.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Klammern am Innendeckel geschlossen sind. Über die Kammern für Teichzusätze können Zusätze wie Filterstarter in den Filter und den Teich eingebracht werden (optional). Schalten Sie die Pumpe ein. Hinweis: Der BioSmart-Filter ist ein biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

Reinigung und Wartung

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen:

- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Reinigen Sie das Gerät nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, da diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten. Reinigen Sie das Filtersystem sofort, wenn der Schwimmer im Wasserstandsmelder von außen zu sehen ist. Pumpe ausschalten und den Deckel des Geräts öffnen.

Filterschäume reinigen

Um die Filterschäume mechanisch zu reinigen, an den Reinigungsgriffen ziehen und mehrmals nicht zu fest oder zu schnell „pumpen“ (3). Gegebenenfalls die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, den Absperrschieber (4) öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, Absperrschieber wieder schließen, Reinigungsvorgang bei Bedarf 2-3mal wiederholen. Falls nötig, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Drücken Sie dazu die Rastung der Reinigungsgriffe kräftig zur Seite, bis die Verbindung zum Innendeckel gelöst ist. Die Klammern am Innendeckel lösen und diesen abnehmen. Die Filterschäume vom Schaumhalter (6) abziehen, den Behälter, den Innendeckel, den Deckel und die Filterschäume mit klarem Wasser sauber abspritzen. Die gereinigten Filterschäume wieder auf die Schaumhalter stecken (den grünen Filterschaum auf den schwarzen Schaumhalter). Die Griffe der Schaumhalter von unten durch die Schlitze im Innendeckel ziehen, bis die Schaumhalter einrasten. Innendeckel in den Filterbehälter einsetzen und alle Klammern nach oben umlegen, Filterdeckel aufsetzen und Pumpe einschalten. Zeigt der Schwimmer des Wasserstansmelders nach dem Auswaschen immer noch eine mittlere bis starke Verschmutzung an, neue Filterschäume einsetzen.

Wasserstandsmelder reinigen

Den Wasserstandsmelder um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn (5) drehen und aus dem Innendeckel herausziehen. Den Verschlussstopfen und den Schwimmer aus dem Gehäuse des Wasserstandsmelders entfernen und mit klarem Wasser reinigen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, so dass sich der Schwimmer im Gehäuse frei bewegen kann.

Lagern/Überwintern

- Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen.
- Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.
- Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern.
- Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.
- Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht klar	- Gerät noch nicht lange im Betrieb	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	- Pumpenleistung nicht passend	- Pumpenleistung neu einstellen
	- Wasser ist extrem verschmutzt	- Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	- Fisch- und Tierbestand zu hoch	- Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m3 Teichwasser
	- Filterschäume sind verschmutzt	- Filterschäume reinigen

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of the product **BioSmart 30.000**.
Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.
Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.
Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols

The symbols used in this operating manual have the following meanings:

Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage
This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.

Risk of injury to persons due to a general source of danger
This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.

Important information for trouble-free operation.

Intended use

BioSmart 30.000, in the following termed "unit", and all other parts from the delivery scope may be used exclusively as follows:
- For mechanical and biological cleaning of garden ponds
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

Safety information

The company **OASE** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.
For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Keep children under supervision to ensure that they do not play with the unit.

Hazards encountered by the combination of water and electricity
- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Safe operation
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only have repairs carried out by customer service points authorised by OASE.
- Ensure that the filter will not overflow. Danger of emptying the pond.

Installation

Lay the outlet pipe for the water outlet into the pond and the hose for the sludge drain into the sewage system or flower bed (8) with a sufficient gravity (i.e. slightly downhill). Place the unit at a flood protected position at a distance from the pond edge (7) of at least 2m on a firm and level ground. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. To avoid pressure loss, use hose connections which are as short as possible and have a maximum internal diameter; avoid bends and lay well protected, saw off the open stepped hose nozzle (2) at the corresponding mark. Push or turn the hose for the water inlet onto the open stepped hose nozzle and secure with a hose clip. Place a flat sealing ring on the thread of the stepped hose nozzle, push the thread of the stepped hose nozzle through the water inlet, insert an O ring on the thread from inside, screw the inlet nozzle on the stepped hose nozzle from inside ensuring that the opening points downward. Close the second water inlet with the closed hose nozzle (except when fitting an **OASE** UVC pre-clearing unit, e.g. Bitron). Lay the hose so that it cannot be stepped on, avoid kinks and connect it to the pump. During normal filter operation, the sludge drain should be closed using the cover cap. To permanently fit a 2" hose to the sludge drain, unscrew the cover cap from the dirt drain, push the union nut over the 2" hoze nozzle, push on the hose and secure with the hose clip, insert the flat sealing ring in the union nut and firmly screw-tighten the 2" hose nozzle including the union nut on the dirt drain. As an option, you can permanently fit a 1/2" connection for a garden hose to the fresh water connection (1) and to connect the **OASE** pond aerator AquaOxy to the air connection to ensure an adequate oxygen supply to the pond.

Start-up

Prior to starting up the unit, check that all clamps on the internal cover are closed. The clamps for pond additives can be used to supply additives such as filter starters to the filter and the pond (optional). Switch the pump on. Note: The BioSmart filter is a biological filter system and requires several weeks after its first installation to reach its full biological effect, and must be run continuously to retain the biological efficiency.

Maintenance and cleaning

Attention! Dangerous electrical voltage.
Possible consequences: Death or severe injury.
Protective measures:

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

Only clean the unit when required, do not use chemical cleaning agents to permit the filter biology to optimally develop, knowing that cleaning agents kill the bacteria in the foam filters. Clean the filter system immediately when the float switch in the water level indicator becomes visible from outside. Switch off the pump and open the unit cover.

Cleaning foam filters

To mechanically clean the foam filters, pull on the cleaning handles and "pump" (3) several times neither too strong nor too fast. If necessary, unscrew the cover cap from the sludge drain, open the slide valve (4), allow the water to drain completely, close the slide valve again; repeat the cleaning process 2 to 3 times, if necessary. If necessary, remove the foam filters and clean more thoroughly in a bucket of pond water. To this effect, press the engagement of the cleaning handles to the side until the connection to the inner cover disengages. Release the clamps at the inner cover and remove cover. Pull the foam filters from the foam filter holder (6), spray clean the container, the inner cover, the cover and the foam filters with clean water. Reinsert the cleaned foam filters in the foam filter holders (the green foam filter in the black foam holder). Pull the handles of the foam filter holders through the slots in the inner cover from below until the foam filter holders engage. Insert the inner cover into the filter container and fold over all clamps, fit filter cover and switch on the pump. Replace the foam filters if the float switch of the water level indicator keeps showing a medium to heavy soiling following the cleaning process.

Cleaning the water level indicator

Turn the water level indicator counter-clockwise (5) through approx. 30° and pull out of the inner cover. Remove the plug and the float switch out of the housing of the water level indicator and clean using clear water. Reassemble in the reverse order such that the float switch can move freely in the housing.

Storage/Over-wintering

- Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected.
- Drain and thoroughly clean the unit, check for damage.
- Remove, clean, dry and store all filters in a frost-free environment.
- Ensure that the storage place is inaccessible to children.
- Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded.
- Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wear parts

Foam filters are wear parts and are excluded from the warranty.

Disposal

Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Water stays cloudy	- Unit has been in operation only for a short time	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	- Inadequate pump capacity	- Readjust the pump capacity
	- Water extremely soiled	- Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	- Excessive fish and animial population	- Guide value: approx. 60 cm fish length on 1 m3 pond water
	- Foam filters soiled	- Clean foam filters

- FR -

Traduction de la notice d'emploi originale

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **BioSmart 30.000** vous avez fait le bon choix.
Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec cet appareil doivent être exécutés conformément à la notice ci-jointe.
Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.
Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Symboles

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :

Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse
Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.

Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale
Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.

Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

Utilisation conforme à la finalité

BioSmart 30.000, appelé par la suite "appareil", et toutes les autres pièces faisant partie de la livraison ne peuvent être utilisées que comme suit :
- Pour le nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

Consignes de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.
Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil ! Les enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité
- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Exploitation sécurisée
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Ne faire effectuer les réparations que par des SAV autorisés par OASE.
- Le filtre ne doit jamais déborder, en aucun cas. Risque de vidange de l'étang/bassin.

Montage

Poser le tuyau d'écoulement pour la sortie d'eau vers l'étang/bassin et le tuyau pour la sortie des impuretés vers la canalisation ou un parterre de fleurs (8) avec une pente suffisante. Placer l'appareil à l'abri de toute inondation à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin (4) sur un support stable et plat. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. Afin d'éviter des pertes de pression, poser un raccordement de tuyau le plus court possible, disposant d'un diamètre interne le plus grand possible, en évitant les courbures et les risques d'endommagement. Enfoncer le tuyau d'arrivée d'eau sur l'embout à olive gradué ouvert voire le visser et le bloquer avec un collier pour tuyau souple. Enfiler une garniture plate sur le filetage de l'embout à olive, insérer le filetage de l'embout à olive à travers l'arrivée d'eau, enfiler de l'extérieur un joint torique sur le filetage, visser par l'intérieur l'ajutage d'entrée sur l'embout à olive de telle sorte que l'ouverture soit tournée vers le bas. Obturer la deuxième arrivée d'eau avec l'embout à olive fermé (sauf pour le montage d'un appareil de préclarification UVC **OASE**, par ex. Bitron). Poser le tuyau de manière à ce qu'il ne soit ni écrasé ni plié, puis le raccorder à la pompe. En mode de filtrage normal, la sortie des impuretés doit être fermée avec le capuchon. Toutefois afin de monter un tuyau 2" en permanence, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, faire passer l'écrou-raccord sur l'embout de tuyau 2", enfoncer voire visser le tuyau et le bloquer avec un collier pour tuyau souple, placer le joint d'étanchéité plat dans l'écrou-raccord et visser fermement l'embout de tuyau 2" avec l'écrou-raccord sur la sortie des impuretés. En option, il est également possible de monter en permanence un raccordement ½" pour tuyau d'arrosage sur l'arrivée d'eau fraîche (1) ainsi que de raccorder l'aérateur de bassin **OASE** AquaOxy sur le raccord d'air afin d'assurer l'enrichissement en oxygène.

Mise en service

Vérifier avant la mise en service si toutes les fixations du couvercle intérieur sont fermées. Au moyen des compartiments pour additifs d'étang/de bassin, il est possible d'introduire des additifs comme un starter de filtration dans le filtre ou le bassin/étang (optionnel). Mettre la pompe en circuit. Remarque : Le filtre BioSmart est un système de filtration biologique et nécessite quelques semaines lors d'une nouvelle installation pour atteindre sa pleine efficacité biologique.

Nettoyage et entretien

Attention ! Tension électrique dangereuse.
Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.
Mesures de protection :

- Retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de toucher l'eau.
- Retirer la prise de secteur de l'appareil avant de procéder à des travaux sur l'appareil !

Nettoyer l'appareil selon les besoins. Pour permettre un développement optimal de la biologie du filtre, ne pas utiliser de produits chimiques de nettoyage, car ils tuent les bactéries des mousses filtrantes. Nettoyer immédiatement le système de filtration lorsque le flotteur de l'indicateur du niveau d'eau est visible depuis l'extérieur. Mettre la pompe hors circuit et ouvrir le couvercle de l'appareil.

Nettoyer les mousses filtrantes

Pour nettoyer mécaniquement les mousses filtrantes, tirer sur les poignées de nettoyage et "pomper" plusieurs fois sans effort trop important ni vitesse excessive (3). Le cas échéant, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, ouvrir le robinet (4) jusqu'à ce que l'eau soit complètement écoulée, puis refermer le robinet, et répéter éventuellement le processus de nettoyage 2 à 3 fois. Si nécessaire, retirer les mousses filtrantes et les nettoyer avec de l'eau claire. Pour cela, appuyer fermement le crantage de la poignée de nettoyage sur le côté jusqu'à ce que le raccord avec le couvercle interne soit débloqué. Débloquer les fixations sur le couvercle intérieur et le retirer. Enlever les mousses filtrantes du porte-mousse (6), rincer le récipient, le couvercle intérieur, le couvercle et les mousses filtrantes avec de l'eau claire. Remettre les mousses filtrantes nettoyées sur le porte-mousse (la mousse filtrante verte sur le porte-mousse noir). Faire passer la poignée du porte-mousse par le bas à travers la fente du couvercle intérieur jusqu'à ce que le porte-mousse se verrouille. Mettre le couvercle intérieur en place dans le récipient de filtrage et rabattre toutes les fixations vers le haut, mettre le couvercle de filtre en place et enclencher la pompe. Si le flotteur de l'indicateur de niveau d'eau affiche toujours un encrassement moyen ou important à la suite du rinçage, installer de nouvelles mousses filtrantes.

Nettoyage de l'indicateur de niveau d'eau

Tourner l'indicateur de niveau d'eau d'env. 30° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (5) et le retirer du couvercle intérieur. Retirer le bouchon de fermeture et le flotteur du boîtier de l'indicateur de niveau d'eau et les nettoyer à l'eau claire. Remonter en ordre inverse, pour que le flotteur puisse se déplacer librement dans son boîtier.

Stockage/entreposage pour l'hiver

- Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau est inférieure à 8 °C, ou en cas de risque de gel.
- Vidanger l'appareil, procéder à un nettoyage soigneux et vérifier l'absence de dommages.
- Retirer tous les éléments filtrants et les nettoyer, les entreposer au sec et à l'abri du gel.
- Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants.
- Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer.
- Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, toutes les conduites et tous les raccordements.

Pièces d'usure

Les mousses filtrantes sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'eau n'est pas claire	- L'appareil n'est en service que depuis peu de temps - La puissance de la pompe ne convient pas - L'eau est extrêmement sale - La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée - Les mousses filtrantes sont encrassées	- L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines - Régler à nouveau le rendement de la pompe - Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau - Valeur indicative : env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m3 d'eau d'étang/bassin - Nettoyer les mousses filtrantes

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **BioSmart 30.000** heeft u een goede keuze gemaakt.
Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden met dit apparaat uitsluitend conform deze handleiding uitvoeren.
Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

Symbolen

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:

Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning
Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.

Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron
Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.

Belangrijke aanwijzing voor een storingvrije werking.

Beoogd gebruik

BioSmart 30.000, verder 'apparaat' genoemd, en alle andere onderdelen uit de levering mogen uitsluitend als volgt worden gebruikt:

- Voor het mechanisch en biologisch schoonmaken van tuinvijvers
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is door de firma **OASE** gebouwd naar de huidige stand der techniek en onder inachtneming van de bestaande veiligheidsvoorschriften. Desondanks is het mogelijk dat dit apparaat gevaar oplevert voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16, evenals personen die de mogelijke gevaren niet kunnen inschatten, of die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit apparaat NIET bedienen. Kinderen moeten worden begeleid, om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.

Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

Veilig gebruik

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Laat reparaties uitsluitend verrichten door OASE-erkende serviceafdelingen.
- De filter mag in geen geval overlopen. Er bestaat de kans dat de vijver leegloopt.

- NL -

Montage

Leg de afvoerbuis voor de wateruitlaat naar de vijver toe en de slang voor de vuilafvoer naar de riolering of het bloembed (8) met voldoende verval. Plaats het apparaat minstens 2 m van de vijverrand vandaan (7) op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. Om drukverlies te voorkomen, moet u een zo kort mogelijke slangverbinding leggen met een zo groot mogelijke binnendoorsnede leggen. Leg de verbinding goed beschermd met zo min mogelijk bochten en zaag het open slangmondstuk (2) op de passende markering af. Schuif c.q. draai de slang voor de watertoevoer op het open slangmondstuk en maak ze vast met een slangklem. Doe een vlakafdichting op de schroefdraad van het slangmondstuk, steek de schroefdraad van het slangmondstuk door de watertoevoer, steek van binnen een O-ring op de schroefdraad en draai van binnen het toevoermondstuk op het slangmondstuk zodat de opening naar onderen toe wijst. Sluit de tweede waterinlaat af met het gesloten slangmondstuk (behalve bij montage van een **OASE** UVC-voorreinigingsapparaat, bijv. Bitron). Leg de slang zodanig dat niemand er op kan trappen en er geen knikken in zitten. Sluit de slang aan op de pomp. Tijdens normale filterwerking moet de vuilafvoer met de sluitkap zijn afgesloten. Om echter duurzaam een 2"-slang op de vuilafvoer te kunnen monteren, moet u de sluitkap van de vuilafvoer afdraaien, de wartelmoer over het 2"-slangmondstuk heen schuiven, de slang er op schuiven c.q. draaien en borgen met een slangklem, de vlakafdichting in de wartelmoer leggen en het 2"-slangmondstuk met de wartelmoer goed vast op de vuilafvoer draaien. Optioneel kunt u op de leidingwateraansluiting (1) ook duurzaam een ½"-aansluiting voor een tuinslang monteren en op de luchtaansluiting voor de zuurstofverrijking de **OASE** vijverbeluchter AquaOxy aansluiten.

Ingebruikneming

Controleer vóór ingebruikname of alle klemmen op het binnendeksel gesloten zijn. Via de kamers voor vijvertoebehoren kunt u toebehoren als filterstarters in het filter en de vijver inbrengen (optioneel). Schakel de pomp in. Opmerking: Het BioSmart -filter is een biologisch filtersysteem dat bij nieuwe installatie enkele weken nodig heeft om zijn volledige biologische werking te ontplooien.

Reiniging en onderhoud

Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!
Mogelijke gevolgen: de dood of zware verwondingen.
Veiligheidsmaatregelen:

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de stekkers van alle apparaten die zich in het water bevinden uit het stopcontact te trekken.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

Reinig het apparaat alleen als dit nodig is en gebruik voor een optimale ontwikkeling van de filterbiologie geen chemische reinigingsmiddelen, aangezien deze de bacteriën in de filterschuimen doden. Reinig het filtersysteem onmiddellijk als de vlotter in de vuilgraadmeter van buiten af zichtbaar is. Pomp uitzetten en het deksel van het apparaat openmaken.

Filterschuimen schoonmaken

Om de filterschuimen mechanisch te reinigen, moet u aan de reinigingsgrepen trekken en meerdere malen niet te hard of te snel „pompen“ (3). Draai eventueel de sluitkap van de vuilafvoer af en maak de schuifafsluiter (4) open, totdat het water volledig weggestroomd is. Maak de schuifafsluiter weer dicht en herhaal de reinigingsprocedure indien nodig 2 tot 3 maal. Neem de filterschuimen er, indien nodig, uit en maak ze schoon onder helder water. Druk de arrêtering van de reinigingsgrepen daartoe krachtig opzij, totdat er geen verbinding meer met het binnendeksel bestaat. Maak de klemmen op het binnendeksel los en neem het deksel weg. Trek de filterschuimen van de schuimhouder (6) af en spuit de container, het binnendeksel, het deksel en de filterschuimen goed schoon met helder water. Steek de gereinigde filterschuimen weer op de sponshouder(het groene filterschuim op de zwarte schuimhouder). Trek de grepen van schuimhouder vanaf de onderzijde door de spleten in het binnendeksel totdat de sponshoudervastklikken. Zet het binnendeksel in de filtercontainer en klap alle klemmen naar boven toe om, zet het filterdeksel er op en zet de pomp aan. Als de vlotter van de vuilgraadmeter na het schoonwassen nog steeds een middelmatige tot sterke verontreiniging aangeeft, moet u nieuwe filterschuimen aanbrengen.

Vuilgraadmeter reinigen

Draai de vuilgraadmeter ca. 30° naar links (5) en trek hem uit het binnendeksel. Verwijder de sluitstop en de vlotter uit de behuizing van de vuilgraadmeter en reinig ze met schoon water. In omgekeerde volgorde weer monteren, zodat de vlotter vrij kan bewegen in de behuizing.

Opslag en overwintering

- Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat uit bedrijf nemen.
- Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer of het beschadigd is.
- Verwijder alle filterelementen, maak ze schoon en bewaar ze op een droge, vorstvrije plaats.
- De plaats van opslag mag niet toegankelijk zijn voor kinderen.
- Dek de filterhouder zo af dat er geen regenwater in kan binnendringen.
- Maak alle slangen, buizen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.

Slijtagedelen

Filterschuimen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Afvoer van het afgedankte apparaat

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recycle-systeem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet helder	- Apparaat nog niet lang in gebruik	- De volledige biologische reinigingswerking wordt pas naenkele weken bereikt
	- Pompcapaciteit stemt niet overeen	- Pompcapaciteit opnieuw instellen
	- Water is extreem verontreinigd	- Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
	- Te veel vissen en dieren	- Richtwaarde: ca. 60 cm vislengte op 1 m3 vijverwater
	- Filterschuimen zijn verontreinigd	- Filterschuimen schoonmaken

- ES -

Traducción de las instrucciones de uso originales

Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **BioSmart 30.000** es una buena decisión.
Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.
Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

Símbolos

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:

Peligro de daños a personas por tensión eléctrica
El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.

Peligro de daños a personas por una fuente de peligro general
El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.

Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.

Uso conforme a lo prescrito

BioSmart 30.000, denominado a continuación "equipo" y todas las otras piezas incluidas en el suministro se deben emplear exclusivamente como sigue:
- Para la limpieza mecánica y biológica de estanques de jardín
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivas.

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante, el equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de uso. Vigile a los niños para evitar que jueguen con el equipo.

Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad
- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

Funcionamiento seguro
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas por OASE.
- Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque.

Montaje

Tienda el tubo de desagüe para la salida de agua al estanque y el tubo flexible para la salida de agua sucia a la canalización o al macizo de flores (8) con suficiente inclinación. Coloque el equipo por lo menos a 2m de distancia del borde del estanque (7) sobre una base resistente y plana y protegido contra la inundación. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. Para evitar pérdidas de presión coloque las uniones de tubo flexible lo más cortas posibles y con el mayor posible diámetro interior. Evite curvas y proteja el tubo flexible. Sierre la boquilla portatubo escalonada abierta (2) en la marca adecuada. Desplace o gire el tubo flexible para la entrada de agua en la boquilla portatubo escalonada abierta y asegúrelo con la abrazadera para tubo flexible. Coloque una junta plana en la rosca de la boquilla portatubo escalonada, introduzca la rosca de la boquilla portatubo escalonada por la entrada de agua, coloque un anillo en O por adentro en la rosca y atornille la tobera de entrada por adentro en la boquilla portatubo escalonada de forma que la abertura indique hacia abajo. Cierre la segunda entrada de agua con la boquilla portatubo cerrada (excepto para el montaje de un equipo clarificador previo UVC **OASE**, p.e. Bitron). Tienda el tubo flexible protegido contra las pisadas y dobladuras y conéctelo a la bomba. En el servicio de filtro normal debe estar cerrada la salida de agua sucia con la caperuza de cierre. Para montar un tubo flexible de 2" permanentemente en la salida de agua sucia desatornille la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, desplace la tuerca racor por la boquilla portatubo de 2", desplace o gire el tubo flexible y asegúrelo con la abrazadera de tubo flexible, coloque la junta plana en la tuerca racor y enrosque la boquilla portatubo de 2" con la tuerca racor en la salida de agua sucia. Opcional se puede montar permanentemente en la conexión de agua fresca (1) una conexión de ½" para un tubo flexible de jardín así como en la conexión de aire para enriquecer el agua con oxígeno un equipo oxigenador **OASE** tipo AquaOxy.

Puesta en marcha

Compruebe antes de la puesta en marcha si están cerradas todas las abrazaderas en la tapa interior. Sobre las abrazaderas para los complementos de estanque se pueden colocar en el filtro y el estanque complementos como p.e. arrancadores de filtro (opcional). Conecte la bomba. Nota: El filtro BioSmart es un sistema de filtro biológico y necesita en caso de que sea nuevo algunas semanas hasta la plena eficacia biológica.

Limpieza y mantenimiento

¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.
Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.
Medidas de protección:

- Saque las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de red del equipo antes de realizar trabajos en el equipo.

Limpie el equipo sólo si fuera necesario. Para el desarrollo óptimo del efecto de filtro biológico no emplee productos de limpieza químicos, porque estos destruyen las bacterias en los elementos de espuma filtrantes. Limpie de inmediato el sistema de filtro si se observa el flotador en el indicador del nivel de agua por afuera. Desconecte la bomba y abra la tapa del equipo.

Limpieza de los elementos de espuma filtrantes

Para limpiar de forma mecánica los elementos de espuma filtrantes tire de las empuñaduras de limpieza y “bombee” varias veces no muy fuerte ni muy rápido (3). Desenrosque en caso dado la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, abra la válvula de cierre (4) hasta que se haya purgado completamente el agua, cierre de nuevo la válvula de cierre y repita el procedimiento de limpieza si fuera necesario 2 a 3 veces. Si fuera necesario saque los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo agua clara. Presione para esto el dispositivo enclavador de la empuñadura de limpieza fuertemente al lado hasta que se suelte la conexión a la tapa interior. Suelte las grapas en la tapa interior y desmóntela. Quite los elementos de espuma filtrantes del portaespuma (6) y limpie el recipiente, la tapa interior, la tapa y los elementos de espuma filtrantes con agua clara. Coloque los elementos de espuma filtrantes limpios de nuevo en el portaespuma (el elemento de espuma filtrante verde en el elemento de espuma filtrante negro). Tire la empuñadura del portaespuma por abajo por la ranura en la tapa interior hasta que se enclave el portaespuma. Coloque la tapa interior en el recipiente de filtro y coloque todas las grapas hacia arriba. Coloque después la tapa del filtro y conecte la bomba. Si el flotador del indicador del nivel de agua todavía indica después del lavado un ensuciamiento medio a fuerte coloque elementos de espuma filtrantes nuevos.

Limpieza del indicador del nivel de agua

Gire el indicador del nivel de agua aprox. 30° en sentido contrario a las manecillas del reloj (5) y sáquelo de la tapa interior. Saque el tapón y el flotador de la caja del indicador del nivel de agua y límpielos con agua limpia. Realice de nuevo el montaje en secuencia contraria. Controle que el flotador se pueda mover libremente en la caja.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

- El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas.
- Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si está dañado.
- Quite y limpie todos los medios filtrantes y almacénelos secos y protegidos contra heladas.
- El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños.
- Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia.
- Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.

Piezas de desgaste

Los elementos de espuma filtrantes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El agua no se aclara	- El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	- El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas
	- Caudal de la bomba no adecuado	- Ajuste de nuevo el caudal de la bomba
	- Agua extremadamente sucia	- Elimine las algas y hojas del estanque y cambie el agua
	- Exceso de peces y animales en el estanque	- Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m3 de agua de estanque
	- Elementos de espuma filtrantes sucios	- Limpie los elementos de espuma filtrantes

Tradução das instruções de uso originais

Explicações necessárias às Instruções de uso

Bem-vindo a OASE Living Water. Com a aquisição do produto **BioSmart 30.000** tomou uma boa decisão.
Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação.
Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.
Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.
Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

Símbolos

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:

Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa
O símbolo adverte de um perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.

Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos
O símbolo adverte de um perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.

Informação importante para o funcionamento sem falhas.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

BioSmart 30.000, doravante designado "aparelho", e todas as demais peças que fazem parte dele podem ser utilizados só conforme abaixo definido:
- Para a limpeza mecânica e biológica de lagos e tanques de jardim.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.

Instruções de segurança

A empresa **OASE** produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as normas de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho pode ser fonte de perigo para pessoas ou valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.
Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com idade inferior a 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho! Crianças devem ser vigiadas por adultos para excluir que brincam com o aparelho.

Riscos pelo contacto entre água e electricidade
- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na águae.

Operação segura
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Faça o aparelho reparar só por centros concessionados pela OASE.
- O filtro não pode transbordar. Risco de esvaziamento do tanque.

Montagem

Coloque a tubagem de circulação entre o filtro e o tanque e a mangueira entre o ponto de descarga de impurezas (água suja) e a rede de esgoto ou o canteiro (8) com a inclinação adequada. Coloque o aparelho a uma distância mínima de 2 m da borda do tanque (7) sobre uma base resistente e plana, de forma que não possa ser banhado. Deve existir sempre acesso livre à tampa para poder fazer trabalhos no aparelho. Para prevenir perdas de pressão, manter a mangueira o mais curto possível, com o diâmetro interior maior possível. Evitar curvas. Proteger a mangueira. Serrar o bocal escalonado aberto (2) no ponto adequado ao diâmetro da mangueira. Ligar a mangueira que fornece a água do tanque ao bocal escalonado aberto e segurar mediante braçadeira. Enfiar um anel plano de vedação na rosca do bocal escalonado e passar a rosca pela boca de entrada do filtro. Enfiar de dentro um O-ring na rosca. Enroscar de dentro o bico de alimentação de tal forma ao bocal escalonado que a abertura esteja virada para baixo. Tapar a segunda entrada de água mediante o bocal fechado (salvo para a conexão de um aparelho de pré-tratamento UVC **OASE**, p. ex. Bitron). Colocar a mangueira de tal forma que não possa ser pisada nem curvada excessivamente e ligar à bomba. Durante a operação normal do filtro, o ponto de descarga de impurezas (água suja) deve estar tapado por meio do tampão. Para ligar, porém, uma mangueira de 2" de forma duradoura ao filtro, afastar o tampão do ponto de descarga de água suja, enfiar a porca de capa no bocal de 2", ligar a mangueira e segurar com uma braçadeira. Encaixar o anel plano de vedação na porca de capa e enroscar o bocal de 2" com a porca ao ponto de descarga do filtro. Opcionalmente pode ser montado de forma duradoura ao ponto de conexão de água fresca (1) um bocal de ½" para ligar uma mangueira de água. Ao bocal de entrada de ar pode ser conectado um aparelho AquaOxy **OASE** para aumentar o teor em oxigénio da água.

Pôr o aparelho em funcionamento

Antes de pôr o aparelho a operar, verifique se todas as molas da tampa interior estão fechadas. Através das câmaras podem ser adicionados diversos aditivos ao filtro e tanque (opção). Ligue a bomba. Nota: O BioSmart é um sistema de filtros biológicos. Dura algumas semanas até que um novo aparelho atinja o seu pleno efeito biológico.

Limpeza e manutenção

Atenção! Tensão eléctrica perigosa.
Consequências possíveis: Morte ou graves lesões.
Medidas de protecção:

- Antes de meter a mão na água, desconecte as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no lago de jardim.
- Antes de fazer trabalhos no próprio aparelho, desconecte a ficha eléctrica.

Limpe o aparelho só se é realmente necessário. Para o desenvolvimento óptimo do efeito de filtragem biológico, desista de usar detergentes químicos por matarem as bactérias nos filtros de espuma. Limpe imediatamente o sistema quando é visível, de fora, a bóia no indicador de nível de água. Desligar a bomba e abrir a tampa do aparelho.

Limpar os filtros de espuma

Para obter a limpeza mecânica dos filtros, accionar os puxadores, empurrando e puxando-os sem exagerar a velocidade de movimento ou a força aplicada (3). Se preciso, desenroscar o tampão do ponto de descarga de água suja, abrir o obturador (4) e esperar até a água suja ter escorrido. Fechar o obturador. Quando necessário, repetir a limpeza 2 - 3 vezes. Se preciso, tirar os filtros de espuma e limpar em água corrente. Pressione o engate dos puxadores do mecanismo de limpeza para o lado até que seja aberta a comunicação à tampa interior. Abrir e tirar as molas da tampa interior. Retirar os filtros de espuma do suporte (6). Limpar com jacto de água o depósito, a tampa interior, a tampa exterior e os filtros. Enfiar os filtros de espuma limpos nos suportes (a espuma verde sobre o suporte preto). Passar os puxadores dos suportes de baixo pelas aberturas da tampa interior até que os suportes tenham engatado. Encaixar a tampa interior no depósito e fechar todas as molas. Colocar a tampa exterior e ligar a bomba. Caso a bóia do indicador de nível de água, após a limpeza, continue a indicar sujidade média/forte, substituir os filtros de espuma.

Limpar o indicador de nível

Rodar o indicador de nível de água cerca de 30° no sentido anti-horário (5) e tirar da tampa interior. Retirar da carcaça o tampão e a bóia e limpar com água. Fazer a montagem na ordem inversa à desmontagem. Controlar que a bóia se pode mover livremente no interior da carcaça do indicador.

Guardar/Invernar o aparelho

- O aparelho deve ser colocado fora de serviço a temperaturas inferiores a 8 °C da água ou em caso de geada.
- Esvaziar o aparelho, fazer limpeza cuidadosa e controlar quanto a eventuais defeitos.
- Tirar, limpar, secar e guardar à prova de geada todos os elementos do filtro.
- Guardar os elementos e componentes fora do alcance de crianças.
- Tapar o depósito do filtro de forma que não possa penetrar água pluvial.
- Esvaziar na medida do possível todas as mangueiras, tubos e ligações.

Peças de desgaste

Os filtros de espuma estão expostos a desgaste permanente, não sendo abrangidos, por conseguinte, pela garantia legal.

Descartar o aparelho usado

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha selectiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Sai água não totalmente limpa	- Período de funcionamento insuficiente	- O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas
	- Potência inadequada da bomba	- Corrigir o ajuste da potência
	- Água muito suja	- Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água
	- Excesso de animais no tanque	- Valor de orientação: Cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m3 de água
	- Filtros de espuma sujos	- Limpar os filtros de espuma

- IT -

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Note sulle presenti istruzioni d'uso

Benvenuti all'OASE Living Water. Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **BioSmart 30.000**.
Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni con questo apparecchio osservando le presenti istruzioni.
Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.
Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

Simboli

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:

Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa
Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.

Pericolo di danni alle persone causati da fonti di rischi generali
Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.

Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

Impiego ammesso

BioSmart 30.000, chiamato "apparecchio" qui di seguito, e tutti gli altri componenti in dotazione possono essere utilizzati solo nel modo seguente:
- Per la pulizia meccanica e biologica di laghetti da giardino.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Norme di sicurezza

L'azienda **OASE** ha realizzato questa apparecchiatura al livello tecnico più aggiornato e secondo le norme di sicurezza vigenti. Ciononostante essa può costituire un pericolo per persone e beni materiali se non viene impiegata in modo appropriato o non secondo lo scopo d'impiego prescritto oppure se le norme di sicurezza non vengono osservate.

Per motivi di sicurezza i bambini e minori di 16 anni nonché le persone che non sono in grado di riconoscere potenziali pericoli o non hanno letto le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare questo apparecchio. Sorvegliare i bambini in modo da garantire che non giochino con questo apparecchio.

Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità
- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, diseccitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

Funzionamento sicuro
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Far eseguire le riparazioni solo dal servizio assistenza autorizzato OASE.
- Il filtro non deve assolutamente traboccare. C'è pericolo di svuotamento del laghetto.

Montaggio

Installate il tubo di scarico per lo scarico dell'acqua nel laghetto e quello per lo scarico dello sporco nella fognatura o nell'aiuola (8) con pendenza sufficiente. Installate l'apparecchio al sicuro da inondazioni ad almeno 2 m dal bordo del laghetto (7) su un fondo solido e piano. Badate che il coperchio sia accessibile liberamente per poter eseguire lavori all'apparecchio. Per evitare perdite di potenza, installare i collegamenti del tubo flessibile possibilmente corti con il massimo diametro interno possibile, con poche curvature e protetti e segare la boccola a gradini (2) in corrispondenza della marcatura. Spingere o avvitare il tubo flessibile per l'afflusso dell'acqua sulla boccola a gradini per tubo flessibile aperta ed assicurarlo con un morsetto per tubi. Applicare una guarnizione piatta sulla filettatura della boccola a gradini per tubo flessibile, innestare la filettatura della boccola attraverso l'afflusso dell'acqua, applicare un O-ring dall'interno sulla filettatura, avvitare l'ugello di entrata dall'interno sulla boccola a gradini in modo che l'apertura guardi verso il basso. Chiudere la seconda entrata dell'acqua con la boccola per tubo flessibile chiusa (eccetto in caso di montaggio di un apparecchio predepuratore UVC **OASE**, per es. Bitron). Posare il tubo flessibile in modo solido e senza pieghe ed allacciarlo alla pompa. Nel modo operativo filtraggio normale lo scarico dello sporco dovrebbe essere chiuso con il coperchio a vite. Tuttavia per montare durevolmente un tubo flessibile da 2" sullo scarico dello sporco svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, spingere il dado a risvolto sulla boccola per tubo flessibile da 2", spingere o avvitare il tubo flessibile ed assicurarlo con un morsetto per tubi, inserire la guarnizione piatta nel dado a risvolto ed avvitare solidamente la boccola per tubo flessibile da 2" con il dado a risvolto sullo scarico dello sporco. Come opzione potete montare durevolmente sul raccordo per l'acqua fresca (1) un raccordo da ½" per un tubo di irrigazione nonché allacciarlo al raccordo per l'aria per l'ossigenazione dell'aeratore laghetto **OASE** AquaOxy.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione controllate se tutti i morsetti nel coperchio interno sono chiusi. Tramite le camere per additivi per laghetto si possono immettere additivi come starter per filtraggio nel filtro e nel laghetto (opzionale). Inserite la pompa. Avvertenza: il filtro BioSmart è un sistema di filtraggio biologico e in caso di nuova installazione ha bisogno di alcune settimane per arrivare alla piena efficacia biologica.

Pulizia e manutenzione

Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.
Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.
Misure di protezione:

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.

Pulite l'apparecchio solo quando è necessario, per lo sviluppo ottimale della biologia di filtraggio non impiegate detersivi chimici, perché questi uccidono i batteri negli elementi filtranti di espanso. Pulite subito il sistema di filtraggio se il galleggiante nel segnalatore livello dell'acqua è visibile dall'esterno. Disinserire la pompa ed aprire il coperchio dell'apparecchio.

Pulire gli elementi filtranti di espanso

Per pulire meccanicamente gli elementi filtranti di espanso tirare alle maniglie di pulitura e "pompare" più volte non troppo forte o troppo velocemente (3). Eventualmente svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, aprire la valvola di chiusura (4) fino a quando l'acqua sia completamente defluita, richiudere la valvola; se necessario, ripetere 2-3 volte l'operazione di pulitura. Se necessario, togliere gli elementi filtranti di espanso e pulirli sotto acqua limpida. Premete allo scopo energicamente verso il lato l'elemento di arresto delle maniglie di pulitura fino a che il collegamento con il coperchio interno sia sbloccato. Allentare i morsetti sul coperchio interno e togliere il coperchio in questione. Togliere gli elementi filtranti di espanso dal supporto (6), pulire con acqua il recipiente, il coperchio interno, il coperchio e gli elementi filtranti di espanso. Inserire di nuovo gli elementi filtranti di espanso puliti sui supporti (l'elemento filtrante verde sul supporto nero). Tirare le maniglie dei supporti da basso attraverso le fessure nel coperchio interno fino a quando i supporti scattino in posizione. Inserire il coperchio interno nel recipiente del filtro e spostare tutti i morsetti verso l'alto, applicare il coperchio del filtro ed inserire la pompa. Se dopo il lavaggio il galleggiante del segnalatore livello dell'acqua indica ancora un inquinamento da medio a forte, inserire nuovi elementi filtranti di espanso.

Pulire il segnalatore livello dell'acqua

Girare il segnalatore livello dell'acqua di ca. 30° in senso antiorario (5) ed estrarlo dal coperchio interno. Togliere il tappo ed il galleggiante dalla scatola del segnalatore livello dell'acqua e pulire con acqua. Rimontare in successione inversa in modo che il galleggiante possa muoversi liberamente nella scatola.

Magazzinaggio/messa al riparo per l'inverno

- Mettere fuori servizio l'apparecchio in caso di temperature dell'acqua inferiori a 8 °C o al più tardi quando si prevede il gelo.
- Svuotare l'apparecchio, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato.
- Rimuovere tutti gli elementi filtranti, pulirli e poi immagazzinarli in un luogo asciutto e non esposto al gelo.
- Il luogo di deposito non deve essere accessibile ai bambini.
- Coprire il recipiente di filtraggio in modo da evitare la penetrazione dell'acqua piovana.
- Svuotare per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli attacchi.

Pezzi soggetti a usura

Gli elementi filtranti di espanso sono parti soggette a usura e non sono coperti da garanzia.

Smaltimento

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non diventa limpida	- Apparecchio non in funzione da molto tempo	- Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	- Potenza della pompa non adatta	- Regolare di nuovo la potenza della pompa
	- L'acqua è estremamente sporca	- Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	- Quantità di pesci ed altri animali troppo alta	- Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 60 cm in 1 m3 d'acqua del laghetto
	- Gli elementi filtranti di espanso sono sporchi	- Pulire gli elementi filtranti di espanso

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Velkommen til OASE Living Water. Med dit køb af **BioSmart 30.000** har du truffet et godt valg.
Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alt arbejde med dette apparat må kun udføres iht. denne vejledning.
Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.
Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

Symboler

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:

Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding
Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.

Fare for personskade pga. en generel farekilde
Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.

Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.

Formålsbestemt anvendelse

BioSmart 30.000, i det følgende benævnt "apparat", og alle andre dele fra leveringen bør udelukkende anvendes som følger:

- Til mekanisk og biologisk rensning af havedamme
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret dette apparat iht. til den seneste teknologiske udvikling og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet. Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Farer ved kombinationen af vand og elektricitet

- Kombinationen af vand og elektricitet kan ved ikke-forskriftsmæssig tilslutning eller usaglig håndtering medføre død eller svære kvæstelser pga. elektrisk chok.
- Træk altid netstikket ud til alle enheder der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

Sikker drift

- Anvend kun originale reservedele og tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Kun serviceværksteder, der er godkendt af OASE, må udføre reparationer på apparatet.
- Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er fare for udtømning af dammen.

- DK -

Montering

Træk afløbsrøret til vandudledningen til dammen og slangen til smudsafløbet til kloak eller blomsterbed (8) med tilstrækkeligt fald. Anbring enheden sikret mod oversvømmelse mindst 2 m fra damkanten (7) på et fast og jævnt underlag. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på enheden. For at undgå tryktab skal der trækkes en beskyttet slangeforbindelse, der er så kort som mulig og med mindst mulig krumning og med en lysning, der er så stor som mulig, og sav den åbne slangestuds (2) af på markeringen, der passer. Skub eller drej slangen til vandtilløbet op om den åbne terasseformede slangestuds og fastspænd med spændebånd. Sæt en fladtætning på slangestuds gevind, stik slangetyllens gevind gennem vandtilløbet, sæt en O-ring på gevindet indefra, skru indløbsdysen på slangestuds indefra, så åbningen peger nedad. Luk det andet vandindløb med den lukkede slangestuds (undtagen ved montering af en **OASE** UVC-forrensningsenhed, f.eks. Bitron). Træk slangen beskyttet og uden knæk og tilslut den til pumpen. Ved normal filtreringsdrift bør smudsafløbet være lukket med lukkeproppen. For at montere en 2"-slange vedvarende på smudsafløbet, skal lukkeproppen skrues af smudsafløbet, omløbermøtrikken føres op om 2"-slangestuds, slangen skubbes eller drejes på og fastspændes med spændebånd, pakning lægges i omløbermøtrikken, og 2"-slangen spændes på smudsafløbet med omløbermøtrikken. Som ekstraudstyr kan der monteres en fast ½"-tilslutning til en haveslange på friskvandstilslutningen, ligesom **OASE** bassinlufter AquaOxy kan monteres på lufttilslutningen til iltningen.

Ibrugtagning

Kontroller før idrifttagning om alle kroge er lukkede på det indvendige dæksel. Via kamrene til bassintilsætningsmidler kan der tilføres tilsætningsmidler som filterstarter til filteret og bassinet (option). Tænd for pumpen. Bemærk: BioSmart-filteret er et biologisk filtersystem og det varer nogle uger før den fulde biologiske effekt nås efter nyinstallering.

Rengøring og vedligeholdelse

OBS! Farlig elektrisk spænding.
Mulige følger: Død eller alvorlige kvæstelser.
Forholdsregler:

- Træk netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Træk netstikket på apparatet ud inden arbejde på apparatet påbegyndes.

Rengør kun enheden ved behov; for at opbygge den optimale filterbiologi, må der ikke anvendes kemiske rengøringsmidler, da disse dræber bakterierne i filterskummet. Rengør straks filtersystemet, når svømmeren i vandstandsviseren kan ses udefra. Slå pumpen fra og åbn dækslet til enheden.

Rengøring af filterskummet

Træk i rengøringshåndtagene og pump (3) flere gange - ikke for hårdt og ikke for hurtigt - for at rengøre filterskummet automatisk. Skru i givet fald proppen af smudsafløbet, åbn spærreskyderen (4) til vandet er løbet fuldstændigt af. Luk spærreskyderen igen, gentag rengøringsprocessen 2-3 gange, hvis der er behov for det. Tag om nødvendigt filterskummet ud og rengør det under rent vand. Tryk låsen på rengøringshåndtagene til siden til forbindelsen til det indvendige dæksel frigøres. Løsn krogene på det indvendige dæksel og tag dækslet af. Tag filterskummet af skumholderen (6), og skyl beholderen, det indvendige dæksel, dækslet og filterskummet med rent vand. Sæt det rengjorte filterskum på skumholderen igen (det grønne filterskum på den sorte skumholder). Træk grebene på skumholderne gennem spalterne i det indvendige dæksel nedefra, indtil skumholderne går i indgreb. Sæt det indvendige dæksel i filterbeholderen og tryk alle kroge opad, sæt filterdækslet på og tænd for pumpen. Sæt nyt filterskum i, hvis svømmeren i vandstandsviseren stadig viser middel til stærk tilsmudsning efter skylningen.

Rengøring af vandstandsviseren

Drej vandstandsviseren ca. 30° mod uret (5) og tag den ud af det indvendige dæksel. Tag låseproppen og svømmeren ud af vandstandsviserhuset og rengør med rent vand. Monter igen i omvendt rækkefølge, så svømmeren kan bevæge sig frit i huset.

Opbevaring/overvintring

- Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvejr skal apparatet tages ud af drift.
- Tøm apparatet, rengør det grundigt og kontroller for skader.
- Fjern alle filtermedier, rengør dem, og opbevar dem tørt og frostfrit.
- Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn.
- Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind.
- Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt.

Lukkedele

Filterskum er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Bortskaffelse

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningens affald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagetagelsessystem. Gør apparatat ubrugeligt først ved at skære kablet af.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet bliver ikke rent	- Enheden har ikke været i funktion i lang tid	- Den fuldstændige biologiske renseeffekt opnås først efter nogle uger
	- Pumpeeffekten passer ikke	- Indstil pumpeeffekten på ny
	- Vandet er meget snavset	- Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	- Fiske- og dyrebestand for høj	- Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m3 damvand
	- Filterskummet er tilsmudset	- Rengør filterskummet

- NO -

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Merknader til denne bruksanvisningen

Velkommen til Oase Living Water. Med kjøpet av produktet **BioSmart 30.000** har du gjort et godt valg.
Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.
Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.
Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

Symboler

Symbolene i denne bruksanvisningen har følgende betydning:

Fare for personskade ved farlig elektrisk spenning
Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.

Fare for personskade ved en generell risikokilde
Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.

Viktige anvisninger for feilfri funksjon.

Tilsiktet bruk

BioSmart 30.000, i det etterfølgende kalt "apparat", og alle andre deler i leveransen må bare bli anvendt som følger:
- For mekanisk og biologisk rensing av hagedammer.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.
Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen. Barn må passes på og sikres slik at de ikke leker i nærheten av apparatet.

Farer pga. kombinasjon av vann og elektrisitet
- Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering føre til død eller alvorlige skader pga. elektrisk støt.
- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut.

Sikker drift
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.
- Reparasjoner må kun utføres av kundeservice autorisert av OASE.
- Filteret må under ingen omstendigheter renne over. Dette kan medføre at dammen tømmes.

Montering

Legg avløpsrør for vannutløp til dammen, og slange for smussavløp til kanalanlegg eller blomsterbed (8) med tilstrekkelig helling. Plasser apparatet minst 2 m fra dammen (7) på et fast og jevnt underlag, og på en slik måte at det ikke kan oversvømmes. Pass på at det er uhindret tilgang til dekselet, for å kunne utføre arbeid på apparatet. Bruk for å unngå trykktap så korte slanger og så stor innvendig diameter som mulig, og legg slangen så rett som mulig og beskyttet, og sag av det åpne slangemunnstykket ved riktig markering. Skyv/vri slangen for vanninnløp på det åpne slangemunnstykket, og sikre med en slangeklemme. Sett en planpakning på gjengene på slangemunnstykket, stikk gjengene for slangemunnstykket gjennom vanninnløpet, sett en O-ring på gjengene fra innsiden, skru innløpsdysen på slangemunnstykket fra innsiden, slik at åpningen peker nedover. Lukk det andre vanninnløpet med det lukkede slangemunnstykket (bortsett fra ved montering av en **OASE** UVC-forrenser, f. eks. Bitron). Legg slangen tråsikkert, og slik at de ikke kan komme knekk på den. I normal filterdrift skal smussavløpet være lukket med blindpluggen. For å montere en 2"-slange fast på smussavløpet, skru av hetten fra smussavløpet, skyv overfalsmutteren over 2"-slangemunnstykket, skyv/vri slangen på og sikre med slangeklemme, legg planpakningen inn i overfalsmutteren, og skru 2"-slangemunnstykket med overfalsmutteren fast på smussavløpet. Hvis ønskelig kan du montere en fast ½"-tilkobling for hageslange på friskvanntilkoblingen (1), og koble til en **OASE**-luftpumpe av typen AquaOxy på lufttilkoblingen.

Ta apparatet i bruk

Kontroller før igangsetting at alle klammere på det innvendige dekselet er lukket. Via kamrene for damtilsetninger kan tilsetninger som filterstarter tilføres filteret og dammen (valgfritt). Koble til pumpen. Merk: BioSmart-filteret er et biologisk filtersystem og trenger ved nyinstallering noen uker før man får full biologisk aktivitet.

Rengjøring og vedlikehold

Forsiktig! Farlig elektrisk spenning.
Mulige følger: Død eller alvorlige personskader.
Forholdsregler:

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- Trekk ut nettstøpselet før du arbeider på apparatet.

Ikke rengjør apparatet oftere enn nødvendig, da dette hindrer en optimal utvikling av det biologiske filteret, og unngå å bruke kjemiske rengjøringsmidler da disse dreper bakteriene i skumfilteret. Systemet må rengjøres straks, når flottøren i vannstandindikatoren kan ses fra utsiden. Koble fra pumpen og åpne dekselet på apparatet.

Rengjør filterskum

For å rengjøre skumfiltrene mekanisk, trekk i rengjøringshåndtakene, og "pump" flere ganger, uten å ta for hardt i eller gjøre det for fort (3). Skru eventuelt av hetten fra smussavløpet, åpne skyveventilen til alt vannet er rent ut, lukk skyveventilen igjen, gjenta rengjøringsprosessen ved behov 2-3 ganger. Ta hvis nødvendig skumfilteret ut og rengjør under rent vann. Trykk sperrehakene på rengjøringshåndtaket kraftig til side, til forbindelsen til det innvendige dekselet er løsnet. Løsne klammere på det innvendige dekselet og ta av dekselet. Trekk skumfilter av skumholderen (6), skyll beholderen, det innvendige dekselet og skumfilter med rent vann. Sett de rengjorte skumfiltrene på plass på skumholderen (det grønne filterskummet på den svarte skumholderen). Trekk grepet på skumholderen ned gjennom slissen i det innvendige dekselet, til skumholderen går i inngrep. Sett inn innvendig deksel i filterbeholderen, og vipp alle klammere opp, sett på filterdeksel og koble inn pumpen. Hvis flottøren i vannstandindikatoren fremdeles viser middels til sterk tilsmussing etter rengjøringen, sett inn nye skumfilter.

Rengjøre vannstandindikatoren

Drei vannstandindikatoren ca. 30° mot urviseren (5), og trekk den ut av det innvendige dekselet. Fjern blindplugg og flottør fra huset til vannstandindikatoren, og rengjør med rent vann. Monter igjen i omvendt rekkefølge, slik at flottøren kan bevege seg fritt i huset.

- NO -

Lagring/overvintring

- Ved vanntemperatur på under 8 °C eller senest ved ventet frost, må apparatet tas ut av drift.
- Tøm apparatet, gjennomfør en grundig rengjøring og kontroller for skader.
- Ta ut alle filtermedier og rengjør, tørk, og oppbevar frostfritt.
- Oppbevaringsstedet må være utilgjengelig for barn.
- Dekk til filterbeholderen slik at regnvann ikke kan trenge inn.
- Tøm alle slanger, rørledninger og tilkoblinger så godt som mulig.

Slitedeler

Skumfilter er slitedeler, og omfattes ikke av garantien.

Kassering

Apparatet skal ikke kasseres som husholdningsavfall! Bruk de fastsatte ordninger for tilbakelevering. Gjør først apparatet ubrukelig ved å kutte av kabelen.

Funksjonsfeil

Feil	Årsak	Utbedring
Vann blir ikke klart	- Apparatet har bare vært i bruk i kort tid	- Fullstendig biologisk rengjøringseffekt nås først etter noen uker
	- Pumpeeffekt ikke korrekt	- Still inn pumpeeffekten på ny
	- Vannet er meget tilsmusset	- Fjern alger og blader fra dammen, skift ut vannet
	- Fiske- og dyrebestand for høy	- Retningsgivende verdi: ca. 60 cm fiskelengde på 1 m3 damvann
	- Skumfilter er tilsmusset	- Rengjør filterskum

Översättning av originalbruksanvisningen

Information om denna bruksanvisning

Välkommen till OASE Living Water. Med din nya produkt **BioSmart 30.000** har du gjort ett bra val.
Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.
Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.
Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

Symboler

Symbolerna som används i denna bruksanvisning har följande betydelse:

Risk för personskador på grund av farlig elektrisk spänning
Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.

Risk för personskador på grund av en allmän riskkälla
Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.

Viktig upplysning för störningsfri funktion.

Ändamålsenlig användning

BioSmart 30.000, i fortsättningen kallad "apparat", och alla andra delar som ingår i leveransen får uteslutande användas enligt följande:
- För mekanisk och biologisk rengöring av trädgårdsdammar
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.

Säkerhetsanvisningar

Firman OASE har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat! Barn måste övervakas, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

Faror vid kombination av vatten och elektricitet
- Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador pga. elektriska slag.
- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.

Säker drift
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Låt endast behöriga OASE-kundtjänstverkstäder reparera apparaten.
- Filtret får aldrig rinna över. Det finns risk för att dammen töms.

- SE -

Installation

Lägg avloppsrören för vattenutloppet till dammen och för rengöringsutloppet till avloppsnätet eller blomsterrabatten (8) med tillräcklig lutning. Placera apparaten minst 2 m från dammens kant (7) på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Se till att locket alltid är lättillgänglig så att arbeten kan utföras på apparaten. För att undvika tryckförluster ska slangarna vara så korta som möjligt, ha största möjliga innerdiameter och alltid läggas skyddat med så få böjar. Såga av den utskjutande koniska slanganslutningen (2) vid den passande markeringen. Skjut resp. vrid slangen för vatteninloppet på den öppna koniska slanganslutningen och säkra därefter med en slangklämma. Sätt en flat packning på gängorna på den koniska slanganslutningen, skjut slanganslutningens gängor genom vatteninloppet, lägg in en O-ring på gängorna från insidan, skruva fast inloppsmunstycket på insidan av slanganslutningen så att öppningen pekar nedåt. Stäng till det andra vatteninloppet med den slutna slangkopplingen (utom vid montering av en **OASE** UVC-förrening, t ex Bitron). Lägg slangen så att den inte kan trampas ned eller vikas och anslut den därefter till pumpen. Vid normal filterdrift ska smutsavloppet skyddas av locket. För att en 2"-slang ska kunna monteras permanent vid smutsavloppet, måste först locket skruvas av från smutsavloppet. Skjut sedan överfallsmuttern över 2"-slanghylsan, skjut eller vrid på slangen och säkra med slangklämman. Lägg därefter in den flata packningen i överfallsmuttern och skruva fast 2"-slanghylsan inkl. överfallsmuttern på smutsavloppet. Som option kan en ½"-anslutning för en trädgårdsslang monteras permanent vid färskvattenanslutningen samt ansluta vid luftanslutningen för syresättning av **OASE**-syrepumpen AquaOxy.

Driftstart

Kontrollera före driftstart att alla klämmor på innerlocket har stängts till. Ovanför kamrarna för dammtillsatserna kan extra utrustning som t ex filterstartare monteras in i filtret och dammen (option). Slå på pumpen. Obs! BioSmart-filtret är ett biologiskt filtersystem och måste köra ett par veckor efter ny installation innan det har nått sin biologiska verkan.

Rengöring och underhåll

Varning! Farlig elektrisk spänning.
Möjliga följder: Dödsolyckor eller allvarliga personskador.
Skyddsåtgärder:

- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på apparaten.

För att den filterbiologiska miljön ska utvecklas idealt ska inga kemiska rengöringsmedel användas, eftersom dessa dödar bakterierna i skumfiltren. Rengör filtersystemet genast om flottören syns i vattenmätaren från utsidan. Slå ifrån pumpen och öppna apparatens lock.

Rengör filtersvamparna

För att rengöra skumfiltren mekaniskt, fatta tag i rengöringshantagen och "pumpa" flera gånger, dock inte för kraftigt och inte för fort (3). Skruva av locket från smutsavloppet vid behov och håll spärrlocket (4) öppet tills allt vatten har runnit ut. Stäng spärrlocket på nytt och upprepa rengöringen 2-3 ggr. vid behov. Ta ut skumfiltren vid behov och rengör dem i klart vatten. Tryck in rengöringshandtagens spärr kraftigt åt sidan tills de har lossnat från innerlocket. Lossa på klämmorna i innerlocket och ta sedan av dem. Dra av skumfiltren från skumhållaren (6), spruta av behållaren, innerlocket, locket och skumfiltren med klart vatten. Sätt tillbaka de rengjorda skumfiltren på skumhållaren (det gröne skumfiltret på den svarta skumhållaren). Skjut in skumhållarnas handtag underifrån i öppningarna i innerlocket tills skumhållarna snäpper fast. Sätt innerlocket i filterbehållaren och fäll upp alla klämmor, sätt på filterlocket och slå på pumpen. Om vattenmätarens flottör fortfarande indikerar en genomsnittlig till stark nedsmutsning, dvs. även efter rengöringen, måste nya skumfilter sättas in.

Rengöra vattenmätaren

Vrid vattenmätaren med ca 30° i motsols riktning (5) och dra ut den ur innerlocket. Ta ut pluggen och flottören ur vattenmätarhuset och rengör med klart vatten. Montera samman i omvänd ordningsföljd så att flottören är fritt rörlig i huset.

Förvaring / Lagring under vintern

- Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8 °C eller om frost kan förväntas.
- Töm apparaten, rengör den noggrant och kontrollera om den har skadats.
- Ta bort och rengör alla filtermedia, förvara på en torr och frostfri plats.
- Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.
- Täck över filterbehållaren så att inget regnvatten kan tränga in.
- Töm samtliga slangar, rörledningar och anslutningar så gott som möjligt.

Slitagedelar

Skumfilter är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Avfallshantering

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna! Lämna in apparaten till ett erkänt insamlingsställe. Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte klart	- Apparaten har inte varit i drift under lång tid	- Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor
	- Pumpens prestanda stämmer inte	- Ställ in pumpens prestanda på nytt
	- Vattnet är extremt smutsigt	- Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	- För mycket fisk och andra djur	- Riktvärde: ca 60 cm fisklängd på 1 m3 dammvatten
	- Filtersvamparna är smutsiga	- Rengör filtersvamparna

- FI -

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tervetuloa OASE Living Waterin pariin. Tällä ostoksella **BioSmart 30.000** olette tehneet hyvän valinnan.
Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikissa tällä laitteella tehtävissä toimenpiteissä on ehdottomasti noudatettava käyttöohjeen ohjeita.
Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.
Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa antakaa käyttöohje eteenpäin.

Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetyillä symboleilla on seuraavanlainen merkitys:

Henkilövahinkojen vaara vaarallisen sähköjännitteen johdosta
Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.

Henkilövahinkojen vaara yleisten vaaralähteiden johdosta
Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.

Tärkeä ohje häiriöttömään toimintaan.

Määräystenmukainen käyttö

BioSmart 30.000, nimitetään jatkossa "laitteeksi", ja kaikkia muita toimituksen osia saadaan käyttää yksinomaan, kuten seuraavassa esitetään:
- Mekaaniseen ja biologiseen puutarhalammikkojen puhdistukseen.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

Turvaohjeet

OASE-yhtiö on rakentanut tämän laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi aiheuttaa vaaraa henkilöille ja esineille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos turvaohjeita ei huomioida.

Turvallisuussyistä tätä laitetta eivät saa käyttää lapset, alle 16-vuotiaat nuoret, eivätkä henkilöt, jotka eivät kykene tunnistamaan mahdollisia vaaroja, tai eivät tunne tätä käyttöohjetta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttamat vaarat
- Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttama sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, ellei sähköä liitetä määräysten mukaisesti tai jos yhdistelmää käytetään asiattomalla tavalla.
- Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa.

Turvallinen käyttö
- Käytä laitteessa ainoastaan alkuperäisiä varaosia tai varusteita.
- Älä koskaan tee laitteelle teknisiä muutoksia.
- Anna ainoastaan OASE:n valtuuttaman asiakaspalvelun suorittaa korjaustoimenpiteet.
- Vesi ei saa missään tapauksessa juosta suodattimen yli. Tällöin on olemassa lammikon tyhjenemisen vaara.

Asennus

Laske veden poistoaukon laskuputki lammikkoon ja lianpoiston letku viemäriin tai kukkapenkkiin (8) riittävän kaltevasti. Sijoita laite tulvavedeltä suojattuna vähintään 2 m lammikon reunasta (7) kiinteän ja tasaisen pohjan päälle. Huolehdi, että kanteen päästään esteettä käsiksi, jotta laitetta koskevia töitä voidaan suorittaa. Painehäviöiden välttämiseksi käytä mahdollisimman lyhyttä letkua, jossa on suurin mahdollinen sisäläpimitta, vältä mutkia ja pidä letku suojattuna ja katkaise letkuyhde (2) sopivan merkinnän kohdasta. Työnnä tai kierrä veden tuloletku avoimen letkuyhteen päälle ja varmista se letkukiristimellä. Aseta tasotiiviste letkuyhteen kierteen päälle, työnnä letkuyhteen kierre vedentulon läpi, aseta O-rengas sisältäpäin kierteen päälle, ruuvaa tulosuutin sisältäpäin letkuyhteen päälle niin, että aukko osoittaa alaspäin. Sulje toinen veden tuloaukko suljetulla letkuyhteellä (paitsi, kun asennetaan **OASE** UVC-esiselkeytyslaite, esim. Bitron). Laske letku ilman taitteita ja päälleastumiselta suojattuna ja liitä se pumppuun. Normaalissa suodatuskäytössä lianpoiston on oltava suljettu sulkuhatulla. Jotta 2"-letku voidaan asentaa kestävästi lianpoistoon, on kierrättävä sulkuhattu irti lianpoistosta, mutteri on työnnettävä 2"-letkuyhteen päälle, letku on työnnettävä tai kierrettävä päälle ja varmistettava letkukiristimellä, tasotiiviste on asetettava mutterin sisään ja 2"-letkuyhde kierrettävä mutterin kanssa kiinteästi lianpoistoon. Vaihtoehtoisesti voit asentaa puutarhaletkun ½"-liitännän pysyvästi puhdasvesiliitäntään (1) sekä liittää **OASE**-lammikkohapettimen AquaOxy ilmaliitäntään veden rikastuttamiseksi hapella.

Käyttöönotto

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että kaikki sisäkannen pinteet ovat kiinni. Lammikkolisäaineiden kammioiden kautta voidaan välittää lisäaineita, kuten suodatinkäynnistintä, suodattimeen ja lammikkoon (valinnainen). Kytke pumppu päälle. Ohje: BioSmart-suodatin on biologinen suodatusjärjestelmä, joka tarvitsee uuden asennuksen yhteydessä muutamia viikkoja täydellisen biologisen tehon saavuttamiseksi.

Puhdistus ja huolto

Huomio! Vaarallinen sähköjännite.
Mahdollisia seuraamuksia: Kuolema tai vaikea loukkaantuminen.
Suojatoimenpiteet:

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Ennen työskentelyä laitteella irrota laitteen verkkopistoke.

Puhdista laite vain tarvittaessa, älä käytä kemiallisia puhdistusaineita suodatusbiologian kehittämistä varten, koska ne tuhoavat suodatusvaahdoissa olevat bakteerit. Puhdista suodatusjärjestelmä heti, kun vedenpintailmaisimessa sijaitseva uimuri on ulkoa nähtävissä. Kytke pumppu pois päältä ja avaa laitteen kansi.

Suodatusvaahtojen puhdistus

Suodatusvaahtojen mekaaniseksi puhdistamiseksi on vedettävä puhdistuskahvat ja "pumpattava" useamman kerran (3), mutta ei liian voimakkaasti eikä liian nopeasti. Tarvittaessa on kierrettävä sulkuhattu irti lianpoistosta, avattava sulkuluistin (4), kunnes vesi on kokonaan laskenut ulos, suljettava taas sulkuluistin; puhdistusvaihe on tarvittaessa toistettava 2-3 kertaa. Mikäli on tarpeen, poista suodatusvaahdot ja puhdista ne kirkkaan veden alla. Paina tätä varten puhdistuskahvojen lukitus voimakkaasti sivulle, kunnes sisäkannen liitos on irrotettu. Irrota sisäkannen pinteet ja poista sisäkansi. Vedä suodatusvaahdot irti vaahtopitimestä (6), suihkuta astia, sisäkansi, kansi ja suodatusvaahdot puhtaaksi kirkkaalla vedellä. Liitä puhdistetut suodatusvaahdot taas vaahtopitimien päälle vihreä suodatusvaahto mustan vaahtopitimen päälle). Vedä vaahtopitimien kahvat alhaaltapäin sisäkannen rakojen läpi, kunnes vaahtopitimet lukittuvat. Aseta sisäkansi suodatinastiaan ja käännä kaikki pinteet ylöspäin, aseta suodattimen kansi päälle ja kytke pumppu päälle. Jos vedenpintailmaisimen uimuri viittaa pesun jälkeen edelleen kohtalaisen tai voimakkaan likaantumiseen, on vaihdettava suodatusvaahdot uusiin.

Vedenpintailmaisimen puhdistus

Kierrä vedenpintailmaisinta n. 30° vastapäivään (5) ja vedä se sisäkannesta ulos. Poista sulkutulppa ja uimuri vesipintailmaisimen kotelosta ja puhdista ne kirkkaalla vedellä. Asennus taas päinvastaisessa järjestyksessä niin, että uimuri pystyy liikkumaan vapaasti kotelossa.

Varastointi/talvisäilytys

- Laite on poistettava käytöstä veden lämpötilan ollessa alle 8 °C tai viimeistään silloin, kun on odotettavissa pakkasta.
- Tyhjennä laite, puhdista se perusteellisesti ja tarkasta mahdolliset vauriot.
- Poista ja puhdista kaikki suodatinosat.
- Säilytä niitä kuivassa paikassa pakkaselta suojattuna.
- Säilytyspaikan on oltava lasten ulottumattomissa.
- Peitä suodatinastia siten, että siihen ei pääse sadevettä.
- Tyhjennä kaikki letkut, putkijohdot ja liitännät mahdollisuuksien mukaan.

Kuluvat osat

Suodatusvaahdot ovat kuluvia osia, ne eivät kuulu takuun piiriin.

Hävittäminen

Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteenä! Käyttäkää siihen tarkoitukseen varattua palautusjärjestelmää. Tehkää sitä ennen laite käyttökelvottomaksi katkaisemalla kaapeli.

Häiriöt

Häiriö	Syy	Apu
Vesi ei kirkastu	- Laite ei ole vielä ollut kauan käytössä. - Pumpun teho ei ole sopiva - Vesi on erittäin likaantunut - Liian paljon kaloja ja eläimiä - Suodatusvaahdot likaantuneet	- Täydellinen biologinen puhdistusteho saavutetaan vasta muutamien viikkojen kuluttua - Aseta pumpun teho uudelleen - Poista levät ja lehdet lammikosta, vaihda vesi uuteen - Ohjearvo: n. 60 cm kalan pituus 1 m3 lammikkovettä kohti - Puhdista suodatusvaahdot

Az eredeti használati útmutató fordítása

Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Üdvözöljük az OASE Living Water nevében. Ön ezen termék **BioSmart 30.000** megvásárlásával jó döntést hozott.
Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó útmutatónak megfelelően szabad elvégezni.
Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használathoz.
Őrizze meg gondosan jelen használati útmutatót. Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati útmutatót is.

Szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumoknak a következő a jelentése:

Veszélyes elektromos feszültség által okozott személyi sérülések veszélye
A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.

Általános veszélyforrás által okozott személyi sérülések veszélye
A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.

Fontos útmutatás a zavarmentes működéshez.

Rendeltetésszerű használat

BioSmart 30.000, a továbbiakban "készülék", és a csomagolásban található minden más (alkat)rész kizárólag csak a következőképpen használható:
- Kerti tavak mechanikus és biológiai tisztítására
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal használni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.

Biztonsági utasítások

A **OASE** cég ezt a készüléket a technika aktuális állása és a fennálló biztonsági előírások szerint építette. Ennek ellenére a készülékből veszélyek indulhatnak ki személyekre és dologi értékekre, ha a készüléket szakszerűtlenül, ill. nem a használati célnak megfelelően alkalmazzák, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabbak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasítást nem ismerik, nem használhatják a készüléket. Figyelni kell a gyerekekre, hogy ne játszanak a készülékkel.

Veszélyek a víz és elektromosság kombinációja által
- A víz és elektromosság kombinációja nem előírásszerű csatlakoztatás vagy szakszerűtlen kezelés esetén áramütés miatti halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt a vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes vízben lévő készüléket.

Biztonságos működés
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Szerelést csak OASE szakszerviz végezzen.
- A szűrőnek semmi esetre sem szabad túlcsordulnia. Fennáll annak a veszélye, hogy a tó kiürül.

- HU -

Felszerelés

Kellő lejtéssel fektesse le a vízkivezetés tóhoz vezető, valamint a tisztító kivezetés csatornába vagy virágágyásba (8) vezető lefolyócsövét. Állítsa fel a készüléket elárasztástól védve, legalább 2 m-re a tó szélétől (7), szilárd és sík aljzatra. Ügyeljen rá, hogy akadálytalanul hozzá lehessen férni a fedélhez, hogy munkálatokat lehessen végezni a készüléken. A nyomásveszteségek elkerüléséhez a lehető legrövidebb, lehető legnagyobb belső átmérőjű tömlőcsatlakozást kell kevés kanyarulattal és védetten elvezetni, és a nyitott lépcsőzetes tömlővéget (2) a megfelelő jelölésnél le kell fűrészelni. Tolja ill. csavarja fel a vízbevezetés tömlőjét a nyitott lépcsőzetes tömlővégre, és rögzítse tömlőszorítóval. Helyezzen egy lapostömítést a lépcsőzetes tömlővég menetére, dugja át a lépcsőzetes tömlővég menetét a vízbevezetésen, tegyen rá belülről a menetre egy O-gyűrűt, csavarja fel a bevezető fúvókát belülről a lépcsőzetes tömlővégre úgy, hogy a nyílás lefelé nézzen. Zárja le a második vízbevezetést a zárt lépcsőzetes tömlővéggel (kivéve **OASE** UVC-előderítő, pl. Bitron felszerelése esetén). A tömlőt lépésvédetten és megtörés ellen biztosítva kell elvezetni, és a szivattyúra csatlakoztatni. Normál szűrési üzemmódban a szennykivezetést le kell zárni a zárókupakkal. Egy 2”-os tömlő szennykivezetésre való tartós szereléséhez azonban csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, helyezze rá a hollandianyát a 2"-os tömlővégre, tolja ill. csavarja fel a tömlőt, és biztosítsa tömlőszorítóval, helyezze be a lapostömítést a hollandianyába, és csavarozza rá a 2”-os tömlővéget a hollandianyával a szennykivezetésre. Opcionálisan a frissvizes csatlakozóra (1) tartósan fel lehet szerelni egy ½ "-os csatlakozót kerti tömlőhöz, valamint a levegőcsatlakozóra rá lehet csatlakoztatni az **OASE** AQUA-QXY tó-levegőztetőt.

Üzembe helyezés

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy minden kapocs zárva van-e a belső fedélen. Az adalékkamrán keresztül adalékokat – pl. (baktérium)tenyészeteket – lehet a szűrőbe és a tóba juttatni (opcionális). Kapcsolja be a szivattyút. Fontos: A BioSmart-szűrő biológiai szűrőrendszer, és új telepítés esetén szüksége van néhány hétre a teljes biológiai hatékonysághoz.

Tisztítás és karbantartás

Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.
Lehetséges következmények: halálos vagy súlyos sérülések.
Óvintézkedések:

- Mielőtt belenyúl a vízbe, mindig húzza ki a vízben található összes készülék hálózati dugaszát.
- A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

A szűrőket csak szükség szerint tisztítsa, a szűrőbiológia optimális fejlődéséhez ne használjon vegyi tisztítószereket, mivel azok elpusztítják a baktériumokat a szűrőhabokban. Azonnal tisztítsa ki a szűrőrendszert, ha a vízszintjelzőben lévő úszó kívülről látható. Kapcsolja ki a szivattyút, és nyissa fel a készülék fedelét.

A szűrőhabok tisztítása

A szűrőhabok mechanikus tisztításához fogja meg a tisztító fogantyúkat, és „pumpáljon” nem túl erősen vagy túl gyorsan (3). Adott esetben csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, nyissa ki annyira a tolózárat (4), hogy a víz teljesen lefolyjon, zárja el újból a tolózárat, majd szükség esetén ismételje meg a tisztítási műveletet 2-3-szor. Ha szükséges, vegye ki a szűrőhabokat, és tisztítsa meg azokat tiszta vízben. Nyomja el ehhez erősen oldalra a tisztítófogantyúk rögzítését, míg a kapcsolat a belső fedéllel megszűnik. Oldja ki a kapcsokat a belsőfedélnél, és vegye le a fedelet. Húzza le a szűrőhabokat a habtartóról (6), majd permetezze le tiszta vízzel a tartályt, a belső fedelet, a fedelet és a szűrőhabokat. Helyezze fel újból a kitisztított szűrőhabokat a habtartóra (a zöld szűrőhabot a fekete habtartóra). Húzza át a habtartók fogantyúit alulról a belső fedélen lévő réseken, míg a habtartók helyükre pattannak. Tegye be a belső fedelet a szűrőtartályba, és tegyen rá minden kapcsot felfelé, helyezze rá a szűrőfedelet, és kapcsolja be a szivattyút. Ha a vízszintjelző úszója kimosás után még mindig közepes vagy erős szennyezettséget jelez, akkor helyezzen be új szűrőhabokat.

A vízszintjelző tisztítása

Forgassa el a vízszintjelzőt kb. 30°-kal az óramutató járásával ellentétes irányban (5), és húzza ki a belső fedélből. Vegye ki a záródugót és az úszót a vízszintjelző házából, és tisztítsa meg tiszta vízzel. Szerelje össze újból fordított sorrendben úgy, hogy az úszó szabadon tudjon mozogni a házban.

Tárolás / Telelés

- 8 °C-os vízhőmérséklet alatt, vagy legkésőbb a várható fagyok esetén a készüléket üzemen kívül kell helyezni.
- Ürítse ki a készüléket, végezzen alapos tisztítást, és ellenőrizze a készülék sérüléseit.
- Vegye ki, tisztítsa meg, szárítsa ki és tárolja fagymentesen az összes szűrőközeget.
- A készüléket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni.
- Úgy takarja le a szűrőtartályt, hogy ne juthasson bele esővíz.
- Ürítsen ki valamennyi tömlőt, csővezetéket és csatlakozást annyira, amennyire csak lehetséges.

Kopóalkatrészek

A szűrőhabok kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

Megsemmisítés

Ne a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa a készüléket! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A víz nem tisztul le	- A készülék még nem régóta üzemel	- A teljes biológiai tisztítóhatás csak néhány hét elteltével kerül elérésre
	- A szivattyúteljesítmény nem megfelelő	- Állítsa be újból a szivattyú teljesítményt
	- A víz rendkívül koszos	- Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet
	- Túl nagy a hal- és állatállomány	- Standard érték: kb. 60 cm hal-hosszúság 1 m3 tóvízhez
	- A szűrőhabok koszosak	- A szűrőhabok tisztítása

- PL -

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Przedmowa do instrukcji użytkowania

Witamy w OASE Living Water. Kupując **BioSmart 30.000**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia należy wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

Symbole

Symbole zastosowane w niniejszej instrukcji użytkowania mają następujące znaczenie:

Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.
Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.

Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.
Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.

Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

BioSmart 30.000, zwany dalej "Urządzeniem", oraz wszystkie pozostałe części objęte zakresem dostawy mogą być używane wyłącznie w następujący sposób:

- Do oczyszczania biologicznego i mechanicznego wody stawu ogrodowego
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane **OASE** zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16. roku życia, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania. Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci.

Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym

- Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze odłączyć od napięcia wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia.

Bezpieczna eksploatacja

- Należy stosować tylko oryginalne dla tego urządzenia części zamienne i akcesoria.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Wszelkie prace naprawcze należy zlecać autoryzowanemu punktowi serwisowemu OASE.
- W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.

Montaż

Rurę odpływową do stawu oraz wąż wypływu zanieczyszczeń do kanalizacji (ewentualnie na grządkę z kwiatami) (8) ułóż z odpowiednim spadkiem. Ustaw urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu (7) w miejscu niezagrożonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia. Celem uniknięcia strat ciśnienia stosować możliwie krótkie połączenia wężowe o jak największym przekroju wewnętrznym, zawsze nachylone, ułożone w miarę prosto i w sposób zabezpieczony przed uszkodzeniem. Otwartą stopniowaną końcówkę (2) obciąć przy właściwym oznaczeniu. Wąż dopływu wody nasunąć na otwartą stopniowaną końcówkę wzgl. wkręcić go i zabezpieczyć zaciskiem do węży. Uszczelkę płaską nałożyć na gwint stopniowanej końcówki węża; część gwintowaną końcówki węża włożyć do dopływu wody; uszczelkę "o-ring" nasunąć od środka na część gwintowaną; dyszę wlotową od środka wkręcić na stopniowaną końcówkę węża tak, aby otwór był skierowany do góry. Drugi wlot wody zaślepić zamkniętą końcówką węża (za wyjątkiem montażu urządzenia oczyszczającego **OASE** z lampą ultrafioletową, np. Bitron). Wąż ułożyć bez załamań i z dala od ścieżek i alejek, podłączyć go do pompy. Podczas zwykłego trybu pracy odpływ zanieczyszczeń musi być zamknięty kołpakiem zaślepiającym. W celu trwałego zamontowania 2" węża do odpływu zanieczyszczeń odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, nasunąć nakrętkę łączącą na 2" końcówkę węża, nasunąć wzgl. wkręcić wąż, zabezpieczyć wąż, włożyć uszczelkę płaską do nakrętki łączącej, po czym mocno przykręcić 2" końcówkę węża z nakrętkę łączącą do odpływu zanieczyszczeń. Opcjonalnie do przyłącza świeżej wody (1) można zamontować 1/2" przyłącze dla węża ogrodowego, natomiast do przyłącza powietrza wzbogacającego w tlen zamontować pompę napowietrzającą **OASE** AquaOxy.

Uruchomienie

Przed przystąpieniem do uruchomienia sprawdzić, czy wszystkie zatrzaski na pokrywie wewnętrznej są zamknięte. Poprzez komory dla dodatków do wody stawowej można aplikować dodatki takie, jak starter filtra dla filtra i stawu (opcja). Włączyć pompę. Wskazówka: Filtr BioSmart jest biologicznym systeme filtrującym i w przypadku nowego zainstalowania osiąga pełną skuteczność działania w zakresie biologicznego oczyszczania dopiero po upływie kilku tygodni.

Czyszczenie i konserwacja

Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.
Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie obrażenia.
Środki zabezpieczające:

- Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie!
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę urządzenia.

Urządzenie czyścić tylko w razie potrzeby, do zapewnienia optymalnego rozwoju biologii filtra nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumarcie bakterii w piankach filtracyjnych. System filtrujący natychmiast oczyścić, gdy pływak we wskaźniku poziomu wody podniesie się i będzie widoczny z zewnątrz. Wyłączyć pompę i otworzyć pokrywę urządzenia.

Czyszczenie pianek filtracyjnych

W celu mechanicznego oczyszczenia pianek filtracyjnych, pociągnąć kilkakrotnie za dźwignię czyszczącą (z wyczuciem i powoli) (3). W razie potrzeby odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, otworzyć zasuwę odcinającą (4) aby woda całkowicie spłynęła, zamknąć znów zasuwę odcinającą, proces czyszczenia powtórzyć 2-3 krotnie. W razie potrzeby wyjąć pianki filtracyjne i wypłukać je pod bieżącą wodą. W tym celu mocno nacisnąć w bok zapadki rękojeści do czyszczenia, aż nastąpi odłączenie od pokrywy wewnętrznej. Otworzyć zatrzaski pokrywy wewnętrznej i zdjąć ją. Pianki filtracyjne ściągnąć z uchwytu pianki (6), pojemnik, pokrywę wewnętrzną, pokrywę i pianki filtracyjne spłukać do czysta pod bieżącą wodą. Oczyszczone pianki filtracyjne nałożyć znów na uchwyt pianek (zieloną piankę filtracyjną na czarny uchwyt pianki). Rękojeści uchwytu pianki przeciągnąć od dołu przez szczeliny w pokrywie wewnętrznej, aż uchwyt pianki będzie zamocowany w zapadce. Pokrywę wewnętrzną włożyć do zbiornika filtra i wszystkie zapinki przełożyć do góry, nałożyć pokrywę filtra i włączyć pompę. Jeżeli pływak wskaźnika poziomu wody po oczyszczeniu nadal pokazuje średnie lub mocne zanieczyszczenie, to założyć nowe pianki filtracyjną.

Czyszczenie wskaźnika poziomu wody

Wskaźnik poziomu wody przekręcić o ok. 30° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (5) i wyciągnąć go z pokrywy wewnętrznej. Zatyczkę zaślepiającą i pływak wyjąć z obudowy wskaźnika poziomu wody i umyć je czystą wodą. Zmontować w chronologicznie odwrotnej kolejności tak, aby pływak mógł się swobodnie poruszać w obudowie.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

- W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadanym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia.
- Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem uszkodzeń.
- Wymontować wszystkie media filtrujące i wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci.
- Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa.
- Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

Części ulegające zużyciu

Pianki filtracyjne to części ulegające zużywaniu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadkami domowymi. Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest klarowna	- Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji.	- Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni.
	- Niedopasowana wydajność pompy.	- Na nowo ustawić wydajność pompy.
	- Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	- Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wodę wymienić
	- Zbyt bogata flora i fauna	- Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m3 wody stawowej
	- Zanieczyszczone pianki filtracyjne.	- Wymyć pianki filtracyjne.

Překlad originálu Návodu k použití.

Pokyny k tomuto návodu k použití

Vítejte u OASE Living Water. Koupě tohoto výrobku **BioSmart 30.000** byla dobrou volbou.
Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě pročtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznamte. Všechny práce s tímto zařízením smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.
Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.
Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změnì vlastníka předejte i návod k použití.

Symboly

Symboly, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:

Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím
Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.

Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí
Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.

Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.

Použití v souladu s určeným účelem

BioSmart 30.000, dále nazývaný "přístroj" a všechny ostatní součásti z rozsahu dodávky se smějí používat výhradně následovně:
- Pro mechanické a biologické čištění zahradních jezírek
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.

Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí toto zařízení používat děti a osoby mladší 16 let, stejně tak i osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto návodem k použití. Aby se zaručilo, že si děti nebudou hrát se zařízením, musí být pod dozorem.

Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie
- Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním.
- Než sáhnete do vody, odpojte od napětí přístroje, které se nachází ve vodě.

Bezpečný provoz
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Nechte opravy provádět jen autorizovanými zákaznickými servisy společnosti OASE.
- Filtr nesmí v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka.

- CZ -

Montáž

Položte odtokovou trubku pro výtok vody k jezírku a hadici pro odtok nečistot ke kanalizaci nebo do záhonu (8) s dostatečným spádem. Postavte přístroj na pevný a rovný podklad ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka (7) tak, aby nemohl být zaplaven. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. Aby se zabránilo tlakovým ztrátám, položte to nejkratší hadicové spojení s největším možným vnitřním průměrem s minimem záhybů tak, aby bylo chráněné a odřízněte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodné značky. Nasaďte resp. našroubujte hadici pro přítok vody na otevřené stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou. Nasaďte ploché těsnění na závit stupňovitého hadicového hrdla, prostrčte závit stupňovitého hadicového hrdla přítokem vody, nasaďte zevnitř na závit O-kroužek, našroubujte vtokovou trysku zevnitř na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor směřoval směrem dolů. Druhý vtok vody uzavřete uzavřeným hadicovým hrdlem (s výjinkou montáže předřadného přístroje UVC **OASE**, např. Bitron). Položte hadici tak, aby byla chráněna proti pošlapání a bez zalomení a připojte čerpadlo. V normálním filtračním provozu by měl být odtok nečistot uzavřen zátkou. Avšak pro trvalé namontování 2" hadice na odtok nečistot odšroubujte zátku z odtoku nečistot, navlékněte převlečnou matku přes stupňovité hadiové hrdlo 2", nasaďte resp. našroubujte hadici a zajistěte hadicovou sponou, vložte ploché těsnění do převlečné matky a hadicové hrdlo 2" s převlečnou matkou pevně našroubujte na odtok nečistot. Volitelně můžete na přípojku čisté vody (1) namontovat trvale 1/2"-přípojku pro zahradní hadici a na přípojce vzduchu připojit pro obohacení vody kyslíkem vzduchovací přístroj pro jezírka **OASE** AquaOxy.

Uvedení do provozu

Zkontrolujte před uvedením do provozu, zda jsou všechny spony na vnitřním víku zavřené. Přes komory pro přísady do jezírek je možné přidávat do filtru a jezírka přísady jako iniciátor filtru (volitelné). Zapněte čerpadlo. Upozornění: Filtr BioSmart je biologický filtrační systém a potřebuje při nové instalaci několik týdnů, než dosáhne plné biologické účinnosti.

Čištění a údržba

Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.
Možné následky: smrt nebo těžká zranění.
Ochranná opatření:

- Dříve, než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.
- Před pracemi na přístrojích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Čistěte filtr jen v případě potřeby, pro optimální rozvoj biologické složky filtru nepoužívejte žádné chemické čistící prostředky, protože tyto usmrcují bakterie ve filtračních pěnách. Vyčistěte filtrační systém ihned, jakmile je zvenku vidět plovák na signalizaci stavu vody. Vypněte čerpadlo a otevřete víko přístroje.

Čištění vložek z filtrační pěny

Pro mechanické čistění vložek z filtrační pěny zatáhněte za čistící držadla a několikrát nepříliš silně „zapumpujte“ (3). Popřípadě odšroubujte uzávěr z odtoku nečistot, otevřete uzavírací šoupátko (4), až voda zcela vyteče, opět zavřete uzavírací šoupátko, postup při čištění podle potřeby 2-3 krát opakujte. Pokud je to nutné, vyjměte filtrační pěnové vložky a vyčistěte je čistou vodou. K tomu zatlačte západky čistících držadel silně na stranu, až se uvolní spojení k vnitřnímu víku. Uvolněte spony na vnitřním víku a sejměte ho. Stáhněte vložky z filtrační pěny z držáku vložek (6), nádobu, vnitřní víko, víko a vložky z filtrační pěny čistě ostříkejte čistou vodou. Vyčištěné filtrační pěnové vložky opět nasaďte na držáky vložek (zelenou filtrační pěnovou vložku na černý držák vložek). Táhněte držadla držáků pěnových vložek zdola zářezy ve vnitřním víku, až držáky pěny zapadnou. Nasadit vnitřní víko do nádoby filtru a překlopit všechny spony nahoru, nasadit víku filtru a zapnout čerpadlo. Pokud plovák ukazatele stavu vody po vymytí ještě stále ukazuje střední až silné znečištění, nasaďte nové vložky z filtrační pěny.

Čištění ukazatele stavu vody

Ukazatel stavu vody otočit přibl. o 30° proti směru hodinových ruček (5) a vytáhnout z vnitřního víka. Zátku a plovák vyjměte z krytu ukazatele stavu vody a vyčistěte čistou vodou. Namontujte zpět v opačném pořadí tak, aby se plovák mohl volně pohybovat v krytu.

Uložení / Přezimování

- Při teplotách vody pod 8 C nebo nejpozději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz.
- Vypusťte přístroj a proveďte důkladné čištění a zkontrolujte na poškození.
- Odstraňte všechna filtrační média a vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu.
- Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí.
- Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda.
- Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Vložky z filtrační pěny jsou součásti, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Likvidace

Toto zařízení nemůže být zlikvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím určený systém odběru. Předtím zbavte zařízení nepotřebných kabelů.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není čirá	- Přístroj ještě není dlouho v provozu	- Dokonalého biologického čištění se dosahuje až poněkolika týdnech
	- Nevhodný výkon čerpadla	- Nově nastavte výkon čerpadla
	- Voda je mimořádně znečištěná	- Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	- Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	- Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m3 vody v jezírku
	- Filtrační pěny jsou znečištěné	- Vyčistit filtrační pěny

- SK -

Preklad originálu Návodu na použitie

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Víta Vás OASE Living Water. S kúpou **BioSmart 30.000** ste urobili dobré rozhodnutie.
Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce s týmto prístrojom sa smú vykonávať len podľa predloženého návodu.
Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.
Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

Symboly

Symboly, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:

Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím
Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.

Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva
Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.

Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

Použitie v súlade s určeným účelom

BioSmart 30.000, ďalej nazývaný prístroj, a všetky ostatné diely obsiahnuté v dodávke sa smú používať výhradne na tieto účely:
- Pro mechanické a biologické čistenie záhradných jazierok
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mladiství, mladší ako 16 rokov, osoby, ktoré nie sú schopné rozpoznať možné nebezpečenstvo, alebo sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.

Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny
- Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam.
- Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napätia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

Bezpečná prevádzka
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre zariadenie.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.
- Nechajte opravy vykonávať len autorizovanými miestami zákazníckeho servisu OASE.
- Filter nesmie v žiadnom prípade pretekať. Hrozí nebezpečenstvo vypustenia jazierka.

Montáž

Položte odtokovú rúrku pre výtok vody k jazierku a hadicu pre odtok nečistôt ku kanalizácii alebo do záhonu (8) s dostatočným spádom. Postavte prístroj na pevný a rovný podklad vo vzdialenosti minimálne 2 m od okraja jazierka (7) tak, aby nemohol byť zaplavený. Dbajte na voľný prístup k veku, aby ste mohli vykonávať práce na prístroji. Aby sa zabránilo tlakovým stratám, položte to najkratšie hadicové spojenie s najväčším možným vnútorným priemerom s minimom záhybov tak, aby bolo chránené a odrežte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodnej značky. Nasaďte resp. naskrutkujte hadicu pre prítok vody na otvorené stupňovité hadicové hrdlo a zaistite hadicovou sponou. Nasaďte ploché tesnenie na závit stupňovitého hadicového hrdla, prestrčte závit stupňovitého hadicového hrdla prítokom vody, nasaďte zvnútra na závit O-krúžok, naskrutkujte vtokovú trysku zvnútra na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor smeroval smerom dole. Druhý vtok vody uzatvorte uzavretým hadicovým hrdlom (s výnimkou montáže predradného prístroja UVC **OASE**, napr. Bitron). Položte hadicu tak, aby bola chránená proti pošliapaniu a bez zalomenia a pripojte čerpadlo. V normálnej filtračnej prevádzke by mal byť odtok nečistôt uzatvorený zátkou. Avšak pre trvalé namontovanie 2" hadice na odtok nečistôt odskrutkujte zátku z odtoku nečistôt, navlečte prevlečnú maticu cez stupňovité hadicové hrdlo 2", nasaďte resp. naskrutkujte hadicu a zaistite hadicovou sponou, vložte ploché tesnenie do prevlečnej matice a hadicové hrdlo 2" s prevlečnou maticou pevne naskrutkujte na odtok nečistôt. Voliteľne môžete na prípojku čistej vody (1) namontovať trvalo 1/2"- prípojku pre záhradnú hadicu a na prípojke vzduchu pripojiť pre obohatenie vody kyslíkom vzduchovací prístroj pre jazierka **OASE** AquaOxy.

Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či sú všetky spony na vnútornom veku zatvorené. Cez komory pre prísady do jazierok je možné pridávať do filtra a jazierka prísady ako iniciátor filtra (voliteľné). Zapnite čerpadlo. Upozornenie: Filtr BioSmart je biologický filtračný systém a potrebuje pri novej inštalácii niekoľko týždňov,než dosiahne plnú biologickú účinnosť.

Čistenie a údržba

Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.
Možné následky: smrť alebo ťažké zranenia.
Ochranné opatrenia:

- Skôr než siahnete do vody, vytiahnite z elektrickej zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode!
- Pred prácou s prístrojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Čistite prístroj len v prípade potreby, pre optimálny rozvoj biologickej zložky filtra nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky, pretože tieto usmrcujú baktérie vo filtračných penách. Vyčistite filtračný systém ihneď, akonáhle je zvonku vidieť plavák na signalizáciu stavu vody. Vypnite čerpadlo a otvorte veko prístroja.

Čistenie vložiek z filtračnej peny

Pre mechanické čistenie vložiek z filtračnej peny zatiahnite za čistiace držadlá a niekoľkokrát nie príliš silno „zapumpujte“ (3). Poprípade odskrutkujte uzáver z odtoku nečistôt, otvorte uzatvárací posúvadlový uzáver (4), až voda úplne vytečie, opäť zatvorte uzatvárací posúvadlový uzáver, postup pri čistení podľa potreby 2-3 krát opakujte. Pokiaľ je to nutné, vyberte filtračné penové vložky a vyčistite ich čistou vodou. K tomu zatlačte západky čistiacich držadiel silno na stranu, až sa uvoľní spojenie k vnútornému veku. Uvoľnite spony na vnútornom veku a snímte ho. Stiahnite vložky z filtračnej peny z držiaku vložiek (6), nádobu, vnútorné veko, veko a vložky z filtračnej peny čisto ostriekajte čistou vodou. Vyčistené filtračné penové vložky opäť nasaďte na držiaky vložiek zelenou filtračnú penovú vložku na čierny držiak vložiek). T’ahajte držadlá držiakov z penových vložiek zdola zárezmi vo vnútornom veku, až držiaky peny zapadnú. Nasadiť vnútorné veko do nádoby filtra a preklopiť všetky spony hore, nasadiť veko filtra a zapnúť čerpadlo. Pokiaľ plavák ukazateľa stavu vody po vymytí ešte stále ukazuje stredné až silné znečistenie, nasaďte nové vložky z filtračnej peny.

Čistenie ukazateľa stavu vody

Ukazateľ stavu vody otočiť pribl. o 30° proti smeru hodinových ručičiek (5) a vytiahnuť z vnútorného veka. Zátku a plavák vyberte z krytu ukazateľa stavu vody a vyčistite čistou vodou. Namontujte späť v opačnom poradí tak, aby sa plavák mohol voľne pohybovať v kryte.

- SK -

Uloženie / Prezimovanie

- Pri teplotách vody pod 8 C alebo najneskôr vtedy, keď sa očakávajú mrazy, musíte uviesť zariadenie mimo prevádzku.
- Vypusťte prístroj a vykonajte dôkladné čistenie a skontrolujte na poškodenie.
- Odstráňte všetky filtračné média a vyčistite ich a skladujte v suchu pri teplote nad bodom mrazu.
- Miesto uloženia musí ležať mimo dosah detí.
- Zakryte nádobu filtra tak, aby do neho nemohla vniknúť dažďová voda.
- Vypustite všetky hadice, potrubia a prípojky, pokiaľ je to možné.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Vložky z penovej hmoty sú súčasti, podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Likvidácia

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využite k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda nie je čira	- Prístroj ešte nie je dlho v prevádzke	- Dokonalé biologické čistenie sa dosahuje až po niekoľkých týždňoch
	- Nevhodný výkon čerpadla	- Novo nastavte výkon čerpadla
	- Voda je mimoriadne znečistená	- Odstráňte riasy a lístie z jazierka, vymeňte vodu
	- Rybacia a zvieracia násada je príliš vysoká	- Orientačná hodnota: pribl. 60 cm dĺžky ryby na 1 m3 vody v jazierku
	- Filtračné peny sú znečistené	- Vyčistiť filtračné peny

Prevod originalnih navodil za uporabo

Opozorila k navodilom za uporabo

Dobrodošli pri podjetju OASE Living Water. Z nakupom tega izdelka **BioSmart 30.000** ste dobro izbrali.
Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela z napravo se lahko izvajajo izključno po navodilih za uporabo.
Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.
Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

Simboli

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti
Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.

Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti
Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.

Pomemben napotek za nemoteno delovanje.

Pravilna uporaba

BioSmart 30.000, v nadaljevanju imenovan "naprava, in vsi ostali deli iz obsega dostave se smejo uporabljati izključno kot sledi:

- Za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.

Varnostna navodila

Podjetje **OASE** je to napravo izdelalo v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in varnostnimi navodili. Kljub temu pri nepravilni uporabi oziroma uporabi v nedovoljene namene, kot določeno, ali neupoštevanju varnostnih navodil obstajajo v zvezi s to napravo morebitne nevarnosti za ljudi in stvari.

Za varnost ni dovoljeno, da napravo uporabljajo otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki ne znajo in niso zmožne prepoznati morebitnih nevarnosti, oz. osebe, ki niso prebrale pričujočih navodil. Otroke morate nadzorovati, da se prepričate, da se ne igrajo z napravo.

Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

Varna uporaba

- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Popravila lahko izvajajo le pooblaščena OASE servisna služba.
- Iz filtra se nikakor ne sme prelivati voda. Obstaja nevarnost izpraznitve ribnika.

Montaža

Odtočno cev za iztok vode v ribnik in cev za iztok umazane vode v kanalizacijo ali cvetlično gredo (8) je treba položiti z zadostnim padcem.. Aparat naj bo od roba ribnika oddaljen vsaj 2m (7) in postavljen na trdni in ravni podlagi, kjer ga voda ne bo mogla poplaviti. Pazite na to, da bo dostop do pokrova neoviran, da boste lahko delali z aparatom. Da bi preprečili izgubo tlaka, naj bodo cevne povezave čim bolj kratke in s čim večjim notranjim premerom, naj bodo zaščitene in čim manj zakrivljene. Odprte stopenjske cevne dulce (2) odžagajte na ustrezni oznaki. Cev za dotok vode nataknite oz. navijte na odprti stopenjski cevni dulec in jo zavarujte s cevno objemko. Na navoj stopenjskega cevnega dulca nataknite ploščato tesnilo, navoj vtaknite skozi dotok vode, od zunaj nataknite na navoj o-obroč, dotočno šobo od znotraj privijte na stopenjski cevni dulec, tako da odprtina kaže navzdol. Drugi dotok vode zaprite z zaprtim cevnim dulcem (razen pri montaži UVC predhodne čistilne naprave **OASE**, npr. Bitron). Cev trdno položite, da se ne bo mogla zviti, in jo priključite na črpalko. Med normalnim filtriranjem mora biti odtok za umazano vodo zaprt z zapornim pokrovčkom. Da pa bi lahko na odtok za umazano vodo namestili 2" cev, z odtoka odvijte zaporni pokrovček, pritrdilno matico nataknite preko 2" cevnega nastavka, cev nataknite oz. privijte in jo pritrdite s cevno objemko, ploščato tesnilo vstavite v pokrivno matico in 2" cevni dulec s pokrivno matico trdno privijte na odtok za umazano vodo. Po želji lahko na priključek sveže vode (1) za stalno montirate 1/2" priključek za vrtno cev, na zračni priključek za bogatenje s kisikom pa lahko priključite **OASE** napravo za zračenje ribnikov AquaOxy.

Zagon

Pred zagonom preverite, ali so sponke na notranjem pokrovu zaprte. Preko komor za ribniške dodatke se lahko dodatke, kot je zaganjalnik filtra, namesti v filter ali v ribnik (opcija). Vklopite črpalko. Napotek: Filter BioSmart je biološki filtrirni sistem in zato pri novi instalaciji potrebuje nekaj tednov, da razvije svojo polno biološko delovanje.

Čiščenje in vzdrževanje

Pozor! Nevarna električna napetost.
Možne posledice: smrt ali hude telesne poškodbe.
Zaščitni ukrepi:

- Preden posežete v vodo, obvezno iztaknite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.

Za optimalni razvoj filtrirne biologije ne uporabljajte kemičnih čistil, saj lahko le-ta uničijo bakterije v filtrirnih penah. Filtrirni sistem očistite takoj, čim se plavač v vodokazu lahko vidi od zunaj. Izklopite črpalko in odprite pokrov aparata.

Čiščenje filtrirnih pen

Da bi filtrirne pene mehansko očistili, potegnite za ročaje za čiščenje in večkrat ne premočno ali prehitro »črpajte« (3). Po potrebi z odtoka za umazano vodo odvijte zaporni pokrovček, odprite zaporni drsnik (4), da voda popolnoma odteče. Zaporni drsnik zopet zaprite in postopek čiščenja po potrebi 2-3-krat ponovite. Če je potrebno, vzemite filtrirne pene ven in jih očistite pod čisto vodo. Za to potisnite ročaje za čiščenje močno vstran, dokler spoj k notranjemu pokrovu ne popusti. Popustite sponke na notranjem pokrovu in ga snemite. Filtrirne pene snemite z držala (6), posodo, notranji pokrov, pokrov in filtrirne pene do čistega sperite z vodo. Očiščene filtrirne pene ponovno nataknite na držalo (zeleno filtrirno peno na črno držalo za peno). Ročaje držal za peno od spodaj potisnite skozi reže v notranjem pokrovu, da se zaskočijo. Notranji pokrov vstavite v filtrirno posodo in vse sponke zvrnite navzgor, vstavite pokrov filtra in vklopite črpalko. Če plavač vodokaza po izpiranju še vedno kaže, da je voda srednje do zelo umazana, vstavite nove filtrirne pene.

Čiščenje vodokaza

Vodokaz zavrtite za 30° v smeri nasprotno od urinega kazalca (5) in ga vzemite iz notranjega pokrova. Zaporni čep in plavač vzemite iz ohišja vodokaza in ju očistite s čisto vodo. Ponovno ju namestite v obratnem vrstnem redu, tako da se bo plavač lahko prosto premikal v ohišju.

Skladiščenje / pozimi

- Ko je temperatura vode nižja od 8 C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba aparat izklopiti.
- Aparat izpraznite, ga temeljito očistite in preverite, ali je kaj poškodb.
- Odstranite vse filtrske snovi, jih očistite in shranite na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Mesto shranjevanja mora biti izven dosega otrok.
- Filtrsko posodo pokrijte tako, da vanjo ne bo mogel priti dež.
- Vse cevi, cevovode in priključke izpraznite, kolikor je le mogoče.

Deli, ki se obrabijo

Aparat odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Odlaganje odpadkov

Te naprave ne smete odložiti kot gospodinjski odpadek! Uporabite zato predviden sistem za prevzem. To napravo naredite predtem neuporabno tako, da odrežete kabel.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Voda ne postane čista	- Aparat še ne deluje dolgo	- Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih
	- Zmogljivost črpanja ni primerna	- Na novo nastavite zmogljivost črpalke
	- Voda je izjemno umazana	- Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
	- Stalež rib in živali previsok	- Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m3 ribniške vode
	- Filtrirne pene so umazane	- Očistite filtrirne pene

- HR -

Prijevod originalnih uputa za uporabu

Savjeti uz ove upute za upotrebu

Dobrodošli u OASE Living Water. Kupnjom **BioSmart 30.000** učinili ste dobar izbor.
Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajte s uređajem. Radovi na ovom uređaju smiju se obavljati samo u skladu s priloženim uputama.
U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.
Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu proslijedite i ove upute.

Simboli

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:

Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona
Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.

Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti
Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.

Važna napomena za neometano djelovanje.

Namjensko korištenje

BioSmart 30.000, u nastavku naveden kao "uređaj", i svi drugi dijelovi iz obsega isporuke smiju se isključivo upotrebljavati na sljedeći način:
- Za mehaničko i biološko čišćenje vrtnih jezeraca
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:
- Osim vode nikada ne crpite druge tekućine.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

Sigurnosne napomene

Tvrtka **OASE** pizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno postojećim sigurnosnim propisima. Pa ipak, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i materijalna dobra, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju sigurnosne upute.

Iz sigurnosnih razloga uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 16 godina i osobe koje ne mogu raspoznati moguće opasnosti ili nisu upoznate s ovom uputom za upotrebu. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerili, da se ne igraju sa uređajem.

Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta
- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljeđivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

Sigurno poduzeće
- Koristite samo originalne pričuvne dijelove i pribor za uređaj.
- Nikad nemojte poduzimati tehničke promjene na uređaju.
- Popravak smiju vršiti samo ovlašteni OASE servisi za kupce.
- Filtar se ni u kojem slučaju ne smije preliti. Postoji opasnost od pražnjenja jezerca.

Montaža

Odvodnu cijev za ispust vode do jezera te za crijevo za odvod prljavštine do kanalizacije ili cvjetne gredice (8) položite uz određeni pad. Uređaj postavite na najmanje 2 m od ruba jezerca (7) tako da stoji na čvstoj i ravnoj podlozi i bude zaštićen od preplavljivanja. Omogućite nesmetan pristup zaklopcu radi obavljanja radova na uređaju. Radi sprječavanja gubitaka tlaka koristite što kraća crijeva što je moguće većeg unutarnjeg promjera te ih postavite tako da budu zaštićena i ne pretjerano presavijena, a otvoren prilagodni priključak crijeva odrežite na odgovarajućem označenom mjestu. Crijevo za dovod vode nagurajte odnosno navijte na otvoren prilagodni priključak te pričvrstite stezaljkom za crijeva. Nataknite jedno plošno brtvilo na navoj prilagodnog priključka crijeva pa isti progurajte kroz dovod vode. Sa unutarnje strane postavite jedan O-brtveni prsten na navoj te na unutarnju stranu prilagodnog priključka navijte ulaznu mlaznicu, tako da otvor pokazuje prema dolje. Drugi ulaz za vodu zatvorite zatvorenim priključkom za crijeva (osim kod montaže **OASE** UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje, npr. Bitron). Crijevo postavite tako da se može koračati po njemu te da je zaštićeno od presavijanja i priljučite ga na crpku. Pri normalnom filtriranju odvod prljavštine treba biti zatvoren poklopcem. Kako biste međutim na odvod prljavštine trajno montirali crijevo od 2" odvijte poklopac odvoda prljavštine, preko priključka za crijevo od 2" navucite natičnu maticu te potom nagurajte odnosno navijte crijevo i pričvrstite stezaljkom za crijeva. Nakon toga postavite plošno brtvilo u natičnu maticu, a priključak za crijevo od 2" s natičnom maticom čvrsto navijte na odvod prljavštine. Kao opciju na priljučak svježe vode (1) trajno možete montirati priključak od 1/2" za vrtno crijevo, a na priključak zraka za obogaćivanje vode kisikom možete priključiti aerifikator stajaće vode **OASE** AquaOxy.

Puštanje u rad

Prije prvog puštanja u rad provjerite jesu li zatvorene sve stezaljke na unutarnjem zaklopcu. Preko komora za dodatke u filtar ili u jezersku vodu se mogu unijeti razni dodaci, kao na primjer filtarski pokretač (opcija). Uključite crpku. Napomena: BioSmart-filtar je biološki filtarski sustav kome je pri novoj ugradnji za dostizanje potpuog biološkog učinka potrebno nekoliko tjedana.

Čišćenje i održavanje

Pozor! Opasan električni napon.
Moguće posljedice: smrt ili teške ozljede.
Mjere zaštite:

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.

Uređaj čistite samo po potrebi, a radi optimalnog razvitka filtarskog bio-sustava nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, budući da se njima uništavaju bakterije u filtarskoj pjeni. Odmah očistite filtarski sustav, čim se plovak u pokazivaču razine vode može vidjeti izvana. Isključite crpku i otvorite zaklopac uređaja.

Čišćenje pjenastih filtara

Za mehaničko čišćenje pjenastih filtara povucite ručke za čišćenje i više puta ne prejako i ne prebrzo "pumpajte" (3). Po potrebi odvijte poklopac odvoda prljavštine, otvorite zaporni zasun (4) tako da voda u potpunosti istekne, ponovo zatvorite zaporni zasun, a postupak čišćenja po potrebi ponovite 2-3 puta. Po potrebi izvadite pjenaste filtre te ih operite čistom vodom. U tu svrhu snažno gurnite urez ručki za čišćenje u stranu, tako da se zaklopac može odvojiti. Otvorite stezaljke na unutarnjem zaklopcu te ga skinite. Skinite pjenaste filtre s držača (6) te ih zajedno sa spremnikom, unutranjim i vanjskim zaklopcem isprskajte čistom vodom. Očišćene pjenaste fltre ponovo nataknite na držače (zeleni pjenasti filtar na crni držač). Ručke držača pjenastih filtara odozdo uvucite u proreze unutarnjeg zaklopca tako da držači dosjednu. Postavite unutarnji zaklopac u filtarski spremnik te sve stezaljke preklopite uvis, postavite zaklopac filtra i uključite crpku. Ako plovak pokazivača razine vode nakon ispiranja još uvijek pokazuje da je zaprljanje srednje jako do intenzivno, umetnite nove pjenatste filtre.

Čišćenje pokazivača razine vode

Pokazivač razine vode zakrenite za oko 30° suprotno od smjera kazaljke na satu (5) i izvucite iz unutarnjeg zaklopca. Izvadite čep i plovak iz kućišta pokazivača razine vode te ih operite u čistoj vodi. Ponovo ih montirajte obrnutim redoslijedom, tako da se plovak može slobodno kretati u kućištu.

- HR -

Skladištenje / Prezimljavanje

- Pri temperaturama vode ispod 8°C ili najkasnije ako se očekuje mraz morate isključiti uređaj.
- Uređaj ispraznite, temeljito očistite i provjerite da nije oštećen.
- Odstranite i očistite sve filtarske medije te ih potom pohranite na suhom mjestu zaštićenom od mraza.
- Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece.
- Filtarski spremnik prekrijte tako da u njega ne može dospjeti kišnica.
- Ispraznite što je bolje moguće sva crijeva, cijevi i priključke.

Potrošni dijelovi

Pjenasti filtri su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Zbrinjavanje

Ovaj uređaj ne smije se bacatii u kućni otpad! Koristite za to,molimo Vas, za to predviđene sisteme preuzimanja. Prije toga onesposobite uređaj odrezivanjem kabla.

Smetnje

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Voda se ne čisti	- Uređaj još ne radi dovoljno dugo	- Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana
	- Učinak crpke je nezadovoljavajući	- Iznova podesite učinak crpke
	- Voda je izuzetno prljava	- Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu
	- Ima previše riba i drugih životinja	- Orijentacijska vrijednost: oko 60 cm duljine ribe na 1 m3 jezerske vode
	- Pjenasti filtri su zaprljani	- Očistite pjenaste filtre

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Bine ați venit la OASE Living Wate r. Prin achiziționarea produsului **BioSmart 30.000** ați făcut o alegere bună.
Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare şi să vă familiarizați cu aparatul.
Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele instrucțiuni.
Respectarea indicaþiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte ºi sigure.
Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

Simboluri

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de funcționare au următoarea semnificație:

Pericolul de accidentare a persoanelor datorită tensiunii electrice
Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

Pericolul de accidentare a persoanelor datorită unei surse generale de pericol
Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

Indicație importantă pentru funcționarea fără perturbații.

Utilizarea în conformitate cu destinația

BioSmart 30.000, numit în cele ce urmează "aparatul", şi toate celelalte componente cuprinse în volumul de livrare trebuie utilizate exclusiv după cum urmează:
- Pentru curățarea mecanică şi biologică a iazurilor de grădină.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe uşor inflamabile sau explozive

Indicații privind securitatea muncii

Firma **OASE** a construit acest aparat în conformitate cu stadiul actual al tehnicii şi prevederilor existente privind siguranța. Cu toate acestea, acest aparat poate reprezenta un pericol pentru persoane şi bunuri, dacă este incorect utilizat, respectiv dacă nu este utilizat în scopul pentru care a fost realizat sau dacă nu se respectă instrucțiunile privind siguranța.

Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea aparatului de către copiii şi tinerii sub 16 ani, precum şi de către persoanele care nu pot recunoaşte potențialele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Este necesară supravegherea copiilor pentru a garanta că aceştia nu se joacă cu echipamentul.

Pericole care apar prin combinația dintre apă şi electricitate
- Combinația dintre apă şi electricitate poate conduce, în cazul racordării necorespunzătoare sau a manipulării incorecte, la deces sau vătămări corporale grave prin electrocutare.
- Înainte de a băga mâna în apă, scoateți de sub tensiune toate echipamentele aflate în apă.

Funcționare sigură
- Utilizați numai piese de schimb şi accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Permiteți efectuarea reparațiilor numai de către stațiile de service autorizate OASE.
- Filtrul nu trebuie în nici un caz să fie supraalimentat. Apare pericolul golirii iazului.

- RO -

Montare

Poziționați conductele de evacuare a apei către iaz şi pentru purjarea de curățare la canalizare sau spre grădină (8) cu o cădere suficientă. Amplasați aparatul în siguranță față de pericolul de inundare, la minim 2m de la marginea iazului (7), pe o suprafață rigidă şi plană. Asigurați accesul facil la capac pentru a putea efectua lucrări asupra aparatului. Pentru evitarea pierderii de presiune, utilizați conexiuni cu furtun cu lungimi cât mai reduse posibil, cu diametre interioare cât mai mari şi poziționate protejat şi tăiați ştuțul în trepte pentru furtun (2) la marcajul potrivit. Poziționați, respectiv introduceți prin rotire, furtunul pentru admisia apei pe ştuțul pentru furtun deschis şi asigurați-l cu o clemă pentru furtun. Poziționați o garnitură plată pe filetul ştuțului în trepte pentru furtun, introduceți ştuțul pentru furtun în admisia apei, introduceți oringul din interior pe filet, înşurubați din interior duza de admisie pe ştuțul pentru furtun, astfel încât deschiderea să fie poziționată în jos. Obturați a doua intrare a apei cu ajutorul ştuțului închis (excepție făcând montarea unui aparat de prefiltrare cu lampă cu radiații ultraviolete **OASE** , de ex. Bitron). Poziționați furtunul care poate fi călcat la adăpost de pericolul strivirii şi conectați-l la pompă. În funcționarea normală evacuarea impurităților trebuie să fie obturată cu capacul de închidere. Pentru montarea sigură a furtunului de 2” pe evacuarea impurităților, demontați capacul de închidere a evacuării pentru impurități, introduceți piulița olandeză peste ştuțul de 2” pentru furtun, introduceți rspectiv poziționați prin rotire furtunul şi asigurați-l cu o clemă pentru furtun, introduceți garnitura plată în piulița olandeză şi înşurubați ştuțul de 2” cu piulița olandeză pe evacuarea impurităților. Opțional puteți monta permanent la conexiunea pentru apă curată (1) un racord de 1/2” pentru un furtun pentru grădină, cât şi la ştuțul pentru aer pentru îmbogățirea cu oxigen a aeratorului pentru iazuri AquaOxy **OASE**.

Punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune verificați ca toate clemele de pe capacul interior să fie închise. Cu ajutorul camerelor cu accesorii pentru iazuri pot fi montate accesorii, cum ar fi sisteme de pornire pentru filtre, în filtru şi în iaz (opțional). Porniți pompa. Indicație: Filtrul BioSmart este un sistem de filtrare biologică şi la prima sa instalare necesită o perioadă de câteva săptămâni până la funcționarea sa biologică completă.

Curățarea şi întreținerea

Atenție! Tensiune electrică periculoasă.
Posibile urmări: moarte sau accidente grave.
Măsuri de protecție:

- Înainte de a atinge apa, scoateți întotdeauna din priză ştecărele tuturor aparatelor care se află în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul aparatului, scoateți ştecărul aparatului din priză.

Curățați aparatul numai atunci când este nevoie, pentru dezvoltarea optimă a climatului biologic nu utilizați produse chimice de curățare, deoarece acestea distrug bacteriile din bureții de filtrare. Curățați sistemul de filtrare imediat ce plutitorul din sistemul de nivel poate fi observat din afară. Opriți pompa şi demontați capacul aparatului.

Curățați bureții de filtrare

Pentru curățarea mecanică a bureților de filtrare, trageți de mânerele de curățare şi „pompați” de mai multe ori, nici prea tare şi nici prea repede (3). În anumite cazuri demontați capacul de închidere de pe evacuarea impurităților, deschideți sistemul de obturare (4), până când apa este complet eliminată, închideți din nou sistemul de obturare, în caz că este necesar repetați operația de curățare de 2-3 ori. În caz că este necesar, extrageți bureții de filtrare şi spălați-i sub jet de apă curată. Pentru aceasta apăsați cu putere mânerele pentru curățare, în lateral, până când conexiunea cu capacul interior este demontată. Demontați clemele la capacul interior şi ridicați-l. Îndepărtați bureții de filtrare de pe suporți (6), spălați cu jet de apă curată rezervorul, capacul interior, capacul şi bureții de filtrare. Poziționați bureții de filtrare din nou pe suporți (buretele de filtrare verde pe suportul negru). Trageți mânerele suporților din partea de jos, prin fanta capacului interior, până când suporții sunt pe poziția prevăzută. Poziționați capacul interior în rezervorul filtrului şi rabatați toate clemele în sus, poziționați capacul filtrului şi porniți pompa. În cazul în care plutitorul indicatorului de nivel după spălare indică în continuare o murdărire medie până la puternică, montați bureți de filtrare noi.

Curățarea indicatorului de nivel pentru apă

Rotiți indicatorul de nivel cu cca. 30°, în sens contrar acelor de ceasornic (5), şi extrageți-l din capacul interior. Îndepărtați buşonul de închidere şi plutitorul din carcasa indicatorului de nivel al apei şi spălați-le cu apă curată. Montați-le în ordine inversă la loc, în aşa fel ca plutitorul să se poată mişca liber în carcasă.

Depozitarea / depozitarea pe timp de iarnă

- Pentru temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel mai târziu atunci când se aşteaptă îngheţul trebuie să scoateţi din funcţiune aparatul.
- Goliţi aparatul, efectuaţi o curăţare atentă şi verificaţi să nu existe deteriorări.
- Îndepărtaţi şi curăţaţi toate mediile de filtrare, depozitaţi-le uscat şi la adăpost de îngheţ.
- Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.
- Acoperiţi rezervorul filtrului în aşa fel încât apa de ploaie să nu poată pătrunde.
- Goliţi toate furtunurile, conductele şi racordurile, pe cât este posibil.

Consumabile

Bureţii de filtrare sunt componente supuse uzurii şi nu fac obiectul garanţiei.

Îndepărtarea deşeurilor

Nu este admisă eliminarea acestui echipament împreună cu deşeurile menajere! Vă rugăm să utilizaţi sistemul de recuperare a deşeurilor prevăzut în acest scop. În prealabil, scoateţi din uz echipamentul prin secţionarea cablului.

Defecţiuni

Defecţiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Apa nu devine limpede	- Aparatul nu este de mult timp în funcţiune	- Puterea completă de curăţare biologică este atinsă numai după câteva săptămâni
	- Debitul evacuat de pompă nu este corespunzător	- Reglaţi din nou debitul pompei
	- Apa este extrem de murdară	- Îndepărtaţi algele şi frunzele din iaz, înlocuiţi apa
	- Populaţia piscicolă şi de animale este prea densă	- Valori de reglare: cca. 60 cm lungimea peştelui la 1 m3 apă de iaz
	- Bureţii de filtrare sunt murdari	- Curăţaţi bureţii de filtrare

- BG -

Превод на оригиналното упътване за употреба

Инструкции към настоящото упътване за употреба

Добре дошли в OASE Living Water. С покупката на **BioSmart 30.000** Вие направихте добър избор.
Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството за употреба и се запознайте с уреда. Всички работи с този уред е разрешено да се извършват само съгласно дадените инструкции.
Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.
Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

Символи

Символите, използвани в упътването за употреба, имат следното значение:

Опасност от нараняване с опасно електрическо напрежение
Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.

Опасност от нараняване чрез общ източник на опасност
Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.

Важно указание за безпроблемно експлоатиране.

Употреба по предназначение

BioSmart 30.000, по-нататък наречен "Уред", а всички останали части от доставката следва да се използват по следния начин:

- За механично и биологично почистване на градински езера.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.

Указания за безопасност

Фирмата **OASE** е конструирала този уред според актуалното ниво на техническо развитие и съществуващите предписания за безопасност. Въпреки това от този уред може да възникне риск за хората и материалните ценности, ако се използва не по предназначение или неправилно или ако не се съблюдават инструкциите за безопасност.

От съображения за сигурност този уред не може да се използва от деца и младежи под 16 години, както и от лица, които не могат да разпознаят евентуални рискове или които не са запознати с настоящото упътване за употреба. Децата да бъдат под контрол, за да се убедите, че не играят с уреда.

Рискове, породени от комбинацията между вода и електричество

- Комбинацията от вода и електричество може да доведе при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда до сериозни наранявания от токов удар.
- Преди да бъркате във водата винаги изключвайте от напрежение всички намиращи се във водата уреди.

Безопасна работа

- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Възлагайте ремонтите само на оторизирани сервизи OASE.
- Филтърът не трябва да прелива в никакъв случай. Има риск да изпразните езерото напълно.

Монтаж

Полагайте тръбата за оттичане за изпускане на водата под достатъчен наклон спрямо водния басейн, както и маркуча за оттичане на мръсотията под достатъчен наклон спрямо канализацията или цветната леха (8). Поставете уреда на защитено от заливане с вода място на най-малко 2 м от ръба на водния басейн (7) върху твърда и равна основа. Осигурете безпрепятствен достъп до капака, за да можете да извършвате работи по уреда. За да избегнете ненужно понижаване на налягането, полагайте по възможност къси маркучи с възможно най-голям вътрешен диаметър, защитени и предпазени от прегъване, като отрязвате откритата съединителна муфа на маркуча (2) на съответната маркировка. Прибутайте, съответно завийте върху откритата съединителна муфа за маркуча маркуча за захранване с вода и го фиксирайте със скоба за маркучи. Поставете върху резбата на накрайника за маркуча плоско уплътнение, прокарайте резбата на накрайника за маркуча през захранването с вода, поставете от вътрешната страна върху резбата О-образен пръстен, завийте отвътре дюзата за вливане върху накрайника за маркуча, така че отворът да сочи надолу. Затворете втория вход за вода със затворения накрайник за маркуч (освен при монтаж на уред за предварително пречистване с ултравиолетови лъчи на **OASE**, например Bitron). Положете маркуча, защитен от настъпване и прегъване/пречупване, и го свържете с помпата. При нормален режим на филтриране изходът за мръсотията трябва да е затворен с тапата. Но за да монтирате маркуч 2" постоянно към изхода за мръсотията, развийте тапата от изхода за мръсотията, наденете холендровата гайка върху накрайника за маркуч 2", наденете, съответно завийте маркуча и фиксирайте съсс скоба за маркуч, поставете плоското уплътнение в холендровата гайка и завийте накрайника 2" заедно с холендровата гайка добре върху изхода за мръсотията. Като опция можете да монтирате постоянно към връзката за чиста вода (1) връзка 1/2" за градински маркуч, както и към да свържете към връзката за въздух за обогатяване с кислород вентилационния уред за водни басейни **OASE** AquaOxy.

Пуск в експлоатация

Преди пуск в експлоатация проверете дали всички скоби на вътрешния капак са затворени. Над камерите за добавки за водни басейни могат да се монтират допълнителни съоръжения като стартер за филтрирането във филтъра и водния басейн (опция). Включете помпата. Забележка: Филтърът BioSmart е билогична филтърна система и при нова инсталация се нуждае от няколко седмици, до достигане на пълната биологична ефективност.

Почистване и поддръжка

Внимание! Опасно електрическо напрежение.

Възможни последствия: смърт или тежки наранявания.

Предпазни мерки:

- Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изтегляйте мрежовия щепсел от уреда.

Почиствайте уреда само при необходимост, за оптимално развиване на биологичното действие на филтъра не използвайте химически средства за почистване, тъй като те убиват бактериите в пенофилтрите. Почистете филтърната система веднага, когато поплавъкът в индикацията за нивото на водата може да се види отвън. Изключете помпата и отворете капака на уреда.

Почистване на пенофилтрите

За да почистите пенофилтрите, изтеглете за ръкохватките за почистване и "изпомпайте" неколкократно не прекалено силно и не прекалено бързо (3). Евентуално отвийте тапата от изхода за мръсотията, отворете спирателния шибър (4), докато водата се оттече напълно, затворете отново спирателния шибър, ако е необходимо повторете процеса на почистване 2 - 3 пъти. Ако е необходимо, извадете пенофилтрите и ги почистете под чиста вода. За целта притиснете фиксатора на ръкохватките за почистване силно встрани, докато се отдели връзката към вътрешния капак. Освободете скобите на вътрешния капак и го свалете. Изтеглете пенофилтрите от държача за пяна (6), изплакнете с изпръскване резервоара, вътрешния капак, капака и пенофилтрите с чиста вода. Поставете пенофилтрите отново върху държачите за пяната (зеления пенофилтър върху черния държач за пяната). Изтеглете ръкохватките на държачите за пяната отдолу през процепите във вътрешния капак, докато държачите припаснат напълно. Поставете вътрешния капак във филтърния резервоар и обърнете всички скоби нагоре, поставете филтърния капак и включете помпата. Ако поплавъкът на индикацията за нивото на водата след измиване продължава да показва средно до силно замърсяване, поставете нови пенофилтри.

Почистване на индикацията за нивото на водата

Завъртете индикатора за нивото на водата на около 30° срещу посоката на часовниковата стрелка (5) и го изтеглете от вътрешния капак. Махнете затварящата тапа и поплавъка от корпуса на индикатора за нивото на водата и почистете с чиста вода. Монтирайте в обратна последователност, така че поплавъкът да може да се движи свободно в корпуса.

Съхранение/зазимяване

- При температури на водата под 8 °C или най-късно при очаквано замръзване уредът трябва да изведете от експлоатация.
- Изпразнете уреда, почистете го основно и го проверете за повреди.
- Всички филтри трябва да се свалят, почистят и съхраняват на сухо и защитено от измръзване място.
- Мястото за съхранение трябва да е недостъпно за деца.
- Покрийте филтриращия резервоар така, че в него да не попада дъждовна вода.
- Изпразнете, доколкото е възможно, всички маркучи, тръбопроводи и връзки.

Бързо износващи се части

Пенофилтрите са консумативи, подлежащи на изхабяване, и не се покриват от гаранцията.

Изхвърляне

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък! Моля, използвайте предвидената за целта система за обратно приемане. Преди това отрежете кабелите, за да не може уреда да се използва.

Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Водата не се прочиства	- уредът не работи достатъчно дълго	- Пълна ефективност на биологичното почистване се постига едва след няколко седмици.
	- мощността на помпата е неподходяща	- настройте наново мощността на помпата
	- водата е силно замърсена	- извадете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата
	- прекалено много риби и животни	- ориентировъчна стойност: около 60 см дължина на риби на 1 м3 вода във водния басейн
	- пенофилтрите са замърсени	- почистете пенофилтрите

Переклад оригінального посібника з експлуатації

Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Раді вітати вас у компанії «OASE Living Water». Придбавши дану продукцію **BioSmart 30.000**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Усі роботи з цим пристроєм повинні проводитися лише у відповідності з цією інструкцією.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

Умовні позначення

Умовні позначення, які використано в цьому посібнику, мають наступне значення:

Небезпека травмування небезпечним електричним струмом
Умовне позначення вказує на безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.

Небезпека травмування людей від загальних джерел небезпеки
Умовне позначення вказує на загрожуючу безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.

Важлива вказівка для безперебійної роботи.

Використання пристрою за призначенням

BioSmart 30.000, що надалі називається «приладом», та усі інші деталі з комплекту постачання дозволяється використовувати лише у наступний спосіб:

- Для механічного і біологічного очищення садових ставків
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами

Правила техніки безпеки

Фірма **OASE** виготовила цей пристрій за останнім словом техніки і згідно з діючими інструкціями з техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неналежним чином або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З міркувань безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть усвідомити небезпеку або не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, використовувати цей пристрій заборонено. Не залишайте дітей без нагляду для того, щоб вони не могли грати з приладом.

Небезпека через контакт води з електрикою

- При неправильному підключенні або неналежному поводженні контакт води і електрики може призвести до смерті або важких ушкоджень від удару струмом.
- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть всі прилади, які знаходяться у воді, від джерела напруги.

Надійна експлуатація

- Використовуйте лише оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.
- Здійснювати ремонт тільки через авторизовані служби обслуговування клієнтів компанії OASE.
- В жодному разі фільтр не повинен переповнюватися водою. Можливе спорожнення ставка.

Монтаж

Трубу для стоку води у ставок і шланг для відведення брудної води у каналізацію чи на квіткову клумбу (8) прокладайте з достатнім ухилом. Розташуйте пристрій на відстані не менше 2 м від берега ставка (7), у незатоплюваному місці, на твердій, рівній основі. Пам'ятайте про необхідність вільного доступу до кришки для обслуговування пристрою. Щоб попередити втрату тиску, використовуйте якомога коротше шлангове з'єднання з максимальним внутрішнім діаметром, прокладаючи його без перегинів і з захистом, крім того, відріжте відкриті насадки (2) у відповідних місцях. Шланг для подачі води надіньте (накрутіть) на відкриту насадку і закріпіть спеціальним хомутом. Надіньте пласку прокладку на різьбу насадки, просуньте різьбу через отвір для подачі води, зсередини надіньте на різьбу кільце круглого профілю, потім зсередини накрутіть на насадку впускну форсунку, так щоб отвір був направлений донизу. Другий вхідний отвір закрийте за допомогою закритої насадки (крім випадків застосування приладу первинного очищення УФ-променями компанії **OASE**, наприклад, Bitron). Надійно, не згинаючи прокладіть шланг і підключіть його до насоса. У звичайному режимі фільтрації стік для брудної води необхідно закрити спеціальним ковпачком. Щоб закріпити на стокові для брудної води шланг діаметром 2 дюйми, скрутіть ковпачок, насуньте накидну гайку на насадку шланга, надіньте (накрутіть) шланг і закріпіть його спеціальним хомутом, покладіть у накидну гайку пласку прокладку й міцно прикрутіть насадку шланга до стоку за допомогою накидної гайки. У випадку необхідності можна закріпити на стику для подачі чистої води (1) підключення 1/2 дюйма для садового шланга чи повітряне підключення для подачі кисню (для ставкового аератора **OASE** AquaOxy).

Введення в експлуатацію

Перед вмиканням пристрою перевірте, чи закрито всі затискувачі на внутрішній кришці. Через спеціальні камери можна додавати добавки у ставок чи фільтр. Увімкніть насос. Примітка. Фільтр BioSmart – це біологічна система, повна ефективність якої досягається лише через декілька тижнів після початку експлуатації.

Чистка і догляд

Обережно! Небезпечна електрична напруга.
Можливі наслідки: смерть або серйозні травми.
Профілактичні заходи:

- Перед тим, як занурити руки у воду, обов'язково витягніть мережні штекери всіх пристроїв, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт з пристроєм витягнути мережні штекери пристрою.

Пристрій чиститься лише за наявності такої необхідності; задля забезпечення оптимального розвитку мікроорганізмів не користуйтеся хімічними засобами для чищення, оскільки вони знищують бактерії у фільтрах з піноматеріалу. Негайно починайте чистку фільтрувальної системи, якщо поплавок видно ззовні у індикаторі рівня води. Вимкніть насос і відкрийте кришку пристрою.

Чищення фільтрів з піноматеріалу

Для механічного очищення фільтра потягніть за ручку й декілька раз, не надто швидко і сильно „прокачайте" (3). У випадку необхідності скрутіть ковпачок на стокові для брудної води, відкрийте засувку (4), зачекайте, поки вода повністю збіжить, закрийте засувку і повторіть процес чищення 2-3 рази. Якщо є така потреба, зніміть і промийте фільтри чистою водою. Для цього з силою натисніть фіксатор ручки вбік до від'єднання від внутрішньої кришки. Відкрийте затискачі на внутрішній кришці і зніміть її. Зніміть фільтри з піноматеріалу з кріплення (6), промийте резервуар, внутрішню кришку, кришку і фільтри чистою водою. Встановіть помиті фільтри з піноматеріалу на кріпленнях (зелений фільтр на чорному кріпленні). Ручки кріплень затягніть знизу через прорізи у внутрішній кришці, поки фільтри не зафіксуються. Вставте внутрішню кришку у фільтрувальний резервуар, переключіть усі затискачі догори, встановіть кришку фільтра й увімкніть насос. Якщо поплавок індикатора рівня води навіть після промивання вказує на середній або сильний рівень забруднення, то фільтри з піноматеріалу необхідно замінити.

Чищення індикатора рівня води

Індикатор рівня води оберніть проти годинникової стрілки (5) приблизно на 30° і вийміть з внутрішньої кришки. Витягніть пробку і поплавок з корпуса індикатора і промийте чистою водою. Складіть індикатор у зворотній послідовності, так щоб поплавок міг вільно пересуватися в корпусі.

Збереження пристрою, в т. ч. взимку

- Якщо температура води нижча від +8°C (у крайньому випадку — перед настанням морозів), пристрій необхідно вивести з експлуатації.
- Спорожніть, ретельно промийте і перевірте пристрій на наявність пошкоджень.
- Усі фільтри з піноматеріалу необхідно витягти і промити.
- Зберігати сухими, при температурі вище нуля.
- Місце зберігання пристрою має бути недоступним для дітей.
- Закрийте фільтрувальний резервуар, щоб до нього не потрапляла дощова вода.
- Злийте воду з усіх шлангів, трубопроводів і стиків.

Деталі, що швидко зношуються

Фільтри з піноматеріалу відносяться до швидкозношуваних деталей; дія умов гарантії на них не поширюється.

Утилізація

Не можна утилізувати цей пристрій разом із домашнім сміттям! Використовуйте передбачену для цього систему. За допомогою обрізання кабелю пристрій стане непридатним для роботи.

Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Вода не стає прозорою	- Пристрій експлуатується недостатньо довго	- Максимальна ефективність біологічного очищення досягається лише через декілька тижнів
	- Недостатня потужність насоса	- Налаштувати потужність насоса
	- Вода дуже забруднена	- Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду
	- У ставку живе дуже багато риби й інших тварин	- Норматив: приблизно 60 см риби на 1 м3 води у ставку
	- Забруднено фільтри з піноматеріалу	- Почистити фільтри з піноматеріалу

- RU -

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **BioSmart 30.000**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с этим прибором должны проводиться только в соответствии с данной инструкцией.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:

Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Важное указание для обеспечения безотказной функции.

Использование прибора по назначению

BioSmart 30.000, далее называемый "прибором", а также все остальные детали из объема поставки должны использоваться исключительно следующим образом:

- Для механической и биологической очистки садовых прудов.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Никогда на перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, молодёжи до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать опасность или не ознакомлены с данной инструкцией по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается. Не оставляйте детей без присмотра для того, чтобы они не могли играть с прибором.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

Надёжная эксплуатация

- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к прибору.
- Никогда не проводите технические изменения на приборе.
- Производить ремонт только через авторизированные службы обслуживания клиентов компании OASE.
- Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда.

Монтаж

Уложите сточную трубу для выпуска воды в пруд и шланг для стока грязи в канализацию или на цветочную грядку (8) с достаточным уклоном. Устанавливайте прибор, чтобы он ни в коем случае не смог затопиться, на расстоянии не менее 2 м от края пруда (7), на прочное и ровное основание. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. Во избежание потерь давления шланговое соединение укладывать по возможности коротким, с наибольшим возможным внутренним диаметром, без изгибов и в защищенном виде, а ступенчатый шланговый наконечник (2) отпилить в зоне соответствующей маркировки. Шланг подвода воды надеть на открытый ступенчатый шланговый наконечник и зафиксировать шланговым зажимом. Плоское уплотнение надеть на резьбу ступенчатого шлангового наконечника, резьбу ступенчатого шлангового наконечника просунуть через впуск воды, кольцо круглого сечения изнутри надеть на резьбу, входное сопло изнутри прикрутить к ступенчатому шланговому наконечнику, чтобы отверстие показывало вниз. Второй впуск воды с закрытым шланговым наконечником перекрыть (за исключением монтажа прибора предварительной коротковолновой УФ-очистки фирмы **OASE** , например, прибора «Bitron»). Шланг уложить, чтобы он не смещался и не перегибался, подключить его к насосу. В обычном режиме фильтрации сток грязи должен быть перекрыт заглушкой. Но чтобы осуществить постоянное подключение шланга 2" к стоку грязи, открутить заглушку от стока грязи, накидную гайку надеть на шланговый наконечник 2", надеть шланг и зафиксировать шланговым зажимом, плоское уплотнение вставить в накидную гайку, а шланговый наконечник 2" с накидной гайкой крепко прикрутить к стоку грязи. В качестве опции Вы можете к подводу свежей воды (1) осуществить постоянное подключение 1/2" для садового шланга, а к подводу воздуха для обогащения кислородом – аэратор «AquaOxy» фирмы **OASE**.

Пуск в эксплуатацию

Перед пуском в эксплуатацию проверьте, все ли закрыты зажимы на внутренней крышке. Через камеры, предназначенные для подачи прудовых добавок, можно подавать такие добавки, как стартер фильтрации, в фильтр и пруд (опционально). Включите насос. Указание: Фильтр « BioSmart » - биологическая фильтрационная система. При новом монтаже она требует несколько недель, пока наступитполный биологический эффект.

Очистка и уход

Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.

Профилактические мероприятия:

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.

Чистку прибора производите только по мере необходимости, для оптимального развития биологии фильтрации не используйте никаких химических моющих веществ, так как они умерщвляют бактерии в фильтровальных губках. Немедленно производите чистку фильтрационной системы, когда поплавок индикации уровня воды станет виден снаружи. Насос выключите, а крышку прибора откройте.

Чистка фильтровальных губок

Для механической чистки фильтровальных губок потянуть за очистные ручки и несколько раз «прокачать» ни слишком крепко, ни слишком быстро (3). При необходимости открутить заглушку от стока грязи, открыть запорный шибер (4), чтобы полностью вытекла вода, запорный шибер снова перекрыть, процесс чистки при необходимости повторить 2-3 раза. Если необходимо, вынуть фильтровальные губки и промыть чистой водой. Для этого сильно надавите на фиксатор очистных ручек в сторону, чтобы разъединить соединение с внутренней крышкой. Зажимы на внутренней крышке ослабить, а крышку снять. Фильтровальные губки снять с держателя губок (6); емкость, внутреннюю крышку, крышку и фильтровальные губки начисто промыть чистой водой под шлангом. Очищенные фильтровальные губки снова вставить в держатели губок (зеленую фильтровальную губку на черный держатель губок). Ручки держателей губок снизу протянуть через шлицы во внутренней крышке, чтобы держатели губок зафиксировались. Внутреннюю крышку вставить в емкость фильтра, все зажимы откинуть вверх, установить крышку фильтра и включить насос. Если после промывки поплавок сигнализатора уровня воды будет все еще показывать загрязнение от средней до сильной степени, установить новые фильтровальные губки.

Чистка сигнализатора уровня воды

Сигнализатор уровня воды повернуть примерно на 30° против направления движения часовой стрелки (5) и вытянуть из внутренней крышки. Заглушку и поплавок удалить из корпуса сигнализатора уровня воды и промыть чистой водой. Снова установить в обратном порядке так, чтобы поплавок мог свободно перемещаться в корпусе.

Хранение прибора, в т.ч. зимой

- При температуре воды менее 8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации.
- Прибор опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений.
- Удалить и почистить все фильтровальные среды, хранить их в сухом и незамерзающем помещении.
- Место хранения не должно быть доступным для детей.
- Перекройте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода.
- Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно.

Изнашивающиеся детали

Фильтровальные губки являются изнашивающимися деталями, поэтому гарантия на них не распространяется.

Утилизация

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не становится прозрачной	- Прибор запущен в эксплуатацию недавно	- Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель
	- Производительность насоса не соответствует	- Заново настроить производительность насоса
	- Очень загрязненная вода	- Удалить из пруда водоросли и листву, воду заменить
	- Слишком большая численность рыб и животных	- Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м3 прудовая вода
	- Загрязненные фильтровальные губки	- Прочистить фильтровальные губки

原版使用说明书的翻译

本使用说明书的注意事项

欢迎您购买欧亚瑟活水 (OASE Living Water) 公司产品。祝贺您选择了**BioSmart 30.000**该产品。
首次使用本设备之前请仔细阅读本使用说明书并熟悉本设备。所有在该设备上的工作必须按照此说明书进行。
请您一定要遵守安全须知，以便正确及安全地使用设备。
请妥善保管本使用说明书。转让设备时请连同本使用说明书一起转交。

图标

在本使用说明书中使用的图标具有以下含义：

由危险的电压造成人员伤害的危险
该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。

由一般的危险根源造成人员伤害的危险
该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。

为了能无故障运行而作的重要提示。

按照规定的使用

BioSmart 30.000，以下称为“设备”，和供货范围内的所有其它部件只可以按如下方式使用：
– 用于采用机械和生物方法清洁花园池塘水
– 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

– 严禁泵送非水液体。
– 禁止用于商业或者工业目的。
– 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。

安全说明

OASE本公司已根据当前最新技术水平和现行安全规范制造这种设备。 尽管如此，如果不正确使用或不按设备的设计用途使用设备，或不遵守安全注意事项，设备也会造成人员伤亡和财产损失。

为了安全起见，儿童和未满 16 岁的青少年以及不能识别可能的危险或者不熟悉本使用手册的人员，均不得使用本设备。必须看管好儿童，以确保其不会摆弄本设备。

水和电的组合会引发危险

– 如果连接不符合规定或者操作不当，则水和电的组合会因触电而导致死亡或者重伤。
– 在将手伸入水中之前，必须切断水中所有设备的电源。

安全运行

– 请只使用原装备件和配件。
– 决不要对设备进行技术改造。
– 只有经过欧亚瑟授权的用户服务单位才可进行修理。
– 严禁使过滤器中的水溢出。否则会有排空池塘水的危险。

- CN -

安装

将用于水出口的排水管敷设到池塘，将用于清洗污水出口的排水管敷设到水渠道或者花坛（8），管道的敷设要有足够大落差。设备必须至少离开池塘边缘2米（7）,安放在一个牢固而且平整以及不会被水淹没的地基上。为了在设备上进行工作，请注意去设备盖子的通道要畅通无阻。 为了避免压力的损失，应当使用尽可能短的软管连接， 软管的内径要尽可能的大，小曲率而且敷设时要加以保护。将敞开的阶梯式软管接头（2）在相应的标记处锯断。 将进水口软管推到或者旋到敞开的阶梯寸软管接头的上面，并用软管夹固定。将一个平板垫圈套到阶梯式软管接头的螺纹上，通过进水口装上阶梯式软管接头的螺纹，将一个 O 型环从里面装到螺纹上，将一个进水喷嘴从里面装到阶 梯式管接头上，使得开口朝下。使用闭合的软管接头将第二个进水口关闭（但在安装欧亚瑟公司的紫外线预清洗设备时，例如Bitron则除外)。将软管连接到泵上，敷设软管时，注意不要把它踩坏或折弯。在正常的过滤运行中，应当用密封盖封闭排污口。但是为了将一个2英寸的软管持久地装在排污口上，应当从排污口上拧下密封盖，将锁紧螺母推到2英寸的软管接头上，推上或者旋上软管并用软管夹固定, 将平垫圈装入锁紧螺母中并且使用锁紧螺母将2英寸软管接头 牢固地拧到排污口上。作为选项，您可以在新鲜水接口处（1）永久性地连接一根1/2英寸的花园用软管接头。为了增氧，在空气接口处连接OASE池塘给氧泵 AquaOxy。

投入运行

在试运行以前请您检查内盖上的所有夹子是否已经锁上。在用于池塘附加装置的室上方可以能附加装置例如过滤器启动器装入过滤器和池塘中（选项）。 接通泵的电源。 注意事项：BioSmart过滤器是一个生物过滤系统，因而在新安装时， 要等几周的时间才能达到最佳生物净化的效果。

清洁和保养

注意！小心触电。

可能的后果：死亡或者重伤。

保护措施：

- 把手伸入水中之前，请拔下水中所有设备的电源插头。
- 在该设备上作业前，请拔下设备上的电源插头。

要在需要时才清洗过滤器，为了最佳地培养过滤器生物，请不要使用化学清洁剂，这是因为化学清洁剂会杀死过滤器器海绵内的细菌。 当水位指示器中的浮标可以从外面看到时，就应当立即清洗过滤器系统。
断开泵的电源并打开设备的盖子。

过滤器海绵的清洗

为了对过滤器海绵进行机械清洗，拉动清洗把手进行多次"挤压"（3），既不要太用力也不要太快。必要时，从排污口上拧下密封盖，打开闸阀（4），直至将水完全排出。再关闭闸阀。需要时这种清洗过程要重复2至3次。如有必要，应当将过滤器海绵取出并且在清水下进行清洗。为此用力向侧面按压清洗手柄的合扣，直至与内盖的连接松开。松开内盖上的夹子并将其取出。从海绵架中（6）取出过滤器海绵，在清水中冲洗容器、内盖、盖子和过滤器海绵。将清洗过的过滤器海绵重新装入海绵架中（绿色的过滤器海绵装入黑色的海绵架中）。 从下面通过内盖中的缝隙拉海绵架的手柄，直至海绵架啮合。 将内盖插入过滤器容器，并且所有夹子向上翻出，装上过滤器盖并接通泵的电源。 如果水位指示器的浮标在洗净过滤器海绵以后还是显示中等至严重污染，则应当使用新的过滤器海绵。

水位指示器的清洗

将水位指示器反时针旋转大约30度（5）并从内盖中取出。 将塞子和浮标从水位指示器的外壳中取出，并且在清水下清洗。按照相反的顺序重新进行装配使得浮标在外壳中能够自由运动。

存放 / 过冬

– 当水温低于 8 ° C或者最迟在预期有霜冻时，必须停止使用此设备。
– 排空设备内的水，进行彻底清洁并检查有无损坏。
– 将所有过滤介质取出并进行清洁、干燥并无霜冻地存储。
– 存储地点要远离儿童。
– 盖住过滤容器，使雨水不能浸入。
– 尽可能排空所有的软管、管道和接头。

磨损件

过滤器海绵属于易损件，因此不受保用。

丢弃处理

本设备不允许当作生活垃圾丢弃处理！请您使用为此准备的回收系统。事前通过剪断电缆将此设备报废。

故障

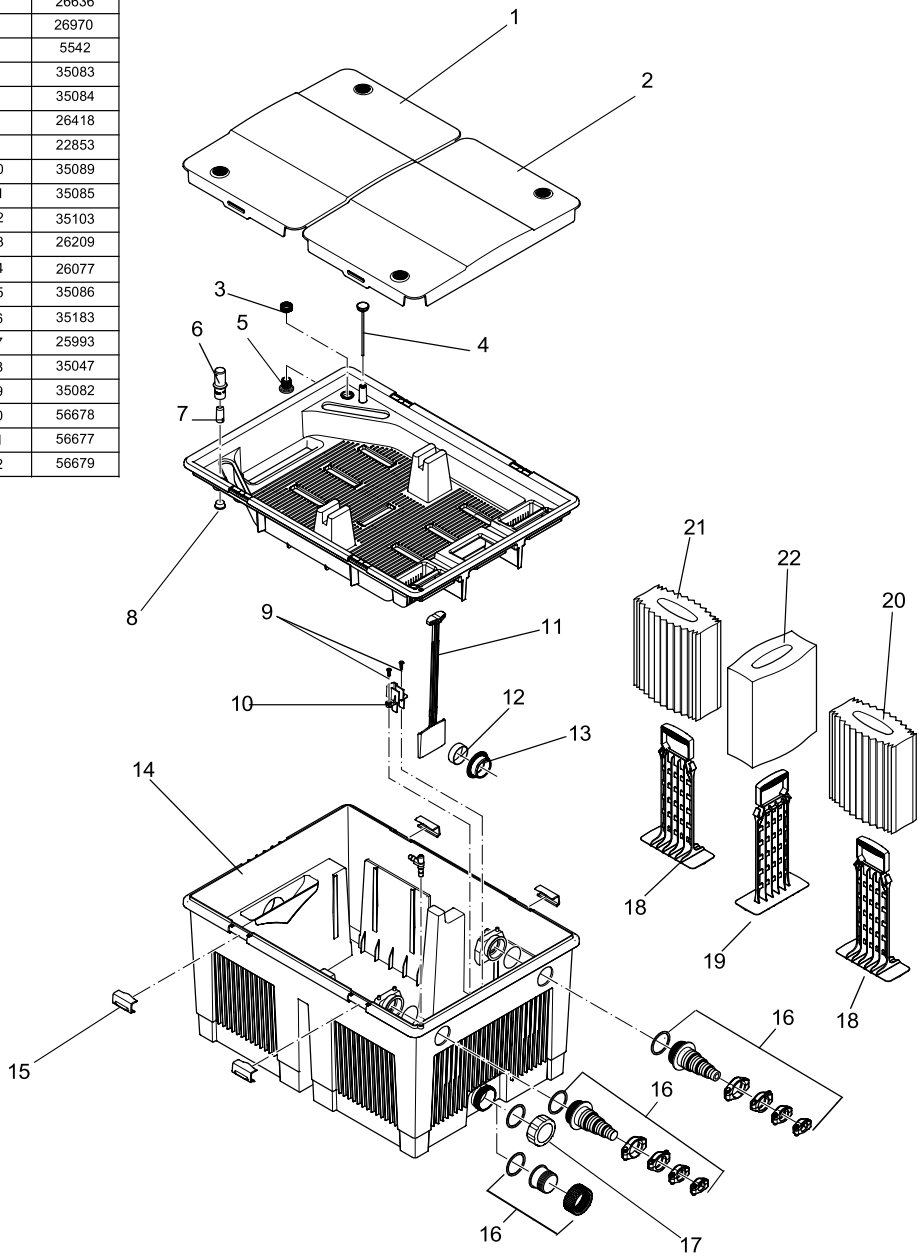
故障	原因	修正
水不变清	- 设备运行时间还不够长 - 泵的功率不符 - 水特别脏 - 池塘中的鱼和水蛆动物太多 - 过滤器海绵脏了	- 几周以后才能达到完全的生物净化效果 - 重新调整泵的功率 - 从水塘中捞出水藻和树叶，换水 - 参考值： 在1立方米的池塘水中鱼的总长度大约60厘米 - 清洗过滤器海绵

Technische Daten

DE	Typ	Abmessungen	Gewicht	Wasserdurchfluss	Anschlüsse	Wasserablauf	Schmutzablauf	Filterschwämme (blau)	Filterschwämme (rot)	Filterschwämme (grün)	Wassertemperatur
GB	Type	Dimensions	Weight	Water flow	Connections	Water drain	Sludge drain	Foam filters (blue)	Foam filters (red)	Foam filters (green)	Water tempera-ture
FR	Type	Dimensions	Poids	Débit d'eau	Raccordements	Sortie d'eau	Sortie des impuretés	Eponges filtrantes (bleu)	Eponges filtrantes (rouge)	Eponges filtrantes (vert)	Température de l'eau
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Doorstromend water	Aansluitingen	Waterafvoer	Vuilafvoer	Filterschuimen (blauw)	Filterschuimen (rood)	Filterschuimen (groen)	Watertemperatuur
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Caudal de agua	Conexiones	Salida de agua	Salida de agua sucia	Elementos de espuma filtrantes (azul)	Elementos de espuma filtrantes (rojo)	Elementos de espuma filtrantes (verde)	Temperatura del agua
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Caudal	Conexões	Saída de água	Descarga deimpu-rezas	Filtros de espuma (azul)	Filtros de espu-ma(vermelho)	Filtros de espuma(verde)	Temperatura da água
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Flusso d'acqua	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Scarico dello sporco	Elementi filtranti diespanso (blu)	Elementi filtranti diespan-so (rossi)	Elementi filtranti diespanso (verdi)	Temperatura dell'acqua
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Vandgennem-strømning	Tilslutninger	Vandafløb	Smudsafløb	Filter (blåt)	Filter (rødt)	Filter (grønt)	Vandtemperaturen
NO	Type	Mål	Vekt	Vanngjennom-strømning	Tilkoblinger	Vannavløp	Smussavløp	Filtersvamp (blå)	Filtersvamp (rød)	Filtersvamp (grønn)	Vanntemperatur
SE	Typ	Mått	Vikt	Vattenflöde	Anslutningar	Vattenutlopp	Smutsavlopp	Skumfilter (blå)	Skumfilter (röda)	Skumfilter (gröna)	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	Veden läpivirtaus	Liitännät	Vedenpoisto	Lianpoisto	Suodatinsienet (sininen)	Suodatinsienet(punainen)	Suodatinsienet (vihreä)	Veden lämpötila
HU	Típus	Méretek	Súly	Vízátfolyás	Csatlakozók	Vízkivezetés	Szennylefolyó	Szűrőhabok (kék)	Szűrőhabok (piros)	Szűrőhabok (zöld)	Vízhőmérséklet
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Przepływ wody	Przyłącza	Odpływ wody	Odpływ zaniec-zyszczeń	Pianka filtracyjna (niebieska)	Pianka filtracyjna (czerwona)	Pianka filtracyjna (zielona)	Temperatura wody
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Průtok vody	Přípojky	Odtok vody	Odtok nečistot	Filtrační pěnové vložky (modré)	Filtrační pěnové vložky (červené)	Filtrační pěnové vložky (zelené)	Teplota vody
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Prietok vody	Prípojky	Odtok vody	Odtok nečistôt	Filtračné peny (modré)	Filtračné peny (červené)	Filtračné peny (zelené)	Teplota vody
SI	Tip	Dimenzije	Teža	Vodni pretok	Priključki	Odtok vode	Odtok umazane vode	Filtrirne gobe (modre)	Filtrirne gobe (rdeče)	Filtrirne gobe (zelene)	Temperatura vode
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Protok vode	Priključci	Ispust vode	Odvod prljavštine	Plavi pjenasti filtri	Crveni pjenasti filtri	Zeleni pjenasti filtri	Temperatura vode
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Debitul de apă	Conexiuni	Evacuarea apei	Evacuarea murdăriei	Bureți de filtrare (albaştri)	Bureți de filtrare (roşii)	Bureți de filtrare (verzi)	Temperatura apei
BG	Тип	Размери	Тегло	Воден дебит	Връзки	Изход за водата	Изход за мръсотията	Филтриращи гъби (сини)	Филтриращи гъби (червени)	Филтриращи гъби (зелени)	Температурата на водата
UA	Тип	Розміри	Bara	Протік води	Підключення	Стік води	Стік для брудної води	Фільтрувальні губки (сині)	Фільтрувальні губки (червоні)	Фільтрувальні губки (зелені)	Температура води
RU	Тип	Размеры	Вес	Проток воды	Соединения	Сток воды	Сток грязи	Фильтровальные губки (синие)	Фильтровальные губки (красные)	Фильтровальные губки (зеленые)	Температура воды
CN	型号	尺寸	重量	水流量	接头	排水	排污	过滤海绵 (蓝色)	过滤海绵 （红色）	过滤海绵 （绿色）	水温
BioSmart	**30.000**	**770 x 555 x 405 mm**	**15 kg**	**max. 8.000 l/h**	**1'' - 11/2''**	**DN 70**	**2''**	**4**	**4**	**1**	**min. +8 °C**

DE	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	A protéger du rayonnementsolaire direct.	Retirer l'appareil en cas de gel	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Bij vorst het apparaat deïnstalleren!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protéjase contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Proteger contra radiaçãosolar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Proteggere contro radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstalllare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyt mod direkte solindstråling.	Afmonter apparatet ved frostvejr!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskytt mot direkte solstråling.	Ved frost, demonter apparatet!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Skyddas mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Laite on purettava ennen pakkasia.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Pred direktnimi sonnimi -žarkizašitite.	Ob zmrzali demontirajte napravo!	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštititi od izravnogsunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protejaţi de razele directe ale soarelui.	În perioadele cu îngheţ dezinstalaţi aparatul !	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie ! Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Предпазвайте от директнопопадане на слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止阳光直射。	霜冻时，拆卸设备！	不要同普通的家庭垃圾一起处理!	注意! 请阅读使用说明书。

Pos	
1	26079
2	26214
3	26636
4	26970
5	5542
6	35083
7	35084
8	26418
9	22853
10	35089
11	35085
12	35103
13	26209
14	26077
15	35086
16	35183
17	25993
18	35047
19	35082
20	56678
21	56677
22	56679



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

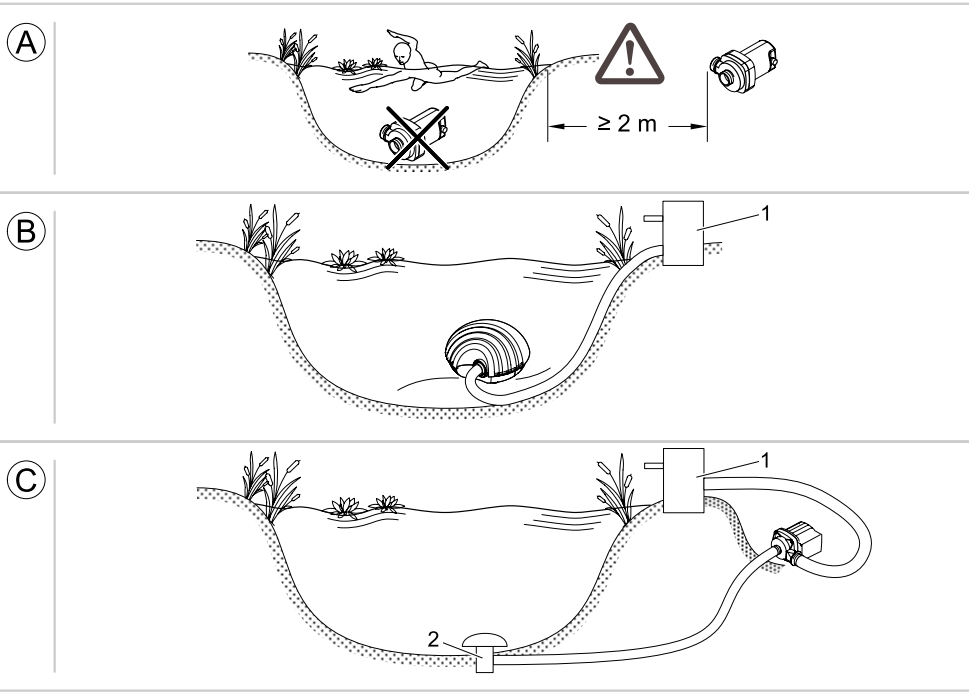
Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

14139/07F

Oase
LIVING WATER

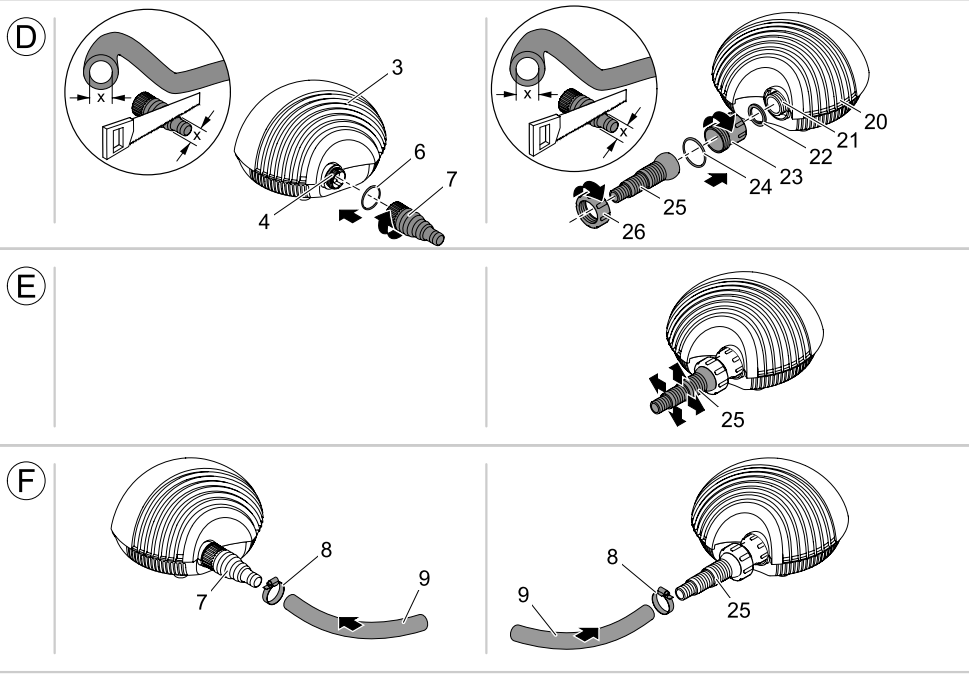
Aquamax *2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500*

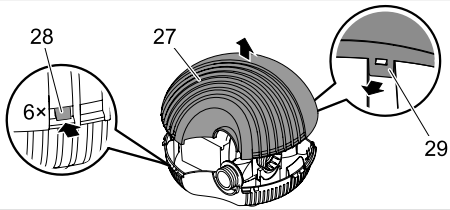
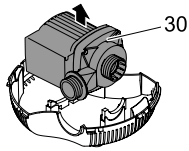
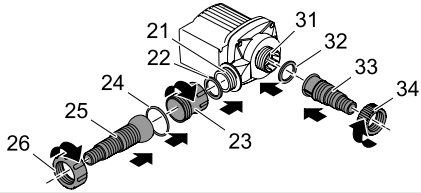
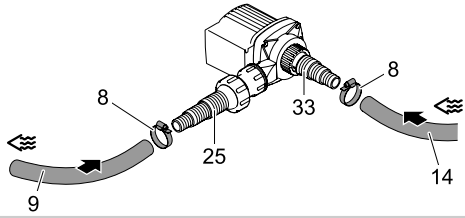
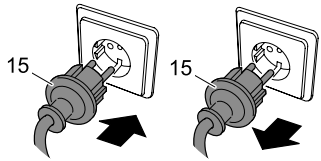
DE	Gebrauchsanleitung
GB	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DK	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SI	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书



Aquamax 2000

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

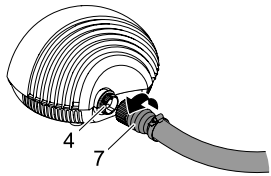


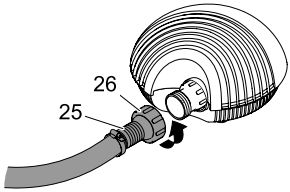
	Aquamax 2000	Aquamax Eco 3500, 5500, 8500
G		
H		
I		
J		
K		

Aquamax 2000

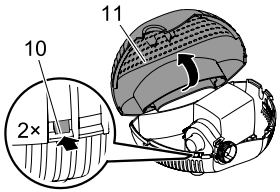
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

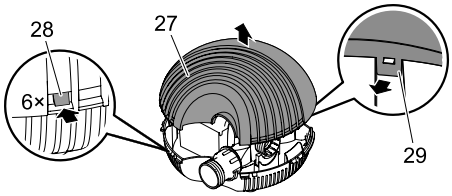
L



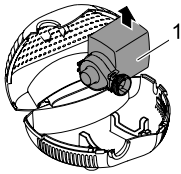


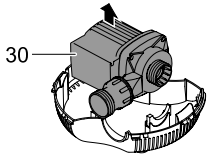
M



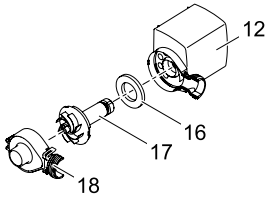


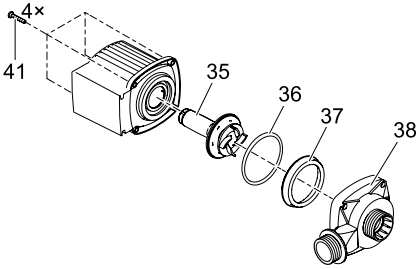
N



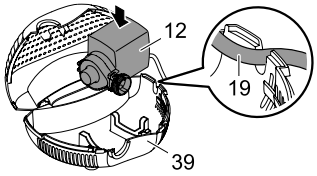


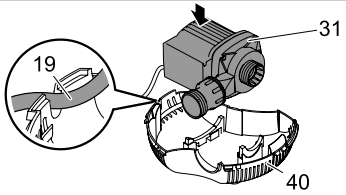
O



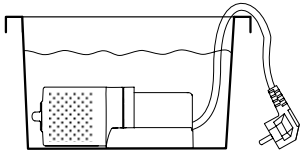


P





Q



Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:

Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.

Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle
Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.

Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Pumpen von normalem Teichwasser für Filter, Wasserfall und Bachlaufanlagen.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Achtung! Zerstörungsgefahr!
Das Gerät darf keine Luft ansaugen oder trocken laufen. Gerät nicht an Hauswasserleitungen anschließen.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.

- DE -

- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, oder auf der Verpackung, oder in dieser Anleitung.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z.B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie alle Leitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind und niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile, wenn Sie nicht ausdrücklich in der Anleitung dazu aufgefordert werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen nur von OASE-autorisierten Kundendienststellen durchführen.
- Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei einer beschädigten Leitung muss das Gerät bzw. die Komponente entsorgt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Wichtig! Das Gerät ist mit einem Permanentmagneten ausgestattet. Das Magnetfeld kann Herzschrittmacher beeinflussen.

Aufstellen / Montage

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen: Betreiben Sie die Pumpe niemals in Schwimmteichen. Die Pumpe eignet sich zur Trockenaufstellung und darf dann mit einem Abstand von **mindestens 2 m** zum Wasser auch an Schwimmteichen betrieben werden **(A)**.

Aufstellungsvarianten

- **Bild B:** Betrieb der Pumpe im Teich im Filtergehäuse und angeschlossenem Rücklaufsystem **(1)** am Pumpenausgang.
- **Bild C:** Betrieb der Pumpe außerhalb des Teiches mit angeschlossenem Satellitenfilter oder Skimmer **(2)** am Pumpeneingang und Rücklaufsystem **(1)** am Pumpenausgang.

Hinweis: Stellen Sie die Pumpe waagerecht und standsicher auf einen festen Untergrund auf.

Vorbereitende Arbeiten

Stufenschlauchtüllen kürzen und entgraten, so dass der Tüllendurchmesser dem verwendeten Schlauchdurchmesser entspricht **(D)**.

Montage Aquamax 2000

Betrieb im Teich (D, F): Die Stufenschlauchtülle **(7)** mit Dichtung **(6)** auf den Pumpenausgang **(4)** schrauben. Den Schlauch **(9)** auf die Stufenschlauchtülle **(7)** stecken und mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Montage Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Betrieb im Teich (D-F): Das Anschlussstück **(23)** mit Dichtung **(22)** auf den Pumpenausgang **(21)** schrauben. Die Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** und Dichtung **(24)** auf das Anschlussstück **(23)** schrauben. Vor dem Festziehen der Überwurfmutter **(26)** die Stufenschlauchtülle **(25)** in die gewünschte Position drehen **(E)**. Den Schlauch **(9)** auf die Stufenschlauchtülle **(25)** stecken und mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Betrieb außerhalb des Teiches (G-J): Die Klammer **(29)** ausrasten, der Reihe nach die Rasthaken **(28)** eindrücken und die Filteroberschale **(27)** abnehmen. Die Pumpe **(30)** herausnehmen. Das Anschlussstück **(23)** mit Dichtung **(22)** auf den Pumpenausgang **(21)** schrauben. Die Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** und Dichtung **(24)** auf das Anschlussstück **(23)** schrauben. Vor dem Festziehen der Überwurfmutter **(26)** die Stufenschlauchtülle **(25)** in die gewünschte Position drehen. Die zweite Stufenschlauchtülle **(33)** mit Überwurfmutter **(34)** und Dichtung **(32)** auf den Pumpeneingang **(31)** schrauben. Die Schläuche **(9, 14)** jeweils auf die Stufenschlauchtüllen **(25, 33)** stecken und jeweils mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist (max. 40 ºC).

Inbetriebnahme

Achtung! Empfindliche elektrische Bauteile.
Mögliche Folge: Das Gerät wird zerstört.
Schutzmaßnahme: Gerät nicht an eine dimmbare Stromversorgung anschließen.

Achtung! Pumpe darf nicht trockenlaufen.
Mögliche Folge: Pumpe wird zerstört.
Schutzmaßnahme: Regelmäßig den Wasserstand kontrollieren. Das Gerät muss generell unterhalb des Wasserspiegels positioniert sein.

So stellen Sie die Stromversorgung her:
Einschalten: Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.
Ausschalten: Netzstecker ziehen.
Hinweis: Bei Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 schaltet die Pumpe nach 10 Versuchen ab, wenn der Rotor blockiert ist oder trocken läuft. Entfernen Sie das Hindernis oder „fluten Sie die Pumpe“. Danach können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Aquamax 2000

Achtung! Der eingebaute Temperaturwächter schaltet die Pumpe bei Überbelastung automatisch aus. Nach Abkühlung des Motors wird die Pumpe automatisch wieder eingeschaltet. **Unfallgefahr!**

Reinigung und Wartung

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.
Schutzmaßnahmen:
- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Gerät reinigen

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einer weichen Bürste.
- Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da dadurch das Gehäuse angegriffen oder die Funktion beeinträchtigt werden kann.
- Bei hartnäckigen Verkalkungen kann zur Reinigung der Pumpe auch ein essig- und chlorfreier haushaltsüblicher Reiniger verwendet werden. Pumpe danach gründlich mit klarem Wasser reinigen.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

Bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste reinigen.
Pumpe ausbauen und reinigen: Stufenschlauchtülle **(7)** abschrauben. Die Rasthaken **(10)** an beiden Seiten des Pumpenausgangs **(4)** eindrücken und die Filterschale **(11)** öffnen. Die Pumpe **(12)** herausnehmen. Das Pumpengehäuse **(18)** abdrehen, Laufeinheit **(17)** und Dichtung **(16)** herausziehen. Alle Teile unter fließendem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen, überprüfen und gegebenenfalls ersetzen. Pumpe **(12)** in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.
Hinweis: Führen Sie die Netzanschlussleitung **(19)** der Pumpe **(12)** durch die Kabelöffnung in der Filterunterschale **(39)**, so dass die Leitung beim Schließen des Filtergehäuses nicht gequetscht wird.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste reinigen.
Pumpe ausbauen und reinigen: Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** abschrauben. Die Klammer **(29)** ausrasten, der Reihe nach die Rasthaken **(28)** eindrücken und die Filteroberschale **(27)** abnehmen. Die Pumpe **(30)** herausnehmen. Die Schrauben **(41)** lösen und das Pumpengehäuse **(38)** mit Haltering **(37)**, Dichtung **(36)** und Laufeinheit **(35)** abnehmen. Alle Teile unter fließendem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen, überprüfen und gegebenenfalls ersetzen. Pumpe **(31)** in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.
Hinweis: Führen Sie die Netzanschlussleitung **(19)** der Pumpe **(31)** durch die Kabelöffnung in der Filterunterschale **(40)**, so dass die Leitung beim Schließen des Filtergehäuses nicht gequetscht wird.

Verschleißteile

Die Laufeinheit ist ein Verschleißteil und unterliegt nicht der Gewährleistung.

Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen Zuleitungen kontrollieren
Pumpe fördert nicht	Filtergehäuse verstopft	Filterschalen reinigen Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren Unnötige Verbindungsteile vermeiden
Fördermenge ungenügend	Filtergehäuse verstopft	Filterschalen reinigen
	Zu hohe Verluste in den Zuleitungen	Größeren Schlauchdurchmesser wählen Stufenschlauchtülle auf Schlauchdurchmesser anpassen
Pumpe schaltet nachkurzer Laufzeit ab	Starke Wasserverschmutzung	Pumpe reinigen
	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von +35 °C einhalten

Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch und prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen.

Bewahren Sie das Gerät in Wasser getaucht oder mit Wasser befüllt und frostfrei auf. Den Stecker nicht überfluten!

Reparatur

Ein beschädigtes Gehäuse kann nicht repariert und darf nicht weiter betrieben werden. Entsorgen Sie das Gerät fachgerecht.

Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of the product **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols

The symbols used in this operating manual have the following meanings:

Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage
This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.

Risk of injury to persons due to a general source of danger
This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.

Important information for trouble-free operation.

Intended use

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, in the following termed "unit", and all other parts from the delivery scope may be used exclusively as follows:

- For pumping normal pond water for filters, waterfalls and water courses.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

Attention! Risk of damage!
Ensure that the unit does not take in air or run dry. Do not connect the unit to the domestic water lines.

Safety information

The company **OASE** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Keep children under supervision to ensure that they do not play with the unit.

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. Working as a qualified person also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.

- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route all cables such that damage is excluded and nobody can trip over them.
- Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly required in the operating instructions.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only have repairs carried out by customer service points authorised by OASE.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Only operate the unit if no persons are in the water!
- Keep the socket and power plug dry.

Important! The unit is equipped with a permanent magnet. The magnetic field may affect the function of pacemakers.

Installation / Assembly

Attention! Dangerous electrical voltage.
Possible consequences: Death or severe injury.
Protective measures: Never run the pump in swimming ponds. Install the pump at a dry place. The pump can also be operated at swimming ponds at a distance of **2 m minimum** from the water **(A)**.

Installation variants

- **Figure B:** Pump operation in the pond in the filter housing and with connected return flow system **(1)** at the pump outlet.
- **Figure C:** Pump operation outside of the pond with connected satellite filter or skimmer **(2)** at the pump inlet and return flow system **(1)** at the pump outlet.

Note: Place the pump horizontally and securely on a firm ground.

Preparatory work

Shorten and deburr the stepped hose adaptors such that the adaptor diameter is identical to that of the hose diameter used **(D)**.

Assembly of Aquamax 2000:

Operation in the pond (D, F): Screw the stepped hose adapter **(7)** with the seal **(6)** on the pump outlet **(4)**. Push the hose **(9)** on the stepped hose adapter **(7)** and secure with a hose clip **(8)**.

Assembly of Aquamax Eco 3500, 5500, 8500:

Operation in the pond (D-F): Screw the connection piece **(23)** with seal **(22)** on the pump outlet **(21)**. Screw the stepped hose adapter **(25)** with union nut **(26)** and seal **(24)** on the connection piece **(23)**. Turn the stepped hose adaptor **(25)** to the desired position **(E)** prior to tightening the union nut **(26)**. Push the hose **(9)** on the stepped hose adapter **(25)** and secure with a hose clip **(8)**.

Operation out of the pond (G-J): Disengage the clip **(29)**, press in the engagement hooks **(28)** one after the other, then remove the strainer top casing **(27)**. Remove the pump **(30)**. Screw the connection piece **(23)** with seal **(22)** on the pump outlet **(21)**. Screw the stepped hose adapter **(25)** with union nut **(26)** and seal **(24)** on the connection piece **(23)**. Turn the stepped hose adaptor **(25)** to the desired position prior to tightening the union nut **(26)**. Screw the second stepped hose adapter **(33)** with union nut **(34)** and seal **(32)** onto the pump inlet **(31)**. Push each of the hoses **(9, 14)** on the stepped hose adapter s **(25, 33)** and secure each with a hose clip **(8)**.

Install the unit so that it is not exposed to direct sun radiation (max. 40 ºC).

Start-up

Attention! Sensitive electrical components.
Possible consequence: The unit will be destroyed.
Protective measure: Do not connect the unit to a dimmable power supply.

Attention! The pump must never run dry.
Possible consequence: The pump will be destroyed.
Protective measure: Check the water level at regular intervals. Always place the unit below water level.

This is how to connect the power supply:
Switching on: Connect power plug to the socket. The unit switches on immediately when the power connection is established.
Switching off: Disconnect the power plug.
Note: The pump of Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 switches off after 10 attempts when the rotor is blocked or runs dry. Remove the obstacle or „flood the pump". Following this, the unit can be restarted.

Aquamax 2000

Attention! The installed temperature monitor automatically turns the pump off, if it is overloaded. The pump automatically switches on again once the motor has cooled down. **Risk of accident!**

Maintenance and cleaning

Attention! Dangerous electrical voltage.
Possible consequences: Death or severe injury.
Protective measures:
- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

Cleaning the unit

If necessary, clean the unit with clear water using a soft brush.
- Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These could attack the housing surface or impair the function.
- In the event of stubborn furring (calcium deposits), a common household cleaner free from vinegar and chlorine can be used. Subsequently, clean the pump thoroughly using clear water.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

Should the capacity drop, clean the filter housing under running water using a soft brush.
Pump disassembly and cleaning: Screw off the stepped hose connector **(7)** . Press in the engagement hooks **(10)** on both sides of the pump outlet **(4)** and open the strainer casing **(11)**. Remove the pump **(12)**. Unscrew the pump housing **(18)**, pull out the impeller unit **(17)** and seal **(16)**. Clean all parts under running water using a soft brush, check and, if necessary, replace parts. Reassemble the pump **(12)** in the reverse order.
Note: Lead the power supply cable **(19)** of the pump **(12)** through the cable opening in the bottom strainer casing **(39)** such that the cable will not be crushed when closing the filter housing.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Should the capacity drop, clean the filter housing under running water using a soft brush.
Pump disassembly and cleaning: Screw off the stepped hose adapter **(25)** including the union nut **(26)**. Disengage the clip **(29)**, press in the engagement hooks **(28)** one after the other, then remove the strainer top casing **(27)**. Remove the pump **(30)**. Undo the screws **(41)** and remove the pump housing **(38)** including the retaining ring **(37)**, the seal **(36)** and the impeller unit **(35)**. Clean all parts under running water using a soft brush, check and, if necessary, replace parts. Reassemble the pump **(31)** in the reverse order.
Note: Lead the power supply cable **(19)** of the pump **(31)** through the cable opening in the bottom strainer casing **(40)** such that the cable will not be crushed when closing the filter housing.

Wear parts

The impeller unit is a wearing part and does not fall under the warranty.

Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	Check mains voltage Clean/check supply lines
Pump does not deliver	Filter housing clogged	Clean strainer casings Reduce hose length to the necessary minimum, do not use unnecessary connection parts
Insufficient delivered quantity	Filter housing clogged Excessive loss in the supply hoses	Clean strainer casings Reduce hose length to the necessary minimum, do not use unnecessary connection parts
Pump switches off after a short running time	Excessively soiled water Water temperature too high	Clean pump Note maximum water temperature of +35°C

Storage/Over-wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean and check the unit for damage.

Store the unit immersed in water or filled with water in a frost-free place. Do not flood the power plug!

Repair

A damaged housing cannot be repaired and must be put out of operation. Dispose of the unit in accordance with the regulations.

Disposal

Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

Traduction de la notice d'emploi originale

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec cet appareil doivent être exécutés conformément à la notice ci-jointe.

Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Symboles

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :

Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse
Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.

Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale
Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.

Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

Utilisation conforme à la finalité

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, appelé par la suite "appareil", et toutes les autres pièces faisant partie de la livraison ne peuvent être utilisées que comme suit :

- Pour le pompage d'eau normale d'étang pour filtres, cascades et cours d'eau.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

Attention ! Danger de destruction !
L'appareil ne doit ni aspirer d'air, ni tourner à sec. Ne pas raccorder l'appareil à des conduites d'eau domestique.

Consignes de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil ! Les enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent correspondre aux règlements d'installation nationaux et être réalisées uniquement par une personne spécialisée dans les montages électriques.
- Une personne est considérée comme personnel spécialisé dans les montages électriques lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Le travail d'une personne qualifiée comprend également l'identification de dangers éventuels et le respect des normes régionales et nationales en vigueur, des règlements et des dispositions.

- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les données électriques de l'appareil et l'alimentation électrique correspondent. Les données de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, ou sur l'emballage, ou dans cette notice d'emploi.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (par ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée conformément à la réglementation.

Exploitation sécurisée

- Ne pas utiliser l'appareil en cas de défectuosité des lignes électriques ou du carter.
- Ne pas porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser tous les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et ne puissent pas provoquer la chute d'une personne.
- Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Ne faire effectuer les réparations que par des SAV autorisés par OASE.
- Les câbles de raccordement ne sont pas interchangeables. Au cas où un câble de raccordement serait endommagé, l'appareil ou le composant doit être éliminé.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau !
- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.

Important! L'appareil est équipé d'un aimant permanent. Le champ magnétique peut influencer un stimulateur cardiaque.

Mise en place / Montage

Attention ! Tension électrique dangereuse.
Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.
Mesures de protection : ne jamais utiliser la pompe dans des piscines naturelles. La pompe est appropriée pour une installation à sec et ne doit être utilisée qu'à une distance **d'au moins 2 m** de l'eau pour des piscines naturelles **(A)**.

Variantes de mise en place

- **Figure B :** utilisation de la pompe en étang dans un carter de filtre et système de retour raccordé **(1)** à la sortie de pompe.
- **Figure C :** utilisation de la pompe à l'extérieur de l'étang avec filtre satellite ou skimmer **(2)** raccordés à l'arrivée de la pompe et système de retour **(1)** à la sortie de pompe.

Remarque : positionner la pompe en position horizontale et bien fixe sur une surface stable..

Préparatifs

Raccourcir et ébarber les embouts à étages en fonction du diamètre de tuyau utilisé **(D)**.

Montage Aquamax 2000

Utilisation en étang (D, F) : Visser l'embout à étages **(7)** avec joint d'étanchéité **(6)** sur la sortie de pompe **(4)**. Fixer le tuyau **(9)** sur l'embout à étages **(7)** et le bloquer avec un collier de serrage **(8)**.

Montage Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Utilisation en étang (D-F) : Visser l'élément de raccordement **(23)** avec joint d'étanchéité **(22)** sur la sortie de pompe **(21)**. Visser l'embout à étages **(25)** avec écrou d'accouplement **(26)** et joint d'étanchéité **(24)** sur l'élément de raccordement **(23)**. Avant de serrer l'écrou d'accouplement **(26)** tourner l'embout à étages **(25)** dans la position souhaitée **(E)**. Fixer le tuyau **(9)** sur l'embout à étages **(25)** et le bloquer avec un collier de serrage **(8)**.

Utilisation hors étang (G-J) : Débloquer les fixations **(29)** , presser à la suite les crochets **(28)** et retirer la coque supérieure du filtre **(27)**. Retirer la pompe **(30)**. Visser l'élément de raccordement **(23)** avec joint d'étanchéité **(22)** sur la sortie de pompe **(21)**. Visser l'embout à étages **(25)** avec écrou d'accouplement **(26)** et joint d'étanchéité **(24)** sur l'élément de raccordement **(23)**. Avant de serrer l'écrou d'accouplement **(26)** tourner l'embout à étages **(25)** dans la position souhaitée. Visser le deuxième embout à étages **(33)** avec écrou d'accouplement **(34)** et joint d'étanchéité **(32)** sur l'arrivée de pompe **(31)**. Fixer les tuyaux **(9, 14)** sur chaque embout à étages **(25, 33)** et les bloquer avec un collier de serrage **(8)**.

Placer l'appareil de telle sorte qu'il ne soit pas exposé directement au rayonnement solaire (max. 40 ºC).

Mise en service

Attention ! Composants électriques fragiles.
Conséquence éventuelle : l'appareil est détruit.
Mesure de protection : raccorder l'appareil à une alimentation en courant avec variateur.

Attention ! La pompe ne doit pas fonctionner en marche à sec.
Conséquence éventuelle : la pompe en serait détruite.
Mesure de protection : contrôler régulièrement le niveau d'eau. D'une manière générale, l'appareil doit se trouver sous le niveau de l'eau.

Méthode pour établir l'alimentation en courant :

Mise en circuit : Brancher la prise de secteur dans la prise de courant. L'appareil se met immédiatement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

Mise hors circuit : Retirer la prise de secteur.

Remarque : Avec Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 la pompe s'arrête au bout de 10 essais en cas de blocage du rotor ou en cas de marche à sec. Retirer l'obstacle ou „immerger la pompe“. Vous pouvez ensuite remettre l'appareil en service.

Aquamax 2000

Attention ! Le contrôleur de température intégré met automatiquement la pompe hors service en présence d'une surcharge. Après refroidissement du moteur la pompe est remise automatiquement en service. **Risque d'accident !**

Nettoyage et entretien

Attention ! Tension électrique dangereuse.
Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.
Mesures de protection :

- Retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de toucher l'eau.
- Retirer la prise de secteur de l'appareil avant de procéder à des travaux sur l'appareil !

Nettoyage de l'appareil

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une brosse douce.

- N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage agressifs ou des solutions chimiques qui risqueraient d'attaquer le boîtier ou d'entraver le fonctionnement.
- En présence d'un entartrage persistant, il est possible d'utiliser un nettoyant ménager courant, mais sans acétate et sans chlore. Ensuite, nettoyer à fond la pompe avec de l'eau claire.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

Nettoyer le carter du filtre à l'eau courante avec une brosse douce dès que le rendement diminue.

Démontage et nettoyage de la pompe : Dévisser l'embout à étages **(7)**. Appuyer sur les crochets **(10)** placés sur les deux côtés de sortie de la pompe **(4)** et ouvrir l'enveloppe filtrante **(11)**. Retirer la pompe **(12)**. Dévisser le carter de la pompe **(18)**, sortir l'unité de fonctionnement **(17)** et le joint d'étanchéité **(16)**. Nettoyer toutes les pièces sous l'eau courante avec une brosse douce, les vérifier et les remplacer le cas échéant. Remonter la pompe **(12)** dans l'ordre inverse.

Remarque : Faire passer la ligne de raccordement au réseau **(19)** de la pompe **(12)** par l'ouverture prévue sur la coque inférieure du filtre **(39)**, de façon à ce qu'elle ne soit pas écrasé lors de la fermeture du carter du filtre.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Nettoyer le carter du filtre à l'eau courante avec une brosse douce dès que le rendement diminue.

Démontage et nettoyage de la pompe : Dévisser l'embout à étages **(25)** avec l'écrou d'accouplement **(26)**. Débloquer les fixations **(29)**, presser à la suite les crochets **(28)** et retirer la coque supérieure du filtre **(27)**. Retirer la pompe **(30)**. Desserrer les vis **(41)** et retirer le carter de pompe **(38)** avec la bague support **(37)**, le joint d'étanchéité **(36)** et l'unité de fonctionnement **(35)**. Nettoyer toutes les pièces sous l'eau courante avec une brosse douce, les vérifier et les remplacer le cas échéant. Remonter la pompe **(31)** dans l'ordre inverse.

Remarque : Faire passer la ligne de raccordement au réseau **(19)** de la pompe **(31)** par l'ouverture prévue sur la coque inférieure du filtre **(40)**, de façon à ce qu'elle ne soit pas écrasé lors de la fermeture du carter du filtre.

Pièces d'usure

L'unité de fonctionnement est une pièce d'usure et n'est pas couverte par la garantie.

Problème

Problème	Cause	Remède
La pompe ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la tension de réseau Nettoyer/contrôler les conduites d'amenée
La pompe ne refoule pas	Carter du filtre bouché	Nettoyer les enveloppes filtrantes Réduire la longueur du tuyau au minimum, éviter les pièces de raccordement inutiles
Débit de la pompe insuffisant	Carter du filtre bouché Il y a des pertes trop importantes dans les conduites d'amenée	Nettoyer les enveloppes filtrantes Réduire la longueur du tuyau au minimum, éviter les pièces de raccordement inutiles
La pompe s'arrête après une courte période	La pollution de l'eau est trop importante La température de l'eau est trop élevée	Nettoyer la pompe Température maximale de l'eau admissible : + +35°C

Stockage/entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi et contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil.

Stocker l'appareil immergé dans l'eau ou rempli d'eau et à l'abri du gel. La prise ne doit pas se trouver sous l'eau !

Réparation

Un carter endommagé ne peut pas être réparé et ne doit plus être utilisé. Recycler l'appareil correctement.

Recyclage

L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden met dit apparaat uitsluitend conform deze handleiding uitvoeren.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

Symbolen

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:

Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning
Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.

Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron
Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.

Belangrijke aanwijzing voor een storingvrije werking.

Beoogd gebruik

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, verder 'apparaat' genoemd, en alle andere onderdelen uit de levering mogen uitsluitend als volgt worden gebruikt:

- Voor het verpompen van normaal vijverwater voor filter, waterval en beekloopinstallaties.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwemvijvers.
- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

Let op! Kans op onherstelbare schade!
Het apparaat mag geen lucht aanzuigen en niet drooglopen. Sluit het toestel niet aan op een drinkwaterleiding in huis.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is door de firma **OASE** gebouwd naar de huidige stand der techniek en onder inachtneming van de bestaande veiligheidsvoorschriften. Desondanks is het mogelijk dat dit apparaat gevaar oplevert voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16, evenals personen die de mogelijke gevaren niet kunnen inschatten, of die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit apparaat NIET bedienen. Kinderen moeten worden begeleid, om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.

Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale vestigingsbepalingen en mogen slechts door een elektriciën worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektriciën als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektriciën.

- NL -

- De aansluiting van het apparaat is slechts toegestaan als de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, of op de verpakking, of in deze handleiding.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische leidingen of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet dragen, optillen aan of trekken met de elektrische leiding.
- Leg alle leidingen veilig, zodat beschadigingen uitgesloten zijn en niemand erover kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk naar gevraagd wordt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Laat reparaties uitsluitend verrichten door OASE-erkende serviceafdelingen.
- De aansluitsnoeren kunnen niet worden vervangen. Bij een beschadigd snoer moet het apparaat resp. de onderdelen worden afgevoerd.
- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden!
- Houd de contactdoos en de netsteker droog.

Belangrijk! Het apparaat is uitgerust met een permanente magneet. Het magnetisch veld kan op pacemakers inwerken.

Opstelling / Montage

Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!
Mogelijke gevolgen: Ernstig letsel of zelfs overlijden.
Veiligheidsmaatregelen: Gebruik de pomp nooit in zwemvijvers. De pomp kan op het droge opgesteld worden en mag dan met een afstand van **tenminste 2 m** tot het water ook bij een zwemvijver worden toegepast **(A)**.

Opstellingsvarianten

- **Afb. B:** Het gebruik van de pomp in de vijver in filterbehuizing en aangesloten retoursysteem **(1)** aan pompuitlaat.
- **Afb. C:** Het gebruik van de pomp buiten de vijver met aangesloten filter of afscheider **(2)** aan de pompinlaat en retoursysteem **(1)** aan pompuitlaat.

Opmerking: Stel de pomp horizontaal en stabiel op een vaste ondergrond op.

Voorbereidende werkzaamheden

De slangaansluiting inkorten en ontbramen zodat de diameter daarvan overeenstemt met de toegepaste slangdiameter **(D)**.

Montage Aquamax 2000

Gebruik in vijver (D, F): De slangaansluiting **(7)** met afdichtschijf **(6)** op de pompuitlaat **(4)** vastschroeven. De slang **(9)** op de slangaansluiting **(7)** steken en met een slangenklem **(8)** vastzetten.

Montage Aquamax Eco3500, 5500, 8500

Gebruik in vijver (D-F): Het aansluitstuk **(23)** met afdichtschijf **(22)** op de pompuitlaat **(21)** vastschroeven. De slangaansluiting **(25)** met handmoer **(26)** en afdichtschijf **(24)** op het aansluitstuk **(23)** vastschroeven. Vóór het vastdraaien van de handmoer, **(26)** de slangaansluiting **(25)** in de gewenste stand draaien **(E)**. De slang **(9)** op de slangaansluiting **(25)** steken en met een slangenklem **(8)** vastzetten.

Gebruik buiten de vijver (G-J): Klem **(29)** losmaken, na elkaar de klemmen **(28)** indrukken en de bovenschaal van het filter **(27)** afnemen. De pomp **(30)** uitnemen. Het aansluitstuk **(23)** met afdichtring **(22)** op de pompuitlaat **(21)** vastschroeven. De slangaansluiting **(25)** met handmoer **(26)** en afdichtschijf **(24)** op het aansluitstuk **(23)** schroeven. Voor het vastdraaien van de handmoer **(26)** de slangaansluiting **(25)** in de gewenste stand draaien. De tweede slangaansluiting **(33)** met handmoer **(34)** en afdichtschijf **(32)** op de pompinlaat **(31)** schroeven. De slangen **(9,14)** elk op de slangaansluitingen **(25, 33)** steken en elk met een slangenklem **(8)** vastzetten.

Plaats het apparaat zodanig dat het niet wordt blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht (max. 40 ºC).

Ingebruikneming

Let op! Gevoelige elektrische componenten.
Mogelijke gevolgen: Het apparaat raakt vernield.
Veiligheidsmaatregel: Sluit het apparaat niet aan op een dimbare voeding.

Let op! De pomp mag niet drooglopen.
Mogelijk gevolg: De pomp raakt defect.
Veiligheidsmaatregel: Controleer regelmatig het waterniveau. Het apparaat moet in principe onder de waterspiegel zijn geplaatst.

Zo brengt u de stroomvoorziening tot stand:
Inschakelen: Stekker in het stopcontact steken. Het apparaat schakelt zichzelf direct in als de elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht.
Uitschakelen: Stekker uit het stopcontact trekken.
Opmerking: Bij Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 schakelt de pomp na 10 pogingen uit wanneer de rotor geblokkeerd is of droogloopt. Verwijder de verstopping of maak dat de pomp vol water stroomt. Vervolgens kunt u het apparaat weer in bedrijf nemen.

Aquamax 2000

Let op! De ingebouwde temperatuursensor schakelt de pomp bij overbelasting automatisch uit. Als de motor is afgekoeld, wordt de pomp automatisch weer ingeschakeld. **Kans op ongevallen!**

Reiniging en onderhoud

Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!
Mogelijke gevolgen: de dood of zware verwondingen.
Veiligheidsmaatregelen:

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de stekkers van alle apparaten die zich in het water bevinden uit het stopcontact te trekken.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

Apparaat reinigen
Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en een zachte borstel.

- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of chemische oplossingen, omdat hierdoor de behuizing beschadigd kan raken of de werking negatief kan worden beïnvloed.
- Bij hardnekkige kalkafzetting kunt u de pomp ook schoonmaken met een azijn- en chloorvrij huishoudschoonmaakmiddel. Maak de pomp daarna grondig schoon met helder water.

Aquamax Classic 2000 (L-P)
Bij teruglopende prestaties, het filter onder stromend water reinigen met een zachte borstel.
Pomp uitbouwen en reinigen: Slangaansluiting **(7)** afschroeven. De klemmen **(10)** aan beide zijden van de pompuitlaat **(4)** indrukken en de filterschaal **(11)** openen. De pomp **(12)** uitnemen. De pompbehuizing **(18)** afdraaien, rotor **(17)** en afdichting **(16)** uitnemen. Alle delen onder stromend water en met een zachte borstel reinigen, controleren en indien nodig vervangen. Pomp **(12)** in omgeerde volgorde weer monteren.
Opmerking: Het aansluitsnoer van **(19)** de pomp **(12)** door de kabeldoorvoer in de onderste filterschaal voeren **(39)**, zodat de leiding bij het sluiten van de behuizing niet afgeklemd raakt.
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)
Bij teruglopende prestaties, het filter onder stromend water reinigen met een zachte borstel.
Pomp uitbouwen en reinigen: Slangaansluiting **(25)** met handmoer **(26)** losschroeven. Klem **(29)** losmaken, na elkaar de klemmen **(28)** indrukken en de bovenschaal van het filter **(27)** afnemen. De pomp **(30)** uitnemen. De schroeven **(41)** losdraaien en de pompbehuizing **(38)** met bevestiging **(37)**, afdichting **(36)** en rotor **(35)** afnemen. Alle delen onder stromend water en met een zachte borstel reinigen, controleren en indien nodig vervangen. Pomp **(31)** in omgeerde volgorde weer monteren.
Opmerking: Het aansluitsnoer van **(19)** de pomp **(31)** door de kabeldoorvoer in de onderste filterschaal voeren **(40)**, zodat de leiding bij het sluiten van de behuizing niet afgeklemd raakt.

Slijtende onderdelen

De rotor is een onderdeel dat aan slijtage blootstaat en valt niet onder de garantie.

Storing

Storing	Oorzaak	Remedie
De pomp begint niet te lopen	Geen netspanning	Controleer de netspanning. Reinigen; toevoeren controleren
De pomp verpompt niet	Filterhuis verstopt	Filterhouders reinigen Slang inkorten op de benodigde minimumlengte, onnodige verbindingsstukken weglaten.
De pompopbrengst is onvoldoende.	Filterhuis verstopt Te veel verlies in de toevoerleidingen	Filterhouders reinigen Slang inkorten op de benodigde minimumlengte, onnodige verbindingsstukken weglaten.
Pomp schakelt na korte tijd uit.	Water sterk verontreinigd Watertemperatuur te hoog	Reinig de pomp. Houdt u zich aan de maximale watertemperatuur van +35°C.

Opslag en overwintering

Bij vorst moet u het apparaat uit elkaar nemen. Maak het apparaat grondig schoon en controleer het op beschadigingen.

Sla het apparaat vorstvrij op, ondergedompeld in water of met water gevuld. Dompel de steker niet onder!

Reparatie

Een beschadigde behuizing kan niet worden gerepareerd en mag niet verder worden gebruikt. Voer het apparaat volgens de geldende voorschriften af.

Afvoer van het afgedankte apparaat

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recyclesysteem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

Traducción de las instrucciones de uso originales

Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

Símbolos

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:

Peligro de daños a personas por tensión eléctrica
El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.

Peligro de daños a personas por una fuente de peligro general
El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.

Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.

Uso conforme a lo prescrito

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, denominado a continuación "equipo" y todas las otras piezas incluidas en el suministro se deben emplear exclusivamente como sigue:

- Como bomba de agua de estanque normal para filtros, cascadas e instalaciones de riachuelo.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivas.

¡Atención! ¡Peligro de destrucción!
El equipo no debe aspirar aire ni marchar en seco. No conecte el equipo a tuberías de agua doméstica.

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante, el equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de uso. Vigile a los niños para evitar que jueguen con el equipo.

Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargardos. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas diríjase a personal especializado en eléctrica.

- ES -

- Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

Funcionamiento seguro

- Nunca opere el equipo si las líneas eléctricas o la carcasa están defectuosas.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda todas las líneas protegidas de forma que se excluyan daños y lesiones por tropiezo de personas.
- No abra nunca la carcasa del equipo o sus componentes a no ser que esto se exija expresamente en las instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas por OASE.
- Las líneas de conexión no se pueden cambiar. Deseche el equipo o el componente si está dañada una línea.
- Utilice el equipo sólo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.

¡Importante! El equipo está equipado con un imán permanente. El campo magnético puede influir en el marcapasos.

Emplazamiento / Montaje

¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.
Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.
Medidas de protección: No opere nunca la bomba en piscinas. La bomba se apropia para ser emplazada en seco y se puede operar también en piscinas si se mantiene una distancia **mínima de 2 m** al agua **(A)**.

Variantes de emplazamiento

- **Ilustración B:** Funcionamiento de la bomba en el estanque en la carcasa del filtro y conectada al sistema de retorno **(1)** en la salida de la bomba.
- **Ilustración C:** Funcionamiento de la bomba fuera del estanque con filtro satélite o aspirador de superficie **(2)** conectado en la entrada de la bomba y sistema de retorno **(1)** en la salida de la bomba.

Nota: Coloque la bomba horizontal y sobre un fondo compacto para que tenga buena estabilidad.

Trabajos preparatorios

Acorte y desbarbe las boquillas portatubos escalonadas de forma que el diámetro de la boquilla corresponda al diámetro del tubo flexible empleado **(D)**.

Montaje Aquamax 2000

Funcionamiento en el estanque (D, F): Enrosque la boquilla portatubo escalonada **(7)** con la junta **(6)** en la salida de la bomba **(4)**. Coloque el tubo flexible **(9)** en la boquilla portatubo escalonada **(7)** y asegúrelo con una abrazadera de tubo flexible **(8)**.

Montaje Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Funcionamiento en el estanque (D-F): Enrosque la pieza de empalme **(23)** con la junta **(22)** en la salida de la bomba **(21)**. Enrosque la boquilla portatubo escalonada **(25)** con la tuerca de racor **(26)** y la junta **(24)** en la pieza de empalme **(23)**. Antes de apretar la tuerca de racor **(26)** gire la boquilla portatubo escalonada **(25)** a la posición deseada **(E)**. Coloque el tubo flexible **(9)** en la boquilla portatubo escalonada **(25)** y asegúrelo con una abrazadera de tubo flexible **(8)**.

Funcionamiento fuera del estanque (G-J): Desenclave la grapa **(29)**, presiona sucesivamente los ganchos de retención **(28)** y desmonte la cubierta superior del filtro **(27)**. Saque la bomba **(30)**. Enrosque la pieza de empalme **(23)** con la junta **(22)** en la salida de la bomba **(21)**. Enrosque la boquilla portatubo escalonada **(25)** con la tuerca de racor **(26)** y la junta **(24)** en la pieza de empalme **(23)**. Antes de apretar la tuerca de racor **(26)** gire la boquilla portatubo escalonada **(25)** a la posición deseada. Enrosque segunda boquilla portatubo escalonada **(33)** con la tuerca de racor **(34)** y la junta **(32)** en la entrada de la bomba **(31)**. Coloque los tubos flexibles **(9, 14)** en las correspondientes boquillas portatubos escalonadas **(25, 33)** y asegúrelos con abrazaderas de tubo flexible **(8)**.

Emplace el equipo de forma que no esté expuesto a la radiación directa del sol (max. 40 ºC).

Puesta en marcha

¡Atención! Componentes eléctricos sensibles.
Posible consecuencia: Destrucción del equipo.
Medida de protección: No conecte el equipo a una alimentación de corriente con regulación de voltaje.

¡Atención! La bomba no debe marchar en seco.
Posible consecuencia: La bomba se destruye.
Medida de protección: Controle regularmente el nivel de agua. El equipo siempre debe estar posicionado debajo de la superficie del agua.

De la siguiente forma establece la alimentación eléctrica:
Conexión: Enchufe la clavija de red en el tomacorriente. El equipo se conecta inmediatamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.
Desconexión: Saque la clavija de la red.
Nota: En los equipos Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 la bomba se desconecta después de 10 intentos, si el rotor está bloqueado o marcha en seco. Elimine el obstáculo o “inunde la bomba”. Ponga después de nuevo en servicio el equipo.

Aquamax 2000

¡Atención! El controlador de temperatura montado desconecta automáticamente la bomba en caso de sobrecarga. Después del enfriamiento del motor se conecta automáticamente de nuevo la bomba. **¡Peligro de accidente!**

Limpieza y mantenimiento

¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.
Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.
Medidas de protección:
- Saque las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de red del equipo antes de realizar trabajos en el equipo.

Limpieza del equipo

Limpie el equipo si fuera necesario con agua clara y un cepillo suave.

- No emplee por ninguna razón productos de limpieza o soluciones químicas agresivas, porque se puede corroer la carcasa o mermar el funcionamiento.
- En caso de calcificaciones persistentes se puede emplear para la limpieza de la bomba un limpiador doméstico exento de vinagre y cloro. Limpie la bomba después minuciosamente con agua limpia.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

En caso que disminuya la potencia limpie la carcasa del filtro bajo agua corriente con un cepillo suave.

Desmontaje y limpieza de la bomba: Desenrosque la boquilla portatubo escalonada **(7)**. Presione los ganchos de retención **(10)** a ambos lados de la salida de la bomba **(4)** y abra la cubierta del filtro **(11)**. Saque la bomba **(12)**. Desenrosque la carcasa de la bomba **(18)** y saque la unidad de rodadura **(17)** y la junta **(16)**. Limpie todas las piezas con un cepillo suave bajo el agua corriente, compruébelas y sustitúyalas si fuera necesario. Monte de nuevo la bomba **(12)** en la secuencia contraria.

Nota: Guíe la línea de alimentación de red **(19)** de la bomba **(12)** por la abertura del cable en la cubierta inferior del filtro **(39)** de forma que no se aplaste la línea al cerrarse la carcasa del filtro.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

En caso que disminuya la potencia limpie la carcasa del filtro bajo agua corriente con un cepillo suave.

Desmontaje y limpieza de la bomba: Desenrosque la boquilla portatubo escalonada **(25)** con la tuerca de racor **(26)**. Desenclave la grapa **(29)**, presiona sucesivamente los ganchos de retención **(28)** y desmonte la cubierta superior del filtro **(27)**. Saque la bomba **(30)**. Afloje los tornillos **(41)** y desmonte la carcasa de la bomba **(38)** con el anillo retenedor **(37)**, la junta **(36)** y la unidad de rodadura **(35)**. Limpie todas las piezas con un cepillo suave bajo el agua corriente, compruébelas y sustitúyalas si fuera necesario. Monte de nuevo la bomba **(31)** en la secuencia contraria.

Nota: Guíe la línea de alimentación de red **(19)** de la bomba **(31)** por la abertura del cable en la cubierta inferior del filtro **(40)** de forma que no se aplaste la línea al cerrarse la carcasa del filtro.

Piezas de desgaste

La unidad de rodadura es una pieza de desgaste y no entra en la garantía.

Fallo

Fallo	Causa	Ayuda
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación Límpiela / controle las líneas de alimentación
La bomba no transporta	La carcasa del filtro está obstruida	Limpie las cubiertas de filtro Reduzca al mínimo la longitud del tubo flexible. Desista de piezas de conexión innecesarias.
Caudal insuficiente	La carcasa del filtro está obstruida Pérdidas excesivas en las líneas de alimentación	Limpie las cubiertas de filtro Reduzca al mínimo la longitud del tubo flexible. Desista de piezas de conexión innecesarias.
La bomba se desconecta después de un breve tiempo de marcha	Agua muy sucia Temperatura del agua muy alta	Limpie la bomba Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35°C

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Limpie minuciosamente el equipo y compruebe si está dañado.

Guarde el equipo sumergido en el agua o llenado con agua y protéjalo contra las heladas. ¡No sumerja el enchufe en el agua!

Reparación

Una caja dañada no se puede reparar y por lo tanto no se puede seguir utilizando. Deseche adecuadamente el equipo.

Desecho

¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, doravante designado "aparelho", e todas as demais peças que fazem parte dele podem ser utilizados só conforme abaixo definido:

- Para bombear e transportar água de tanques de jardim para filtros, cascatas de água e ribeiros.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.

Atenção! Perigo de destruição!
O aparelho não pode aspirar ar nem operar a seco. Não ligar o aparelho a uma canalização de água.

Instruções de segurança

A empresa **OASE** produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as normas de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho pode ser fonte de perigo para pessoas ou valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com idade inferior a 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho! Crianças devem ser vigiadas por adultos para excluir que brincam com o aparelho.

Riscos pelo contacto entre água e electricidade

- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na águae.

Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como electricista também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As caractrísticas do aparelho estão indicadas na chapa de identificação ou sobre a embalagem ou nestas instruções de utilização.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- A secção dos cabos de conexão à rede eléctrica não pode ser inferior à de cabos com revestimento de borracha (referência H05RN-F). Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620.
- Proteger os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Operação segura

- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio de conexão.
- Instale e posicione todos os fios eléctricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Faça o aparelho reparar só por centros concessionados pela OASE.
- Os cabos de alimentação não podem ser substituídos. Em caso de cabo eléctrico defeituoso, deve ser substituído todo o aparelho ou componente,
- Utilize o aparelho só quando não estão pessoas na água!
- Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.

Nota importante! O aparelho está dotado de um íman permanente. O campo magnético é capaz de afectar pace-makers.

Para aceder às instruções de uso completos, abrir este endereço:
www.oase-livingwater.com/support

- IT -

Impiego ammesso

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, chiamato "apparecchio" qui di seguito, e tutti gli altri componenti in dotazione possono essere utilizzati solo nel modo seguente:

- Per pompare acqua normale di laghetti per filtri, salti d'acqua e impianti a ruscello.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Attenzione! Pericolo di guasto irreversibile!
L'apparecchio non deve aspirare aria o funzionare a secco. Non allacciare l'apparecchio a condutture dell'acqua domestiche.

Norme di sicurezza

L'azienda **OASE** ha realizzato questa apparecchiatura al livello tecnico più aggiornato e secondo le norme di sicurezza vigenti. Ciononostante essa può costituire un pericolo per persone e beni materiali se non viene impiegata in modo appropriato o non secondo lo scopo d'impiego prescritto oppure se le norme di sicurezza non vengono osservate.

Per motivi di sicurezza i bambini e minori di 16 anni nonché le persone che non sono in grado di riconoscere potenziali pericoli o non hanno letto le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare questo apparecchio. Sorvegliare i bambini in modo da garantire che non giochino con questo apparecchio.

Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, diseccitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio o sulla confezione, oppure in queste istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo sono difettosi.
- Non portare o tirare l'apparecchio agendo sul cavo elettrico.
- Installare tutti i cavi in modo che siano protetti, non vengano danneggiati e che nessuno possa inciampare.
- Non aprire mai il corpo dell'apparecchio o dei relativi componenti se ciò non è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Far eseguire le riparazioni solo dal servizio assistenza autorizzato OASE.
- Non è possibile sostituire i cavi. Smaltire apparecchio e componenti se un cavo è danneggiato.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nell'acqua!
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

Importante! L'apparecchio è dotato di un magnete permanente. Il campo magnetico può influenzare pacemaker.

Le istruzioni d'uso complete sono riportate al seguente indirizzo:
www.oase-livingwater.com/support

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Velkommen til OASE Living Water. Med dit køb af **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** har du truffet et godt valg.
Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alt arbejde med dette apparat må kun udføres iht. denne vejledning.
Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.
Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

Symboler

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:

Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding
Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.

Fare for personskade pga. en generel farekilde
Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.

Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.

Formålsbestemt anvendelse

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, i det følgende benævnt "apparat", og alle andre dele fra leveringen bør udelukkende anvendes som følger:
- Til pumpning af almindeligt bassinvand til filter, vandfald og åløbsanlæg.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:
- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.

OBS! Risiko for ødelæggelse!
Apparatet må ikke tage luft ind eller løbe tørt. Tilslut ikke apparatet til vandledninger.

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret dette apparat iht. til den seneste teknologiske udvikling og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet. Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Farer ved kombinationen af vand og elektricitet
- Kombinationen af vand og elektricitet kan ved ikke-forskriftsmæssig tilslutning eller usaglig håndtering medføre død eller svære kvæstelser pga. elektrisk chok.
- Træk altid netstikket ud til alle enheder der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

Forskriftsmæssig elektrisk installation
- Elektriske installationer skal svare til de nationale byggebestemmelser og må kun installeres af en autoriseret elektriker.
- En person er autoriseret som elekriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, kundskaber og erfaring er i stand til og berettiget til at anvende disse til at bedømme og udføre arbejdet. Arbejdet som elektriker omfatter også genkendelsen af mulige farer og hensyntagen til relevante regionle og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Henvend dig til en autoriseret elektriker ved spørgsmål eller problemer.
- Det er kun tilladt at tilslutte apparatet, hvis de elektriske data for apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatets data befinder sig på apparatets typeetikette eller på indpakningen eller i denne brugsanvisning.
- Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.

- DK -

- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal i anvendelsen være placeret frit (stænktæt).
- Nettilslutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummiledninger af typen H05RN-F. Forlængerledninger skal overholde DIN VDE 0620 .
- Beskyt stikforbindelserne mod fugtighed.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikdåse.

Sikker drift

- Hvis et elektrisk kabel eller hus er defekt, må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet ved tilslutningsledningen.
- Opbevar alle ledninger beskyttet, så beskadigelse udelukkes og ingen kan falde over dem.
- Åbn aldrig apparatets kabinet eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette.
- Anvend kun originale reservedele og tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Kun serviceværksteder, der er godkendt af OASE, må udføre reparationer på apparatet.
- Forbindelsesledningerne kan ikke skiftes ud. Ved en beskadiget ledning skal hhv. apparatet og bestanddelen bortskaffes.
- Brug kun apparatet, når der ikke er personer i bassinet!
- Hold stikdåsen og netstikket tørt.

Vigtigt! Apparatet er udstyret med en permanent magnet. Magnetfeltet kan påvirke pacemakere.

Opstilling/montering

OBS! Farlig elektrisk spænding.
Mulige følger: Død eller svære kvæstelser.
Beskyttelsesforanstaltninger: Brug aldrig pumpen i svømmebassiner. Pumpen er velegnet til tør opstilling og må betjenes ved svømmebassiner, såfremt der holdes en afstand på **mindst 2 m** til vandet **(A)**.

Opstillingsvarianter

- **Billede B:** Drift af pumpen i bassin med filterhus og tilsluttet returløbssystem **(1)** på pumpeudgangen
- **Billede C:** Drift af pumpen uden for bassin med tilsluttet satellitfilter eller skimmer **(2)** på pumpeindgangen og returløbssystem **(1)** på pumpeudgangen.

Bemærk: Opstil pumpen vandret og sikkert på et fast underlag.

Forberedende arbejdstrin

Afkort og puds graterne af de terrasseformede slangestudser, så studsens diameter svarer til den anvendte slangediameter **(D)**.

Montering Aquamax 2000

Drift i bassin (D, F): Skru den terrasseformede slangestuds **(7)** med tætning **(6)** på pumpeudgangen **(4)** Sæt slangen **(9)** på den terrasseformede slangestuds **(7),** og fastgør den med et spændebånd **(8)**.

Montering Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Drift i bassin (D- F): Skru tilslutningsstykket **(23)** med tætning **(22)** på pumpeudgangen **(21)** Skru den terrasseformede slangestuds **(25)** med omløber **(26)** og tætning **(24)** på tilslutningsstykket **(23)**. Drej den terrasseformede slangestuds **(25)** hen i den ønskede position **(E),** for omløberen **(26)** spændes. Sæt slangen **(9)** på den terrasseformede slangestuds **(25),** og fastgør den med et spændebånd **(8)**.

Drift uden for bassinet (G-J): Frigør klemmerne **(29),** tryk låsehagerne **(28)** ind efter tur, og tag overskålen til filteret **(27)** af. Tag pumpen **(30)** ud. Skru tilslutningsstykket **(23)** med tætning **(22)** på pumpeudgangen **(21)** Skru den terrasseformede slangestuds **(25)** med omløber **(26)** og tætning **(24)** på tilslutningsstykket **(23)**. Drej den terrasseformede slangestuds **(25)** hen i den ønskede position**,** før omløberen **(26)** spændes. Skru den anden terrasseformede slangestuds **(33)** med omløber **(34)** og tætning **(32)** på pumpeindgangen **(31)**. Sæt slangerne **(9, 14)** på slangestudserne **(25, 33),** og fastgør dem med spændebånd **(8)**.

Stil apparatet så det ikke udsættes for direkte sollys (max. 40 ºC).

Ibrugtagning

Achtung! Følsomme elektriske komponenter.
Mulige følger: Apparatet bliver ødelagt.
Beskyttelsesforanstaltninger: Tilslut ikke apparatet til en dæmpbar strømforsyning.

OBS! Pumpen må ikke løbe tør for vand.
Mulige følger: Pumpen bliver ødelagt.
Forholdsregler: Kontroller med jævne mellemrum vandstanden. Apparatet skal være anbragt under vandets overflade.

Sådan tilsluttes strømforsyningen:
Tænd: Sæt netstikket i stikdåsen. Apparatet tænder automatisk, når strømmen er sluttet til.
Sluk: Træk netstikket ud.

Bemærk: Ved Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 frakobler pumpen efter 10 forsøg, hvis rotoren er blokeret eller løber tør. Fjern tilstopningen eller "spæd pumpen". Derefter kan enheden tages i brug igen.

Aquamax 2000

OBS! I tilfælde af overbelastning slår den indbyggede temperaturovervågning automatisk pumpen fra. Efter afkøling af motoren slås pumpen automatisk til igen. **Risiko for ulykke!**

Rengøring og vedligeholdelse

OBS! Farlig elektrisk spænding.
Mulige følger: Død eller alvorlige kvæstelser.
Forholdsregler:
- Træk netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Træk netstikket på apparatet ud inden arbejde på apparatet påbegyndes.

Rengør apparatet

Rengør ved behov apparatet med rent vand og en blød børste.
- Anvend under ingen omstændigheder aggressive rengøringsmidler eller kemiske opløsninger, da kabinettet herved kan blive angrebet, eller funktionen kan blive forringet.
- Ved alvorlig forkalkning kan man også bruge et eddike- og klorfrit rengørindsmiddel til rengøring af pumpen. Pumpen skal derefter rengøres grundigt med klart vand.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

Rengør filterhuset med en blød børste under rindende vand, hvis apparatets ydelse er ved at tage af.

Afmontering og rengøring af pumpe: Skru den terrasseformede studs **(7)** af. Tryk låsehagerne **(10)** på begge sider af pumpeudgangen **(4)** ind, og åbn filterskålen **(11)**. Tag pumpen **(12)** ud. Skru pumpehuset **(18)** af, og træk pumpehjul **(17)** og tætning **(16)** ud. Rengør alle dele under rindende vand med en blød børste, kontroller delene og udskift dem i givet fald. Monter pumpe **(12)** i omvendt rækkefølge igen.

Bemærk: Træk nettilslutningsledningen **(19)** til pumpen **(12)** gennem kabelåbningen i filterunderskålen **(39)**, så ledningen ikke klemmes, når filterhuset lukkes.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Rengør filterhuset med en blød børste under rindende vand, hvis enhedens ydelse er ved at tage af.

Afmontering og rengøring af pumpe: Skru den terrasseformede studs **(25)** med omløber **(26)** af. Frigør klemmerne **(29),** tryk låsehagerne **(28)** ind efter tur, og tag overskålen til filteret **(27)** af. Tag pumpen **(30)** ud. Løsn skruerne **(41),** og tag pumpehuset **(38)** med holdering **(37)**, tætning **(36)** og pumpehjul **(35)** af. Rengør alle dele under rindende vand med en blød børste, kontroller delene og udskift dem i givet fald. Monter pumpe **(31)** i omvendt rækkefølge igen.

Bemærk: Træk nettilslutningsledningen **(19)** til pumpen **(31)** gennem kabelåbningen i filterunderskålen **(40)**, så ledningen ikke klemmes, når filterhuset lukkes.

Sliddele

Pumpehjulet er en sliddel og er ikke omfattet af garantien.

- DK -

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpen går ikke i gang	Netspænding mangler	Kontroller netspændingen Rengør/kontroller tilførselsledninger
Pumpen pumper ikke	Filterhuset er tilstoppet	Rengør filterskålene Reducer slangelængden til det nødvendige minimum. Undlad at bruge unødvendige forbindelsesdele.
Pumpemængde utilstrækkelig	Filterhuset er tilstoppet For store tab i tilførselsledningerne	Rengør filterskålene Reducer slangelængden til det nødvendige minimum. Undlad at bruge unødvendige forbindelsesdele.
Pumpen slår fra efter kort tids drift	Vandet er stærkt tilsmudset Vandtemperaturen er for høj	Rengør pumpen Sørg for, at vandtemperaturen er højst +35°C

Opbevaring/overvintring

Hvis der er risiko for frost, skal apparatet afinstalleres. Foretag en grundig rengøring af apparatet, og kontrollér det for skader.

Opbevar apparatet frostfrit i neddykket eller fyldt tilstand. Stikket må ikke dækkes med vand!

Reparation

Et beskadiget hus kan ikke repareres og må ikke længere være i brug. Bortskaf enheden på en miljøvenlig måde.

Bortskaffelse

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningens affald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagetagelsessystem. Gør apparatet ubrugeligt først ved at skære kablet af.

Tilsiktet bruk

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, i det etterfølgende kalt "apparat", og alle andre deler i leveransen må bare bli anvendt som følger:

- For pumping av normalt damvann til filter, vannfall og bekkeløpanlegg.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

Advarsel! Fare for at apparatet ødelegges!
Apparatet må ikke suge inn luft eller tørrkjøres. Ikke koble apparatet til vannledninger i bygningen.

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen. Barn må passes på og sikres slik at de ikke leker i nærheten av apparatet.

Farer pga. kombinasjon av vann og elektrisitet

- Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering føre til død eller alvorlige skader pga. elektrisk støt.
- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut.

Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Elektriske installasjoner må være i overensstemmelse med de nasjonale monteringsbestemmelsene, og skal kun utføres av kvalifisert elektriker.
- En kvalifisert elektriker er en person som, på bakgrunn av sin faglige utdanning har kjennskap, erfaring og kompetanse og er autorisert til å vurdere og utføre arbeidet som beskrevet ovenfor. En fagpersons arbeid omfatter også kompetanse til å oppdage mulige farer og kjennskap til lokale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Ta kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer.
- Tilkobling av apparatet er kun tillatt når de elektriske dataene på apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatets data finnes på typeskiltet på apparatet, eller på emballasjen eller i denne bruksanvisningen.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktspredere) må disse være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Strømledningen må ikke ha mindre diameter enn gummislangeledninger merket H05RN-F. Skjøteledninger må tilfredsstille kravene i DIN VDE 0620.
- Beskytt kontakter og koblinger mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Sikker drift

- Ved defekt el-kabel eller defekte kabinett, må apparatet ikke brukes.
- Bær eller dra aldri apparatet etter den elektriske ledningen.
- Legg alle strømledninger beskyttet, slik at den ikke kan komme til skade.
- Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.
- Reparasjoner må kun utføres av kundeservice autorisert av OASE.
- Tilkoblingsledningene kan ikke bli erstattet. Dersom en ledning blir skadet må apparatet henholdsvis komponentene bli deponert som avfall.
- Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet!
- Hold stikkontakt og støpsel tørre.

Viktig! Apparatet er utstyrt med en permanentmagnet. Magnetfeltet kan påvirke pacemakere.

Du finner fullstendig bruksanvisning på denne adressen:
www.oase-livingwater.com/support

- SE -

Ändamålsenlig användning

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, i fortsättningen kallad "apparat", och alla andra delar som ingår i leveransen får uteslutande användas enligt följande:

- För pumpning av normalt dammvatten för filter, vattenfall och bäckrännor.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.

Obs! Risk för att apparaten förstörs!
Apparaten får inte suga in luft eller köra torrt. Anslut inte apparaten till husets vattenledningar.

Säkerhetsanvisningar

Firman OASE har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat! Barn måste övervakas, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

Faror vid kombination av vatten och elektricitet

- Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador pga. elektriska slag.
- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.

Elektrisk installation enligt föreskrift

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) måste vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F. Förlängningskablar måste uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.
- Skydda stickkontakter från fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Säker drift

- Apparaten får inte användas om kablarna eller kåpan är defekt.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra samtliga kablar så att de är skyddade och inte kan skadas. Dessutom måste det uteslutas att personer kan snava över kablarna.
- Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Låt endast behöriga OASE-kundtjänstverkstäder reparera apparaten.
- Elkablarna kan inte bytas ut. Om en kabel har skadats måste apparaten eller komponenten skrotas.
- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- Se till att uttaget och stickkontakten alltid hålls torra.

Viktigt! Apparaten är utrustad med en permanentmagnet. Det finns risk för att magnetfältet kan påverka pacemaker.

Den kompletta bruksanvisningen finner ni på följande adress:
www.oase-livingwater.com/support

Määräystenmukainen käyttö

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, nimitetään jatkossa "laitteeksi", ja kaikkia muita toimituksen osia saadaan käyttää yksinomaan, kuten seuraavassa esitetään:

- Normaalin lammikkoveden pumppaamiseen suodatinta, vesiputousta ja puronjuoksutuslaitteita varten.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

Huomautus! Rikkoontumisvaara!
Laitteeseen ei saa päästä ilmaa eikä se saa käydä kuivana. Älä liitä laitetta rakennuksen vesijohtoihin.

Turvaohjeet

OASE-yhtiö on rakentanut tämän laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi aiheuttaa vaaraa henkilöille ja esineille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos turvaohjeita ei huomioida.

Turvallisuussyistä tätä laitetta eivät saa käyttää lapset, alle 16-vuotiaat nuoret, eivätkä henkilöt, jotka eivät kykene tunnistamaan mahdollisia vaaroja, tai eivät tunne tätä käyttöohjetta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttamat vaarat

- Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttama sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, ellei sähköä liitetä määräysten mukaisesti tai jos yhdistelmää käytetään asiattomalla tavalla.
- Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa.

Määräystenmukainen sähköasennus

- Sähköasennusten on vastattava kansallisia asennusmääräyksiä ja ne saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.
- Henkilö on sähköalan ammattilainen, kun hän ammatillisen koulutuksensa, tietojensa ja kokemuksensa perusteella on kykenevä ja oikeutettu tekemään ja arvioimaan hänelle annettuja töitä. Työnteko ammattilaisena pitää sisällään myös mahdollisten vaarojen tunnistamisen sekä asiaankuuluvien paikallisten ja kansallisten normien, sääntöjen ja määräysten huomioon ottamisen.
- Jos sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman sähköalan ammattilaisesi puoleen.
- Laitteen liittäminen on sallittua vain, kun laitteen ja virransyötön sähköiset tiedot ovat yhtäpitäviä. Laitetiedot ovat laitteen tyyppikilvessä tai pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Laite on varmistetta vikavirtasuojalaitteistolla, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia.
- Verkkojohtojen läpileikkaus ei saa olla pienempi kuin kumiletkujohtojen, joissa on lyhenne H05RN-F. Jatkojohtojen on vastattava standardin DIN VDE 0620 vaatimuksia.
- Suojaa pistokeliitännät kosteudelta.
- Liitä laite vain määräystenmukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Turvallinen käyttö

- Laitetta ei saa käyttää rikkinäisellä laitekotelolla tai rikkinäisin sähköjohdoin.
- Älä kanna tai vedä laitetta liitosjohdosta.
- Vedä kaikki johdot suojattuina niin, että niiden vahingoittuminen on poissuljettu ja kukaan ei voi niihin kompastua.
- Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei nimenomaan viitata käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa ainoastaan alkuperäisiä varaosia tai varusteita.
- Älä koskaan tee laitteelle teknisiä muutoksia.
- Anna ainoastaan OASE:n valtuuttaman asiakaspalvelun suorittaa korjaustoimenpiteet.
- Verkkojohdon vaihtaminen uuteen ei ole mahdollista. Laite tai osa tulee poistaa käytöstä, jos johto on vahingoittunut.
- Käytä laitetta vain, kun vedessä ei ole ihmisiä.
- Pidä pistorasia ja verkkopistoke kuivana.

Tärkeää! Laite on varustettu kestomagneetilla. Magneettikenttä voi vaikuttaa sydämentahdistimeen.

Täydellisen käyttöohjeen löydät seuraavasta osoitteesta:
www.oase-livingwater.com/support

- HU -

Az eredeti használati útmutató fordítása

Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Üdvözöljük az OASE Living Water nevében. Ön ezen termék **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó útmutatónak megfelelően szabad elvégezni.

Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használathoz.

Őrizze meg gondosan jelen használati útmutatót. Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati útmutatót is.

Szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumoknak a következő a jelentése:

Veszélyes elektromos feszültség által okozott személyi sérülések veszélye
A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.

Általános veszélyforrás által okozott személyi sérülések veszélye
A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.

Fontos útmutatás a zavarmentes működéshez.

Rendeltetésszerű használat

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, a továbbiakban "készülék", és a csomagolásban található minden más (alkat)rész kizárólag csak a következőképpen használható:

- Normál tóvíz szivattyúzására szűrőkhöz, vízesésekhez és kerti patakokhoz.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal használni.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.

Figyelem! A készülék tönkremehet!
A készüléknek nem szabad levegőt szívnia vagy szárazon futnia. A készüléket nem szabad házi vízvezetékekre csatlakoztatni.

Biztonsági utasítások

A **OASE** cég ezt a készüléket a technika aktuális állása és a fennálló biztonsági előírások szerint építette. Ennek ellenére a készülékből veszélyek indulhatnak ki személyekre és dologi értékekre, ha a készüléket szakszerűtlenül, ill. nem a használati célnak megfelelően alkalmazzák, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabbak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasítást nem ismerik, nem használhatják a készüléket. Figyelni kell a gyerekekre, hogy ne játszanak a készülékkel.

Veszélyek a víz és elektromosság kombinációja által

- A víz és elektromosság kombinációja nem előírásszerű csatlakoztatás vagy szakszerűtlen kezelés esetén áramütés miatti halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt a vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes vízben lévő készüléket.

Előírásszerű elektromos telepítés

- Az elektromos rákötéseknek meg kell felelniük a nemzeti szabályozásoknak és ezeket kizárólag szakember kivitelezheti.
- Egy személy akkor számít szakképzett villanyszerelőnek, ha képesítése, ismeretei és tapasztalata alapján képes felmérni és elvégezni a munkát. A szakember képes kell hogy legyen a lehetséges veszélyek felismerésére, és a vonatkozó nemzeti és regionális és normák és szabályok betartására.
- Ha kérdése, vagy problémája van, forduljon villanyszerelő szakemberhez.
- A készülék csatlakoztatása csak akkor megengedett, a készülék és a tápáram paraméterei megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, valamint a csomagoláson, és ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel kell ellátni.

- A hosszabbító (pl. elosztóléc) és az elosztó meg kell hogy feleljen a szabadban történő felhasználás feltételeinek (fröccsenés-védelemmel ellátva).
- A hálózati csatlakozóvezetékeknek nem szabad a H05RN-F jelölésű gumi tömlővezetékeknél kisebb keresztmetszettel rendelkezniük. A hosszabbító vezetékeknek eleget kell tenniük a DIN VDE 0620 követelményeinek.
- A csatlakozókat védje a nedvességtől.
- A készüléket csak előírásszerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.

Biztonságos működés

- Sérült vezeték, vagy ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva!
- A vezetéket védve helyezze el, így kizárhatóak a sérülések és senki nem bukik fel benne.
- Ne nyissa fel a készüléket, vagy az alkatrészeket, ha erre az útmutató nem szólítja fel kifejezetten.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Szerelést csak OASE szakszerviz végezzen.
- A csatlakozóvezeték nem cserélhető ki. Egy sérült vezeték esetén a készüléket ill.az alkotórészeit ártalmatlanítani kell.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a tóvízben nem tartózkodnak emberek!
- A csatlakozót és az aljzatot tartsa szárazon.

Fontos! A készülék egy permanens mágnessel van felszerelve. A mágneses mező befolyásolhatja a szívritmus-szabályozókat.

Felállítás / Szerelés

Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.
Lehetséges következmények: Halálos- vagy súlyos sérülések.
Óvintézkedések: A szivattyút soha ne üzemeltesse úszótavakban. A szivattyú a szárazon is felszerelhető, ebben az esetben a víztől és az úszótótól **legalább 2 m** távolságban üzemeltethető. **(A)**.

Felállítási variációk

- **B kép:** A szivattyú üzemeltetése szűrőházzal ellátott tavakban és a szivattyúkimenethez csatlakoztatott visszatérő rendszerben **(1)**.
- **C kép:** A szivattyú üzemeltetése a tavon kívül csatlakoztatott satellitszűrővel vagy szűrő kanállal **(2)** a szivattyú bementén vagy a visszatérő rendszerrel **(1)** szivattyúkimeneten.

Fontos: Állítsa a pumpát vízszintesen és stabilan egy szilárd alapra.

Előkészületi munkálatok

A lépcsős csőkarmantyúk rövidítése és sorjátlanítása, hogy a karmantyú átmérő megfeleljen a felhasznált cső átmérőjének **(D)**.

Az Aquamax 2000 szerelése

Tóban való üzemeltetés (D, F): Csavarozza a lépcsős csőkarmantyút **(7)** a tömítéssel **(6)** a szivattyúkimenetre **(4)**. Dugja a csövet **(9)** lépcsős csőkarmantyúba **(7)**, biztosítsa azt egy csőbilinccsel **(8)**.

Az Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 szerelése

Tóban való üzemeltetés (D-F): Csavarozza a csatlakozódarabot **(23)** a tömítéssel **(22)** a szivattyúkimenetre **(21)**. Csavarozza a lépcsős csőkarmantyút **(25)** a hollandianyával **(26)** és a tömítéssel **(24)** a csatlakozódarabra **(23)**. A hollandianya **(26)** meghúzása előtt fordítsa a lépcsős csőkarmantyút **(25)** a kívánt pozícióba **(E)**. Dugja a csövet **(9)** lépcsős csőkarmantyúba **(25)**, biztosítsa azt egy csőbilinccsel **(8)**.

Tavon kívüli üzemeltetés (G-J): Oldja ki a kapcsokat **(29)**, sorrendben nyomja be a tolózárat **(28)**, és vegye le a szűrő felső héját **(27)**. Vegye ki a szivattyút **(30)**. Csavarozza a csatlakozódarabot **(23)** a tömítéssel **(22)** a szivattyúkimenetre **(21)**. Csavarozza a lépcsős csőkarmantyút **(25)** a hollandianyával **(26)** és a tömítéssel **(24)** a csatlakozódarabra **(23)**. A hollandianya **(26)** meghúzása előtt fordítsa a lépcsős csőkarmantyút **(25)** a kívánt pozícióba. Csavarozza a második lépcsős csőkarmantyút **(33)** a holladianyával **(34)** és a tömítéssel **(32)** a szivattyúbemenetre **(31)**. Dugja a csöveket **(9, 14)** a lépcsős csőkarmantyúkba **(25, 33),** biztosítsa azokat egy csőbilinccsel **(8)**.

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy az ne legyen közvetlen napsugárzásnak kitéve (max. 40 ºC).

Üzembe helyezés

Figyelem! Érzékeny elektromos alkatrészek.
Lehetséges következmény: A készülék tönkremegy.
Óvintézkedés: Tilos a készüléket fokozatmentesen állítható áramforrásra kapcsolni.

Figyelem! A szivattyú szárazon futása tilos.
Lehetséges következmény: A szivattyú elromlik.
Biztonsági intézkedés: Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet. A készüléket általánosságban a vízfelszín alatt kell elhelyezni.

Így biztosíthatja az áramellátást:
Bekapcsolás: Csatlakoztassa a csatlakozót az aljzathoz. A készülék automatikusan bekapcsol, ha azt az elektromos hálózatra kötötték.
Kikapcsolás: Húzza ki a hálózati csatlakozót.
Fontos: Az Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 esetén a szivattyú 10 próbálkozás után kikapcsol, ha a rotort bármi gátolja, ill. ha szárazon üzemel. Távolítsa el az akadályt, vagy „árassza el a szivattyút". Ezután a készüléket újból üzembe lehet helyezni.

Aquamax 2000

Figyelem! A beépített hőmérséklet-ellenőrző túlterheléskor automatikusan kikapcsolja a szivattyút. A motor lehűlése után a szivattyú újból automatikusan bekapcsolódik. **Balesetveszély!**

Tisztítás és karbantartás

Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.
Lehetséges következmények: halálos vagy súlyos sérülések.
Óvintézkedések:

- Mielőtt belenyúl a vízbe, mindig húzza ki a vízben található összes készülék hálózati dugaszát.
- A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

Készülék tisztítása

A készüléket lehetőség szerint tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa.

- Agresszív tisztítószerek, vagy vegyszeroldatok használata tilos, mivel ezek károsíthatják a burkolatot, vagy károsan befolyásolhatják a működést.
- Makacs vízkövesedés esetén a szivattyú tisztításához csak ecet-, és klórmentes háztartási tisztítószer használható. Ezt követően tiszta vízzel alaposan mossa át a szivattyút.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

Teljesítmény csökkenésekor folyó vízben, kefével tisztítsa meg a szűrőházat.

Vegye ki a szivattyút és tisztítsa meg: Csavarozza le a csőkarmantyút **(7)**. A szivattyú kimenetének **(4)** mindét oldalán nyomja be a kampókat **(10)** és nyissa ki a szűrő borítását **(11)**. Vegye ki a szivattyút **(12)**. Csavarja le a szivattyúházat **(18)** és húzza ki a rotort **(17)** és a tömítést **(16)**. Az összes alkatrészt folyó víz alatt mossa ki kefével, ellenőrizze és szükség esetén cserélje. Fordított sorrendben szerelje össze a szivattyút **(12)**.

Fontos: A borításon **(39)** lévő kábelnyíláson vezesse be a tápkábelt **(19)** a szivattyúba **(12)**, úgy, hogy bezáráskor ne csípje be a tápkábelt.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Teljesítmény csökkenésekor folyó vízben, kefével tisztítsa meg a szűrőházat.

Vegye ki a szivattyút és tisztítsa meg: Csavarozza le a csőkarmantyút **(25)** a holland anyával **(26)**. Oldja ki a kapcsokat **(29)**, sorrendben nyomja be a tolózárat **(28)**, és vegye le a szűrő felső héját **(27)**. Vegye ki a szivattyút **(30)**. Oldja ki a csavarokat **(41)** és futóművel **(35)**, tömítéssel **(36)**, tartógyűrűvel **(37)** együtt vegye ki a szivattyúházat **(38)**. Az összes alkatrészt folyó víz alatt mossa ki kefével, ellenőrizze és szükség esetén cserélje. Fordított sorrendben szerelje össze a szivattyút **(31)**.

Fontos: A borításon **(40)** lévő kábelnyíláson vezesse be a tápkábelt **(19)** a szivattyúba **(31)**, úgy, hogy bezáráskor ne csípje be a tápkábelt.

Kopóalkatrészek

A rotor nem kopóalkatrész, és arra nem vonatkozik a szavatosság.

Üzemzavar

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A szivattyú nem indul el	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget Végezzen tisztítást/Ellenőrizze a betápvezetékeket
A szivattyú nem szállít	A szűrőház eldugult	Tisztítsa ki a szűrőtokokat Csökkentse a tömlőhosszt a szükséges minimumra, kerülje a szükségtelen összekötő elemek használatát
A szállított mennyiség nem elegendő	A szűrőház eldugult Túl nagy veszteség a betápvezetékekben	Tisztítsa ki a szűrőtokokat Csökkentse a tömlőhosszt a szükséges minimumra, kerülje a szükségtelen összekötő elemek használatát
A szivattyú rövid ideig tartó működés után leáll	Erősen szennyezett víz Túl magas a vízhőmérséklet	Tisztítsa meg a szivattyút Ügyeljen a max. +35°C-os vízhőmérsékletre

Tárolás / Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, és ellenőrizze épségét.

A készüléket vízbe merítve vagy vízzel megtöltve, fagymentesen kell tárolni. A dugós csatlakozót nem szabad elárasztani!

Javítás

A sérült házat nem szabad megjavítani, és azt nem szabad tovább használni. Semmisítse meg a készüléket szakszerűen.

Megsemmisítés

Ne a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa a készüléket! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

- PL -

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Przedmowa do instrukcji użytkowania

Witamy w OASE Living Water. Kupując **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia należy wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

Symbole

Symbole zastosowane w niniejszej instrukcji użytkowania mają następujące znaczenie:

Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.
Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.

Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.
Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.

Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, zwany dalej "Urządzeniem", oraz wszystkie pozostałe części objęte zakresem dostawy mogą być używane wyłącznie w następujący sposób:

- Do pompowania zwykłej wody stawowej do filtrów, wodospadów i strumieni.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

Uwaga! Niebezpieczeństwo zniszczenia!
Urządzenie nie może zasysać powietrza lub pracować na sucho. Nie podłączać urządzenia do domowej instalacji wodociągowej.

Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane **OASE** zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16. roku życia, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania. Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci.

Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym

- Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze odłączyć od napięcia wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia.

Instalacja elektryczna zgodna z przepisami

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektryków.
- Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań

specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienia przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Przyłączenie urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, jeśli dane elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu lub opakowaniu bądź w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez urządzenie ochronne prądowe, z prądem uszkodzeniowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620.
- Połączenia wtykowe powinny być chronione przed wilgocią.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Bezpieczna eksploatacja
- W przypadku uszkodzonych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny!
- Wszystkie przewody należy układać z odpowiednim zabezpieczeniem, aby uniknąć uszkodzeń i możliwości potknięcia.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia ani należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne dla tego urządzenia części zamienne i akcesoria.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Wszelkie prace naprawcze należy zlecać autoryzowanemu punktowi serwisowemu OASE.
- Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. W przypadku uszkodzenia przewodu, dalsze korzystanie z urządzenia lub jego komponentów nie jest możliwe.
- Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie!
- Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym.

Ważne! Urządzenie jest wyposażone w magnes stały. Pole magnetyczne może wywierać wpływ na stymulatory.

Ustawienie / montaż

Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.
Możliwe skutki: Śmierć lub ciężkie obrażenia.
Środki zabezpieczające: Nie wolno stosować urządzenia w stawach kąpielowych. Pompa jest dostosowana do ustawienia na sucho i wówczas może być także stosowana przy stawach kąpielowych w odległości **przynamniej 2 m** od wody **(A)**.

Opcje ustawienia
- **rysunek B:** eksploatacja pompy w stawie w obudowie filtra i z przyłączonym systemem zwrotnym **(1)** na wylocie pompy.
- **rysunek C:** pompa z przyłączonym filtrem peryferyjnym lub skimmerem **(2)** na wlocie pompy lub na systemie zwrotnym **(1)** na wylocie pompy może być eksploatowana poza stawem.

Wskazówka: Pompę ustawić poziomo na stabilnym podłożu.

Prace przygotowawcze

Skrócić i oczyścić stopniowane końcówki węża, aby średnica końcówki pasowała do średnicy węża **(D)**.

Montaż Aquamax 2000

Użytkowanie w stawie (D, F): Stopniowaną końcówkę węża **(7)** z uszczelką **(6)** dokręcić do wylotu pompy **(4)**. Nałożyć wąż **(9)** na stopniowaną końcówkę węża **(7)** i zabezpieczyć go opaską zaciskową **(8)**.

Montaż Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Użytkowanie w stawie (D-F): Element przyłączający **(23)** z uszczelką **(22)** dokręcić do wylotu pompy **(21)**. Stopniowaną końcówkę węża **(25)** z nakrętką łączącą **(26)** i uszczelką **(24)** przykręcić do elementu przyłączającego **(23)**. Przed dokręceniem nakrętki łączącej **(26)** stopniowaną końcówkę węża **(25)** ustawić w wybranej pozycji **(E)**. Nałożyć wąż **(9)** na stopniowaną końcówkę węża **(25)** i zabezpieczyć go opaską zaciskową **(8)**.

Użytkowanie poza stawem (G-J): Zwolnić zaczepy **(29)**, po kolei docisnąć zapadki **(28)** i zdjąć górną część obudowy **(27)**. Wyjąć pompę **(30)**. Element przyłączający **(23)** z uszczelką **(22)** dokręcić do wylotu pompy **(21)**. Stopniowaną końcówkę węża **(25)** z nakrętką łączącą **(26)** i uszczelką **(24)** przykręcić do elementu przyłączającego **(23)**. Przed dokręceniem nakrętki łączącej **(26)** stopniowaną końcówkę węża **(25)** ustawić w wybranej pozycji. Drugą stopniowaną końcówkę węża **(33)** z nakrętką łączącą **(34)** i uszczelką **(32)** dokręcić do wylotu pompy **(31)**. Każdego węża **(9, 14)** przyłączyć do stopniowanych końcówek węża **(25, 33)** i każdego zabezpieczyć opaską zaciskową **(8)**.

Ustaw urządzenie w miejscu nie narażonym na bezpośredni wpływ promieni słonecznych (max. 40 ºC).

Uruchomienie

Uwaga! Wrażliwe elementy elektryczne.
Możliwe skutki: Urządzenie zostanie zniszczone.
Środki zabezpieczające: Nie podłączać urządzenia do zasilania z regulacją napięcia.

Uwaga! Pompa nie może pracować na sucho.
Możliwe skutki: Pompa ulegnie zniszczeniu.
Środki zabezpieczające: Regularnie kontrolować poziom wody. Urządzenie należy ustawić poniżej poziomu wody.

Podłączenie zasilania:
Włączanie: Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka. Urządzenie włącza się natychmiast, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej.
Wyłączanie: Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
Wskazówka: W przypadku serii Aquamax Eco 3500, 5500, 8500, jeśli wirnik jest zablokowany lub pracuje na sucho, pompa wyłącza się po 10 próbach. Usunąć przeszkodę lub "zalać pompę". Potem można znowu uruchomić urządzenie.

Aquamax 2000

Uwaga! Zainstalowany czujnik temperatury wyłącza automatycznie pompę przy przeciążeniu. Pompa włącza się znów automatycznie po ochłodzeniu silnika. **Niebezpieczeństwo!**

Czyszczenie i konserwacja

Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.
Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie obrażenia.
Środki zabezpieczające:

- Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie!
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę urządzenia.

Czyszczenie urządzenia
W razie potrzeby wyczyścić urządzenie czystą wodą i miękką szczotką.

- Nie wolno stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników chemicznych, ponieważ może to spowodować zniszczenie obudowy lub zakłócenie działania urządzenia.
- W przypadku uporczywych pozostałości kamienia, do czyszczenia pompy można zastosować także zwykły środek czyszczący, który nie zawiera octu i chloru. Następnie pompę należy gruntownie wyczyścić czystą wodą.

Aquamax Classic 2000 (L-P)
Jeśli wydajność urządzenia zmniejszy się, należy wymyć obudowę filtra pod bieżącą wodą i wyczyścić miękką ściereczką.
Wymontowanie pompy i czyszczenie: Odkręcić stopniowane końcówki węża **(7)**. Docisnąć zapadki **(10)** znajdujące się po obu stronach wylotu pompy **(4)** i otworzyć obudowę filtra **(11)**. Wyjąć pompę **(12)**. Odkręcić obudowę pompy **(18)**, wyjąć jednostkę wirnikową **(17)** i uszczelkę **(16)**. Wszystkie części wymyć pod bieżącą wodą i wyczyścić miękką ściereczką, następnie sprawdzić i w razie konieczności wymienić. Pompę **(12)** zamontować w odwrotnej kolejności.
Wskazówka: Przewód sieciowy **(19)** należy tak doprowadzić do pompy **(12)** przez otwór w dolnej części obudowy filtra **(39)**, aby przy zamykaniu obudowy filtra nie zgniatać go.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)
Jeśli wydajność urządzenia zmniejszy się, należy wymyć obudowę filtra pod bieżącą wodą i wyczyścić miękką ściereczką.
Wymontowanie pompy i czyszczenie: Odkręcić stopniowaną końcówkę węża **(25)** z nakrętką łączącą **(26)**. Zwolnić zaczepy **(29)**, po kolei docisnąć zapadki **(28)** i zdjąć górną część obudowy **(27)**. Wyjąć pompę **(30)**. Poluzować śruby **(41)** i zdjąć obudowę pompy **(38)** wraz z pierścieniem mocującym **(37)**, uszczelką **(36)** i jednostką wirnikową **(35)**. Wszystkie części wymyć pod bieżącą wodą i wyczyścić miękką ściereczką, następnie sprawdzić i w razie konieczności wymienić. Pompę **(31)** zamontować w odwrotnej kolejności.
Wskazówka: Przewód sieciowy **(19)** należy tak doprowadzić do pompy **(31)** przez otwór w dolnej części obudowy filtra **(40)**, aby przy zamykaniu obudowy filtra nie zgniatać go.

Części ulegające zużyciu

Jednostka wirnikowa to część ulegająca zużyciu i nie jest objęta gwarancją.

Usterka

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe oczyścić/skontrolować przewody
Pompa nie tłoczy	Zatkana obudowa filtra.	Wyczyścić obudowę filtra Zredukować długość węża do niezbędnego minimum, usunąć niepotrzebne części łączące.
Niewystarczające natężenie przepływu	Zatkana obudowa filtra. Za duże opory przepływu w przewodach zasilających	Wyczyścić obudowę filtra Zredukować długość węża do niezbędnego minimum, usunąć niepotrzebne części łączące.
Pompa wyłącza się po krótkim czasie pracy	Mocne zanieczyszczenie wody Za wysoka temperatura wody	Wyczyścić pompę. Nie użytkować przy temperaturze wody przekraczającej +35°C

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie i skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń.

Urządzenie należy przechowywać zanurzone w wodzie lub napełnione wodą, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu. Nie zanurzyć wtyczki w wodzie!

Naprawa

Uszkodzonej obudowy nie można poddać naprawie. Zabrania się eksploatacji urządzenia z uszkodzoną obudową. Urządzenie usunąć zgodnie z zasadami utylizacji odpadów.

Usuwanie odpadów

Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadkami domowymi. Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

- CZ -

Překlad originálu Návodu k použití.

Pokyny k tomuto návodu k použití

Vítejte u OASE Living Water. Koupě tohoto výrobku **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě pročtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznamte. Všechny práce s tímto zařízením smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změnì vlastníka předejte i návod k použití.

Symboly

Symboly, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:

Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím
Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.

Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí
Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.

Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.

Použití v souladu s určeným účelem

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, dále nazývaný "přístroj" a všechny ostatní součásti z rozsahu dodávky se smějí používat výhradně následovně:

- Pro čerpání normální rybniční vody pro filtr, vodopád a potoky.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.

Pozor! Nebezpečí zničení!
Přístroj nesmí nasávat vzduch nebo běžet nasucho. Nepřipojovat přístroj na domovní vodovodní vedení.

Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí toto zařízení používat děti a osoby mladší 16 let, stejně tak i osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto návodem k použití. Aby se zaručilo, že si děti nebudou hrát se zařízením, musí být pod dozorem.

Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

- Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním.
- Než sáhnete do vody, odpojte od napětí přístroje, které se nachází ve vodě.

Elektrická instalace podle předpisů

- Elektrické instalace musí odpovídat národním ustanovením a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Požadované práce posoudí a provede osoba Vámi pokládaná za kvalifikovaného elktrikáře, pokud je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností k těmto úkonům způsobilá a oprávněná. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečí a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Připojení přístroje je povoleno pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s proudovým napájením. Údaje o přístroji jsou obsaženy na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).

- Vedení pro připojení do sítě nesmějí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H05RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620.
- Chraňte zásuvkové spojení před vlhkostí.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.

Bezpečný provoz

- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Nenoste nebo netahejte přístroj za přívodní vedení!
- Natáhněte všechna vedení chráněná tak, aby nedošlo k jejich poškození a nikdo nemohl být zraněn.
- Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo příslušné díly, pokud to není vysloveně uvedeno v návodu.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Nechte opravy provádět jen autorizovanými zákaznickými servisy společnosti OASE.
- Připojovací vedení nelze vyměnit. Při poškozeném vedení musí být přístroj příp. jeho součásti zlikvidovány.
- Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby!
- Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou.

Důležité! Zařízení je vybaveno permanentním magnetem. Magnetické pole může ovlivňovat kardiostimulátory.

Umístění / montáž

Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.
Možné následky: Smrt nebo těžká zranění.
Ochranná opatření: Čerpadlo nikdy nepoužívejte v plaveckých bazénech. Čerpadlo je vhodné umístit do suchého prostředí a pak smí být při zachování odstupu od vody **minimálně 2 m** provozováno také v plaveckých rybnících **(A)**.

Varianty umístění

- **Obr. B:** Použití čerpadla v rybníku ve filtračním krytu a s připojením systému vratného vedení **(1)** na výstup čerpadla.
- **Obr. C:** Použití čerpadla vně rybníku s připojeným satelitním filtrem nebo plovákem **(2)** na vstupu čerpadla a systémem vratného vedení **(1)** na výstupu čerpadla.

Upozornění: Čerpadlo umístěte vodorovně a stabilně na pevný podklad.

Přípravné práce

Odstupňovanou průchodku hadice zakraťte a zbavte otřepů tak, aby průměr průchodky odpovídal průměru použité hadice **(D).**

Montáž Aquamax 2000

Provoz v rybníku (D, F): Odstupňovanou průchodku hadice **(7)** s těsněním **(6)** našroubujte na výstup čerpadla **(4)**. Hadici **(9)** nasuňte do odstupňované průchodky hadice **(7)** a zajistěte hadicovou sponou **(8)**.

Montáž Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Provoz v rybníku (D-F): Připojovací kus **(23)** s těsněním **(22)** našroubujte na výstup čerpadla **(21).** Odstupňovanou průchodku hadice **(25)** s převlečnou maticí **(26)** a těsněním **(24)** našroubujte na připojovací kus **(23).** Před dotažením převlečné matice **(26)** natočte odstupňovanou průchodku hadice **(25)** do požadované pozice **(E)**. Hadici **(9)** nasuňte do odstupňované průchodky hadice **(25)** a zajistěte hadicovou sponou **(8)**.

Provoz mimo rybník (G-J): Uvolněte svorky **(29)**, postupně zatlačte západky **(28)** a sejměte vrchní kryt filtru **(27)**. Vyjměte čerpadlo **(30)**. Připojovací kus **(23)** s těsněním **(22)** našroubujte na výstup čerpadla **(21)**. Odstupňovanou průchodku hadice **(25)** s převlečnou maticí **(26)** a těsněním **(24)** našroubujte na připojovací kus **(23)**. Před dotažením převlečné matice **(26)** natočte odstupňovanou průchodku hadice **(25)** do požadované pozice. Druhou odstupňovanou průchodku hadice **(33)** s převlečnou maticí **(34)** a těsněním **(32)** našroubujte na vstup čerpadla **(31)**. Hadice **(9, 14)** nasuňte na odstupňované průchodky **(25, 33)** a zajistěte vždy jednou hadicovou sponou **(8)**.

Postavte přístroj tak, aby nebyl vystaven přímému slunečnímu záření (max. 40 ºC).

- CZ -

Uvedení do provozu

Pozor! Citlivé elektrické součásti.
Možné následky: Dojde ke zničení přístroje.
Ochranné opatření: Přístroj nepřipojujte ke stmívatelnému zdroji proudu.

Pozor! Čerpadlo nesmí běžet nasucho.
Možné následky: Čerpadlo se zničí.
Ochranné opatření: Pravidelně kontrolujte stav vody. Obecně se zařízení musí umístit pod hladinu vody.

Takto zajistíte přívod proudu:
Zapínání: Zasuňte vidlici do zásuvky. Přístroj se zapíná ihned, jakmile je zapojeno přívodní vedení elektrického proudu.
Vypínání: Vytáhněte vidlici ze zásuvky.
Upozornění: U typu Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 se čerpadlo po 10 pokusech odpojí, pokud je rotor zablokovaný nebo běží nasucho. Odstraňte překážku nebo „zaplavte čerpadlo“. Pak můžete opět přístroj uvést do provozu.

Aquamax 2000

Pozor! Vestavěné kontrolní čidlo teploty vypíná při přetížení automaticky čerpadlo. Po ochlazení motoru se čerpadlo automaticky opět zapíná. **Nebezpečí úrazu!**

Čištění a údržba

Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.
Možné následky: smrt nebo těžká zranění.
Ochranná opatření:
- Dříve, než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.
- Před pracemi na přístrojích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Vyčistit přístroj
V případě potřeby přístroj čistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní čistící prostředky nebo chemické roztoky, může se tím narušit kryt nebo omezit funkčnost.
- Při obtížně odstranitelném zvápenatění lze k čištění čerpadla použít také běžné domácí čističe bez obsahu octu a chlóru. Poté čerpadlo důkladně omyjte čistou vodou.

Aquamax Classic 2000 (L-P)
Při poklesu výkonu promyjte kryt filtru pod tekoucí vodou a očistěte měkkým kartáčem.
Vyjmutí a vyčištění čerpadla: Odšroubujte odstupňovanou průchodku hadice **(7)**. Zatlačte západky **(10)** na obou stranách výstupu čerpadla **(4)** a otevřete kryt filtru **(11)**. Vyjměte čerpadlo **(12)**. Pouzdro čerpadla **(18)** vytočte, vyjměte jednotku oběžného kola **(17)** a těsnění **(16)**. Všechny součásti opláchněte pod tekoucí vodou a očistěte měkkým kartáčem, přezkoušejte a případně vyměňte. Čerpadlo **(12)** sestavte zpět v opačném pořadí.
Upozornění: Přívodní kabel napájení **(19)** čerpadla **(12)** protáhněte otvorem pro kabel v krytu filtru **(39)** tak, aby nedošlo k poškození kabelu při uzavírání krytu.
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)
Při poklesu výkonu promyjte kryt filtru pod tekoucí vodou a očistěte měkkým kartáčem.
Vyjmutí a vyčištění čerpadla: Odšroubujte odstupňovanou průchodku hadice **(25)** s převlečnou maticí **(26)**. Uvolněte svorky **(29)**, postupně zatlačte západky **(28)** a sejměte vrchní kryt filtru **(27)**. Vyjměte čerpadlo **(12)**. Uvolněte šrouby **(41)** a odejměte pouzdro čerpadla **(38)** s přídržným prstencem **(37)**, těsněním **(36)** a jednotkou oběžného kola **(35)**. Všechny součásti opláchněte pod tekoucí vodou a očistěte měkkým kartáčem, přezkoušejte a případně vyměňte. Čerpadlo **(12)** sestavte zpět v opačném pořadí.
Upozornění: Přívodní kabel napájení **(19)** čerpadla **(31)** protáhněte otvorem pro kabel v krytu filtru **(40)** tak, aby nedošlo k poškození kabelu při uzavírání krytu.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Jednotka oběžného kola je součást podléhající opotřebení a nevztahuje se na ni záruka.

Porucha

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhne	Chybí síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí Vyčistit/Zkontrolovat přívody
Čerpadlo nečerpá	Kryt filtru je ucpaný	Vyčistit misky filtru Snížit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Dopravované množství není dostatečné	Kryt filtru je ucpaný Příliš velké ztráty v přívodních vedeních	Vyčistit misky filtru Snížit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Čerpadlo se po krátké době běhu vypne	Silné znečištění vody Teplota vody je příliš vysoká	Vyčistit čerpadlo Dodržovat maximální teplotu vody +35°C

Uložení / Přezimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění a zkontrolujte přístroj na poškození.

Uložte přístroj ponořený ve vodě nebo naplněný vodou při teplotě nad bodem mrazu. Neponořovat vidlici do vody!

Oprava

Poškozený kryt nelze opravit a nesmí být dále používán. Přístroj odborně zlikvidujte.

Likvidace

Toto zařízení nemůže být zlikvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím určený systém odběru. Předtím zbavte zařízení nepotřebných kabelů.

- SK -

Preklad originálu Návodu na použitie

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Víta Vás OASE Living Water. S kúpou **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500** ste urobili dobré rozhodnutie.
Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce s týmto prístrojom sa smú vykonávať len podľa predloženého návodu.
Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.
Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

Symboly

Symboly, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:

Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím
Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.

Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva
Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.

Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

Použitie v súlade s určeným účelom

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, ďalej nazývaný prístroj, a všetky ostatné diely obsiahnuté v dodávke sa smú používať výhradne na tieto účely:
- Pre čerpanie normálnej rybničnej vody pre filter, vodopád a potoky.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:
- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

Pozor! Nebezpečenstvo zničenia!
Prístroj nesmie nasávať vzduch alebo bežať nasucho. Nepripájajte prístroj na domové vodovodné potrubie.

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.
Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mladiství, mladší ako 16 rokov, osoby, ktoré nie sú schopné rozpoznať možné nebezpečenstvo, alebo sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.

Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny
- Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam.
- Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napätia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

Elektrická inštalácia podľa predpisov
- Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom o zriaďovateľoch inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Činnosti kvalifikovaného pracovníka zahŕňajú tiež znalosti možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Pripojenie prístroja je povolené iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na výrobnom štítku prístroja, na obale, alebo v tomto návode na obsluhu.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s s nameraným chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.

- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v interiéri (chránené pred striekajúcou vodou).
- Vedenia pre pripojenie do siete nesmú mať menší prierez ako gumové káble so skratkou H05RN-F. Predlžovacie vedenie musí vyhovovať norme DIN VDE 0620.
- Chráňte zástrčkové spoje pred vlhkosťou.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

Bezpečná prevádzka

- Prístroj sa nesmie spúšťať, ak je poškodené vedenie alebo vonkajšie puzdro.
- Nenoste alebo neťahajte prístroj za prípojné vedenie!
- Ukladajte všetky potrubia s príslušnou ochranou, aby sa dali vylúčiť všetky možnosti poškodenia, a aby cez ne nemohol nikto spadnúť.
- Nikdy neotvárajte teleso prístroja alebo príslušné diely, ak nie ste k tejto činnosti vyzvaní návodom na obsluhu.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre zariadenie.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.
- Nechajte opravy vykonávať len autorizovanými miestami zákazníckeho servisu OASE.
- Pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Ak je vedenie poškodené, musí sa prístroj, príp. jeho časti zlikvidovať.
- Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby!
- Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.

Dôležité! Zariadenie je vybavené permanentným magnetom. Magnetické pole môže ovplyvňovať kardiostimulátory.

Umiestnenie / Montáž

Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.
Možné následky: Smrť alebo ťažké zranenia.
Ochranné opatrenia: Nikdy neprevádzkujte čerpadlo v jazerách určených na plávanie. Čerpadlo je vhodné na umiestnenie na suchom mieste a smie sa potom s odstupom **minimálne 2 m** od vody prevádzkovať aj pri rybníkoch určených na plávanie **(A)**.

Možnosti umiestnenia

- **Obrázok B**: Prevádzkovanie čerpadla v rybníku vo filtračnej skrini a s napojeným systémom spätného chodu **(1)** na výstupe čerpadla.
- **Obrázok C**: Prevádzkovanie čerpadla mimo rybníka s napojeným satelitným filtrom alebo skimmerom **(2)** na vstupe čerpadla a systémom spätného chodu **(1)** na výstupe čerpadla.

Upozornenie: Postavte čerpadlo vodorovne a stabilne na pevný podklad.

Prípravné práce

Stupňovité hadicové nástavce strátiť a odstrániť na nich nerovnosti, tak aby priemer nástavca zodpovedal príslušnému priemeru použitej hadice **(D)**.

Montáž Aquamax 2000

Prevádzkovanie v rybníku **(D, F)**: Stupňovitý hadicový nástavec **(7)** naskrutkovať s tesnením **(6)** na výstup čerpadla **(4)**. Hadicu **(9)** nasadiť na stupňovitý hadicový nástavec **(7)** a zaistiť s hadicovou príchytkou **(8)**.

Montáž Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Prevádzkovanie v rybníku (D-F): Pripájací kus **(23)** naskrutkovať s tesnením **(22)** na výstup čerpadla **(21)**. Stupňovitý hadicový nástavec **(25)** naskrutkovať s maticou **(26)** a tesnením **(24)** na prípojku **(23)**. Pred zatiahnutím matice **(26)** otočiť stupňovitý hadicový nástavec **(25)** do želanej polohy **(E)**. Hadicu **(9)** nasadiť na stupňovitý hadicový nástavec **(25)** a zaistiť s hadicovou príchytkou **(8)**.

Prevádzkovanie mimo rybníka (G-J): Zvierku **(29)** odblokovať, podľa poradia zatlačiť zarážacie háky **(28)** a vrchný obal filtra **(27)** vybrať. Čerpadlo **(30)** vybrať. Pripájací kus **(23)** naskrutkovať s tesnením **(22)** na výstup čerpadla **(21)**. Stupňovitý hadicový nástavec **(25)** naskrutkovať s maticou **(26)** a tesnením **(24)** na prípojku **(23)**. Pred zatiahnutím matice **(26)** stupňovitý hadicový nástavec **(25)** otočiť do želanej polohy. Druhý stupňovitý hadicový nástavec **(33)** naskrutkovať s maticou **(34)** a tesnením **(32)** na vstup čerpadla **(31)**. Hadice **(9, 14)** nasadiť vždy na stupňovité hadicové nástavce **(25, 33)** a vždy zaistiť s hadicovou príchytkou **(8)**.

Postavte prístroj tak, aby nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu (max. 40 ºC).

- SK -

Uvedenie do prevádzky

Pozor! Citlivé elektrické súčiastky.
Možné následky: Dôjde ku zničeniu prístroja.
Ochranné opatrenie: Nepripájajte prístroj k tlmenému napájaniu elektrickým prúdom.

Pozor! Čerpadlo nesmie bežať nasucho.
Možné následky: Čerpadlo sa zničí.
Ochranné opatrenie: Pravidelne kontrolujte stav vody. Zariadenie musí byť umiestnené zásadne pod hladinou vody.

Prívod el. prúdu vytvoríte nasledovne:
Zapínanie: Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky. Prístroj sa zapína automaticky, keď je zapojený prívod elektrického prúdu.
Vypínanie: Vytiahnite vidlicu zo zástrčky.
Upozornenie: Pri Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 sa čerpadlo po 10 pokusoch vypne, ak je rotor blokovaný alebo beží na sucho. Odstráňte prekážku alebo „zaplavte čerpadlo“. Potom môžete opäť prístroj uviesť do prevádzky.

Aquamax 2000

Pozor! Vstavané kontrolné čidlo teploty vypína pri preťažení automaticky čerpadlo. Po ochladení motora sa čerpadlo automaticky opäť zapína. **Nebezpečenstvo úrazu!**

Čistenie a údržba

Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.
Možné následky: smrť alebo ťažké zranenia.
Ochranné opatrenia:

- Skôr než siahnete do vody, vytiahnite z elektrickej zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode!
- Pred prácou s prístrojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Vyčistenie prístroja
Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou kefkou.

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chemické rozpúšťadlá, lebo tieto pôsobia na puzdro prístroja agresívne alebo by mohli ovplyvniť funkciu prístroja.
- Pri silnom zavápnení môžete na čistenie čerpadla použiť čistiaci prostriedok bez obsahu octu a chlóru. Čerpadlo potom poriadne opláchnite čistou vodou.

Aquamax Classic 2000 (L-P)
Pri klesajúcom výkone vyčistiť kryt filtra pod tečúcou vodou s mäkkou kefou.
Čerpadlo odmontovať a vyčistiť: Stupňovitý hadicový nástavec **(7)** odskrutkovať. Zarážacie háky **(10)** na oboch stranách výstupu čerpadla **(4)** zatlačiť a otvoriť filtračný obal **(11)**. Čerpadlo **(12)** vybrať. Kryt čerpadla **(18)** orovnať, obežnú jednotku **(17)** a tesnenie **(16)** vytiahnuť. Všetky časti vyčistiť pod tečúcou vodou a s mäkkou kefou, skontrolovať a v prípade potreby vymeniť. Čerpadlo **(12)** opäť zmontovať v opačnom poradí krokov.
Upozornenie: Preveďte prívodné sieťové vedenie **(19)** čerpadla **(12)** cez káblový otvor do spodného obalu filtra **(39)**, tak aby vedenie nebolo pri uzavretí krytu filtra pomliaždené.
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)
Pri klesajúcom výkone vyčistiť kryt filtra pod tečúcou vodou s mäkkou kefou.
Čerpadlo odmontovať a vyčistiť: Stupňovitý hadicový nástavec **(25)** s maticou **(26)** odskrutkovať. Zvierku **(29)** odblokovať, podľa poradia zatlačiť zarážacie háky **(28)** a vrchný obal filtra **(27)** vybrať. Čerpadlo **(30)** vybrať. Skrutky **(41)** uvoľniť a kryt čerpadla **(38)** s poistným krúžkom **(37)**, tesnením **(36)** a obežnou jednotkou **(35)** vybrať. Všetky časti vyčistiť pod tečúcou vodou a s mäkkou kefou, skontrolovať a v prípade potreby vymeniť. Čerpadlo **(31)** opäť zmontovať v opačnom poradí krokov.
Upozornenie: Preveďte prívodné sieťové vedenie **(19)** čerpadla **(31)** cez káblový otvor do spodného obalu filtra **(40)**, tak aby vedenie nebolo pri uzavretí krytu filtra pomliaždené.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Obežná jednotka je súčasťou podliehajúcou opotrebeniu a nevzťahuje sa na ňu záruka.

Porucha

Porucha	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo se nerozběhne	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať sieťové napätie Vyčistiť/Skontrolovať prívody
Čerpadlo nečerpá	Kryt filtru je ucpaný	Vyčistiť misky filtra Snížit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Dopravované množstvo nie je dostatočné	Kryt filtru je ucpaný Príliš veľké straty v prívodných vedeniach	Vyčistiť misky filtra Snížit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Čerpadlo se po krátké době běhu vypne	Silné znečištění vody Teplota vody je príliš vysoká	Vyčistiť čerpadlo Dodržiavať maximálnu teplotu vody +35°C

Uloženie / Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonajte dôkladné čistenie a skontrolujte prístroj na poškodenie.

Uschovávajte zariadenie ponorené vo vode alebo naplnené vodou pri teplote nad bodom mrazu. Neponárať vidlicu do vody!

Oprava

Poškozený kryt nelze opravit a nesmí být dále používán. Prístroj odborne zlikvidujte.

Likvidácia

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využite k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

- SI -

Pravilna uporaba

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, v nadaljevanju imenovan "naprava, in vsi ostali deli iz obsega dostave se smejo uporabljati izključno kot sledi:

- Za črpanje običajne vode iz ribnikov za filtre, slapove in potočne naprave.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.

Pozor! Nevarnost uničenja!
Naprava ne sme sesati zraka ali delovati »na suho«. Naprave ni dovoljeno priključiti na gospodinjsko vodovodno napeljavo.

Varnostna navodila

Podjetje **OASE** je to napravo izdelalo v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in varnostnimi navodili. Kljub temu pri nepravilni uporabi oziroma uporabi v nedovoljene namene, kot določeno, ali neupoštevanju varnostnih navodil obstajajo v zvezi s to napravo morebitne nevarnosti za ljudi in stvari.

Za varnost ni dovoljeno, da napravo uporabljajo otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki ne znajo in niso zmožne prepoznati morebitnih nevarnosti, oz. osebe, ki niso prebrale pričujočih navodil. Otroke morate nadzorovati, da se prepričate, da se ne igrajo z napravo.

Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

Pravilna električna namestitev

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena samo, ko se električni podatki naprave in priključek ujemajo. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži, ali v teh navodilih.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. vtičnica) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Priključne električne napeljave v nobenem primeru ne smejo imeti manjši presek, ko je gumijasti kabel s kratkimi oznakami H05RN-F. Priključna električna napeljava mora ustrezati DIN VDE 0620.
- Povezave z vtičem zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Varna uporaba

- Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vse napeljave zaščitite pri polaganju, da so poškodbe izključene in da nihče ne more pasti čez napeljavo.
- Nikoli ne odprite ohišja naprave ali pripadajočih delov, če tega izrecno ne zasledite v navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Popravila lahko izvajajo le pooblaščena OASE servisna služba.
- Priključnih napeljav ni možno zamenjati. Pri poškodovani napeljavi morate napravo oz. sestavne dele odstraniti.
- Aparat naj obratuje le, če v vodi ni ljudi!
- Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.

Pomembno! Aparat je opremljen s trajnim magnetom. Magnetno polje lahko vpliva na srčni spodbujevalnik.

Celotna navodila za uporabo so na spodnjem naslovu:
www.oase-livingwater.com/support

Namjensko korištenje

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, u nastavku naveden kao "uređaj", i svi drugi dijelovi iz obsega isporuke smiju se isključivo upotrebljavati na sljedeći način:

- Za crpljenje normalne stajaće vode za filtre, vodoskoke i potoke.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Osim vode nikada ne crpite druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

Pozor! Opasnost od uništavanja!
Uređaj ne smije usisavati zrak ili raditi na suho. Uređaj nikada ne priključujte na kućni vodovod.

Sigurnosne napomene

Tvrtka **OASE** pizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno postojećim sigurnosnim propisima. Pa ipak, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i materijalna dobra, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju sigurnosne upute.

Iz sigurnosnih razloga uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 16 godina i osobe koje ne mogu raspoznati moguće opasnosti ili nisu upoznate s ovom uputom za upotrebu. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerili, da se ne igraju sa uređajem.

Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta

- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljeđivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smiju biti provedene samo od strane stručnjaka.
- Osoba važi kao stručnjak za električne instalacije, kada je na osnovi stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i opunomoćena izvoditi i procjenjivati naručene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti, te pridržavanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Kod problema ipitanja obratite se stručnjaku za električne instalacije.
- Priključivanje uređaja je dozvoljeno samo u slučaju kada se električni podaci uređaja poklapaju sa podacima opskrbljivača struje. Podaci uređaja se nalaze na pločici tipa uređaja, ili na pakiranju, ili u ovim uputama.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom radi nestanka struje, sa osnovnom izmjerom od maksimalno 30 mA.
- Produžni kablovi i strujni razdjelnici (npr. mnogostruke utičnice) moraju biti prikladne za vanjsko korištenje (zaštićene od štrcajuće vode).
- Vodovi za priključak na strujnu mrežu ne smiju imati manji presjek od voda gumenog crijeva oznake H05RN-F. Produžni kabeli moraju biti usklađeni s DIN VDE 0620.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

Sigurno poduzeće

- Uređaj se ne smije koristiti ako postoji kvar na vodu ili kućištu.
- Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel.
- Postavite sve vodove zaštićeno, tako da su oštećenja isključena i da nitko preko njih ne može pasti.
- Ne otvarajte nikada kućište uređaja ili pripadajućih dijelova, osim ako niste izričito na to upućeni ovim uputama.
- Koristite samo originalne pričuvne dijelove i pribor za uređaj.
- Nikad nemojte poduzimati tehničke promjene na uređaju.
- Popravak smiju vršiti samo ovlašteni OASE servisi za kupce.
- Priključne cijevi se ne mogu zamijeniti. Pri oštećenju voda uređaj ili njegove komponente moraju se ukloniti.
- Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi!
- Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.

Važno! Uređaj je opremljen trajnim magnetom. Magnetsko polje može utjecati na elektrostimulatore.

Cjelokupne upute za uporabu pronaći ćete na sljedećoj adresi:
www.oase-livingwater.com/support

- RO -

Utilizarea în conformitate cu destinația

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, numit în cele ce urmează "aparatul", şi toate celelalte componente cuprinse în volumul de livrare trebuie utilizate exclusiv după cum urmează:

- Pentru pomparea apei obişnuite din iazuri pentru filtrare, cascade şi instalații cu pârâu.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe uşor inflamabile sau explozive

Atenție ! Pericol de deteriorare !
Aparatul nu trebuie să tragă aer sau să funcționeze uscat. Nu conectați aparatul la conductele de alimentare cu apă ale gospodăriei.

Indicații privind securitatea muncii

Firma **OASE** a construit acest aparat în conformitate cu stadiul actual al tehnicii şi prevederilor existente privind siguranța. Cu toate acestea, acest aparat poate reprezenta un pericol pentru persoane şi bunuri, dacă este incorect utilizat, respectiv dacă nu este utilizat în scopul pentru care a fost realizat sau dacă nu se respectă instrucțiunile privind siguranța.

Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea aparatului de către copiii şi tinerii sub 16 ani, precum şi de către persoanele care nu pot recunoaşte potențialele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Este necesară supravegherea copiilor pentru a garanta că aceştia nu se joacă cu echipamentul.

Pericole care apar prin combinația dintre apă şi electricitate

- Combinația dintre apă şi electricitate poate conduce, în cazul racordării necorespunzătoare sau a manipulării incorecte, la deces sau vătămări corporale grave prin electrocutare.
- Înainte de a băga mâna în apă, scoateți de sub tensiune toate echipamentele aflate în apă.

Instalație electrică conform normelor

- Instalațiile electrice trebuie să respecte normele firmelor naționale de montaj, lucrările fiind efectuate numai de către un electrician specializat.
- O persoană este considerată electrician specializat în cazul în care, ca urmare a instruirii de specialitate, a cunoştințelor şi a experiențelor are capacitatea şi dreptul să aprecieze şi să efectueze lucrările care îi sunt încredințate. Lucrările efectuate în calitate de specialist includ şi identificarea pericolelor posibile şi respectarea normelor, prevederilor şi dispozițiilor regionale şi naționale.
- Pentru întrebări şi probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Conectarea aparatului este permisă numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța de fabricație montată la nivelul aparatului sau pe ambalaj sau în prezentele instrucțiuni.
- Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Cablurile prelungitoare şi distribuitoarele de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Cablurile de conectare la rețea nu trebuie să aibă o secțiune mai mică decât conexiunile cu furtun din cauciuc cu simbolul H05RN-F. Cablurile de prelungire trebuie să îndeplinească normele DIN VDE 0620.
- Protejați de umiditate îmbinările cu ştecăr.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.

Funcționare sigură

- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportați şi nu trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Montați toate cablurile protejate astfel încât să fie exclus riscul de producere a defecțiunilor şi să nu se împiedice nimeni de ele.
- Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau a componentelor aferente în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb şi accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Permiteți efectuarea reparațiilor numai de către stațiile de service autorizate OASE.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul deteriorării cablului este necesară eliminarea echipamentului, respectiv a componentei.
- Utilizați acest aparat numai atunci când nu se află persoane în apă!
- Mențineți uscate priza şi ştecherul de alimentare.

Important! Aparatul include un magnet permanent. Câmpul magnetic poate influența stimulatoarele cardiace.

Instrucțiunile de utilizare complete le găsiți la adresa:
www.oase-livingwater.com/support

Употреба по предназначение

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, по-нататък наречен "Уред", а всички останали части от доставката следва да се използват по следния начин:

- За изпомпване на обикновена езерна вода за филтри, водопади и водни каскади.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плувни басейни.
- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.

Внимание! Опасност от повреда!
Уредът не трябва да засмуква въздух или да работи на сухо. Не свързвайте уреда към вътрешните водопроводни инсталации.

Указания за безопасност

Фирмата **OASE** е конструирала този уред според актуалното ниво на техническо развитие и съществуващите предписания за безопасност. Въпреки това от този уред може да възникне риск за хората и материалните ценности, ако се използва не по предназначение или неправилно или ако не се съблюдават инструкциите за безопасност.

От съображения за сигурност този уред не може да се използва от деца и младежи под 16 години, както и от лица, които не могат да разпознаят евентуални рискове или които не са запознати с настоящото упътване за употреба. Децата да бъдат под контрол, за да се убедите, че не играят с уреда.

Рискове, породени от комбинацията между вода и електричество

- Комбинацията от вода и електричество може да доведе при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда до сериозни наранявания от токов удар.
- Преди да бъркате във водата винаги изключвайте от напрежение всички намиращи се във водата уреди.

Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от специализиран електро персонал.
- Дадено лице се счита за специалист по електро, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист по електро обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързването на уреда е разрешен само тогава, когато електрическите данни на уреда и токовото захранване съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда или върху опаковката, или в настоящето ръководство.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Захранващите проводници за връзка с електрическата мрежа не трябва да са с по-малко сечение от гумените маркучи с кратко обозначение H05RN-F. Удължителите трябва да съответстват на DIN VDE 0620.
- Защитете от влагата контактните съединения.
- Свържете уреда само към инсталиран според предписанията контакт.

Безопасна работа

- При дефектен проводник или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Положете всички проводници със защита, така че да са изключени повреждания и никой да не може да падне върху тях.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, ако това не се изисква изрично в упътването.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Възлагайте ремонтите само на оторизирани сервизи OASE.
- Свързващите проводници не могат да се сменят. При повреден проводник уредът респ. компонентата трябва да се отстранят като отпадък.
- Експлоатирайте уреда само, ако във водата няма хора!
- Поддържайте контакта и мрежовия щепсел сухи.

Важно! Уредът е оборудван с постоянни магнити. Магнитното поле може да повлияе на пейс-мейкърите.

Пълната инструкция за употреба можете да намерите на следния адрес:
www.oase-livingwater.com/support

- UA -

Використання пристрою за призначенням

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, що надалі називається «приладом», та усі інші деталі з комплекту постачання дозволяється використовувати лише у наступний спосіб:

- Для перекачування звичайної води з водоймищ для фільтрів, водоспадів та струмків.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами

Увага! Небезпека пошкодження пристрою!
Не допускайте, щоб прилад засмоктував повітря або працював всуху.Не підключати прилад до будинкового водопроводу.

Правила техніки безпеки

Фірма **OASE** виготовила цей пристрій за останнім словом техніки і згідно з діючими інструкціями з техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неналежним чином або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З міркувань безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть усвідомити небезпеку або не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, використовувати цей пристрій заборонено. Не залишайте дітей без нагляду для того, щоб вони не могли грати з приладом.

Небезпека через контакт води з електрикою

- При неправильному підключенні або неналежному поводженні контакт води і електрики може призвести до смерті або важких ушкоджень від удару струмом.
- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть всі прилади, які знаходяться у воді, від джерела напруги.

Електричний монтаж згідно з правилами

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і повинен виконуватися тільки фахівцями - електриками.
- Особа вважається фахівцем – електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Виконання роботи фахівцем передбачає знання можливих небезпек і дотримання певних регіональних і національних норм, директив і приписів.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Приєднання приладу можна робити тільки в тому випадку, коли електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці або на пакування, або в даному посібнику.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Мережеві проводи повинні мати не менший профіль, ніж у гумового шлангопровода з умовною позначкою H05 RN-F. Подовжувачі мають відповідати нормам німецьких промислових стандартів DIN VDE 0620.
- Захистіть рознімні з'єднання від потрапляння вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, змонтованої згідно з інструкцією.

Надійна експлуатація

- Пристрій не можна використовувати, якщо ушкоджено електричну проводку або корпус.
- Не переносіть й не тягніть прилад, тримаючи його за електричний кабель!
- Укладайте кабелі в захищеному виді, щоб виключити ушкодження й щоб запобігти падінню людей.
- Ніколи не відкривайте корпус або його частини, якщо в посібнику з експлуатації немає щодо цього чіткої вказівки.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.
- Здійснювати ремонт тільки через авторизовані служби обслуговування клієнтів компанії OASE.
- З'єднувальні проводи не підлягають заміні. У разі ушкодження шнура прилад або його компоненти мають бути утилізованими.
- Не застосовуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди!
- Розетку та мережевий штекер берегти від попадання вологи.

Важливо! Пристрій оснащено постійними магнітами. Магнітне поле може впливати на роботу кардіостимулятора.

Повну версію посібника з експлуатації можна знайти на веб-сайті (за цією адресою):
www.oase-livingwater.com/support

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с этим прибором должны проводиться только в соответствии с данной инструкцией.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:

Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Важное указание для обеспечения безотказной функции.

Использование прибора по назначению

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500, далее называемый "прибором", а также все остальные детали из объема поставки должны использоваться исключительно следующим образом:

- Для перекачивания обычной воды из водоемов для фильтров, водопада и ручьев.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плаванья не разрешается.
- Никогда на перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Внимание! Опасность повреждения прибора!
Не допускайте, чтобы прибор засасывал воздух или работал всухую. Не подключать прибор к домовому водопроводу.

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, молодёжи до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать опасность или не ознакомлены с данной инструкцией по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается. Не оставляйте детей без присмотра для того, чтобы они не могли играть с прибором.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве

специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора и совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке или на упаковку, или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинители и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланги с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620.
- Защитите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Надёжная эксплуатация

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните прибор, держа его за электрический кабель!
- Уложите кабели в защищенном виде, чтобы исключить повреждения и чтобы предотвратить падение людей.
- Никогда не открывайте корпус или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет на этот счет четкого указания.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к прибору.
- Никогда не проводите технические изменения на приборе.
- Производить ремонт только через авторизированные службы обслуживания клиентов компании OASE.
- Соединительные провода не подлежат замене. При повреждении шнура прибор или его компоненты должны быть утилизированы.
- Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится!
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

Важно! Прибор оснащен постоянным магнитом. Магнитное поле может воздействовать на кардиостимуляторы.

Установка / Монтаж

Внимание! Опасное электрическое напряжение.
Возможные последствия: Смерть или серьезные повреждения.
Защитные мероприятия: Запрещено эксплуатировать насос в прудах для купания. Насос подходит для сухой установки и тогда его можно использовать также на прудах для купания на расстоянии **минимум 2 м** от воды **(A)**.

Варианты установки

- **Рис. B**: Эксплуатация насоса в пруде в корпусе с фильтром и подключенной к выходу насоса системой рециркуляции **(1)**.
- **Рис. C**: Эксплуатация насоса за пределами пруда с подсоединенными к выходу насоса сателлитным фильтром или скребком-сборником **(2)** и системой рециркуляции **(1)**.

Указание: Установить насос в вертикальном устойчивом положении на прочном основании.

Подготовительные работы

Укоротить и зачистить насадки для шланга, чтобы диаметр насадки соответствовал диаметру применяемого шланга **(D)**.

Монтаж Aquamax 2000

Эксплуатация в пруду (D, F): Привинтить насадку для шланга **(7)** с прокладкой **(6)** к выходу насоса **(4)**. Установить шланг **(9)** на насадку для шланга **(7)** и зафиксировать хомутиком для шланга **(8)**.

Монтаж Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Эксплуатация в пруду (D-F): Привинтить соединительную деталь **(23)** с прокладкой **(22)** к выходу насоса **(21)**. Привинтить насадки для шланга **(25)** с накидной гайкой **(26)** и прокладкой **(24)** к соединительной детали **(23)**. Перед затягиванием накидной гайки **(26)** покрутить насадку для шланга **(25)** в желаемую позицию **(E)**. Установить шланг **(9)** на насадку для шланга **(25)** и зафиксировать хомутиком для шланга **(8)**.

Эксплуатация за пределами пруда (G-J): Снять с фиксатора скобу **(29)**, нажать по порядку крюки фиксатора **(28)** и снять верхний корпус фильтра **(27)**. Вынуть насос **(30)**. Привинтить соединительную деталь **(23)** с прокладкой **(22)** к выходу насоса **(21)**. Привинтить насадки для шланга **(25)** с накидной гайкой **(26)** и прокладкой **(24)** к соединительной детали **(23)**. Перед затягиванием накидной гайки **(26)** покрутить насадку для шланга **(25)** в желаемую позицию. Привинтить вторую насадку для шланга **(33)** с накидной гайкой **(34)** и прокладкой **(32)** к входу насоса **(31)**. Установить шланги **(9, 14)** на соответственную насадку для шланга **(25, 33)** и зафиксировать соответственным хомутиком для шланга **(8)**.

Установите Aquamax так, чтобы он не подвергался прямому воздействию солнечных лучей (max. 40 ºC).

Пуск в эксплуатацию

Внимание! Чувствительные электрические элементы.
Возможные последствия: Прибор выйдет из строя.
Меры защиты: Не подключать прибор к источнику питания с возможностью регулирования яркости.

Внимание! Насос не должен работать всухую.
Возможные последствия: Насос выйдет из строя.
Меры защиты: Регулярно контролировать уровень воды. Принципиально данное устройство должно размещаться под водой.

Подайте электропитание следующим образом:
Включение: Вставить сетевой штекер в розетку. Прибор включается автоматически при подключении к сети.
Выключение: Отсоедините сетевой штекер.
Указание: В случае с Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 насос выключается после 10 попыток, если ротор блокирован или работает всухую. Удалите помеху или заполните насос водой. После этого Вы снова можете включить прибор в работу.

Aquamax 2000

Внимание! Установленное температурное реле автоматически выключает насос при перегрузке. После охлаждения двигателя насос снова автоматически включается. **Опасность возникновения несчастного случая!**

Очистка и уход

Внимание! Опасное электрическое напряжение.
Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.
Профилактические мероприятия:
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.

Прочистить прибор

В случае необходимости выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.
- Ни в коем случае не применяйте агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.
- При сильных отложениях извести для чистки насоса может также использоваться домашнее, общераспространенное моющее средство, свободное от уксуса и хлора. Насос затем основательно промыть чистой водой.

Aquamax Classic 2000 (L-P)

При ухудшении производительности почистить корпус фильтра под водопроводной водой мягкой щеткой.

Разобрать и почистить насос. Выкрутить насадку для шланга **(7)**. Нажать крюки фиксатора **(10)** по обе стороны на выходе насоса и открыть корпус фильтра **(11)**. Вынуть насос **(12)**. Выкрутить корпус насоса **(18)**, вынуть ротор **(17)** и прокладку **(16)**. Все детали почистить под водопроводной водой мягкой щеткой, проверить и при необходимости заменить. Монтировать насос **(12)** в противоположной последовательности.

Указание: Провести соединительную сетевую проводку **(19)** насоса **(12)** через отверстие для кабеля в корпусе фильтра **(39)**, чтобы при закрытии корпуса фильтра не сдавливалась проводка.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

При ухудшении производительности почистить корпус фильтра под водопроводной водой мягкой щеткой.

Разобрать и почистить насос. Выкрутить насадку для шланга **(25)** с накидной гайкой **(26)**. Снять с фиксатора скобу **(29)**, нажать по порядку крюки фиксатора **(28)** и снять верхний корпус фильтра **(27)**. Вынуть насос **(30)**. Ослабить шурупы **(41)** и снять корпус насоса **(38)** со стопорным кольцом **(37)**, прокладкой **(36)** и ротором **(35)**. Все детали почистить под водопроводной водой мягкой щеткой, проверить и при необходимости заменить. Монтировать насос **(31)** в противоположной последовательности.

Указание: Провести соединительную сетевую проводку **(19)** насоса **(31)** через отверстие для кабеля в корпусе фильтра **(40),** чтобы при закрытии корпуса фильтра не сдавливалась проводка.

Изнашивающиеся детали

Рабочий узел является изнашивающейся частью, гарантийное обязательство на него не распространяется.

Неисправность

Неисправность	Причина	Устранение
Насос не запускается	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети Очистить/проверить подводящие линии
Насос не перекачивает	Забитый корпус фильтра	Прочистить чаши фильтра Шланг отрезать до необходимой минимальной длины, обойтись без ненужных соединительных элементов
Недостаточная подача	Забитый корпус фильтра Слишком высокие потери в подводящих линиях	Прочистить чаши фильтра Шланг отрезать до необходимой минимальной длины, обойтись без ненужных соединительных элементов
После короткой работы насос отключается	Сильное загрязнение воды Слишком высокая температура воды	Прочистить насос Соблюдать максимальную температуру воды +35°C

Хранение прибора, в т.ч. зимой

При наступлении морозов прибор необходимо демонтировать. Выполните основательную чистку и проверьте прибор на наличие повреждений.

Храните прибор погруженным в воду или заполненным водой, при положительных температурах. Не допускать заливания штекера водой!

Ремонт

Поврежденный корпус отремонтировать невозможно, его дальнейшая эксплуатация запрещается. Утилизируйте прибор надлежащим образом.

Утилизация

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

原版使用说明书的翻译

本使用说明书的注意事项

欢迎您购买欧亚瑟活水 (OASE Living Water) 公司产品。祝贺您选择了**Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500**该产品。

首次使用本设备之前请仔细阅读本使用说明书并熟悉本设备。所有在该设备上的工作必须按照此说明书进行。

请您一定要遵守安全须知，以便正确及安全地使用设备。

请妥善保管本使用说明书。转让设备时请连同本使用说明书一起转交。

图标

在本使用说明书中使用的图标具有以下含义：

由危险的电压造成人员伤害的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。

由一般的危险根源造成人员伤害的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。

为了能无故障运行而作的重要提示。

按照规定的使用

Aquamax 2000, Eco 3500, Eco 5500, Eco 8500，以下称为“设备”，和供货范围内的所有其它部件只可以按如下方式使用：

- 用于给过滤器、瀑布和小溪系统泵送普通的池塘水。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

- 禁止在游泳池中使用。
- 严禁泵送非水液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止用于商业或者工业目的。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。

注意! 有损坏危险！

设备不允许抽吸空气或干运转。 不要将设备连接到家用水管上。

安全说明

OASE本公司已根据当前最新技术水平和现行安全规范制造这种设备。 尽管如此，如果不正确使用或不按设备的设计用途使用设备，或不遵守安全注意事项，设备也会造成人员伤亡和财产损失。

为了安全起见，儿童和未满 16 岁的青少年以及不能识别可能的危险或者不熟悉本使用手册的人员，均不得使用本设备。必须看管好儿童，以确保其不会摆弄本设备。

水和电的组合会引发危险

- 如果连接不符合规定或者操作不当，则水和电的组合会因触电而导致死亡或者重伤。
- 在将手伸入水中之前，必须切断水中所有设备的电源。

按规定进行电气安装

- 电气安装必须符合国内的建造规定，并且只允许由电气专业人员进行安装。
- 若通过专业培训后具有专业知识和经验并且能对交给他的工作进行评判和执行，则他被看作电气专业人员。作为专业人员的工作还包括识别可能的危险和遵守当地和国家的相关标准、规范和规定。
- 若有疑问和问题请求助于电气专业人员。
- 只有当设备的电气参数和电源相符时才允许连接设备。设备参数位于设备的铭牌上，或者在包装上，或者在本说明书中。
- 本设备必须通过一个具有最大 30 毫安额定故障电流的故障电流保护装置进行安全保护。
- 延长线和配电器 (比如插座板) 必须适合于野外使用 (防溅水)。
- 电源连接导线的截面不得低于标有缩写符号 H05RN-F 的橡胶电缆。延长导线则必须满足 DIN VDE 0620 标准。
- 防止连接插头受潮。

- CN -

– 请务必将设备接到按规定安装的插座上。

安全运行

– 当电线损坏或外壳损坏时，不允许运行本设备。
– 不要拖拽设备的连接导线。
– 敷设电缆时应采取保护措施，以防止损坏并保证不会使人跌到。
– 除使用说明书中明确要求外，千万不要打开设备的外壳或其配套零件。
– 请只使用原装备件和配件。
– 决不要对设备进行技术改造。
– 只有经过欧亚瑟授权的用户服务单位才可进行修理。
– 不能更换连接导线。导线损坏时，必须清除设备或者部件。
– 当没有人员在水中时，才可以运行本设备！
– 请保持插座和电源插头干燥。

重要注意事项！本设备配备有一块永久磁铁。磁场会对心脏起搏器产生影响。

安放 / 安装

注意！小心触电。
可能发生的后果： 死亡或重伤。
保护措施： 决不要在游泳池中运行泵。泵适于干燥安放，然后才允许在距离诸如游泳池水边**至少** 2 m的地方运行**(A)**。

安放案例

– **图 B:** 在池塘里的过滤器机壳内运行泵，泵出口连接在回流系统 **(1)**上。
– **图 C:** 在池塘外运行泵，泵的入口与卫星式过滤器或撇污器**(2)**连接，泵的出口与回流系统**(1)**连接。

注意事项： 水平并稳定地把泵安放在坚固的地基上。

准备工作

缩短并去除阶梯型软管接头的毛刺，使接头直径等于所使用的软管的直径**(D)**。

Aquamax 2000 的安装

在池塘 (D、F) 内运行： 把带密封件 **(6)** 的阶梯型软管接头**(7)** 旋到泵出口**(4)**上。把软管**(9)**插到阶梯型软管接头**(7)**上并用软管夹 **(8)**固定。

Aquamax Eco 3500、5500、8500 的安装

在池塘 (D-F) 内运行： 把带密封件 **(22)** 的管接头**(23)** 旋到泵出口**(21)**上。 把带锁紧螺母 **(26)** 和密封件 **(24)** 的阶梯型软管接头**(25)**旋到管接头**(23)**上。在拧紧锁紧螺母**(26)**之前，先把阶梯型软管接头**(25)**旋至希望的位置**(E)**。把软管**(9)**插到阶梯型软管接头**(25)**上并用软管夹 **(8)**固定。

在池塘外运行 (G-J)： 打开夹子**(29)**，依次压入卡钩**(28)**，然后取下过滤器的上部外壳**(27)**。取出泵**(30)**。 把带密封圈 **(22)** 的管接头**(23)** 旋到泵出口**(21)**上。 把带锁紧螺母 **(26)** 和密封件 **(24)** 的阶梯型软管接头**(25)**旋到管接头**(23)**上。在拧紧锁紧螺母**(26)**之前，先把阶梯型软管接头**(25)**旋至希望的位置。 把第二个带锁紧螺母 **(34)** 和密封件 **(32)** 的阶梯型软管接头**(33)**旋到管接头**(31)**上。
把软管**(9、14)**分别插到阶梯型软管接头**(25、33)**上并分别用一个软管夹**(8)**固定。
请您不要将设备放置在阳光直射的地方(max. 40 °C).

投入运行

注意！电子部件很灵敏。
可能的后果：可能会损坏设备。
保护措施：禁止将设备连接到可调光的电源上。

注意！严禁干运行泵。
可能的后果：可能会损坏泵。
保护措施：定期检查水位。通常必须将本设备固定在水面以下。

电源连接方法：

接通：将电源插头插入插座中。如果已接通电源，则设备立即自动接通。

断开 ：拔出电源插头。

注意事项： 对于 Aquamax Eco 3500、5500、8500，当转子卡住或干运转时，泵尝试运转 10 次后关机。清除故障或“给泵灌满水”。然后您就可以重新运行设备了

Aquamax 2000

注意!
当出现过载时，内置的温度监控器自动关断水泵。在电机冷却之后，水泵将自动再次接通。**有发生事故的危险!**

清洁和保养

注意！小心触电。
可能的后果：死亡或者重伤。
保护措施：
– 把手伸入水中之前，请拔下水中所有设备的电源插头。
– 在该设备上作业前，请拔下设备上的电源插头。

清洁设备
需要时用清水和软毛刷清洁设备。
– 严禁使用腐蚀性的清洁剂或者化学溶液，因为这样可能会腐蚀外壳或者影响功能。
– 出现厚硬的水垢时，也可用不含醋和氯的家用洗涤剂清洗泵。然后用清水彻底清洗泵。

Aquamax **Classic** 2000 (L-P)

当性能下降时，应使用软刷在流水中清洁过滤器外壳。

拆下并清洁泵：旋下阶梯型软管接头**(7)**。把卡钩(10)压入泵出口 **(4)** 的两侧并打开过滤器外壳**(11)**。 取出泵**(12)**。
旋下泵外壳 **(18)**，拉出运行单元**(17)**和密封件**(16)**。用软刷在流水下清洁所有零件，检查，必要时更换。按相反顺序重新装上泵**(12)**。

注意事项： 把泵 **(12)** 的电源连接线 **(19)**通过电缆孔穿入过滤器壳**(39)** 内，这样在合上过滤器壳上就不会夹住电线。

Aquamax Eco 3500、5500、8500 (L-P)

当性能下降时，应使用软刷在流水中清洁过滤器外壳。

拆下并清洁泵： 连同锁紧螺母
(26)一起旋下阶梯型软管接头**(25)**。打开夹子**(29)**，依次压入卡钩**(28)**，然后取下过滤器的上部外壳**(27)**。 取出泵**(30)**。
松开螺栓**(41)**，然后连同固定环 **(37)**、密封件 **(36)** 和运行单元 **(35)**
一起取下泵壳**(38)**。用软刷在流水中清洁所有零件，检查，必要时更换。 按相反顺序重新装上泵**(31)**。

注意事项： 把泵 **(31)** 的电源连接线 **(19)**通过电缆孔穿入过滤器壳**(40)** 内，这样在合上过滤器壳时就不会夹住电线。

易损件

运行单元属易损件，不受保修。

故障

故障	原因	帮助
泵不起动	没有电源电压	检查电源电压 清洁 / 检查供水管道
泵不输送	过滤器罩壳堵塞	清洁过滤器外壳 将软管缩至需要的最小长度，去掉不必要的连接件
输送量不足	过滤器罩壳堵塞 供水管道压力损失严重	清洁过滤器外壳 将软管缩至需要的最小长度，去掉不必要的连接件
泵刚运行一会儿就关闭	水严重脏污 水温太高	清洁泵 注意最高水温为 +35° C

存放 / 过冬

出现霜冻时必须拆解设备。彻底清洁设备并检查设备是否损坏。

保存设备时应将设备浸入水中或灌满水，并要使其不受霜冻。不要让水浸没插头！

修理

损坏的机壳不能修理，不可以继续使用。应按照专业标准销弃该仪器。

丢弃处理

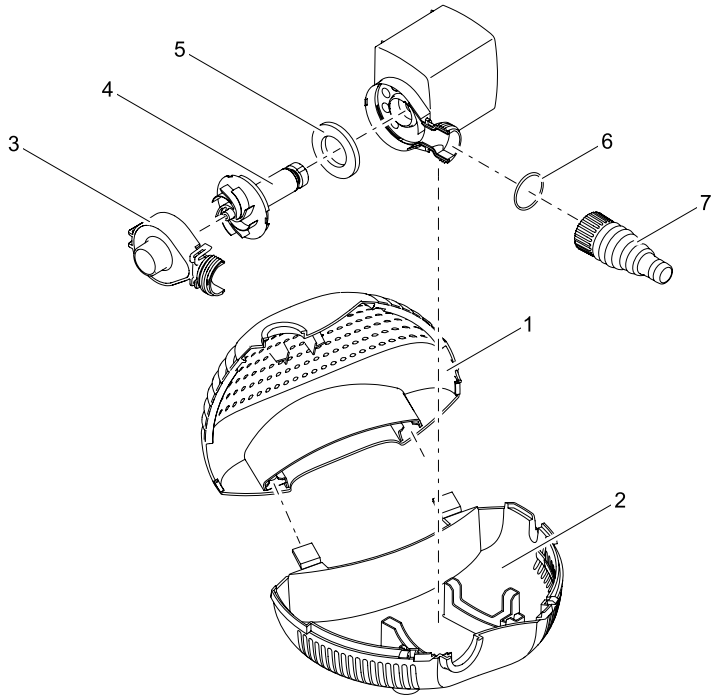
本设备不允许当作生活垃圾丢弃处理！请您使用为此准备的回收系统。事前通过剪断电缆将此设备报废。

Technische Daten

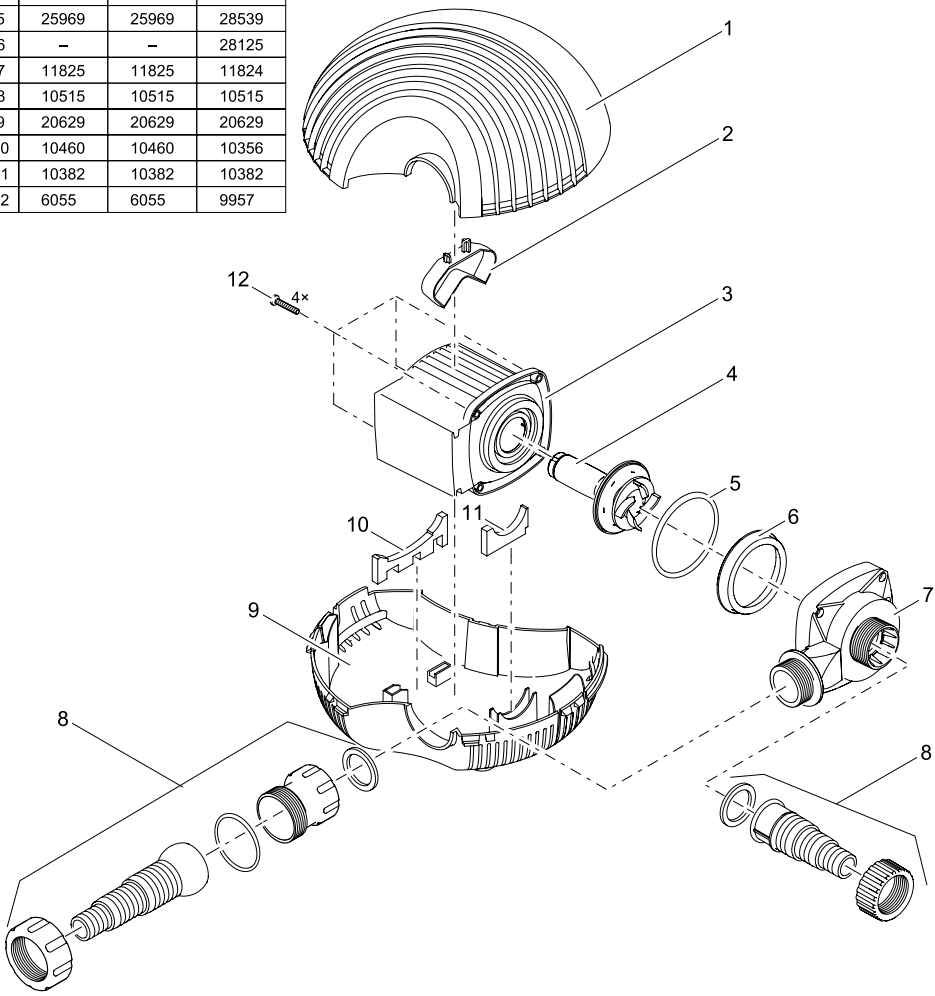
DE	Typ	Gewicht	Bemessungsspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Filterfläche	Anschluss Pumpeneingang	Anschluss Pumpenausgang	Kabellänge	Wassertemperatur
GB	Type	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Filter surface	Connection to the pump inlet	Connection to the pump outlet	Cable length	Water temperature
FR	Type	Poids	Tension de mesure	Puissance absorbée	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Enveloppe filtrante	Raccordement arrivée de pompe	Raccordement sortie de pompe	Longueur de câble	Température de l'eau
NL	Type	Gewicht	Dimensioneringsspanning	Vermogensopname	Pompcapaciteit	Waterkolom	Filteroppervlak	Aansluiting pompinlaat	Aansluiting pompuitlaat	Kabellengte	Watertemperatuur
ES	Tipo	Peso	Tensión asignada	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Superficie de filtro	Conexión entrada de la bomba	Conexión salida de la bomba	Longitud del cable	Temperatura del agua
PT	Tipo	Peso	Voltagem considerada	Potência absorvida	Débito	Coluna de água	Superfície do filtro	Ligação à boca de entrada da bomba	Ligação à boca de saída da bomba	Comprimento do cabo	Temperatura da água
IT	Tipo	Peso	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Superficie filtro	Collegamento ingresso della pompa	Collegamento uscita della pompa	Lunghezza cavo	Temperatura dell'acqua
DK	Type	Vægt	Nominel spænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Filterflade	Tilslutning pumpeindgang	Tilslutning pumpeudgang	Ledningslængde	Vandtemperaturen
NO	Type	Vekt	Merkespenning	Effektopptak	Kapasitet	Vannsøyle	Filterflate	Tilkobling pumpeinngang	Tilkobling pumpeutgang	Kabellengde	Vanntemperatur
SE	Typ	Vikt	övre märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Filteryta	Anslutning pumpingång	Anslutning pumputgång	Kabellängd	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	Paino	mitoitusjännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Suodatuspinta	Liitäntä Pumpun sisäänmeno	Liitäntä Pumpun ulostulo	Kaapelin pituus	Veden lämpötila
HU	Típus	Súly	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Szűrőfelület	Szivattyúbemenet csatlakozás	Szivattyúkimenet csatlakozás	Kábelhossz	Vízhőmérséklet
PL	Typ	Ciężar	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Słup wody	Powierzchnia filtracyjna	Przyłącze wlot pompy	Przyłącze wylot pompy	Długość kabla	Temperatura wody
CZ	Typ	Hmotnost	domezovací napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Plocha filtru	Přípojka – vstup čerpadla	Přípojka – výstup čerpadla	Délka kabelu	Teplota vody
SK	Typ	Hmotnosť	dimenzačné napätie	Príkon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Plocha filtru	Pripojenie vstupu čerpadla	Pripojenie výstupu čerpadla	Dĺžka kábla	Teplota vody
SI	Tip	Teža	dimenzionirana napetost	Poraba moči	Črplana zmogljivost	Vodni steber	Filtrska površina	Priključek vhoda črpalke	Priključek izhoda črpalke	Dolžina kabla	Temperatura vode
HR	Tip	Masa	gornji nazivni napon	Potrošnja energije	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Površina filtra	Priključak - ulaz pumpe	Priključak – izlaz pumpe	Duljina kabela	Temperatura vode
RO	Tip	Masă	tensiunea măsurată	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Suprafaţa filtrului	Racordarea intrării pompei	Racordarea ieşirii pompei	Lungime cablu	Temperatura apei
BG	Тип	Тегло	номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	Площ на филтъра	Свързване на входа на помпата	Свързване на изхода на помпата	Дължина на кабелите	Температурата на водата
UA	Тип	Вага	розрахункова напруга	Споживання електроенергії	Продуктивність	Водяний стовп	Площа фільтру	Під'єднання Вхід насосу	Під'єднання Вихід насосу	Довжина кабелю	Температура води
RU	Тип	Вес	расчетное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Поверхность фильтра	Подключение Вход насоса	Подключение Выход насоса	Длина кабеля	Температура воды
CN	型号	重量	设计电压	功耗	输送能力	水柱	过滤面积	泵入口接口	泵出口接口	电缆长度	水温
Aquamax Classic	**2000**	**2 kg**	**AC 220-240 V, 50 Hz**	**32 W**	**≤ 33 l/min**	**≤ 2.0 m**	**0.03 m²**	**25 mm**	**G1 ”**	**10 m**	**+4 … +35 °C**
Aquamax Classic Eco	**3500**	**4 kg**		**45 W**	**≤ 60 l/min**	**≤ 2.2 m**	**0.081 m²**	**G1 ½ ”**	**G1 ½ ”**		
	5500			**60 W**	**≤ 88 l/min**	**≤ 2.8 m**					
	8500			**80 W**	**≤ 138 l/min**	**≤ 3.2 m**					

	IP 68 4 m					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe	Bei Frost das Gerät deinstallieren	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Protect from direct sun radiation.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Etanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m	Retirer l'appareil en cas de gel	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m	Bij vorst het apparaat deïnstalleren	Mogelijke gevaren voor mensen met een pacemaker!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad	Desinstale el equipo en caso de heladas	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho	Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!	Proteger contra radiação solar directa.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	In caso di gelo disinstalllare l'apparecchio	Possibili pericoli per persone con pace-maker!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde	Afmonter apparatet ved frostvejr	Mulig fare for personer med pacemaker	Beskyt mod direkte sollys.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp	Ved frost, demonter apparatet	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Beskytt mot direkte sollys.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Dammtät. Vattentät till 4 m djup	Demontera apparaten innan första frosten.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Skydda mot direkt solstrålning.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 4 m syvyyteen asti.	Laite purettava ennen pakkasia	Mahdollinen vaara sydämentahdistinta käyttäville henkilöille!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portömített. Vízálló 4 m-es mélységig	Fagy esetén a készüléket szerelje le	A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m	Při mrazu přístroj odinstalovat	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m	Pri mraze prístroj odinštalovať	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Vodotesno do globine 4 m.	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanş la praf. Etanş la apă până la o adâncime de 4 m.	Dezinstalaţi aparatul pe timp de îngheţ	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	Protejaţi împotriva razelor directe ale soarelui.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie ! Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 4 м	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда	Възможен риск за хора с пейсмейкъри!	Да се пази от слънчеви лъчи.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Небезпека для осіб з кардіостимулятором	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 4 м	При наступлении морозов прибор демонтировать	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。防水水深至 4 米	霜冻时拆卸设备	可能对带有心脏起搏器人员有危险!	防止阳光直射。	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

Pos.	2000
1	35719
2	34507
3	34509
4	34605
5	24691
6	22298
7	23642



Pos.	3500	5500	8500
1	35720	35720	35720
2	33050	33050	33050
3	10490	10490	35604
4	11654	11657	11653
5	25969	25969	28539
6	–	–	28125
7	11825	11825	11824
8	10515	10515	10515
9	20629	20629	20629
10	10460	10460	10356
11	10382	10382	10382
12	6055	6055	9957

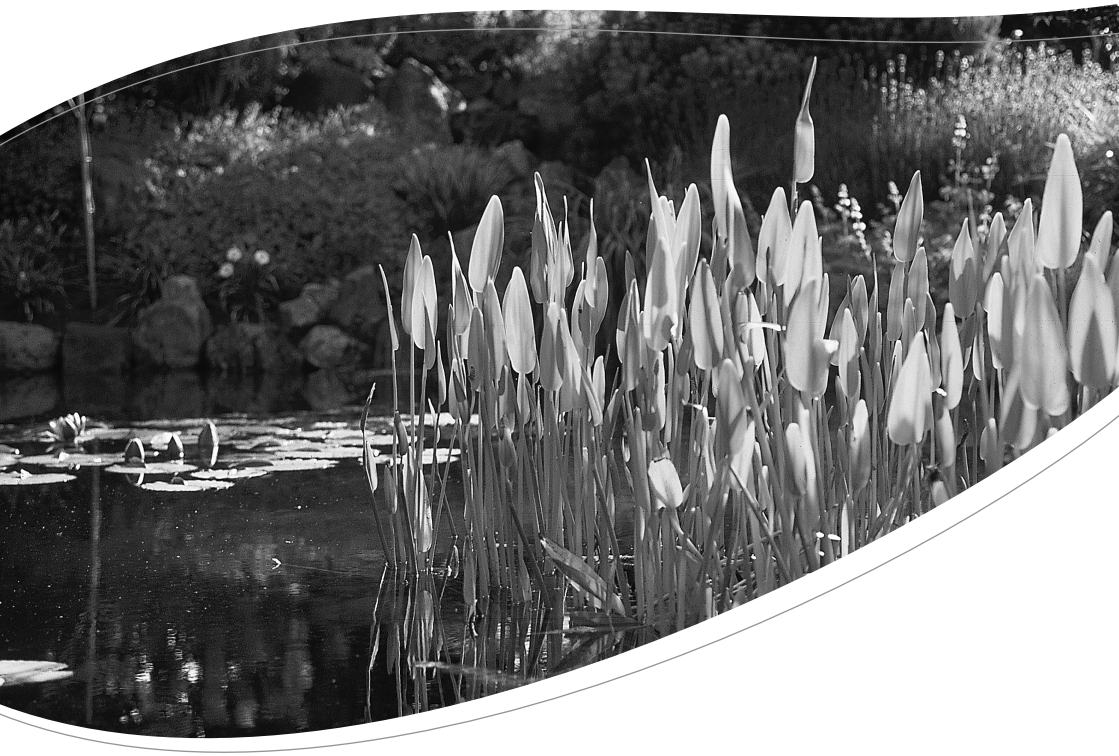


OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

14383/07F

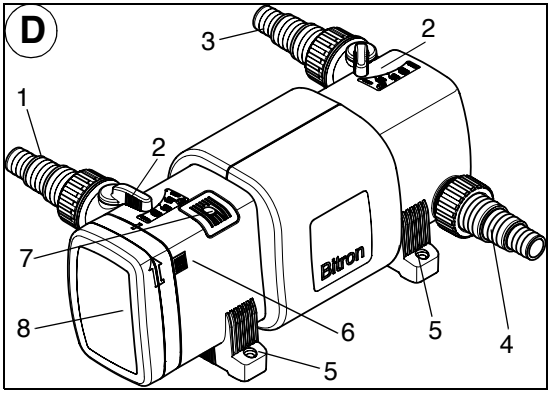


Bitron C UVC

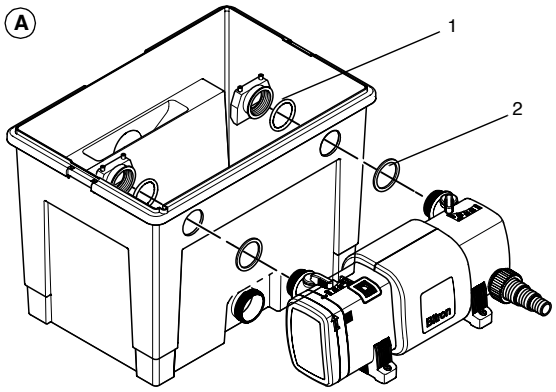
DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书

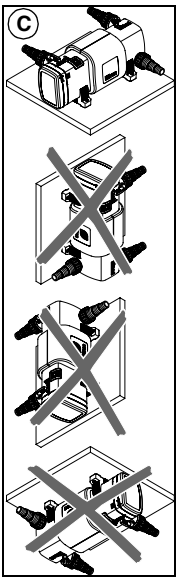
Technische Daten

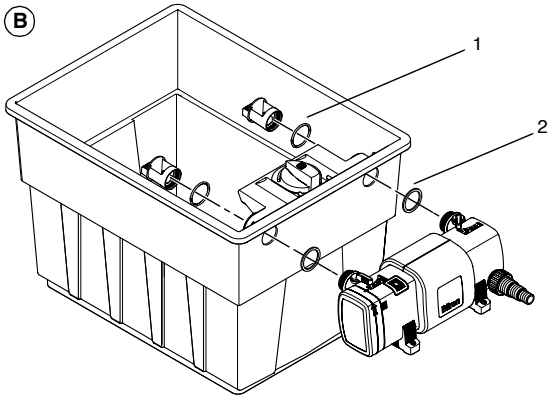
D	Typ	Abmessungen	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Betriebsdruck	UVC-Lampe	Kabellänge
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Operating pressure	UVC lamp	Cable length
F	Type	Dimensions	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Pression de service	Lampe UVC	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Nominale spanning	Stroomverbruik	Werkingsdruk	UVC-lamp	Kabellengte
E	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Presión de servicio	Lámpara UVC	Longitud del cable
P	Tipo	Dimensões	Peso	Tensão nominal	Consumo de potência	Pressão de trabalho	Lâmpada UVC	Comprimento do cabo
I	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Pressione d'esercizio	Lampada UVC	Lunghezza cavo
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	Driftstryk	UVC-lampe	Ledningslængde
N	Type	Mål	Vekt	Nettspenning volt	Inngangseffekt	Driftstrykk	UV-lampe	Kabellengde
S	Typ	Mått	Vikt	Märkspänning	Effekt	Drifttryck	UVC-lampa	Kabellängd
FIN	Tyyppi	Mitat	Paino	Nimellisjännite	Ottoteho	Käyttöpaine	UVC-lamppu	Kaapelin pituus
H	Típus	Méretek	Súly	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Üzemi nyomás	UVC-lámpa	Kábelhossz
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Ciśnienie robocze	Lampa ultrafioletowa	Długość kabla
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Jmenovité napětí	Příkon	Provozní tlak	UVC zářivka	Délka kabelu
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Menovité napätie	Príkon	Prevádzkový tlak	UVC žiarivka	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost	Mo	Delovni tlak	UVC-žarnica	Dolžina kabla
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Nazivni napon	Snaga	Radni tlak	UVC žarulja	Duljina kabela
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Tensiune nominală	Putere	Presiune de funcţionare	Lampă cu ultraviolete	Lungime cablu
BG	Тип	Размери	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Работно налягане	Ултравиолетова лампа	Дължина на кабелите
UA	Тип	Розміри	Вага	Номінальна напруга	Споживана потужність	Робочий тиск	Ультрафіолетова лампа.	Довжина кабелю
RUS	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Рабочее давлениебар	Коротковолновая УФ-лампа	Длина кабеля
RC	型号	尺寸	重量	额定电压	消耗功率	运行压力 巴最大	紫外线灯	电缆长度
BITRON	18C	440 x 180 x 185 mm	4,5 kg	220-240 V, 50 Hz	18 W	max 0,5 bar	18 W, TC-L(UV-C)	5,0 m
	24C				24 W		24 W, TC-L(UV-C)	
	36C	603 x 180 x 185 mm	5,5 kg		36 W		36 W, TC-L(UV-C)	
	55C				55 W		55 W, TC-L(UV-C)	
	72C	731 x 215 x 195 mm	6,5 kg		72 W	max. 1,0 bar	2 x 36 W, TC-L(UV-C)	
	110C				110 W		2 x 55 W, TC-L(UV-C)	

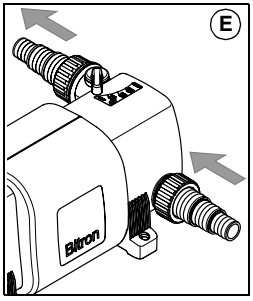


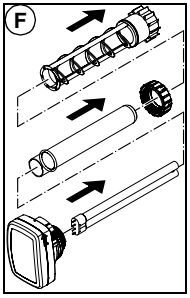
	1	2	3	4	5	6	7	8
D	Wasser-ablauf UVC	Drehgriff	Wasser-ablauf Bypass	Wasser-zulauf	Standfuß	Sicherheitsrast-hebel	Schauglas	Gerätekopf
GB	Water outlet UVC	Rotary handle	Water outlet bypass	Water supply	Foot	Safetyengagement lever	Inspection glass	Unit head
F	Sortie d'eau UVC	Poignée tournante	Sortie d'eau Bypass	Arrivée d'eau	Pied-support	Levier à cran de sécurité	Verreregard	Tête d'appareil
NL	Water-afvoer UVC	Draaigreep	Water-afvoer bypass	Water-toevoer	Voet	Veiligheidshendel	Kijkglas	Kop van het apparaat
E	Salida de agua UVC	Puño giratorio	Salida de agua derivación	Entrada de agua	Pie	Palanca de retención de seguridad	Mirilla	Cabeza del equipo
P	Saída de água UVC	Manípulo giratório	Saída de água bypass	Entrada de água	Pé	Alavanca de segurança	Visor	Cabeça
I	Deflusso dell'acqua UVC	Manopola girevole	Deflusso dell'acqua bypass	Afflusso dell'acqua	Piede di supporto	Leva di sicurezza a scatto	Spia di ispezione	Testa dell'apparecchio
DK	Vand-afløb UVC	Drejehåndtag	Vand-afløb bypass	Vand-tilløb	Fod	Sikkerhedslåsearm	Skueglas	Apparathoved
N	Vann-avløp UVC	Håndtak	Vann-avløp bypass	Vann-tilløp	Fot	Sikkerhetshåndtak	Seglass	Apparatet
S	Vatten-utlopp UVC	Vred	Vatten-utlopp bypass	Vatten-inlopp	Uppställningsfot	Säkerhetsknapp	Inspektionsglas	Apparatens ovandel
FIN	Veden-poisto UVC	Kiertokahva	Veden-poisto ohitus	Veden-tulo	Jalusta	Turvalukitusvipu	Tarkastuslasi	kotelon pää
H	Víz-leeresztő UVC	Forgókar	Víz-leeresztő bypass (áteresztő szelep)	Víz-betáplálás	Lábazat	Biztonsági rögzítőkar	Betekintő ablak	Készülékfej
PL	Odpływ wody ultrafiolet	pokrętło	odpływ wody obejściowy	dopływ wody	podpórka	dźwignia zabezpieczająca z zapadką	wziernik	głowica urządzenia
CZ	Odtok vody UVC	Otočné držadlo	Odtok vody bypass	Přítok vody	Patka	Bezpečnostní páka se západkou	Inspekční sklo	Hlava přístroje
SK	Odtok vody UVC	Otočné držadlo	Odtok vody bypass	Prítok vody	Pätka	Bezpečnostná páka so západkou	Inšpekčné sklo	Hlava prístroja
SLO	Vodni-odtok UVC	Vrtei roaj	Vodni-odtok "Bypass"	Vodni-dotok	Podstavek	Varnostniv-zvod	Vidno steklo	Glava naprave
HR	Odvod vode UVC	Okretna ručka	Odvod vode bajpas	Dovod vode	Stopalo	Sigurnosna preskočna poluga	Kontrolno staklo	Glava uređaja
RO	Componentă scurgere apă ultraviolete	Mâner rotitor	Bypass scurgere apă	Componentă admisie apă	Picior de sprijin	Manetă de siguranţă	Geam de control	Capul aparatului
BG	Изход за водата-облъчена с ултравиолетови лъчи	Въртяща се ръчка	Изход за водата-Байпас	Вход-за водата	Крачe	Обезопасяващфик сиращ лост	Прозорчeза контрол	Глава на уреда
UA	Стік води УФ	Обертова ручка	Стік води байпас	Водоприймальний канал	Опора	Важіль- безпеки	Оглядове скло	Головка пристрою
RUS	Сливная линия, коротковолн. УФ	Поворотный рычаг	Сливная линия, байпас	Подача воды	Опорная лапка	Предохранительный фиксаторный рычаг	Смотровое стекло	Головка прибора
RC	出水口紫外线	转动手柄	旁路出水口	进水口	支脚	安全制动杆	观察玻璃	机头

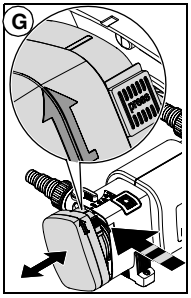

A
1
2

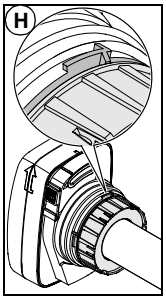

C

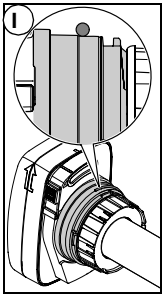

B
1
2

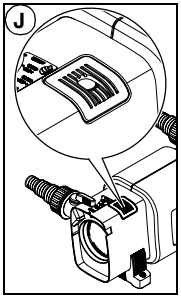

E
Eltron


F


G


H


I


J

Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Bitron, im weiteren Gerät genannt, ist nur zur Reinigung von normalem Teichwasser zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung, Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Unterschrift:

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung der UVC-Lampe ist gefährlich für Augen und Haut! Betreiben Sie die Lampe des Gerätes niemals außerhalb des Gehäuses, und niemals ohne Reinigungsrotor, da dieser ein Sichtschutz vor der UVC-Strahlung ist.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser! Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtetet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie niemals Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen ohne Schutzkontakt! Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt ist. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss!

Wichtig!: Das Gerät ist mit Permanentmagneten ausgestattet. Das Magnetfeld kann Herzschrittmacher beeinflussen.

Bei defektem Kabel, Schauglas oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit.

Aufstellen

Das Gerät muss waagerecht und mit den Standfüßen nach unten installiert werden (C). Positionieren Sie das Gerät überflutungssicher! Der Abstand vom Gerät zum Teich muss mindestens 2 m betragen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass er nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Stellen Sie sicher, dass das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss betrieben wird!

Bei der Montage (A und B) ist auf die richtige Positionierung der Flachdichtung (2) und des O-Ringes (1) zu achten.

Inbetriebnahme

Pumpe einschalten und warten bis das Gerät mit Wasser gefüllt ist. Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen. Netzstecker einstecken. Funktion der UVC-Lampe und des Reinigungsrotors am Schauglas (D-7) prüfen. Bei blauem, im Wechsel hell und dunkel aufleuchtendem Lichtschimmer sind beide Funktionen in Ordnung.

D

Bypass

Die Wasserdurchlaufmenge kann durch das Bypass-System geregelt werden. Vom Zulauf (D-4) strömt das Wasser in das Gerät. Ein Teil des Wassers kann je nach Einstellung direkt über den Wasserablauf (D-3) abfließen, während der andere Teil im Gerät mit UVC-Licht bestrahlt wird und über den Wasserablauf (D-1) abfließt. Eine optimale Reinigung wird nur durch die korrekte Einstellung des Wasserdurchlaufes erreicht. Die korrekte Einstellung entspricht der Förderleistung (l/h) Ihrer Pumpe, dazu sind beide Drehgriffe (D-3, D-4) auf die gleiche Leistung einzustellen.

UVC-Lampe wechseln

Die UVC-Lampe muss nach ca. 8000 Betriebsstunden gewechselt werden (G).

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel (D-6) drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor von dem Quarzglas abziehen. Klemmschraube (H) gegen den Uhrzeigersinn abdrehen und das Quarzglas mit dem O-Ring mit einer leichten Drehbewegung abziehen.

UVC-Lampe (F) herausziehen und ersetzen. Das Gummiband an der Original-UVC-Lampe ist eine Transportsicherung und muss nicht ersetzt werden. Die UVC-Lampe leuchtet erst nach der vollständigen Montage des Gerätes.

Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichung und Leistungsangabe (W = Watt) mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

O-Ring vom Quarzglas abnehmen, reinigen und auf Beschädigungen prüfen. Quarzglas von außen mit einem feuchten Tuch reinigen. Quarzglas vor dem Einbau auf Beschädigungen prüfen. O-Ring wieder auf das Quarzglas setzen und das Quarzglas bis zum Anschlag in den Gerätekopf einsetzen. Der O-Ring muss in den Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas gedrückt werden. Durch die Klemmschraube wird der O-Ring später in die richtige Endposition gedrückt. Klemmschraube im Uhrzeigersinn (H) bis zum Anschlag aufschrauben. Reinigungsrotor auf das Quarzglas schieben. Kontrollieren Sie den O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen und richtigen Sitz. Der O-Ring muss vor dem Absatz am Gerätekopf (I) sitzen. Schieben Sie den Gerätekopf vorsichtig in das Gehäuse. Der Reinigungsrotor und das Quarzglas werden dabei in die hintere Aufnahme im Gehäuseinneren geschoben. Die innere Markierung am Gerätekopf muss mit der Markierung (G) am Gehäuse übereinstimmen. Schieben Sie den Gerätekopf bis zum Anschlag vorsichtig in das Gehäuse. Hinweis: Falls der Gerätekopf nicht vollständig aufgeschoben werden kann, prüfen Sie, ob die Klemmschraube bis zum Anschlag aufgeschraubt ist. Drehen Sie den Gerätekopf unter leichtem Druck entgegen der Pfeilrichtung bis zum Anschlag (Markierungen am Gerätekopf und Gehäuse zeigen aufeinander). Der Sicherheitsrasthebel muss einrasten. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker in die Steckdose stecken

Reinigungsrotor wechseln

Wenn die Lauffläche bis zu den Verschleißmarkierungsrippen abgerieben ist, muss der Reinigungsrotor ausgewechselt werden.

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf (G) des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor von dem Quarzglas abziehen und ersetzen. Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe dann das Gerät in Betrieb nehmen.

Reinigung

Automatische Reinigung

Der Reinigungsrotor wird kontinuierlich durch den Wasserstrom um die Quarzglasröhre geführt. Das Gerät muss permanent betrieben werden. Im Intervallbetrieb kann es zu hartnäckigen Verschmutzungen und Kalkablagerungen kommen, welche durch eine manuelle Reinigung entfernt werden müssen.

Quarzglasrohr reinigen (G)

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor vom Quarzglas abziehen und gründlich reinigen. Das Gehäuse von innen und außen ebenfalls gründlich reinigen. Quarzglas mit einem feuchten Tuch reinigen und den Reinigungsrotor auf das Quarzglas schieben. Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes in die Steckdose stecken.

Schauglas reinigen (J)

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Schauglas von innen und außen reinigen. Hinweis: Das Schauglas läßt sich nicht ausbauen! Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes in die Steckdose stecken.

Lagerung/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren dieses trocken und frostfrei auf.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas, die Klemmschraube und der Rotor sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Bei defekter Netzleitung ist das Gerät entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser nicht klar	- UVC-Lampe leuchtet nicht. - Reinigungsrotor/Quarzglasrohr verschmutzt - Fördermengen Pumpe, Gerät nicht korrekt - Schwebendes Material braun, sinkt zu Boden - Teich extrem verschmutzt - Lampe hat keine UVC-Leistung - Bypasseinstellung nicht in Ordnung	- Elektrische Anschlüsse prüfen - Reinigen - Siehe Installation - Algen und Blätter entfernen, Schmutzeinfall verhindern - Wasserwerte prüfen, Wasserwechsel - Lampe prüfen und Lampe nach 8000/h wechseln - Einstellung prüfen, Pumpenleistung beachten
An den Wasserabläufen fließt kein Wasser	- Strömungsdüse verstopft - Wasserabläufe verdreckt	- Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten. - Strömungsdüse bzw. Wasserabläufe säubern
Wasserzulauf	- Rotor dreht nicht	- Strömungsdüse einsetzen, da Wasserdruck zu gering

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The use of the Bitron, termed the 'unit' in the following is restricted for cleaning normal pond water.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than than intended, our warranty will become null and void general operating permit.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Signature:

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite of this, danger for persons and assets could emanate from this unit, if it is used inappropriately or for purposes other than those intended, or if the safety information is ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age, who cannot recognise possible danger or who are not familar with these operating instructions, are not permitted to use this unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can imply a high risk to life and limb, if the unit is incorrectly connected or inappropriately handled.

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

The radiation of the UVC lamp is dangerous for eyes and skin! Never operate the lamp of the unit outside of its housing and never without the cleaning rotor, knowing that the latter provides an eye protection from UVC radiation.
For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems!

Never immerse the unit in water! Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Never use installations, adapters, extension or connection cables without protective contact! The cross section of supply connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05 RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is supplied via a fault current protection (FI or RCD) with a reference fault current of 30 mA maximum. Never use the unit when persons are in the water! Never use the pump for fluids other than water! Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitely mentioned in the operating instructions. Never run the unit without water!

Important! The unit is equipped with permanent magnets. The magnetic field can influence pacemakers.

Never operate the unit if the cable, inspection glass or housing are defective! Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the international and national regulations valid for installers. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate.

For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems! Protect the connection cable when burying to stop damage. Only use cables approved for outside use. Protect the power connection from moisture.

Installation

Install the unit horizontally, with its feet down (C). Choose a place for the unit which cannot be flooded! Minimum distance between the unit and the pond: 2 m. Install the unit so that it is not exposed to direct sun radiation. Ensure that the unit will never run without water!

During installation (A and B), observe the correct position of the flat seal (2) and the O ring (1).

Start-up

Switch on the pump and wait until the unit is filled with water. Check all connections for leaks. Connect the power supply. Check the function of the UVC lamp and the cleaning rotor at the inspection glass (D-7). Both functions are OK, when an alternating bright/dark blue light is visible.

Bypass

The water flow can be controlled by the bypass system. The water flows into the unit from the supply (D-4). Depending on the setting, part of the water can drain directly through the water outlet (D-3) whereas the other part is radiated with UVC light in the unit and drains via the water outlet (D-1). Optimum cleaning is only achieved when the water throughflow is correctly set. The correct setting complies with delivery rate (l/h) of your pump; for this purpose, both rotary handles (D-3, D-4) must be set to the same delivery rate.

Changing the UVC lamp

Change the UVC lamp after approx. 8,000 operating hours (G).

Adhere to the safety information given above! Press the safety engagement lever (D-6), turn the unit head in the direction of the arrow up to the stop and carefully pull out including the cleaning rotor. Remove the cleaning rotor from the quartz glass. Undo the clamping screw (H) by turning counter-clockwise, and remove the quartz glass including the O ring with a slight turning movement.

Pull out the UVC lamp (F) and replace. The rubber band on the original UVC lamp was intended as transport security and need not be replaced. The UVC lamp only lights up after the complete re-assembly of the unit.

Important! Only use lamps with the designation and rating [W = Watt] of which comply with those on the type plate.

Remove the O ring from the quartz glass, clean and check for damage. Clean the quartz glass outer face with a moist cloth. Check the quartz glass for damage prior to refitting. Refit the O ring on the quartz glass, insert the quartz glass in the unit head against the stop. Press the O ring into the gap between unit head and quartz glass. The O ring will be pressed into its correct final position by the action of the clamping screw. Screw in the clamping screw clockwise (H) against the stop. Slide the cleaning rotor onto the quartz glass. Check the O ring at the unit head for damage and correct seating. Ensure that the O ring is seated in front of the recess at the unit head (I). Carefully push the unit head into the housing. During this action, the cleaning rotor and the quartz-glass are pushed into the rear mounting inside the housing. The inner marking at the unit head must coincide with the marking (G) on the housing. Carefully push the unit head into the housing up against the stop. Note: If the unit head cannot be completely pushed on, check that the clamping screw is fully screwed in against the stop. Turn the unit head opposite to the arrow direction against the stop while exerting slight pressure (markings on the unit head and the housing are aligned). Ensure that the safety engagement lever engages. Start up the pump first, then connect the power supply.

Changing the cleaning rotor

The cleaning rotor has to be replaced when the racing surface is worn down to the wear marking ridges.

Adhere to the safety information given above! Press the safety engagement lever, turn the unit head (G) in the direction of the arrow up to the stop and carefully pull out including the cleaning rotor. Remove and replace the cleaning rotor from the quartz glass. Re-assemble in the reverse order, in the same manner described under changing the UVC lamp. Start up the pump first, then the unit.

Cleaning

Automatic cleaning

The cleaning rotor is continuously guided through the water flow around the quartz glass tube. The unit must run permanently. Operation in intervals could lead to stubborn soiling and furring which have to be removed by manual cleaning.

Cleaning the quartz glass tube (G)

Adhere to the safety information given above! Press the safety engagement lever, turn the unit head in the direction of the arrow up to the stop and carefully pull out including the cleaning rotor. Remove the cleaning rotor from the quartz glass and clean thoroughly. Also thoroughly clean the inner and outer surfaces of the housing. Clean the quartz glass using a moist cloth, and slide the cleaning rotor onto the quartz glass. Re-assemble in the reverse order, in the same manner described under changing the UVC lamp. Start up the pump first, then connect the power supply.

Cleaning the inspection glass (J)

Adhere to the safety information given above! Press the safety engagement lever, turn the unit head in the direction of the arrow up to the stop and carefully pull out including the cleaning rotor. Clean the inspection glass inner and outer surfaces. Note: The inspection glass cannot be removed! Re-assemble in the reverse order, in the same manner described under changing UVC lamp. Start up the pump first, then connect the power supply.

Storage/Shutting down over the winter

Remove the unit at temperatures below zero. Clean the unit thoroughly, check for damage and store in a dry and frost-free environment.

Wearing parts

The UVC lamp, the quartz glass, the clamping screw and the rotor are wear parts and not subject to warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the legal regulations when the power cable is defective. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.

Trouble shooting

Trouble shooting	Cause	Remedy
Cloudy water	- UVC lamp does not light up. - Cleaning rotor/quartz glass tube soiled - Incorrect pump flow rate (unit) - Brown suspended material, deposits at the bottom - Pond extremely dirty - Lamp has no UVC capacity - Incorrect bypass adjustment	- Check electrical connections - Cleaning - See installation - Remove algea and leaves, prevent the ingress of dirt - Check water values, change the water - Check the lamp, change the lamp after 8,000/h - Check the setting, note the pump capacity
No water flow at the water outlets	- Flow nozzle blocked - Water outlets dirty	- Disconnect power supply, switch off the pump. - Clean the flow nozzle or the water outlets
Water supply	- Rotor does not turn	- Insert a flow nozzle because of insufficient water pressure

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La gamme Bitron, nommée par la suite «appareil», est uniquement destinée à la filtration d'eau normale de bassin.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Noharmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Signature :

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.

Attention ! Rayonnement ultraviolet dangereux !

Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau ! Ne jamais utiliser la lampe de l'appareil hors du carter, et jamais sans rotor de nettoyage car celui-ci protège la vue contre le rayonnement UVC.

En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

Ne jamais plonger l'appareil sous l'eau ! Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant de procéder à des travaux sur cet appareil ! Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre soit connectée jusqu'à l'appareil. Ne jamais utiliser d'installations, d'adaptateurs, de rallonges ou de lignes de raccordement sans contact de mise à la terre ! La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05 RNF. Les lignes de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. Prière de s'assurer que l'appareil est alimenté via un dispositif de sécurité à courant de défaut (FI, voire RCD) avec un dimensionnement de courant de défaut inférieur à 30 mA. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau ! Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais utiliser l'appareil sans un débit d'eau !

Important !: L'appareil est équipé d'aimants permanents. Le champ magnétique peut influencer un stimulateur cardiaque.

Ne pas utiliser l'appareil en cas de câble, de verre-regard ou de carter défectueux ! Retirer la prise de secteur ! Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique.En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité ! Poser la ligne de raccordement de manière protégée afin

d'exclure tout endommagement. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. Protéger le raccordement de prise contre l'humidité.

Mise en place

L'appareil doit être installé de niveau et avec les pieds-supports vers le bas (C). Positionner l'appareil de sorte qu'il soit protégé contre les risques d'inondations ! L'écart minimal entre l'appareil et la pièce d'eau doit être de 2 m. Placer l'appareil de telle sorte qu'il ne soit pas exposé directement au rayonnement solaire. S'assurer que l'appareil ne fonctionne jamais sans un débit d'eau !

Lors du montage (A et B), veiller au positionnement correct de la garniture plate (2) et du joint torique (1).

Mise en service

Mettre la pompe en circuit et attendre jusqu'à ce que l'appareil soit rempli d'eau. Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements. Brancher la prise de secteur. Vérifier le fonctionnement de la lampe UVC et du rotor de nettoyage à travers le verre-regard (D-7). Les deux fonctions sont correctes lorsque la lueur bleue passe en alternance du clair au sombre.

Bypass

Le débit d'eau peut être réglé au moyen du système bypass. L'eau entre dans l'appareil par l'arrivée d'eau (D-4). En fonction du réglage, une partie de l'eau peut directement s'écouler via la sortie d'eau (D-3) pendant que l'autre partie est traitée par la lampe UVC dans l'appareil et s'écoule ensuite par la sortie d'eau (D-1). Un nettoyage optimal est obtenu par le réglage correct du débit d'eau. Le réglage correct correspond à la capacité de refoulement (l/h) de votre pompe, pour cela régler les deux poignées tournantes (D-3, D-4) sur la même capacité.

Remplacement de la lampe UVC

Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8000 heures de service (G).

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Appuyer sur le levier à cran de sécurité (D-6), tourner la tête de l'appareil dans le sens de la flèche jusqu'à la butée et la retirer prudemment en même temps que le rotor de nettoyage. Enlever le rotor de nettoyage du verre à quartz. Tourner la vis de serrage (H) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le verre à quartz avec le joint torique en exerçant un léger mouvement de rotation.

Retirer et remplacer la lampe UVC (F). La bande élastique se trouvant sur la lampe UVC d'origine est une sécurité de transport et ne doit pas être remplacée. La lampe UVC fonctionne uniquement après le montage complet de l'appareil.

Important ! N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance [W = Watt] correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.

Retirer le joint torique du verre à quartz, le nettoyer et vérifier qu'il ne soit pas endommagé. Nettoyer l'extérieur du verre à quartz avec un chiffon humide. Contrôler la présence éventuelle de détériorations sur le verre à quartz avant de le remonter. Replacer le joint torique sur le verre à quartz et insérer ce dernier jusqu'à la butée dans la tête d'appareil. Le joint torique doit être pressé dans la fente comprise entre la tête d'appareil et le verre à quartz. La vis de serrage permettra par la suite de serrer le joint torique dans la position finale correcte. Tourner la vis de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre (H) jusqu'à la butée. Pousser le rotor de nettoyage sur le verre à quartz. Contrôler la présence éventuelle de détériorations sur le joint torique de la tête d'appareil et vérifier qu'il soit bien positionné. Le joint torique posé sur le rebord de la tête d'appareil (I). Faire glisser prudemment la tête de l'appareil dans le carter. Le rotor de nettoyage et le verre à quartz sont alors poussés dans le logement arrière à l'intérieur du carter. Le repère intérieur sur la tête d'appareil doit correspondre au repère (G) se trouvant sur le carter. Pousser prudemment la tête de l'appareil jusqu'à la butée dans le carter. Remarque : Si la tête d'appareil ne se laisse pas complètement engager, vérifier si la vis de serrage est bien vissée jusqu'à la butée. Tourner la tête de l'appareil en exerçant une légère pression dans le sens opposé à la direction de la flèche jusqu'à la butée (les repères sur la tête d'appareil et sur le carter sont superposés). Le levier à cran de sécurité doit s'enclencher. Remettre tout d'abord la pompe en circuit puis brancher la fiche de contact dans la prise de courant.

Remplacement du rotor de nettoyage

Lorsque la surface de roulement est usée jusqu'aux nervures de marquage d'usure, il est nécessaire de remplacer le rotor de nettoyage.

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Appuyer sur le levier à cran de sécurité, tourner la tête de l'appareil (G) dans le sens de la flèche jusqu'à la butée et la retirer prudemment avec le rotor de nettoyage. Enlever le rotor de nettoyage du verre à quartz. Montage en sens inverse comme pour le remplacement de la lampe UVC. Remettre tout d'abord la pompe en circuit puis l'appareil.

Nettoyage

Nettoyage automatique

Le rotor de nettoyage est guidé en permanence autour du tube de verre à quartz par le courant d'eau. L'appareil doit être utilisé en permanence. Lors d'une exploitation à intervalles, des impuretés tenaces et des dépôts calcaires peuvent survenir, qui doivent être éliminées manuellement.

Nettoyage du tube de verre à quartz (G)

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Appuyer sur le levier à cran de sécurité, tourner la tête de l'appareil dans le sens de la flèche jusqu'à la butée et la retirer prudemment en même temps que le rotor de nettoyage. Retirer le rotor de nettoyage du verre à quartz et le nettoyer à fond. Nettoyer également à fond l'intérieur et l'extérieur du carter de manière approfondie. Nettoyer le verre à quartz avec un chiffon humide et pousser le rotor de nettoyage sur le verre à quartz. Montage en sens inverse comme pour le remplacement de la lampe UVC. Remettre tout d'abord la pompe en circuit puis brancher la fiche de contact de l'appareil dans la prise de courant.

Nettoyage du verre-regard (J)

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Appuyer sur le levier à cran de sécurité, tourner la tête de l'appareil dans le sens de la flèche jusqu'à la butée et la retirer prudemment en même temps que le rotor de nettoyage. Nettoyer

l'intérieur et l'extérieur du verre-regard. Remarque : Le verre-regard n'est pas démontable ! Montage dans le sens inverse comme pour le remplacement de la lampe UVC. Remettre tout d'abord la pompe en circuit puis brancher la fiche de contact de l'appareil dans la prise de courant.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et conserver ce dernier au sec et à l'abri du gel.

Pièces d'usure

La lampe UVC, le verre à quartz, la vis de serrage et le rotor sont des pièces d'usure et ne sont pas couverts par la garantie.

Recyclage

En cas de câble de secteur défectueux, veuillez recycler l'appareil conformément aux réglementations légales en vigueur. La lampe UVC doit être recyclée séparément. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'eau n'est pas claire	- La lampe UVC ne fonctionne pas. - Rotor de nettoyage/verre à quartz encrassé - Débits de pompe, appareil incorrect. - Matière en suspension marron, coule au fond - Etang extrêmement pollué - La lampe n'a aucun rendement UVC - Le réglage de bypass n'est pas en ordre	- Vérifier les raccordements électriques - Nettoyer - Voir installation - Retirer les algues et les feuilles, empêcher la chute de saleté - Contrôler les valeurs de l'eau, changer l'eau - Contrôler la lampe et la remplacer après 8000/h - Vérifier les réglages, contrôler le rendement de la pompe
L'eau ne s'écoule pas aux sorties prévues à cet effet	- Buse du courant d'eau bloquée - Sorties d'eau encrassées	- Retirer la fiche de contact, mettre la pompe hors circuit. - Nettoyer la buse de courant d'eau voire la sortie d'eau
Arrivée d'eau	- Le rotor ne tourne pas	- Utiliser la buse de courant d'eau car la pression d'eau est trop faible

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Doelmatig gebruik

De serie Bitron, hiernavolgend "het apparaat" genoemd, mag uitsluitend gebruikt worden voor het reinigen van normaal vijverwater.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijk alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-Fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:
EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Handtekening:

Veiligheidsinstructies

De firma **OASE** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaren opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn. De combinatie van water en e

triciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik een ernstig gevaar opleveren voor personen.

Let op! Gevaarlijke ultraviolette straling.

De straling van de UVC-lamp is gevaarlijk voor de ogen en de huid! Gebruik de lamp van het apparaat nooit buiten de behuizing en nooit zonder reinigingsrotor, aangezien deze een blinderingsbeveiliging tegen de UVC-straling is. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundig elektricien!

NL

Dompel het apparaat nooit onder water! Voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht, moet u altijd eerst de stekker van dit apparaat en van alle andere apparaten in het water uit het stopcontact trekken! Gebruik het apparaat uitsluitend op een contactdoos met randaarde. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften aangebracht zijn. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik nooit installaties, adapters, en verleng- of aansluitkabels zonder randaarde! De diameter van stroomkabels mag niet kleiner zijn dan die van rubberen slangleidingen die de afkorting H05 RNF dragen. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg er voor dat het apparaat gevoed wordt via een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) met een nominale lekstroom van niet meer dan 30 mA. Gebruik het apparaat niet als er zich personen in het water bevinden! Pomp nooit andere vloeistoffen dan water! Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water!

Belangrijk!: het apparaat is uitgerust met permanente magneten. Het magnetische veld kan op pacemakers inwerken.

Als de kabel, het kijkglas of de behuizing defect is, mag het apparaat niet gebruikt worden! Trek de stekker uit het stopcontact! Draag c.q. trek het apparaat niet aan de kabel. Elektrische installaties aan tuinvijvers en zwembaden moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Vergelijk de elektrische gegevens van het elektriciteitsnet met die op het typeplaatje. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundig elektricien!

Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Bescherm de contactdoos tegen vocht.

Plaatsen

Het apparaat moet horizontaal geïnstalleerd worden met de voetjes naar onderen toe wijzend (C). Zet het apparaat zo neer dat het veilig is voor overstromingen! De afstand tussen het apparaat en de vijver moet minstens 2 m bedragen. Plaats het apparaat zodanig dat het niet wordt blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Zorg er voor dat het apparaat nooit gebruikt wordt zonder doorstromend water!

Tijdens de montage (A en B) moet u er voor zorgen dat de vlakke afdichting (2) en de O-ring (1) op de juiste plaats zitten.

Ingebruikname

Zet de pomp aan en wacht totdat het apparaat gevuld is met water. Controleer of alle aansluitingen volledig dicht zijn. Trek de stekker uit het stopcontact. Controleer via het kijkglas (D-7) of de UVC-lamp en de reinigingsrotor naar behoren werken. Als u een blauw, afwisselend lichter en donkerder wordend lichtschijnsel ziet, zijn beide functies in orde.

Bypass

U kunt de hoeveelheid doorstromend water regelen met het bypass-systeem. Het water stroomt vanaf de toevoer (D-4) het apparaat in. Een gedeelte van het water kan al naar gelang de instelling rechtstreeks wegstromen via de waterafvoer (D-3), terwijl het overige gedeelte in het apparaat bestraald wordt met UVC-licht en via de waterafvoer (D-1) wegstroomt. U verkrijgt alleen een optimale reiniging als u de doorstroming van het water correct instelt. De correcte instelling stemt overeen met de pompcapaciteit (l/h) van uw pomp; daartoe moet u de beide draaigrepen (D-3, D-4) op dezelfde capaciteit instellen.

De UVC-lamp vervangen

De UVC-lamp moet na ca. 8000 bedrijfsuren vervangen worden (G). Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Druk de veiligheidshendel (D-6) in, draai de kop van het apparaat helemaal in de richting van de pijl en trek de kop samen met de reinigingsrotor voorzichtig eruit. Trek de reinigingsrotor van het kwartsglas af. Draai de klemschroef (H) tegen de wijzers van de klok in eraf en trek het kwartsglas samen met de O-ring met een lichte draaiende beweging los. Trek de UVC-lamp (F) eruit en vervang ze. De rubberen band op de originele UVC-lamp is een transportbeveiliging en hoeft niet te worden vervangen. De UVC-lamp brandt pas nadat het apparaat geheel gemonteerd is.

Belangrijk! U mag alleen lampen gebruiken waarvan de benaming en het aangegeven vermogen [W = Watt] overeenstemt met de gegevens op het typeplaatje.

Neem de O-ring van het kwartsglas af, maak het schoon en controleer het op beschadigingen. Reinig de buitenkant van het kwartsglas met een vochtige doek. Controleer het kwartsglas op beschadigingen voordat u het inbouwt. Zet de O-ring weer op het kwartsglas en zet het kwartsglas helemaal in de kop van het apparaat. U moet de O-ring in de spleet tussen de kop van het apparaat en het kwartsglas drukken. De klemschroef drukt de O-ring later in de juiste eindpositie. Draai de klemschroef helemaal met de wijzers van de klok (H) er op. Schuif de reinigingsrotor op het kwartsglas. Controleer de O-ring op de kop van het apparaat op beschadigingen en kijk of deze goed zit. De O-ring moet vóór de aanzet op de kop van het apparaat (I) zitten. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig in de behuizing. De reinigingsrotor en het kwarts-glas worden hierbij in de achterste uitsparing binnenin de behuizing geschoven. De binnenste markering op de kop van het apparaat moet overeenstemmen met de markering (G) op de behuizing. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig in de behuizing. Opmerking: indien u de kop van het apparaat niet helemaal kunt opschuiven, moet u controleren, of u de klemschroef helemaal erop gedraaid heeft. Draai de kop van het apparaat onder lichte druk helemaal tegen de richting van de pijl in (de markeringen op de kop van het apparaat en de behuizing wijzen op elkaar). De veiligheidshendel moet vastklikken. Neem de pomp eerst opnieuw in gebruik en stop dan de stekker in het stopcontact.

De reinigingsrotor vervangen

Als het loopvlak helemaal is afgesleten tot op de slijtagemarkeringsribben, moet de reinigingsrotor worden vervangen.

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Druk de veiligheidshendel (G) in, draai de kop van het apparaat helemaal in de richting van de pijl en trek de kop samen met de reinigingsrotor voorzichtig eruit. Trek de reinigingsrotor van het kwartsglas af en vervang hem. Montage in omgekeerde volgorde als bij het vervangen van de UVC-lamp. Neem eerst de pomp in gebruik en dan het apparaat.

Reinigen

Automatisch reinigen

De reinigingsrotor wordt door de waterstroom continu rond de buis van kwartsglas gedraaid. Het apparaat moet permanent lopen. In intervalwerking kunnen er hardnekkige verontreinigingen en kalkaanslag ontstaan, die door middel van handmatig reinigen verwijderd moeten worden.

De buis van kwartsglas reinigen (G)

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Druk de veiligheidshendel in, draai de kop van het apparaat helemaal in de richting van de pijl en trek de kop samen met de reinigingsrotor voorzichtig eruit. Trek de reinigingsrotor van het kwartsglas af en maak hem grondig schoon. Maak de behuizing eveneens van binnen en buiten grondig schoon. Reinig het kwartsglas met een vochtige doek en schuif de reinigingsrotor op het kwartsglas. Montage in omgekeerde volgorde als bij het vervangen van de UVC-lamp. Neem de pomp eerst opnieuw in gebruik en stop dan de stekker van het apparaat in het stopcontact.

Het kijkglas reinigen (J)

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Druk de veiligheidshendel in, draai de kop van het apparaat helemaal in de richting van de pijl en trek de kop samen met de reinigingsrotor voorzichtig eruit. Maak het kijkglas van binnen en van buiten schoon. Opmerking: U kunt het kijkglas niet uitbouwen! Montage in omgekeerde volgorde als bij het vervangen van de UVC-lamp. Neem de pomp eerst opnieuw in gebruik en stop dan de stekker van het apparaat in het stopcontact.

Bewaren/overwinteren

Bij vorst moet u het apparaat deïnstalleren. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het op een droge plaats waar het niet kan roesten.

Niet-slijtvaste onderdelen

De UVC-lamp, het kwartsglas, de klemschroef en de rotor zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Tot afval verwerken

Als de stroomkabel defect is, moet u het apparaat volgens de wettelijke bepalingen tot afval verwerken. De UVC-lamp moet u apart tot afval verwerken. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water niet helder	- De UVC-lamp brandt niet. - Reinigingsrotor/buis van kwartsglas verontreinigd - Doorstroomhoeveelheden pomp, apparaat niet juist - Zwevend materiaal bruin, zinkt naar de bodem - Vijver extreem vervuild - Lamp heeft geen UVC-vermogen - Instelling bypass niet in orde	- Elektrische aansluitingen controleren - Reinigen - Zie "Installatie" - Algen en bladeren verwijderen, binnenvallend vuil voorkomen - Waterwaarden controleren, water verversen - Lamp controleren en lamp na 8000 uur vervangen - Instelling controleren, pompcapaciteit in het oog houden
Er stroomt geen water uit de waterafvoerpunten	- Stromingsmondstuk verstopt - Waterafvoerpunten verontreinigd	- Stekker uittrekken, pomp uitschakelen. - Stromingsmondstuk c.q. waterafvoerpunten schoonmaken
Watertoevoer	- Rotor draait niet	- Stromingsmondstuk aanbrengen omdat de waterdruk te laag is

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Lea las instrucciones de uso antes del primer uso y familiarícese con el equipo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción Bitron, denominada a continuación “equipo”, sólo se puede emplear para limpiar el agua del estanque normal.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Firma:

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales si no se emplea adecuadamente y en correspondencia al uso prescrito, y no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

E

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

El contacto entre el agua y electricidad puede conllevar en caso de una conexión no conforme a lo prescrito o un manejo inadecuado a graves peligros para el cuerpo y la vida.

¡Atención! Radiación ultravioleta peligrosa.

La radiación de la lámpara UVC es peligrosa para los ojos y la piel. No opere nunca la lámpara del equipo fuera de la caja y nunca sin rotor de limpieza, porque ésta es una protección visual contra la radiación UVC. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica. ¡No sumerja nunca el equipo en el agua! Saque siempre la clavija de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en el equipo. Opere sólo el equipo conectado a un tomacorriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de protección conduzca directamente hasta el equipo. No use nunca instalaciones, adaptadores, líneas de prolongación o de conexión sin contacto de protección. La sección transversal de las líneas de conexión a la red no debe ser menor que los cables protegidos por goma con el símbolo H05 RNF. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620. Asegure que el equipo se abastezca a través de un dispositivo de protección (FI o RCD) con una corriente de defecto calculada no mayor de 30 mA. No opere el equipo cuando hayan personas en el agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. No abra nunca la caja del equipo o sus partes correspondientes si no se indica esto expresamente en las instrucciones de uso. No opere nunca el equipo sin circulación de agua.

Importante: El equipo está equipado con imanes permanentes. El campo magnético puede influir en el marcapasos.

El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable, la mirilla o la caja. ¡Saque la clavija de la red! No agarre ni tire el equipo por la línea de conexión. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. Compare los datos eléctricos de la red de abastecimiento con los datos indicados en la placa de datos técnicos. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica. Tienda la línea de conexión protegida para excluir los daños. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. Asegure la conexión de clavijas y hembrillas contra la humedad.

Emplazamiento

El equipo se tiene que instalar horizontal y con los pies hacia abajo (C). Posicione el equipo a prueba de inundación. La distancia del equipo al estanque tiene que ser como mínimo de 2 m. Emplace el equipo de forma que no esté expuesto a la radiación directa del sol. Asegure que el equipo nunca se opere sin circulación de agua. Tenga en cuenta para el montaje (A y B) el posicionamiento correcto de la junta plana (2) y del anillo en O (1).

Puesta en marcha

Conecte la bomba y espere hasta que el equipo esté lleno con agua. Compruebe la hermeticidad de todas las conexiones. Enchufe la clavija a la red. Compruebe la función de la lámpara UVC y del rotor de limpieza en la mirilla (D-7). Las dos funciones están en orden si la luz tenue se ilumina azul y alternativamente clara y oscura.

Derivación

El caudal de agua se puede regular por el sistema de derivación. El agua fluye en el equipo por el suministro de agua (D-4). De acuerdo al ajuste puede escurrir una parte del agua directamente por la salida de agua (D-3) mientras que la otra parte se irradia con luz UVC y escurre por la salida de agua (D-1). Una limpieza óptima sólo se alcanza con un ajuste correcto del caudal de agua. El ajuste correcto corresponde a la capacidad de elevación (l/h) de su bomba. Ajuste para esto los dos puños giratorios (D-3, D-4) a la misma potencia.

Cambio de la lámpara UVC

La lámpara UVC se tiene que cambiar después de unas 8000 horas de servicio (G).

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Pulse la palanca de retención de seguridad (D-6), gire la cabeza del equipo en el sentido de la flecha hasta que tope y sáquela cuidadosamente con el rotor de limpieza. Quite el rotor de limpieza del cristal de cuarzo . Gire el tornillo de apriete (H) contrario al sentido de las manecillas del reloj y saque el cristal de cuarzo con el anillo en O con un giro ligero. Saque y cambie la lámpara UVC (F). La cinta de goma en la lámpara UVC original es un seguro de transporte y no se tiene que cambiar. La lámpara UVC se ilumina después del montaje completo del equipo.

¡Importante! Sólo se deben emplear lámparas cuya denominación y especificación de potencia [W = Watt] coincidan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.

Desmonte el anillo en O del cristal de cuarzo, límpielo y compruebe si presenta daños. Limpie el cristal de cuarzo por afuera con un paño húmedo. Antes del montaje compruebe si está dañado el cristal de cuarzo. Coloque de nuevo el anillo en O en el cristal de cuarzo e introduzca el cristal de cuarzo hasta que tope en la cabeza del equipo. El anillo en O se tiene que presionar en la ranura entre la cabeza del equipo y el cristal de cuarzo. Por el tornillo de apriete se presiona más tarde el anillo en O a la posición final correcta. Atornille el tornillo de apriete en el sentido de las manecillas del reloj (H) hasta que tope. Desplace el rotor de limpieza al cristal de cuarzo. Controle el anillo en O en la cabeza del equipo en cuanto a daños y asiento correcto. El anillo en O tiene que estar asentado delante del escalón en la cabeza del equipo (I). Desplace cuidadosamente la cabeza del equipo en la caja. El rotor de limpieza y el cristal de- cuarzo se empujan para esto al asiento trasero en el interior de la caja. La marca interior en la cabeza del equipo tiene que coincidir con la marca (G) en la caja. Desplace cuidadosamente la cabeza del equipo en la caja hasta que tope. Nota: En caso que no se pueda empujar completamente la cabeza del equipo compruebe si el tornillo de apriete está atornillado hasta el tope. Gire la cabeza del equipo ejerciendo una ligera presión contrario al sentido de la flecha hasta que tope (las marcas en la cabeza del equipo y la caja indican una con la otra). La palanca de retención de seguridad se tiene que enclavar. Ponga primero de nuevo la bomba en servicio y enchufe después la clavija de red en el tomacorrientes.

Cambio del rotor de limpieza

En caso que la superficie de rodadura se haya desgastado hasta los nervios de las marcas de desgaste se tiene que cambiar el rotor de limpieza. Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Pulse la palanca de retención de seguridad, gire la cabeza (G) del equipo en el sentido de la flecha hasta que tope y sáquela cuidadosamente con el rotor de limpieza. Quite el rotor de limpieza del cristal de cuarzo y sustitúyalo. Realice el montaje en secuencia contraria al cambio de la lámpara UVC. Ponga primero en servicio la bomba y después el equipo.

Limpieza

Limpieza automática

El rotor de limpieza se guía continuamente por la corriente de agua alrededor del tubo de cristal de cuarzo. El equipo se tiene que operar permanentemente. En el servicio de intervalos pueden tener lugar ensuciamientos e incrustaciones calcáreas persistentes que se tienen que eliminar con una limpieza manual.

Limpieza del tubo de cristal de cuarzo (G)

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Pulse la palanca de retención de seguridad, gire la cabeza del equipo en el sentido de la flecha hasta que tope y sáquela cuidadosamente con el rotor de limpieza. Quite el rotor de limpieza del cristal de cuarzo y límpielo minuciosamente. Limpie también minuciosamente la caja por adentro y por afuera. Limpie el cristal de cuarzo con un paño húmedo y desplace el rotor de limpieza al cristal de cuarzo. Realice el montaje en secuencia contraria al cambio de la lámpara UVC. Ponga primero de nuevo la bomba en servicio y enchufe después la clavija de red del equipo en el tomacorriente.

Limpieza de la mirilla (J)

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Pulse la palanca de retención de seguridad, gire la cabeza del equipo en el sentido de la flecha hasta que tope y sáquela cuidadosamente con el rotor de limpieza. Limpie la mirilla por adentro y por afuera. Nota: ¡La mirilla no se puede desmontar! Realice el montaje en secuencia contraria al cambio de la de la lámpara UVC. Ponga primero de nuevo la bomba en servicio y enchufe después la clavija de red del equipo en el tomacorriente.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstalle el equipo en caso de heladas. Ejecute una limpieza minuciosa, compruebe si el equipo presenta daños y almacene el equipo en un lugar seco y exento de heladas.

Piezas de desgaste

La lámpara UVC, el cristal de cuarzo, el tornillo de apriete y el rotor son piezas de desgaste y no no están incluidos en la garantía

Desecho

En caso que esté defectuosa la línea de alimentación deseche el equipo en correspondencia a las prescripciones legales. Deseche la lámpara UVC por separado. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
Agua turbia	- La lámpara UVC no se ilumina. - El rotor de limpieza / tubo de cristal de cuarzo está sucio - Caudal de la bomba, del equipo no correcto - Material suspendido pardo, desciende al fondo - Estanque extremadamente sucio - La lámpara no tiene ninguna potencia UVC - El ajuste de la derivación no es correcto	- Compruebe las conexiones eléctricas - Realice una limpieza - Véase instalación - Quite las algas y las hojas, evite la entrada de suciedad - Compruebe los valores del agua, cambie el agua - Compruebe la lámpara y cámbiela después de 8000/h - Compruebe el ajuste, tenga en cuenta la capacidad de la bomba
No fluye agua por las salidas de agua	- Tobera de flujo obstruida - Salidas de agua sucias	- Saque la clavija de la red, desconecte la bomba. - Limpie la tobera de flujo y/o las salidas de agua
Entrada de agua	- El rotor no gira	- Emplee la tobera de flujo, porque la presión de agua es muy pequeña

Explicações necessárias ao Manual de instruções

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia as instruções de utilização e familiarize-se com elas. Tenha em todo o caso em atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha Bitron, doravante denominada "aparelho", serve para limpar a água de tanques ornamentais em jardins.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso caducará a autorização de uso para o aparelho.

Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Assinatura:

P

Instruções de segurança

A empresa **OASE** produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as instruções de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho.

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

O contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física, se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não for manejado conforme exigido nestas instruções.

Atenção! Radiação ultravioleta perigosa.

A radiação da lâmpada UVC é susceptível de prejudicar os olhos e a pele! Não use a lâmpada do aparelho nunca fora da carcaça e sem rotor de limpeza, porque esta representa uma protecção visual contra a radiação ultravioleta.

Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente. Não submirja nunca o aparelho! Desconecte sempre a ficha de todos os aparelhos existentes na água e do aparelho Bitron, antes de fazer quaisquer trabalhos nele! Ligue o aparelho só com uma tomada provida de contacto de segurança. A tomada deverá ter sido instalada em conformidade com as normas nacionais vigentes. Verifique se o condutor de protecção chega sem interrupção ao aparelho. Não utilize nunca instalações, adaptadores, cabos de extensão ou de conexão desprovidos de contacto de protecção! Os cabos de conexão à rede eléctrica não poderão apresentar secção transversal inferior à de cabos de mangueira de borracha, identificados pela abreviatura H05 RNF. Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620. Verifique se o aparelho possui um disjuntor de corrente de avaria (FI ou RCD). A corrente de falha medida não pode exceder 30 mA. Não ligue o aparelho quando há pessoas na água! Nunca use o aparelho para outros líquidos que não a água! Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes da mesma, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Não opere nunca o aparelho sem que este seja percorrido por água!

Nota importante! O aparelho está dotado de ímanes permanentes. O campo magnético é capaz de afectar estimuladores cardíacos (peace-maker).

Em caso de cabo de conexão, visor ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento! Desconecte a ficha de alimentação! Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de conexão! Quaisquer instalações eléctricas em tanques ornamentais e piscinas devem satisfazer as normas de instalação nacionais e internacionais. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na placa de dados técnicos do aparelho. Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente. Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida de maneira que não possa ser danificado. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. Proteja a conexão contra humidade.

Colocação do aparelho

O aparelho deve apresentar uma posição horizontal, sendo instalado com os pés voltados para baixo (C). Posicione o aparelho por forma a que não possa ser submergido! Entre o aparelho e o tanque deve ser observada uma distância mínima de 2 m. Coloque o aparelho num recinto que o proteja da radiação solar directa. Verifique que o aparelho nunca trabalha sem ser percorrido por água!

Na montagem (A e B) deverá dar-se atenção especial à posição correcta da junta de vedação (2) e do O-ring (1).

Pôr o aparelho em funcionamento

Ligar a bomba e esperar até que o aparelho esteja afogado (cheio de água). Controlar a ausência de fugas em todos os pontos pelos quais corre a água. Conectar a ficha de alimentação. Controlar o funcionamento da lâmpada UVC e do rotor de limpeza no visor (D-7). Com uma luz azul que acende alternadamente de forma clara e escura, os dois componentes funcionam perfeitamente.

Bypass

A quantidade de água que passa pelo aparelho poder ser controlada com a ajuda do sistema bypass. A partir da boca de entrada (D-4), a água corre para o interior do aparelho. Conforme o ajuste actual, uma parte da água pode evacuar-se directamente pela saída (D-3) ao passo que a outra está exposta, no aparelho, à acção da luz ultravioleta, escoando-se pela saída (D-1). Uma limpeza óptima da água implica em todo o caso o ajuste correcto da vazão de água. O ajuste correcto corresponde ao débito (l/h) da bomba. Para o efeito, ambos os manípulos giratórios (D-3, D-4) devem ser ajustados ao valor idêntico.

Renovar a lâmpada UVC

A lâmpada UVC deverá ser substituída por nova ao fim de 8000 horas (G).

Tenha em conta as instruções de segurança obrigatórias! Premir a alavanca de segurança (D-6), rodar a cabeça do aparelho no sentido indicado pela seta até que encontre resistência e extrair cuidadosamente junto com o rotor de limpeza. Retirar o rotor de limpeza do vidro de cristal. Afastar o parafuso de fixação (H), rodando-o no sentido anti-horário, e depois retirar o vidro de cristal juntamente com o O-ring, dando ao conjunto um ligeiro movimento rotativo para facilitar a desmontagem. Extrair a lâmpada UVC (F) e renovar. A fita de borracha na lâmpada UVC original serve de travão de transporte, não sendo necessária a sua substituição. A lâmpada UVC funcionará só após a montagem completa do aparelho.

Nota importante! Poderão ser exclusivamente utilizadas tais lâmpadas, cuja identificação e potência [W = Watt] correspondam aos valores indicados na placa de dados técnicos do aparelho.

Retirar o O-ring do vidro de cristal, limpar e verificar a ausência de defeitos. Limpar o lado exterior do vidro de cristal mediante um pano húmido. Anteriormente à montagem, controlar no vidro de cristal a ausência de defeitos. Colocar o O-ring sobre o vidro de cristal e introduzir o vidro na cabeça do aparelho até ter encontrado resistência. Obrigar o O-ring

a entrar na fenda situada entre a cabeça do aparelho e o vidro de cristal. Será o parafuso de fixação que mais tarde corrige a posição definitiva do O-ring. Apertar o parafuso de fixação no sentido horário (H). Aplicar o rotor de limpeza ao vidro de cristal. Controle o O-ring na cabeça do aparelho com respeito à ausência de defeitos e à posição correcta. O O-ring deve encontrar-se junto ao ressalto na cabeça do aparelho (I). Introduza a cabeça cuidadosamente na carcaça. Durante a introdução, o rotor de limpeza e o vidro de cristal são deslocados até ao alojamento traseiro. - Tenha em conta que a marca interior da cabeça coincida com a marca (G) da carcaça. Introduza a cabeça cuidadosamente na carcaça até encontrar resistência.
Nota: Caso não seja possível introduzir toda a cabeça, verifique que o parafuso de fixação está totalmente apertado. Exercendo ligeira pressão, rode a cabeça no sentido oposto ao indicado pela seta, até ter encontrado resistência (a marca da cabeça deve encontrar-se em frente da marca da carcaça). A alavanca de segurança deve engatar. Começar por pôr a bomba a trabalhar e só depois ligar a ficha com a tomada eléctrica.

Renovar o rotor de limpeza

Se o desgaste da superfície de contacto chegar às aletas limitadoras, será necessário substituir o rotor de limpeza por novo. Tenha em conta as instruções de segurança obrigatórias! Premir a alavanca de segurança (G), rodar a cabeça do aparelho no sentido indicado pela seta até que encontre resistência e extrair cuidadosamente junto com o rotor de limpeza. Retirar o rotor de limpeza do vidro de cristal e renovar. Fazer a montagem na ordem inversa à renovação da lâmpada UVC. Começar por pôr a bomba a trabalhar e só depois o aparelho.

Limpeza

Limpeza automática

O rotor de limpeza é continuamente conduzido pela corrente de água em redor do tubo do vidro de cristal. Deixe o aparelho na operação permanente. Evite a operação intervalada susceptível de originar a acumulação de impurezas e depósitos calcários que precisam de ser eliminados à mão.

Limpar o tubo do vidro de cristal (G)

Tenha em conta as instruções de segurança obrigatórias! Premir a alavanca de segurança, rodar a cabeça do aparelho no sentido indicado pela seta até que encontre resistência e extrair cuidadosamente junto com o rotor de limpeza. Retirar o rotor de limpeza do vidro de cristal e limpar bem. Limpar cuidadosamente o lado interior e o lado exterior da carcaça. Limpar o vidro de cristal mediante um pano húmido e aplicar o rotor de limpeza ao vidro. Fazer a montagem na ordem inversa à renovação da lâmpada UVC. Começar por pôr a bomba a trabalhar e só depois ligar a ficha com a tomada eléctrica.

Limpar o visor (J)

Tenha em conta as instruções de segurança obrigatórias! Premir a alavanca de segurança, rodar a cabeça do aparelho no sentido indicado pela seta até que encontre resistência e extrair cuidadosamente junto com o rotor de limpeza. Limpar o lado interior e o lado exterior do visor. Nota: O visor não é desmontável. Fazer a montagem na ordem inversa à renovação da lâmpada UVC. Começar por pôr a bomba a trabalhar e só depois ligar a ficha com a tomada eléctrica.

Guardar/Invernar o aparelho

Em caso de risco de geada, o aparelho tem de ser desinstalado. Faça uma limpeza cuidadosa, verifique a ausência de danos e guarde o aparelho em recinto seco e à prova da geada.

Peças de desgaste

A lâmpada UVC, o vidro de cristal, o parafuso de fixação e o rotor são peças de desgaste e, por conseguinte, não abrangidas pela garantia.

Eliminar o aparelho usado

Em caso de cabo eléctrico defeituoso, o aparelho deverá ser eliminado conforme a legislação ecológica vigorante. A lâmpada UVC deverá ser eliminada em separado. Consulte o seu revendedor.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Água turva	- Lâmpada UVC não acesa. - Rotor de limpeza / Tubo vidro de cristal sujo - Vazão fornecida pela bomba, aparelho incorrectos - Matérias acastanhadas em suspensão e a depositar-se no fundo - Tanque muito sujo - Falta de efeito ultravioleta da lâmpada UVC - Ajuste incorrecto do sistema bypass	- Controlar os pontos de conexão eléctrica - Limpar - Veja instalação - Remover algas e folhas, prevenir a penetração de impurezas - Verificar os valores da água, mudar a água - Controlar a lâmpada e renovar depois de 8000 h - Verificar o ajuste, observar o débito da bomba
Ausência de escoamento nas saídas de água	- Bico de circulação entupido - Saídas de água entupidas	- Desconectar a ficha eléctrica, desligar a bomba. - Limpar o bico de circulação e/ou as saídas de água
Entrada de água	- Rotor não gira	- Montar o bico de circulação por falta de pressão de água

Avvertenze per queste istruzioni per l'uso

Prima del primo impiego leggete per favore le istruzioni per l'uso e familiarizzatevi con l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per l'uso corretto e sicuro.

Impiego allo scopo previsto

La serie Bitron, di seguito chiamata apparecchio, va impiegata solo per la depurazione di normale acqua di stagno.

I

Impiego non conforme allo scopo previsto

Da questo apparecchio possono provenire pericoli per le persone In caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Firma:

Avvertenze per la sicurezza

La ditta **OASE** ha costruito questo apparecchio secondo lo stato attuale della tecnica e le norme di sicurezza esistenti. Ciononostante da questo apparecchio possono provenire pericoli per persone e cose se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e adolescenti minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni per l'uso non possono usare questo apparecchio!

Per favore conservate accuratamente queste istruzioni per l'uso! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni per l'uso. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti solo secondo le presenti istruzioni. La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alle norme o maneggio non idoneo.

Attenzione! Pericolosa radiazione ultravioletta

La radiazione della lampada UVC è pericolosa per gli occhi e per la pelle! Non fate funzionare mai la lampada dell'apparecchio al di fuori della scatola e mai senza rotore di depurazione, poiché questo è una protezione per la vista contro la radiazione UVC. In caso di domande o problemi rivolgetevi per la vostra sicurezza ad un tecnico elettricista!

Non immergete mai l'apparecchio sottacqua! Prima di eseguire lavori all'apparecchio staccate sempre la spina di rete di tutti gli apparecchi che si trovano in acqua e di questo apparecchio! Usate l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra. Questa deve essere realizzata secondo le rispettive norme nazionali vigenti. Assicurate che il conduttore di terra venga portato ininterrotto fino all'apparecchio. Non impiegate mai installazioni, adattatori, linee di prolunga o di allacciamento senza contatto di terra! Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore delle condutture flessibili di gomma con la sigla H05 RNF. Le linee di prolunga devono soddisfare le norme DIN VDE 0620. Assicurate che l'apparecchio sia provvisto di un dispositivo di protezione contro correnti di guasto (FI, o RCD) con un valore di corrente di guasto non superiore a 30 mA. Non usate l'apparecchio se ci sono persone in acqua! Non trasportate mai liquidi diversi dall'acqua! Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso. Non usate mai l'apparecchio senza flusso d'acqua!

Importante! L'apparecchio è dotato di magneti permanenti. Il campo magnetico può influenzare pace-maker.

L'apparecchio non deve venire usato in caso di cavo, spia di ispezione o scatola difettosi! Staccare la spina di rete! Non portate o tirate l'apparecchio tramite il cavo di allacciamento. Le installazioni elettriche in laghetti di giardini e piscine devono corrispondere alle relative norme di costruzione internazionali e nazionali. Confrontate i dati elettrici della rete di alimentazione con quelli della targhetta del tipo. In caso di domande e problemi rivolgetevi per la vostra sicurezza ad un tecnico elettricista!Installate la linea di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Proteggete la connessione a spina contro l'umidità.

Installazione

L'apparecchio deve venire installato orizzontalmente e con i piedi di supporto verso il basso (C). Posizionate l'apparecchio in modo che sia protetto da inondazione! La distanza fra apparecchio e stagno deve essere di almeno 2 m. Collocate l'apparecchio in modo che non sia esposto all'irradiazione solare diretta. Assicurate che l'apparecchio non venga mai usato senza flusso d'acqua!

Nel montaggio (A e B) si deve badare al posizionamento corretto della guarnizione piatta (2) e dell'O-ring (1).

Messa in funzione

Inserire la pompa ed attendere fino a quando l'apparecchio è riempito d'acqua. Controllare la tenuta di tutti gli allacciamenti. Innestare la spina di rete! Controllare il funzionamento della lampada UVC e del rotore di depurazione sulla spia di ispezione (D-7). In caso di bagliore blu alternativamente chiaro e scuro le due funzioni sono in ordine.

Bypass

La quantità di passaggio dell'acqua si può regolare mediante il sistema bypass. Dall'entrata (D-4) l'acqua fluisce nell'apparecchio. A seconda della regolazione una parte dell'acqua può defluire attraverso lo scarico dell'acqua (D-3) mentre l'altra parte dell'acqua viene irradiata nell'apparecchio con luce UVC e defluisce attraverso lo scarico dell'acqua (D-1). Una depurazione ottimale si ottiene solo con la regolazione corretta del passaggio dell'acqua. La regolazione corretta corrisponde alla portata (l/h) della vostra pompa; a questo scopo le due manopole girevoli (D-3, D-4) vanno regolate sulla stessa portata.

Sostituire la lampada UVC

La lampada UVC deve venire sostituita dopo ca. 8000 ore d'esercizio (G).Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Premere la leva di sicurezza a scatto (D-6), girare la testa dell'apparecchio nella direzione della freccia fino alla battuta ed estrarla con cautela con il rotore di depurazione. Estrarre il rotore di depurazione dal vetro di quarzo. Svitare la vite di bloccaggio (H) in senso antiorario ed estrarre il vetro di quarzo con l'O-ring con un leggero movimento di torsione.

Estrarre e sostituire la lampada UVC (F). Il nastro di gomma sulla lampada UVC originale è una protezione per il trasporto e non deve venire sostituito. La lampada UVC si accende solo dopo il montaggio completo dell'apparecchio.

Importante! Si possono impiegare solo lampade la cui denominazione ed i cui dati di potenza [W = Watt] concordano con i dati sulla targhetta del tipo.

Togliere l'O-ring dal vetro di quarzo, pulirlo e verificare se è danneggiato. Pulire il vetro di quarzo dall'esterno con un panno umido. Prima del montaggio controllare se il vetro di quarzo è danneggiato. Rimettere di nuovo l'O-ring sul vetro di quarzo ed inserire quest'ultimo nella testa dell'apparecchio fino alla battuta. L'O-ring deve venire premuto nella fessura fra testa dell'apparecchio e vetro di quarzo. Più tardi l'O-ring viene premuto nella posizione finale corretta mediante la vite di bloccaggio. Avvitare la vite di bloccaggio in senso orario (H) fino alla battuta. Spingere il rotore di depurazione sul vetro di quarzo. Controllate che l'O-ring sulla testa dell'apparecchio non presenti danneggiamenti e sia correttamente fissato. L'O-ring deve essere fissato davanti allo spallamento sulla testa dell'apparecchio (I). Spingete cautamente la testa dell'apparecchio nella scatola. Il rotore di depurazione e il vetro di quarzo vengono spinti nell'alloggiamento posteriore nell'interno della scatola. La marcatura interna sulla testa dell'apparecchio deve coincidere con la marcatura (G) sulla scatola. Spingete cautamente la testa dell'apparecchio nella scatola fino alla battuta. Avvertenza: Se la testa dell'apparecchio non si può spingere completamente, controllate se la vite di bloccaggio è avvitata fino alla battuta. Girate la testa dell'apparecchio con leggera pressione in senso contrario alla freccia fino alla battuta (le marcature sulla testa dell'apparecchio e sulla scatola indicano una verso l'altra). La leva di sicurezza a scatto deve scattare in posizione. Prima rimettere in funzione la pompa poi inserire la spina di rete nella presa.

Sostituire il rotore di depurazione

Quando la superficie di scorrimento è consumata fino alle nervature di marcatura usura, il rotore di depurazione deve venire sostituito. Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Premere la leva di sicurezza a scatto, girare la testa dell'apparecchio (G) nella direzione della freccia fino alla battuta ed estrarla con cautela con il rotore di depurazione. Estrarre il rotore di depurazione dal vetro di quarzo e sostituirlo. Montaggio in successione inversa come nella sostituzione della lampada UVC. Mettere in funzione prima la pompa poi l'apparecchio.

Pulitura

Pulitura automatica

Il rotore di depurazione gira continuamente attraverso il flusso d'acqua intorno ai tubi di vetro di quarzo. L'apparecchio deve funzionare di continuo. Nel funzionamento a intervalli possono formarsi sudiciume ostinato e depositi calcarei che devono venire tolti con una pulitura manuale.

Pulire il tubo di vetro di quarzo (G)

Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Premere la leva di sicurezza a scatto, girare la testa dell'apparecchio nella direzione della freccia fino alla battuta ed estrarla con cautela con il rotore di depurazione. Estrarre il rotore di depurazione dal vetro di quarzo e pulirlo a fondo. Pulire a fondo anche la scatola all'interno e all'esterno. Pulire il vetro di quarzo con un panno umido e spingere il rotore di depurazione sul vetro di quarzo. Montaggio in successione inversa come nella sostituzione della lampada UVC. Prima rimettere in funzione la pompa poi inserire la spina di rete dell'apparecchio nella presa.

Pulire la spia d'ispezione (J)

Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Premere la leva di sicurezza a scatto, girare la testa dell'apparecchio nella direzione della freccia fino alla battuta ed estrarla con cautela con il rotore di depurazione. Pulire la spia di ispezione all'interno e all'esterno. Avvertenza: La spia di ispezione non si lascia smontare! Montaggio in successione inversa come nella sostituzione della lampada UVC. Prima rimettere in funzione la pompa poi inserire la spina di rete dell'apparecchio nella presa.

Magazzinaggio/Riporre per l'inverno

In caso di gelo l'apparecchio deve venire disinstallato. Eseguite una pulitura a fondo, controllate se l'apparecchio è danneggiato e conservatelo asciutto e senza gelo.

Parti soggette a usura

La lampada UVC, il vetro di quarzo, la vite di bloccaggio ed il rotore sono parti soggette a usura e non sono comprese nella garanzia.

Smaltimento

In caso di linea di rete difettosa l'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge. La lampada UVC va smaltita separatamente. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Acqua non limpida	- Lampada UVC non fa luce. - Rotore di depurazione/tubo di vetro di quarzo sporco - Portate pompa, apparecchio non corretto - Materiale marrone in sospensione, cade sul fondo - Stagno estremamente sudicio - Lampada non ha potenza UVC - Regolazione del bypass non in ordine	- Controllare gli allacciamenti elettrici - Pulire - Vedi installazione - Togliere alghe e foglie, impedire l'entrata di sporco - Controllare i valori dell'acqua, cambio dell'acqua - Controllare la lampada e cambiarla dopo 8000/h - Controllare la regolazione, osservare la portata della pompa
Negli scarichi dell'acqua non scorre acqua	- Ugello di flusso intasato - Scarichi dell'acqua sporchi	- Staccare la spina di rete, disinserire la pompa. - Pulire l'ugello di flusso risp. gli scarichi dell'acqua
Afflusso di acqua	- Il rotore non gira	- Inserire ugello di flusso perché la pressione dell'acqua è troppo scarsa

DK

Henvisninger til denne driftsvejleding

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i apparatets funktioner, før du anvender det første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne så apparatet bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Bitron-serien, herefter kaldet apparatet, må kun anvendes til rensning af almindeligt bassinvand.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336EØF) samt lavspændingsdirektiv (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede normer:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Underskrift:

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Apparatet kan alligevel medføre fare for mennesker og materielle værdier, hvis det anvendes ukyndigt, ikke bestemmelsesmæssigt, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende anvisning. Kombinationen af vand og elektricitet kan være til alvorlig fare for liv og helbred, hvis apparatet ikke tilsluttes forskriftsmæssigt eller betjenes ukyndigt.

Fare! Farlig ultraviolet stråling.

Strålingen fra UVC-lampen er farlig for øjne og hud! Benyt aldrig apparatets lampe uden for huset og aldrig uden renserotor, da denne udgør en synsbeskyttelse mod UVC-stråling. Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

Sænk aldrig apparatet ned under vand! Afbryd altid netstikket til alle apparater, der er nede i vandet og til dette apparat, før du udfører arbejder på apparatet. Brug kun apparatet, hvis det er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være montert iht. gældende nationale forskrifter. Vær sikker på, at preltråden føres uafbrudt hen til apparatet. Brug aldrig installationer, adaptere, forlænger- eller tilslutningsledninger uden beskyttelseskontakt!

Nettilslutningsledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummilslangeledninger med betegnelsen H05 RNF. Forlængerledninger skal opfylde kravene iht. DIN VDE 0620. Vær sikker på, at apparatet forsynes over en fejlstrømsbeskyttelsesanordning (FI eller RCD) med en mærkefejlstrøm på højst 30 mA. Brug ikke apparatet, hvis der er personer i vandet! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet! Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt angiver dette. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning!

Vigtigt! Apparatet er udstyret med permanente magneter. Magnetfeltet kan påvirke pacemakere.

Hvis kabel, skueglas eller hus er defekt, må apparatet ikke bruges! Træk netstikket ud! Bær eller træk ikke apparatet i tilslutningsledningen. Elektriske installationer til havebassiner og swimmingpooler skal svare til internationale og nationale monteringsbestemmelser. Sammenlign forsyningsnettets elektriske data med typeskiltets.

Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

Læg tilslutningsledningen beskyttet så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs. Sørg for at sikre stikforbindelsen mod fugt.

Opstilling

Apparatet skal monteres vandret med fødderne nedad (C). Anbring apparatet så det er sikret mod oversvømmelse! Afstanden fra apparatet til bassinet skal være mindst 2 m. Stil apparatet så det ikke udsættes for direkte sollys. Vær sikker på at apparatet aldrig bruges uden vandgennemløb! Ved montering (A og B) skal tætningen (2) og O-ringen (1) anbringes korrekt.

Idrifttagning

Tænd for pumpen og vent til apparatet er fyldt med vand. Kontrollér at alle tilslutninger er tætte. Sæt netstikket i. Kontrollér UVC-lampens og renserotorens funktion gennem skueglasset (D-7). Ved blåt lysskær, der skifter mellem lyst og mørkt, er begge funktioner i orden.

Bypass

Vandstrømsmængden kan reguleres med bypass-systemet. Fra tilløbet (D-4) strømmer vandet ind i apparatet. En del af vandet kan alt efter indstilling løbe direkte ud gennem vandafløbet (D-3), mens den anden del belyses af UVC-lyset i apparatet og løber derefter ud gennem vandafløbet (D-1). Der renses kun optimalt, hvis vandgennemstrømningen er korrekt indstillet. Den korrekte indstilling svarer til pumpens kapacitet (l/h); drejehåndtagene (D-3, D-4) skal indstilles til denne pumpenmængde.

Udskiftning af UVC-lampe

UVC-lampen skal udskiftes efter ca. 8000 driftstimer (G).

Følg de tidligere beskrevne sikkerhedsanvisninger! Tryk på sikkerhedslåsearmen (D-6), drej apparatets hoved til anslag i pilens retning og træk det forsigtigt ud med renserotor. Træk renserotoren af kvartsglasset. Skru klemskruen (H) af mod uret og træk kvartsglasset med O-ring af med en let drejende bevægelse. Tag UVC-lampen (F) ud og udskift den.

Gummibåndet på den originale UVC-lampe er en transportsikring og må ikke udskiftes. UVC-lampen lyser først, når apparatet er fuldstændigt samlet.

Vigtigt! Der må kun anvendes lamper, hvis betegnelse og effektangivelse [W = watt] stemmer overens med typeskiltets angivelser.

Tag O-ringen af kvartsglasset, rengør det og kontroller for beskadigelser. Rengør kvartsglasset udvendigt med en fugtig klud. Kontroller kvartsglasset for beskadigelser før montering. Sæt O-ringen på kvartsglasset igen og sæt kvartsglaset i til anslag i apparathovedet. O-ringen skal trykkes ned i slidsen mellem apparathovedet og kvartsglasset. Vha. af klemskruen trykkes O-ringen senere ind i den rigtige endeposition. Skru klemskruen i med uret (H) til anslag. Skub renserotoren på kvartsglasset. Kontroller O-ringen på apparathovedet for beskadigelser og for korrekt sæde. O-ringen skal sidde før ansatsen i apparathovedet (I). Skub forsigtigt apparathovedet ind i huset. Renserotoren og kvarts-glasset skubbes derved ind i bageste optagelse i huset. Den indvendige markering på apparathovedet skal stemme overens med markeringen (G) på huset. Skub forsigtigt apparathoved til anslag i huset. NB: Kontrollér om klemskruen er skruet i til anslag, hvis apparathovedet ikke kan skubbes helt ind. Drej apparathovedet med et let tryk til anslag (markeringer på apparathovedet og huset peger mod hinanden) mod pilens retning. Sikkerhedslåsearmen skal klikke i. Tænd først for pumpen og sæt så apparatets netstik i stikdåsen.

Udskiftning af renserotor

Når slidbanen er slidt af til slidmarkeringsribberne, skal renserotoren udskiftes.

Følg de tidligere beskrevne sikkerhedsanvisninger! Tryk på sikkerhedslåsearmen (G), drej apparatets hoved til anslag i pilens retning og træk det forsigtigt ud med renserotor. Træk renserotoren af kvartsglasset og udskift den. Montering i omvendt rækkefølge som ved udskiftning af UVC-lampen. Start først pumpen, derefter apparatet.

Rensning

Automatisk rensning

Renserotoren føres kontinuerligt rundt om kvartsrørene af vandstrømmen. Apparatet skal køre permanent. Ved intervaldrift kan der aflejres smuds og kalk, der skal fjernes manuelt.

Rengøring af kvartsglasrør (G)

Følg de tidligere beskrevne sikkerhedsanvisninger! Tryk på sikkerhedslåsearmen, drej apparatets hoved til anslag i pilens retning og træk det forsigtigt ud med renserotor. Tag renserotoren af kvartsglasset og rens den grundigt. Rens også huset grundigt invendigt og udvendigt. Rens kvartsglasset med en fugtig klud og skub renserotoren på kvartsglasset. Montering i omvendt rækkefølge som ved udskiftning af UVC-lampen. Tænd først for pumpen og sæt så apparatets netstik i stikdåsen.

Rensning af skueglas (J)

Følg de tidligere beskrevne sikkerhedsanvisninger! Tryk på sikkerhedslåsearmen, drej apparatets hoved til anslag i pilens retning og træk det forsigtigt ud med renserotor. Rens skueglasset indvendigt og udvendigt. NB: Skueglasset kan ikke afmonteres! Montering i omvendt rækkefølge som ved udskiftning af UVC-lampen. Tænd først for pumpen og sæt så apparatets netstik i stikdåsen.

Opbevaring/overvintring

Ved frost skal apparatet afmonteres. Rens apparatet grundigt, kontroller apparatet for beskadigelse og opbevar det tørt og frostfrit.

Sliddele

UVC-lampe, kvartsglas, klemskrue og rotor er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Bortskaffelse

Hvis netledningen er defekt, skal apparatet bortskaffes iht. til lovmæssige bestemmelser. UVC-lampen skal bortskaffes særskilt. Spørg din faghandler.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet er ikke klart	- UVC-lampen lyser ikke. - Renserotoren/kvartsrøret tilsmudset - pumpens/apparatets kapacitet ikke korrekt - Brunt svæv synker ned til bunden - Bassin meget tilsmudset - Lampe uden UVC-effekt - Bypass-indstilling ikke i orden	- Kontrollér elektriske tilslutninger - Rensning - Se installation - Fjern alger, blade; forebyg at der kommer smuds ind - Kontrollér vandværdier, udskift vandet - Kontrollér lampen og udskift lampen efter 8000 timer - Kontrollér indstillingen, vær opmærksom på pumpekapacitet
Der strømmer ikke vand ud ved vandafløbene	- Strømdyse tilstoppet - Vandafløb tilstoppede	- Tag netstikket ud, sluk for pumpen. - Rens strømdyse og/eller vandafløb
Vandtilløb	- Rotoren drejer ikke	- Anvend strømdyse, da vandtrykket er for lavt

Henvisninger til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk av apparatet

Serien Bitron, videre kalt apparat, skal kun brukes til rensing av vanlig vann fra (hage)dammer.

Driftsmåter som ikke er tillatt

Hvis apparatet blir brukt på en måte som ikke er tillatt, kan det oppstå farer for personer. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar opphører og den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

N

CE-produsenterklæring

Vi erklærer konformitet i følge EU-direktivet EMV (89/336/EWG) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EWG). Følgende harmoniserte normer har blitt brukt:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Underskrift:

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har bygget dette apparatet etter den aktuelle tekniske standard og de gjeldende sikkerhetsforskrifter. Allikevel kan dette apparatet være farlig for personer og realverdier, hvis det ikke brukes forskriftsmessig hhv. ikke i tråd med den bruk den er konstruert for, eller hvis sikkerhetshenvisningene ikke blir tatt hensyn til.

Av sikkerhetsgrunner må ikke barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke oppfatter mulige farer eller ikke er kjent med bruksanvisningen bruke apparatet!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger. Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved tilkobling som ikke er etter forskriftene eller ved feil behandling føre til alvorlig fare for liv og helse.

NB! Farlig ultrafiolett stråling.

Stålingen fra UV-lampen er farlig for øyer og hud! Ta aldri apparatets lampe i bruk utenfor kabinettet, og aldri uten renserotor, da denne beskytter øynene mot UV-strålingen.

Ved spørsmål og problemer, vennligs henvend deg til en elektriker!

Dette er for din egen sikkerhet. Dypp aldri apparatet under vann! Trekk alltid ut kontakten til alle apparater som befinner seg i vannet og til dette apparatet før du utfører arbeid på apparatet! Apparatet skal kun tilkobles en stikkontakt med jordet kontakt. Denne må være konstruert etter gjeldende nasjonale forskrifter. Forsikre deg om at jordingen går helt fram til apparatet. Bruk aldri installasjoner, adaptere, skøyteledninger eller forbindelsesledninger uten jording! Nettilkoblingsledninger kan ikke ha et mindre tverrsnitt enn gummislangeledninger med betegnelsen H05 RNF. Skøyteledninger må tilfredsstille DIN VDE 0620. Forsikre deg om at apparatet er utstyrt med en jordfeilbryter (FI, hhv. RCD) med en utløserstrøm som ikke er større enn 30 mA. Ta ikke apparatet i bruk hvis det oppholder seg personer i vannet! Transporter aldri andre væsker enn vann! Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Ta aldri apparatet i bruk uten vanngjennomstrømning!

NB! Apparatet er utstyrt med permanentmagneter. Magnetfeltet kan påvirke pacemakere.

Ved defekt kabel, seglass eller kabinett, må ikke apparatet brukes! Trekk ut kontakten! Bær/dra aldri apparatet etter ledningen. Elektriske installasjoner på hagedammer og svømmebasseng må oppfylle internasjonale og nasjonale monteringsbestemmelser. Sammenlign de elektriske data til elektrisitetsnettet med dem på typeskiltet. Ved spørsmål og problemer, vennligst henvend deg til en elektriker! Dette er for din egen sikkerhet. Legg forbindelsesledningen beskyttet, slik at skader kan utelukkes. Bruk kun kabler som er tillat for utebruk. Sikre kontaktforbindelsen mot fuktighet.

Oppstilling

Apparatet må installeres vannrett og med føttene ned (C). Plasser apparatet slik at det ikke kan oversvømmes! Avstanden fra apparatet til dammen må være minst 2 m. Plasser apparatet slik at det ikke er utsatt for direkte solstråling. Vær sikker på at apparatet aldri drives uten vanngjennomstrømning!

Ved montasje (A og B) må man passe på at tetningen (2) og O-ringen (1) er i riktig posisjon.

Ta apparatet i drift

Slå på pumpen og vent til apparatet er fylt med vann. Sjekk at alle tilkoblinger er tette. Sett i kontakten. Kontroller UV-lampen og renserotoren med seglasset (D-7). Når det vises et blått lysskimmer som veksler mellom lyst og mørkt, er begge funksjonene i orden.

Bypass

Vanngjennomstrømningsmengden kan reguleres ved hjelp av bypass-systemet. Fra innløpet (D-4) strømmer vannet inn i apparatet. Alt etter hvordan det er innstilt, kan en del av vannet flyte gjennom vannutløp (D-3), mens resten blir bestrålet med UV-lys i apparatet og så flyter gjennom vannutløp (D-1). En optimal rensing kan bare oppnås hvis vanngjennomstrømningen er riktig innstilt. Den riktige innstillingen tilsvarer pumpenskapasitet (l/h), begge håndtakene (D-3, D-4) stilles inn på den samme ytelsen.

Skifte av UV-lampe

UV-lampen må skiftes etter ca. 8000 dritstimer (G). Les sikkerhetsanvisningene! Trykk på sikkerhetshåndtaket (D-6), skru apparathodet i pilens retning så langt det går og dra det forsiktig ut med renserotoren. Dra rotoren av kvartsglasset. Skru av klemskruen (H) mot urviseren og dra kvartsglasset med O-ringen av med en lett dreiebevegelse.

Dra ut UV-lampen (F) og erstatt den med en ny. Gummibåndet på den originale UV-lampen er en transportsikring og må ikke erstattes. UV-lampen lyser først når apparatet er satt helt sammen igjen.

NB! Det kan bare brukes lamper som stemmer overens med typeskiltet når det gjelder betegnelse og effekt [W = Watt].

Ta O-ringen av kvartsglasset, rengjør den og sjekk om den er skadet. Rengjør kvartsglasset utvendig med en fuktig klut. Sjekk om kvartsglasset har skader før det settes inn igjen. Sett O-ringen på kvartsglasset igjen og sett kvartsglasset inn i apparathodet igjen så langt det går. O-ringen må trykkes ned i spalten mellom apparathode og kvartsglass. Klemskruen sørger for at O-ringen senere kommer i riktig sluttposisjon. Skru inn klemskruen med urviseren (H) så langt det går. Skyv renserotoren på kvartsglasset. Kontroller om O-ringen på apparathodet har skader og at den sitter riktig. O-ringen må sitte foran avsatsen på apparathodet (I). Skyv apparathodet forsiktig inn i kabinettet. Renserotoren og kvarts-glasset blir da skjøvet inn i det bakre opptaket inne i kabinettet. Den indre markeringen på apparathodet må stemme overens med markeringen (G) på kabinettet. Skyv apparathodet forsiktig inn i kabinettet, så langt det går. NB! Hvis apparathodet ikke

kan skyves helt inn, sjekk om klemskruen er skrudd helt til. Skru apparathodet under lett trykk mot pilretningen så langt det går (markeringene på apparathode og kabinett viser til hverandre). Sikkerhetshåndtaket må gå i lås. Sett først pumpen i drift, stikk så støpselet inn i stikkontakten igjen.

Skifte av renserotor

Når løpeflaten er nedslitt helt til slitasjemarkeringsribbene, må renserotoren skiftes. Les sikkerhetsanvisningene! Trykk på sikkerhetshåndtaket (G), skru apparathodet i pilens retning så langt det går og dra det forsiktig ut med renserotoren. Dra rotoren av kvartsglasset og erstatt den med en ny. Montasjen skjer i omvendt rekkefølge som ved skifte av UV-lampe. Sett først pumpen i drift, så apparatet.

Rengjøring

Automatisk rengjøring

Renserotoren blir kontinuerlig ført rundt kvartsglassrøret med vannstrømmen. Apparatet måi være i permanent drift. I intervalldrift kan det oppstå tilsmussing og kalkavleiringer som er vanskelig å få bort og som må fjernes gjennom en manuell rengjøring.

Rengjøring av kvartsglassrøret (G)

Les sikkerhetsanvisningene! Trykk på sikkerhetshåndtaket, skru apparathodet i pilens retning så langt det går og dra det forsiktig ut med renserotoren. Dra rotoren av kvartsglasset og rengjør det grundig. Rengjør også kabinettet grundig innenfra og utenfra. Rengjør kvartsglasset med en fuktig klut og skyv renserotoren på kvartsglasset. Montasjen skjer i omvendt rekkefølge som ved skifte av UV-lampe. Sett først pumpen i drift, stikk så støpselet inn i stikkontakten igjen.

Rengjøre seglass (J)

Les sikkerhetsanvisningene! Trykk på sikkerhetshåndtaket, skru apparathodet i pilens retning så langt det går og dra det forsiktig ut med renserotoren. Rengjør seglasset utvendig og innvendig. NB: Seglasset kan ikke bygges ut! Montasjen skjer i omvendt rekkefølge som ved skifte av UV-lampen. Sett først pumpen i drift, stikk så støpselet inn i stikkontakten igjen.

Lagring/overvintring

Ved frost må apparatet demonteres. Gjennomfør en grundig rengjøring, sjekk om apparatet har noen skader og oppbevar det tørt og frostfritt.

Slitasjedeler

UV-lampen, kvartsglasset, klemskruen og rotoren er slitasjedeler og omfattes ikke av garantien.

Utrangering

Ved defekt nettledning skal apparatet kastes etter de gjeldende bestemmelser. UV-lampen må leveres separat. Spør din faghandler.

Forstyrrelser

Forstyrrelse	Årsak	Utbedring
Vann ikke klart	- UV-lampen lyser ikke. - Renserotoren/kvartsglasset er tilsmusset - Kapasiteten til pumpen eller apparatet er ikke korrekt - Svevende brunt materiale, synker til bunns - Dam ekstremt forurenset - Lampe har ingen UV-effekt - Bypassinnstilling ikke i orden	- Kontrollere elektriske tilkoblinger - Rengjøre - Se innstallasjon - Fjerne alger og blad, hindre at smuss kommer inn - Kontrollere vannverdier, skifte vann - Kontrollere lampen og skifte den etter 8000/h - Kontrollere innstilling, være obs på pumpeeffekten
Det flyter ikke noe vann gjennom vannutløpene	- Strømningsdysen er tilstoppet - Vannutløpene er tilsmusset	- Trekk ut støpselet, skru av pumpen - Rengjør strømningsdysen hhv. vannutløp
Vanninnløp	- Rotoren dreier seg ikke	- Ta i bruk strømningsdysen, fordi vanntrykket er for lavt

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Bitron, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är endast avsedd för rening av normalt dammvatten.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphör att gälla.

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Namnteckning:

S

Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Vid felaktig anslutning eller olämplig hantering kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga risker för liv och lem.

Varning! Farlig ultraviolett strålning.

Strålningen från UVC-lampan är farlig för ögonen och huden! Använd aldrig lampan utanför kåpan, och använd alltid reningsrotorn eftersom denna fungerar som ett siktskydd mot UVC-strålning. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör. Doppa aldrig ned apparaten i vatten. Dra alltid ut stickkontakten för all utrustning som befinner sig i vattnet och för denna apparat, innan du utför arbetsuppgifter på apparaten. Anslut endast apparaten till ett jordat vägguttag. Detta uttag måste ha installerats enligt de föreskrifter som gäller i ditt land. Kontrollera att skyddsledaren är genomgående ansluten fram till apparaten. Installationer, adaptrar, förlängnings- eller anslutningsledningar skall vara i jordat utförande. Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05 RNF. Förlängningskablar måste uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620. Kontrollera att apparaten är ansluten via en jordfelsbrytare (Fl. resp. RCD) med en nominell läckström till jord som uppgår till max. 30 mA. Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet. Pumpa aldrig andra vätskor än vatten. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Använd aldrig apparaten utan vattenflöde.

Viktigt! Apparaten är utrustad med permanentmagneter. Det finns risk för att magnetfältet kan påverka pacemakers.

Apparaten får inte användas om kabeln, inspektionsglaset eller kåpan är defekt. Dra ut stickkontakten. Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar och simbassänger måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Jämför elnätets elektriska data med de data som anges på typskylten.

Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör. Lägg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Skydda skarvkopplingen mot fukt.

Installation

Apparaten måste installeras vågrätt och med uppställningsfötterna nedåt (C). Ställ apparaten så att den inte kan översvämmas. Avståndet från apparaten till dammen måste uppgå till minst 2 m. Ställ apparaten så att den inte är utsatt för direkt solstrålning. Kontrollera att apparaten aldrig kan användas utan vattenflöde.

Se till att den flata packningen (2) och O-ringen (1) läggs in korrekt vid montering (A och B).

Driftstart

Slå på pumpen och vänta tills apparaten har fyllts med vatten. Kontrollera att alla anslutningar är täta. Anslut stickkontakten. Kontrollera UVC-lampans och reningsrotorns funktion vid inspektionsglaset (D-7). Båda funktioner är i ordning om du kan se ett blått ljussken som skiftar mellan mörkt och ljust.

Bypass

Vattenmängden som flödar genom apparaten kan regleras med bypass-systemet. Vattnet rinner in i apparaten från inloppet (D-4). En del av vattnet kan tappas av direkt via vattenutloppet (D-3), beroende på inställning, medan den andra delen bestrålas med UVC-ljus i apparaten och därefter lämnar apparaten via vattenutloppet (D-1). En optimal rening kan endast uppnås om vattenflödet har ställts in korrekt. Apparaten är korrekt inställd när dess matningsprestanda (l/h) är densamma som pumpens. Vrid på de båda vridhandtagen (D-3, D-4) för att ställa in samma prestanda.

Byta UVC-lampa

UVC-lampan måste bytas ut efter ca 8 000 drifttimmar (G). Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Tryck in säkerhetsknappen (D-6), vrid apparatens överdel i pilens riktning tills det tar emot och dra sedan ut den försiktigt med reningsrotorn. Dra av reningsrotorn från kvartsglaset. Skruva av klämskruven (H) i motsols riktning och dra av kvartsglaset inkl. Oringen med en lätt vridande rörelse. Dra ut UVC-lampan (F) och byt ut den mot en ny. Gummibandet vid original-UVC-lampan är en transportsäkring och behöver inte bytas ut. UVC-lampan lyser inte förrän apparaten har monterats samman på nytt.

Viktigt! Använd endast lampor vars beteckning och effekt [W = watt] stämmer överens med uppgifterna på typskylten.

Tag av O-ringen från kvartsglaset och rengör den därefter. Kontrollera om den har skadats. Rengör kvartsglaset från utsidan med en fuktig duk. Kontrollera att kvartsglaset är i fullgott skick innan det monteras in. Lägg O-ringen mot kvartsglaset på nytt och sätt in kvartsglaset i apparatens överdel tills det tar emot. O-ringen måste tryckas in i öppningen mellan apparatens överdel och kvartsglaset. Tack vare klämskruven kommer O-ringen sedan att tryckas in i rätt slutposition. Skruva in klämskruven i medsols riktning (H) tills det tar emot. Skjut reningsrotorn på kvartsglaset. Kontrollera om O-ringen på apparatens överdel är skadad, samt att den sitter rätt. O-ringen måste sitta framför avsatsen på apparatens överdel (I). Skjut försiktigt in apparatens överdel i kåpan. Reningsrotorn och kvarts-glaset skjuts då in i det bakre fästet i kåpans inre. Den inre markeringen på apparatens överdel måste stämma överens med markeringen (G) på kåpan. Skjut försiktigt in apparatens överdel i kåpan tills det tar emot. Obs! Om apparatens överdel inte kan skjutas in helt, bör du kontrollera om klämskruven har skruvats in så långt det går. Vrid apparatens överdel med lätt tryck mot pilens riktning tills det tar emot (markeringarna på apparatens överdel och kåpan stämmer överens). Säkerhetsknappen måste snäppa in. Slå först på pumpen och anslut därefter stickkontakten till vägguttaget

Byta reningsrotor
Reningsrotorn måste bytas ut om löpytorna har slitits ned till slitagemarkeringarna. Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Tryck in säkerhetssknappen, vrid apparatens överdel (G) i pilens riktning tills det tar emot och dra sedan ut den försiktigt med reningsrotorn. Dra av reningsrotorn från kvartsglaset och byt ut. Montera i omvänd ordningsföljd jämfört med utbyte av UVC-lampan. Slå först på pumpen och därefter apparaten.

Rening
Automatisk rening
Tack vare vattenflödet roterar reningsrotorn kontinuerligt runt kvartsglasröret. Apparaten måste användas permanent. Svår nedsmutsning och kalkavlagringar kan förekomma om inte UVC-ljuset är kontinuerligt i drift. Dessa måste då tas bort med manuell rengöring.

Rengöra kvartsglasröret (G)
Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Tryck in säkerhetsknappen, vrid apparatens överdel i pilens riktning tills det tar emot och dra sedan ut den försiktigt med reningsrotorn. Dra av reningsrotorn från kvartsglaset och rengör den noggrant. Rengör även kåpans inre och yttre noggrant. Rengör kvartsglaset med en fuktig duk och skjut reningsrotorn på kvartsglaset. Montera i omvänd ordningsföljd jämfört med utbyte av UVC-lampan. Slå först på pumpen och anslut därefter apparatens stickkontakt till vägguttaget.

Rengöra inspektionsglaset (J)
Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Tryck in säkerhetsknappen, vrid apparatens överdel i pilens riktning tills det tar emot och dra sedan ut den försiktigt med reningsrotorn. Rengör inspektionsglaset såväl dess inre som yttre.
Obs! Inspektionsglaset kan inte demonteras! Montera i omvänd ordningsföljd jämfört med utbyte av UVC-lampan. Slå först på pumpen och anslut därefter apparatens stickkontakt till vägguttaget.

Förvaring/övervintring
Vid frost måste apparaten tas in. Rengör apparaten noggrant, kontrollera om apparaten är skadad och förvara den sedan en torr och frostfri plats.

Slitagedelar
UVC-lampan, kvartsglaset, klämskruven och rotorn är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Avfallshantering
Om elkabeln är defekt får ej apparaten användas eller repareras. Obs! UVC-lampan måste demonteras och lämnas in separat till en miljöåtervinningsstation. Kontakta din återförsäljare.

Störningar

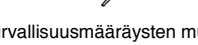
Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet är grumligt	- UVC-lampan lyser inte. - Rengöringsrotorn/kvartsglasröret nedsmutsat - Kapaciteten från pump, apparat stämmer inte - Bruna svävande partiklar, sjunker till botten - Dammen är extremt smutsig - Lampan saknar UVC-effekt - Bypass-inställningen är ej korrekt gjord	- Kontrollera elanslutningarna - Rengör - Se Installation - Ta bort alger och löv, förhindra att smuts faller ned i vattnet - Kontrollera vattnets värden, gör delvattenbyten - Kontrollera lampan och byt ut den efter 8 000 tim - Kontrollera inställningen, beakta pumpens prestanda
Inget vatten rinner ut vid vattenutloppen	- Flödesmunstycket tilltäppt - Vattenutloppen är smutsiga	- Dra ut stickkontakten, slå ifrån pumpen. - Rengör flödesmunstycket eller vattenutloppen
Vatteninlopp	- Rotorn roterar inte	- Sätt in ett flödesmunstycke eftersom vattentrycket är lågt

Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta
Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön turvaohjeita.

Tarkoituksenmukainen käyttö
Bitron -valmistussarjaa, jatkossa kutsuttu laitteeksi, on käytettävä vain tavallisen lammikkoveden puhdistamiseen.

Tarkoituksenvastainen käyttö
Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille. Tarkoituksenvastaisessa käytössä vastuumme sekä yleinen käyttölupa raukeavat.

CE -valmistajan todistus
Vakuutamme kotelon yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja : EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Allekirjoitus: 

Turvaohjeet
OASE -yhtiö on rakentanut kotelon alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi voi vaarantaa esinearvoja ja olla vaaraksi ihmisille jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

FIN

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Kotelon vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan. Veden ja sähkön yhdistelmä voi määräystenvastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena aiheuttaa henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja.

Huomio! Vaarallinen ultraviolettisäteily.

UVC-lampun säteily on vaarallista silmille ja iholle! Älä koskaan käytä kotelon lamppua kotelon ulkopuolella, äläkä koskaan ilman puhdistusmekanismia, koska tämä muodostaa UVC-säteilylle näkösuojan. Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen!

Älä koskaan upota laitetta veden alle! Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden ja tämän kotelon virtapistokkeet irti, ennen kuin suoritat laitetta koskevia töitä! Käytä laitetta vain pistorasiassa, joka on suojamaadoitettu. Pistorasian on vastattava kulloisenkin maan voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Varmista, että suojajohdin on vedetty yhtämittaisesti laitteeseen asti. Älä koskaan käytä asennuksia, sovittimia, Käytä aina suojamaadoitettua pistorasiaa! Verkkojohtojen läpileikkaus ei saa olla pienempi kuin kumiletkujohtojen, joissa on lyhenne H05 RNF. Jatkojohtojen on vastattava standardin DIN VDE 0620 vaatimuksia. Varmista, että syöttö laitteeseen tapahtuu vikavirtasuojakotelon (FI tai RDC) kautta, jonka nimellisvikavirta ei ylitä 30 mA. Älä käytä laitetta, jos vedessä on ihmisiä! Älä koskaan syötä muita nesteitä kuin vettä! Älä koskaan avaa kotelon koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei viitata nimenomaan käyttöohjeessa. Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta!

Tärkeää! Laite on varustettu kestomagneetilla. Magneettikenttä voi vaikuttavaikuttaa sydämentahdistimeen.

Jos kaapeli, tarkastuslasi tai kotelo on viallinen, kotelon käyttö on kielletty! Vedä virtapistoke irti! Älä kanna äläkä vedä laitetta liitosjohdosta. Puutarhalampien ja uima-altaiden sähköasennuksien on vastattava kansainvälisiä ja kansallisia valmistusmääräyksiä. Vertaile syöttöverkon sähkötietoja tyyppikilven tietoihin. Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen! Vedä liitosjohto suojattuna, jotta vaurioitumiset suljetaan pois. Käytä vain kaapeleita, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Suojaa pistokeliitosta kosteudelta.

Asennus

Laite on asennettava vaakasuorassa alusta alaspäin (C). Sijoita laite suojaten se tulvavedeltä ! Kotelon etäisyyden lampeen on oltava vähintään 2 m. Asenna laite siten, että se ei altistu suoraan auringonvalolle. Varmista, että laitetta ei käytetä koskaan ilman veden läpivirtausta!

Asennuksessa (A ja B) on huomioitava tasotiivisteen (2) ja O-renkaan (1) oikea kohdistus.

Käyttöönotto

Kytke pumppu päälle ja odota kunnes laite on täyttynyt vedellä. Tarkasta kaikkien liitosten tiiviys. Liitä virtapistoke. Tarkasta UVC-lampun ja puhdistusmekanismin toiminto tarkastuslasista (D-7). Jos havaitset sinisen, vuorotellen kirkkaasti ja himmeästi palavan valonhohteen, ovat molemmat toiminnot kunnossa.

Ohitus

Veden läpäisymäärää voidaan säätää ohitusjärjestelmällä. Vesi virtaa syötöstä (D-4) kotelon sisään. Osa vedestä pystyy valinnasta riippuen virtaamaan suoraan ulos vedenpoistosta (D-3), kun taas laitteessa UVC-valo säteilee toiseen osaan vedestä ja vesi virtaa vedenpoiston (D-1) kautta ulos. Optimaalinen puhdistus on saavutettavissa vain veden läpivirtauksen oikealla säädöllä. Oikea säätö vastaa pumppusi syöttötehoa (l/h), tätä varten molemmat kiertokahvat (D-3, D-4) on asetettava saman tehoisiksi.

UVC-lampun vaihto

UVC-lamppu on vaihdettava uuteen n. 8000 käyttötunnin jälkeen (G).

Noudata tätä varten turvaohjeita! Paina turvalukitusvipua (D-6), kierrä kotelon päätä nuolen suuntaan vasteeseen asti ja vedä se yhdessä puhdistusmekanismin kanssa varovasti ulos. Vedä puhdistusroottori irti kvartsilasista. Ruuvaa kiristysruuvi (H) vastasuuntaan irti ja vedä kvartsilasi yhdessä O-renkaan kanssa pois kevyellä kiertoliikkeellä. Vedä UVC-lamppu (F) ulos ja vaihda se uuteen. Alkuperäisen UVC-lampun kuminauha on kuljetusvarmistus, eikä sitä tarvitse vaihtaa. UVC-lamppu palaa, vasta kun laite on täydellisesti asennettu.

Tärkeää! Vain sellaisten lamppujen käyttö on sallittu, joiden nimike ja tehotieto [W = watti] täsmää tyyppikilven tietojen kanssa.

Poista O-rengas kvartsilasista, puhdista rengas ja tarkasta, onko siinä vaurioita. Puhdista kvartsilasi ulkoa kostealla liinalla. Tarkasta ennen asennusta, onko kvartsilasi vaurioitunut. Aseta O-rengas jälleen kvartsilasin päälle ja aseta kvartsilasi vasteeseen asti kotelon päähän. O-rengas on painettava kotelon pään ja kvartsilasin väliseen rakoon. O-rengas painuu myöhemmin kiristysruuvin vaikutuksesta oikeaan pääteasentoon. Ruuvaa kiristysruuvi kiinni myötäpäivään (H) vasteeseen asti. Työnnä puhdistusmekanismi kvartsilasin päälle. Tarkasta, onko kotelon päässä sijaitseva O-rengas vaurioitunut ja kunnolla kiinni. O-renkaan on oltava kotelon pään portaan edessä (I). Työnnä kotelon pää varovasti pesään. Tällöin työntyvät puhdistusmekanismi ja kvartsilasi pesän sisällä olevaan kiinnitykseen. kotelon pään sisällä olevan merkin on täsmättävä pesän merkin (G) kanssa. Työnnä pesän pää varovasti vasteeseen asti pesään. Ohje: Jos pesän päätä ei voida kokonaan työntää päälle, tarkasta, onko kiristysruuvi ruuvattu vasteeseen asti kiinni. Kierrä pesän päätä painaen kevyesti nuolen vastasuuntaan vasteeseen asti pesän päänpesän merkit osoittavat toisiaan). Turvalukitusvivun täytyy lukittua. Ota ensin pumppu käyttöön, liitä sen jälkeen virtapistoke pistorasiaan.

Puhdistusmekanismin vaihto

Kun kulkupinta on kulunut kulumismerkkikohoumiin asti, on vaihdettava puhdistusmekanismi uuteen.

Noudata tätä varten turvaohjeita! Paina turvalukitusvipua, kierrä pesän päätä (G) nuolen suuntaan vasteeseen asti ja vedä se yhdessä puhdistusmekanismin kanssa varovasti ulos. Vedä puhdistusmekanismi irti kvartsilasista ja vaihda se uuteen. Asennus päinvastaisessa järjestyksessä kuin UVC-lampun vaihdossa. Ota ensi pumppu käyttöön, sen jälkeen laite.

Puhdistus

Automaattinen puhdistus

puhdistusmekanismi liikkuu jatkuvasti vesivirran vaikutuksesta kvartsilasiputken ympäri. Laitetta on käytettävä yhtäjaksoisesti. Jaksottaisesta käytöstä voi muodostua itsepintaisia lika- ja *kalkkikivikerrostumia, jotka on poistettava manuaalisella puhdistuksella.

Kvartsilasiputken puhdistus (G)

Noudata tätä varten turvaohjeita! Paina turvalukitusvipua, kierrä kotelon päätä nuolen suuntaan vasteeseen asti ja vedä se yhdessä puhdistusmekanismin kanssa varovasti ulos. Vedä puhdistusmekanismi irti kvartsilasista ja puhdista se perusteellisesti. Puhdista myös kotelo perusteellisesti sisältä ja ulkoa. Puhdista kvartsilasi kostealla liinalla ja työnnä puhdistusmekanismi kvartsilasin päälle. Asennus päinvastaisessa järjestyksessä kuin UVC-lampun vaihdossa. Ota ensin pumppu käyttöön, liitä sen jälkeen kotelon virtapistoke pistorasiaan.

Tarkastuslasin puhdistus (J)

Noudata tätä varten turvaohjeita! Paina turvalukitusvipua, kierrä kotelon päätä nuolen suuntaan vasteeseen asti ja vedä se yhdessä puhdistusmekanismin kanssa varovasti ulos. Puhdista tarkastuslasi sisältä ja ulkoa. Ohje: Tarkastuslasi ei ole purettavissa! Asennus päinvastaisessa järjestyksessä kuin UVC-lampun vaihdossa. Ota ensin pumppu käyttöön, liitä sen jälkeen kotelon virtapistoke pistorasiaan.

Varastointi/talvisäilytys

Laite on purettava ja siirrettävä lämpimään paikkaan. Puhdista laite perusteellisesti, tarkasta, onko laite vaurioitunut ja säilytä se kuivassa paikassa ja suojattuna pakkaselta.

Kuluvia osia

UVC-lamppu, kvartsilasi, kiristysruuvi ja puhdistusmekanismi ovat kuluvia osia, ne eivät kuulu takuun piiriin.

Hävittäminen

Jos verkkojohto on viallinen on laite hävitettävä lainmukaisten määräysten mukaisesti. UVC-lamppu on hävitettävä erikseen. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

Häiriöt

Häiriö	Syy	Apu
Vesi ei ole kirkasta	- UVC-lamppu ei pala. - puhdistusmekanismi/kvartsilasiputki likaantunut - Pumpun syöttömäärät, laite ei ole kunnossa - lika ruskeaa, laskeutuu pohjalle - Lampi äärimmäisen likaantunut - Lampussa ei ole UVC-tehoa - Ohitusvalinta ei ole kunnossa	- Tarkasta sähköliitännät - Puhdistus - Katso asennus - Poista levät ja lehdet, estä roskien pääsy altaaseen - Tarkasta vesiarvot, vedenvaihto - Tarkasta lamppu ja vaihda se 8000 tunnin kuluttua - Tarkasta säätö, huomioi pumpun teho
Vedenpoistoissa ei virtaa vettä	- Virtaussuutin tukossa - Vedenpoistot likaantuneet	- Vedä virtapistoke irti, kytke pumppu pois päältä. - Puhdista virtaussuutin tai vedenpoistot
Vedentulo	- Roottori ei pyöri	- Asenna virtaussuutin, koska veden paine on liian alhainen

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használathoz.

Rendeltetésszerű használat

A Bitron-sorozatot – a továbbiakban készülék – csak normál tavak vizének tisztítására szabad használni.

Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén megszűnik részünkről a felelősség, valamint az az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Az EG-irányelv (89/336/EWG) EMV-irányelve, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelv értelmében kinyilvánítjuk a konformitást. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Aláírás:

Biztonsági utasítások

Az **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technika és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyeztethet személyeket és dologi javakat, ha azt nem szakszerűen vagy nem az alkalmazási célnak megfelelően használják, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják gyermekek vagy 16 év alatti fiatalkorúak, valamint olyan személyek, akik a lehetséges veszélyeket nem képesek felismerni, vagy akik nem ismerik a használati utasítást!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni. A víz és elektromosság kombinációja nem előírásszerű csatlakozás vagy nem szakszerű kezelés esetén komoly sérülés- és életveszély forog fenn.

H

Figyelem! Veszélyes UV-sugárzás.
Az UVC-lámpa sugárzása veszélyes a szemre és bőrre! Soha ne működtesse a készülék lámpáját a készülékházon kívül, és soha tisztító rotor nélkül, mivel ez vizuális védelmet nyújt az UVC-sugárzás ellen. Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Soha ne merítse a készüléket víz alá! Húzza ki az összes vízben található készülék és a berendezés hálózati csatlakozóját, mielőtt munkálatokat végezne a készüléken! A készüléket csak védőérintkezős dugaszoló aljzatról működtesse. A dugaszoló aljzatnak meg kell felelnie a mindenkori érvényes nemzeti előírásoknak. Biztosítsa, hogy a védővezeték megszakítások nélkül legyen a készülékig elvezetve. Soha ne használjon védőérintkező nélküli berendezéseket, adaptereket, hosszabbító- vagy csatlakozó vezetékeket! A hálózati csatlakozó vezetékeknek nem lehet kisebb keresztmetszetük a H05 RNF jelöléssel ellátott gumitömlő vezetékeknél. A hosszabbító vezetékeknek eleget kell tenniük a DIN VDE 0620-nak. Biztosítsa, hogy a készülék 30 mA-nél nem nagyobb hibaáramú hibaáram elleni védőberendezéssel (FI vagy RCD) legyen ellátva. Ne működtesse a készüléket, ha személyek tartózkodnak a vízben! Soha ne szállítson más folyadékot, csak vizet! Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne üzemeltesse a készüléket vízátfolyás nélkül!

Fontos!: A készülék permanens mágnesekkel van felszerelve. A mágneses mező befolyásolhatja a szívritmus-szabályozókat.
Sérült kábel, kémlelőablak vagy ház esetén a készüléket nem szabad üzemeltetni! Húzza ki a hálózati csatlakozót! Ne hordozza ill. húzza a készüléket a csatlakozó vezeténél fogva. A kerti tavak és úszómedencék elektromos berendezéseinek meg kell felelniük a nemzetközi rendelkezéseknek. Hasonlítsa össze a táphálózat műszaki adatait a típustábla adataival. Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Olyan védetten fektesse le a kábelt, hogy a sérülések ki legyenek zárva. Csak olyan kábeleket használjon, melyek kültéri használata megengedett. Biztosítsa a dugaljak csatlakozását nedvesség ellen.

Felállítás

A készüléket vízszintesen, a támasztó lábakkal lefelé kell telepíteni (C). Úgy helyezze el a készüléket hogy elárasztástól védve legyen! A készülék és a tó közötti távolságnak minimum 2 m-nek kell lennie. Úgy állítsa fel a készüléket, hogy az ne legyen közvetlen napsugárzásnak kitéve. Biztosítsa, hogy a készülék soha ne működjön vízátfolyás nélkül!

Felszereléskor (A és B) ügyelni kell a lapos tömítés (2) és az O-gyűrű (1) megfelelő pozícionálásáról.

Üzembe helyezés

Kapcsolja be a szivattyút, és várjon, míg a készülék megtelik vízzel. Ellenőrizzen minden csatlakozást tömítettség szempontjából. Dugja be a hálózati csatlakozót. Ellenőrizze az UVC-lámpa és a tisztító rotor működését a kémlelőablaknál (D-7). Kék, váltakozóan világos és sötét fény esetén mindkét funkció rendben van.

Bypass (áteresztõ szelep)

A vízátfolyási mennyiséget a bypass-rendszerrel (áteresztő) lehet szabályozni. A betáplálástól (D-4) víz áramlik a készülékbe. A víz egy része beállítástól függően közvetlenül lefolyhat a (D-3) vízleeresztőn keresztül, mialatt a másik részét a készülékben UVC-fény világítja meg, és a (D-1) vízleeresztőn keresztül folyik le. Az optimális tisztítást csak a vízátfolyás megfelelő beállításával lehet elérni. A megfelelő beállítás megfelel a szivattyú szállítási teljesítményének (l/h), ehhez mindkét forgókart (D-3, D-4) azonos teljesítményre kell beállítani.

Az UVC-lámpa cseréje

Az UVC-lámpát kb. 8000 üzemóra után kell cserélni (G).

A biztonsági utasításokat be kell tartani! Nyomja meg a biztonsági rögzítőkart (D-6), forgassa el az eszköz fejét ütközésig, és húzza ki óvatosan a tisztító rotorral. Húzza le a tisztító rotort a kvarcüvegről. Csavarja le a szorítócsavart (H) az óramutató járásával ellentétes irányban, és húzza le könnyed mozdulattal a kvarcüveget az O-gyűrűvel. Húzza ki és cserélje ki az UVC-lámpát (F). A gumicsík az eredeti UVC-lámpán szállítási biztosító, és nem kell kicserélni. Az UVC-lámpa csak a készülék teljes összeszerelése után gyullad fel.

Fontos! Csak olyan lámpákat szabad használni, melyek jelölése és teljesítményadatai [W = Watt] egyeznek a típustábla adataival.
Vegye le az O-gyűrűt a kvarcüvegről, tisztítsa meg, és ellenőrizze, hogy nincs-e sérülése. Tisztítsa meg a kvarcüveget kívülről nedves kendővel. Ellenőrizze a kvarcüveget beszerelés előtt, hogy nem sérült-e. Tegye fel újra az O-gyűrűt a kvarcüvegre, és helyezze be a kvarcüveget ütközésig az eszköz fejébe. Az O-gyűrűnek az eszköz feje és a kvarcüveg közötti hézagban nyomódnia kell. A szorítócsavarral az O-gyűrű később újra a helyes véghelyzetbe nyomható. Csavarja fel a szorítócsavart (H) az óramutató járásával megegyező irányban ütközésig. Tolja rá a tisztító rotort a kvarcüvegre. Ellenőrizze az O-gyűrűt az eszköz fejénél, hogy nem sérült, és hogy megfelelően illeszkedik-e. Az O-gyűrűnek illeszkednie kell a kiszögellés előtt az eszköz fejénél (I). Tolja be óvatosan az eszköz fejét a házba. A tisztító rotor és a kvarc-üveg ekkor a hátsó felfogatásba tolódik a ház belsejében. Az eszköz fején lévő belső jelölésnek egyeznie kell a házon lévő jelöléssel (G). Tolja be óvatosan az eszköz fejét ütközésig a házba. Fontos: Ha az eszköz fejét nem lehet teljesen feltolni, akkor ellenőrizze, hogy a szorítócsavar ütközésig be van-e csavarva. Forgassa el az eszköz fejét enyhe nyomással a nyíllal ellentétes irányban ütközésig (az eszköz fején és a házon lévő jelölések egymásra mutatnak). A biztonsági rögzítőkarnak be kell akadnia. Először helyezze újra üzembe a szivattyút, majd dugja be a hálózati csatlakozót a konnektorba.

A tisztító rotor cseréje

Ha a futófelület a kopási jelölésekig lekopott, akkor a tisztító rotort ki kell cserélni. A biztonsági utasításokat be kell tartani! Nyomja meg a biztonsági rögzítőkart, forgassa el az eszköz fejét (G) a nyíl irányában ütközésig, és húzza ki óvatosan a tisztító rotorral. Húzza le a tisztító rotort a kvarcüvegről és cserélje ki. Az összeszerelés fordított sorrendben történik, úgy mint az UVC-lámpa cseréjekor. Először a szivattyút, utána a készüléket kell üzembe helyezni.

Tisztítás

Automatikus tisztítás

A tisztító rotort a vízáram folyamatosan forgatja a kvarcüveg cső körül. A készüléknek folyamatosan üzemelnie kell. Szakaszos üzemelés esetén makacs szennyeződések és vízkövesedés fordulhat elő, melyeket manuális tisztítás útján kell eltávolítani.

A kvarcüveg cső tisztítása (G)

A biztonsági utasításokat be kell tartani! Nyomja meg a biztonsági rögzítőkart, forgassa el az eszköz fejét a nyíl irányában ütközésig, és húzza ki óvatosan a tisztító rotorral. Húzza le a tisztító rotort a kvarcüvegről, és tisztítsa meg alaposan. Tisztítsa meg a házat szintén belülről és kívülről is alaposan. A kvarcüveget tisztítsa meg egy nedves kendővel, és tolja fel a tisztító rotort a kvarcüvegre. Az összeszerelés fordított sorrendben történik, úgy mint az UVC-lámpa cseréjekor. Először helyezze újra üzembe a szivattyút, majd dugja be a készülék hálózati csatlakozóját a konnektorba.

A kémlelőablak tisztítása (J)

A biztonsági utasításokat be kell tartani! Nyomja meg a biztonsági rögzítőkart, forgassa el az eszköz fejét a nyíl irányában ütközésig, és húzza ki óvatosan a tisztító rotorral. Tisztítsa meg a kémlelőablakot belülről és kívülről.
Fontos: A kémlelőablakot nem lehet kiszerelni! Az összeszerelés fordított sorrendben történik, úgy mint az UVC-lámpa cseréjekor. Először helyezze újra üzembe a szivattyút, majd dugja be a készülék hálózati csatlakozóját a konnektorba.

Tárolás/Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és tárolja szárazan, fagytól mentesen.

Kopóalkatrészek

Az UVC-lámpára, a kvarcüvegre, a szorítócsavarra és a rotorra a kopóalkatrészekkel együtt nem vonatkozik a szavatosság.

Megsemmisítés

Hibás hálózati vezeték esetén a készüléket a törvényi rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Az UVC-lámpát külön kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A víz nem tiszta	- Az UVC-lámpa nem világít. - A tisztító rotor/kvarc üvegcső piszkos - A szivattyú szállított mennyiségei, a készülék nem megfelelő - A lebegő anyag barna, lesüllyed az aljra - A tó rendkívüli módon elszennyeződött - A lámpának nincs UVC-teljesítménye - A bypass (átereszto szelep) beállítása nem megfelelő	- Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat - Végezzen tisztítást - Lásd a telepítést - Távolítsa el az algákat és leveleket, gátolja meg a szennyeződések bekerülését - Ellenőrizze a víz-értékeket, hajtson végre vízcserét - Ellenőrizze a lámát, és cserélje ki 8000/h elteltével - Ellenőrizze a beállítást, vegye figyelembe a szivattyú teljesítményét
A vízürítőkön nem folyik víz	- Az áramlási fúvóka eldugult - A vízleeresztők elkoszolódtak	- Húzza ki a hálózati csatlakozót, kapcsolja ki a szivattyút. - Tisztítsa meg az áramlási fúvókát ill. a vízleeresztőket
Vízbetáplálás	- A rotor nem forog	- Használjon áramlási fúvókát, mivel a víznyomás túl alacsony

Przedmowa do instrukcji obsługi

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Lampa Bitron - zwana dalej urządzeniem - jest przeznaczona tylko do filtrowania normalnej wody stawowej.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego obsługiwania, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Podpis:

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Firma **OASE** wyprodukowała to urządzenie zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożeń dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

PL

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Połączenie wody i prądu elektrycznego w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe.

Promieniowanie lampy ultrafioletowej jest niebezpiecznie dla oczu i skóry! Nigdy nie włączać tej lampy wyjętej z obudowy urządzenia oraz bez wirnika czyszczącego, ponieważ jest on zarazem osłoną chroniącą wzrok przed promieniowaniem ultrafioletowym. W razie wystąpienia pytań lub problemów zwróć się do specjalisty elektryka - dla własnego bezpieczeństwa! Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie! Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnij jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie. Urządzenie podłączyć tylko do gniazdka ze stykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnij się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Nigdy nie podłączać do instalacji, adapterów, przedłużaczy lub przewodów łączących bez styku ochronnego! Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05 RNF. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Upewnij się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi (FI lub RCD), wyzwalane przez prąd upływowy nie przekraczający 30 mA. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby! Nie pompować innych cieczy niż woda! Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nigdy nie włączać urządzenia bez przepływu wody!

Ważne! Urządzenie jest wyposażone w magnesy stałe. Pole magnetyczne może wywierać wpływ na stymulatory pracy serca.

Zabrania się eksploatacji urządzenia z uszkodzonym kablem, wziernikiem lub obudową! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie nosić lub ciągnąć urządzenia chwytając za kabel podłączeniowy. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej. W razie wystąpienia pytań lub problemów zwróć się do specjalisty elektryka - dla własnego bezpieczeństwa! Przewód podłączeniowy poprowadź tak, aby był całkowicie chroniony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Zabezpiecz połączenia wtykowe przed wtargnięciem wilgoci.

Ustawianie

Urządzenie musi być instalowane w pozycji poziomej, z podpórkami skierowanymi w dół (C). Ustaw urządzenie w miejscu nie zagrożonym zalaniem wodą! Odległość urządzenia od stawu musi wynosić przynajmniej 2 m. Ustaw urządzenie w miejscu nie narażonym na bezpośredni wpływ promieni słonecznych. Upewnij się, że urządzenie nigdy nie będzie pracować bez przepływu wody!

Przy montażu (A i B) należy zwrócić uwagę na właściwą pozycję uszczelki płaskiej (2) i pierścienia uszczelniającego (o-ring) (1).

Uruchomienie

Włączyć pompę i poczekać, aż urządzenie będzie napełnione wodą. Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy. Wyciągnąć wtyczkę sieciową. Sprawdzić działanie lampy ultrafioletowej i wirnika czyszczącego wziernik (D-7). Przy niebieskich - na przemian jasnych i ciemnych refleksach świetlnych - obie funkcje działają prawidłowo.

Obejœcie (Bypass)

Ilość przepływającej wody jest regulowana poprzez system obejściowy (Bypass). Przez dopływ (D-4) woda wpływa do urządzenia. W zależności od ustawień, część wody może odpływać bezpośrednio przez odpływ wody (D-3), podczas gdy pozostała część jest poddawana działaniu promieniowania ultrafioletowwgo i odpływa przez odpływ (D-1). Optymalne czyszczenie jest uzyskiwane tylko poprzez prawidłowe nastawienie przepływu wody. Prawidłowe nastawienie jest zgodne z wydajnością tłoczenia (l/h) pompy, w tym celu należy ustawić obydwa pokrętła (D-3, D-4) na taką samą wydajność.

Wymiana lampy ultrafioletowej

Lampa ultrafioletowa musi zostać wymieniona po ok. 8000 roboczogodzinach (G).

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Nacisnąć dźwignię z zapadką (D-6), głowicę urządzenia przekręcić do oporu w kierunku wskazywanym strzałką i ostrożnie wyciągnąć wirnik czyszczący. Wirnik czyszczący ściągnąć z klosza ze szkła kwarcowego. Śrubę zaciskającą (H) odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ściągnąć klosz kwarcowy wraz z pierścieniem uszczelniającym wykonując niewielki ruch obrotowy. Lampę ultrafioletową (F) wyciągnąć i wymienić. Taśma gumowa na oryginalnej lampie ultrafioletowej to zabezpieczenie transportowe, którego nie trzeba wymienić. Lampa ultrafioletowa świeci dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia.

Ważne! Dozwolone jest stosowanie tylko takich lamp, których oznaczenie i podana moc [W = Watt] pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.

Pierścień uszczelniający (tzw. "oring") zdjąć z klosza kwarcowego, oczyścić go i skontrolować stan pod względem uszkodzeń. Klosz kwarcowy oczyścić z zewnątrz wilgotną ścierką. Przed zamontowaniem skontrolować stan szkła kwarcowego pod względem uszkodzeń. Pierścień uszczelniający (oring) nałożyć na klosz kwarcowy i wsunąć klosz do głowicy urządzenia aż do oporu. Pierścień uszczelniający (oring) musi być wciśnięty do rowka pomiędzy głowicę urządzenia i klosz kwarcowy. Nacisk wywierany śrubą zaciskającą wciśnie potem pierścień uszczelniający do właściwej pozycji krańcowej. Śrubę zaciskającą wkręcić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (H). Nasunąć wirnik czyszczący na klosz kwarcowy. Skontrolować stan pierścienia uszczelniającego (oring) na głowicy urządzenia pod

względem uszkodzeń i prawidłowego osadzenia. Pierścień uszczelniający (oring) musi być oparty na odsadzeniu przy głowicy urządzenia (I). Ostrożnie wsunąć głowicę urządzenia do obudowy. Wirnik czyszczący i klosz kwarcowy- są przy tym wsuwane do tylnego zamocowania we wnętrzu obudowy. Wewnętrzny znak na głowicy urządzenia musi się pokrywać ze znakiem (G) na obudowie. Ostrożnie wsunąć głowicę urządzenia do obudowy aż do oporu. Wskazówka: Jeśli głowicy urządzenia nie da się całkowicie nasunąć, sprawdzić czy śruba zaciskająca jest odkręcona do oporu. Wywierając lekki nacisk na głowicę urządzenia przekręcić ją przeciwnie do kierunku strzałki aż do oporu (znaki na głowicy urządzenia i obudowie są skierowane do siebie). Dźwignia zabezpieczająca musi się zablokować w zapadce. Najpierw uruchomić pompę, potem włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.

Wymiana wirnika czyszczącego

Jeśli na skutek ścierania powierzchnia toczna uległa zużyciu aż do żeberek zaznaczających, to należy wymienić wirnik czyszczący. Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Nacisnąć dźwignię z zapadką, głowicę urządzenia (G) przekręcić do oporu w kierunku wskazywanym strzałką i ostrożnie wyciągnąć wirnik czyszczący. Wirnik czyszczący ściągnąć z klosza ze szkła kwarcowego i wymienić na nowy. Montaż w chronologicznie odwrotnej kolejności, tak jak przy wymianie lampy ultrafioletowej. Najpierw uruchomić pompę, potem urządzenie.

Czyszczenie

Czyszczenie automatyczne

Wirnik czyszczący porusza się nieprzerwanie wokół rury ze szkła kwarcowego, w sposób wymuszony przez strumień wody. Urządzenie musi nieprzerwanie pracować. Użytkowanie w sposób przerywany sprzyja osadzaniu się zabrudzeń i narastaniu osadów wapiennych, które muszą być usuwane metodą czyszczenia ręcznego.

Czyszczenie rury ze szkła kwarcowego (G)

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Nacisnąć dźwignię z zapadką, głowicę urządzenia przekręcić do oporu w kierunku wskazywanym strzałką i ostrożnie wyciągnąć wirnik czyszczący. Ściągnąć wirnik czyszczący z klosza kwarcowego i gruntownie oczyścić go. Także obudowę gruntownie oczyścić od strony zewnętrznej i wewnętrznej. Klosz ze szkła kwarcowego oczyścić wilgotną szmatką i potem nasunąć wirnik czyszczący na niego. Montaż w chronologicznie odwrotnej kolejności tak, jak przy wymianie lampy ultrafioletowej. Najpierw uruchomić pompę, potem włożyć wtyczkę urządzenia do gniazdka sieciowego.

Czyszczenie wziernika (J)

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Nacisnąć dźwignię z zapadką, głowicę urządzenia przekręcić do oporu w kierunku wskazywanym strzałką i ostrożnie wyciągnąć wirnik czyszczący. Wziernik oczyścić od strony zewnętrznej i wewnętrznej. Wskazówka: Wziernika nie można wymontować! Montaż w chronologicznie odwrotnej kolejności tak, jak przy wymianie lampy ultrafioletowej. Najpierw uruchomić znów pompę, potem włożyć wtyczkę urządzenia do gniazdka sieciowego.

Magazynowanie / Przechowywanie przez sezon zimowy

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi być deinstalowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w miejscu suchym i chronionym przed mrozem.

Części ulegające zużyciu

Lampa ultrafioletowa, klosz ze szkła kwarcowego, śruba zaciskająca i wirnik to części ulegające zużywaniu i nie objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Lampę ultrafioletową należy odbrębnie usunąć. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest klarowna	- lampa ultrafioletowa nie świeci się. - zabrudzenie wirnika czyszczącego / rury ze szkła kwarcowego - nieprawidłowa wydajność tłoczenia pompy, wadliwe urządzenie - brązowa zawiesina, opada na dno - staw bardzo mocno zabrudzony - lampa nie daje światła ultrafioletowego - nieprawidłowe ustawienie przepływu obejściowego	- sprawdzić przyłącza elektryczne - czyszczenie - patrz instalowanie - usunąć wodorosty i liście, zapobiegać wpadaniu zabrudzeń - sprawdzić parametry wody, wymiana wody - sprawdzić lampę i wymienić ją po 8000 godzinach - sprawdzić ustawienia, przestrzegać wydajności pompy
Z odpływów nie wypływa woda	- zatkana dysza strumieniowa - zabrudzone odpływy wody	- wyciągnąć wtyczkę sieciową, wyłączyć pompę - oczyścić dyszę strumieniową wzgl. odpływy wody
Woda nie przepływa	- wirnik nie kręci się	- włożyć dyszę strumieniową, ponieważ ciśnienie wody jest za niskie

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Bitron, dále nazývaná přístroj, musí být používána jen pro čištění normální rybniční vody.

CZ

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES o elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice pro nízké napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Podpis:

Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. ne v souladu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.

Záření zářivky UVC je nebezpečné pro oči a pokožku! Neprovozujte zářivku nikdy mimo kryt a nikdy bez čistícího rotoru, protože tento je ochranou zraku před UVC zářením.

Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obratte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Nikdy přístroj nepotápějte do vody! Než začnete provádět práci na přístroji, vytáhněte vždy vidlici ze zásuvky u všech zařízení ve vodě a u tohoto přístroje! Provozujte přístroj jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí být zřízena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k zařízení. Nepoužívejte nikdy instalace, adaptéry, prodlužovací nebo připojovací vedení bez ochranného kontaktu! Přívodní sítové vedení nesmějí mít menší průřez než vedení s gumovou izolací se zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620. Zajistěte, aby byl přístroj napájen přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Neprovozujte přístroj, jsou-li ve vodě osoby! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody!

Důležité! Zařízení je vybaveno permanentními magnety. Magnetické pole může ovlivňovat kardiostimulátory!

V případě poškození kabelu, inspekčního skla nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vidlici ze zásuvky! Nenoste resp. netahejte přístroj na přívodním vedení. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích a plaveckých bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Porovnejte elektrické údaje napájecí sítě s typovým štítkem.

Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obratte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Veďte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti.

Instalace

Přístroj musí být instalován vodorovně a patkami směrem dolů (C). Umístěte přístroj bezpečně před zatopením! Vzdálenost přístroje k rybníku musí být nejméně 2 m. Postavte přístroj tak, aby nebyl vystaven přímému slunečnímu záření. Zajistěte, aby přístroj nebyl nikdy provozován bez průtoku vody!

Při montáži (A a B) se musí dodržet správná poloha plochého těsnění (2) a O-kroužku (1).

Uvedení do provozu

Zapněte čerpadlo a vyčkejte až se přístroj naplní vodou. Zkontrolujte všechny přípojky na těsnost. Zasuňte vidlici do zásuvky. Zkontrolujte funkci UVC zářivky a čistícího rotoru na inspekčním otvoru (D-7). V případě střídavě se světle a tmavě rozsvěcujících modrých záblesků jsou obě funkce v pořádku.

Obtok

Průtokové množství vody je možné regulovat obtokovým systémem. Z přítoku (D-4) proudí voda do přístroje. Část vody může podle nastavení odtékat přímo přes odtok (D-3), zatímco druhá část je v přístroji ozařována UVC světlem a odtéká přes odtok (D-1). Optimálního čištění se dosáhne jen správným nastavením průtoku vody. Správné nastavení odpovídá dopravnímu výkonu (l/h) Vašeho čerpadla, k tomu se musí obě otočná držadla (D-3, D-4) nastavit na stejný výkon.

Výměna UVC zářivky

UVC zářivka se musí vyměnit po přibl. 8000 hodinách provozu (G).

Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Stiskněte bezpečnostní páku se západkou (D-6), otáčejte hlavou přístroje ve směru šipky až na doraz a s čistícím rotorem ji opatrně vytáhněte. Čistící rotor stáhněte z křemenného skla. Odšroubujte upínací šroub (H) proti směru hodinových ruček a křemenné sklo s O-kroužkem stáhněte lehce otáčivým pohybem.

Vytáhněte a vyměňte zářivku UVC (F). Pryžový pásek na originální UVC zářivce je transportní pojistka a nemusí se vyměňovat. UVC zářivka svítí teprve až po úplné montáži přístroje.

Důležité! Je povoleno jen použití zářivek, jejichž označení a výkonové údaje [W = Watt] souhlasí s údaji na typovém štítku.
Sejměte O-kroužek z křemenného skla, vyčistěte ho a zkontrolujte na poškození. Křemenné sklo zvnějšku očistěte vlhkým hadříkem. Zkontrolujte před montáží křemenné sklo na poškození. Nasaďte opět O-kroužek na křemenné sklo a vsaďte křemenné sklo až na doraz do hlavy přístroje. O-kroužek musí být zatlačen do štěrbiny mezi hlavou přístroje a křemenným sklem. Upínacím šroubem se O-kroužek později zatlačí do správné koncové polohy. Upínací šroub našroubujte ve směru hodinových ruček (H) až na doraz. Nasaďte čistící rotor na křemenné sklo. Zkontrolujte O-kroužek na hlavě přístroje na poškození a správné usazení. O-kroužek musí sedět před osazením na hlavě přístroje (I). Zasuňte hlavu přístroje opatrně do krytu. Čistící rotor a křemenné-sklo se přitom zasunou do zadního upevnění uvnitř krytu. Vnitřní označení na hlavě přístroje musí souhlasit se značením (G) na krytu. Zasuňte hlavu přístroje opatrně až na doraz do krytu. Upozornění: Pokud nelze hlavu přístroje zcela nasunout zkontrolujte, zda je upínací šroub našroubován až na doraz. Otáčejte hlavou přístroje pod lehkým tlakem proti směru šipky až na doraz (značky na hlavě přístroje a na krytu směřují k sobě). Bezpečnostní páka se západkou musí zapadnout. Nejprve opět uveďte do provozu čerpadlo, pak zasuňte vidlici do zásuvky

Výměna čistícího rotoru

Je-li kluzná plocha obroušena až ke značkám opotřebení, musí se vyměnit čistící rotor.
Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Stiskněte bezpečnostní páku se západkou (G), otáčejte hlavou přístroje ve směru šipky až na doraz a s čistícím rotorem ji opatrně vytáhněte. Čistící rotor stáhněte z křemenného skla a vyměňte. Montáž proveďte v opačném pořadí jako při výměně zářivky UVC. Nejprve uveďte do provozu čerpadlo, pak přístroj.

Čištění

Automatické čištění
Čistící rotor je proudem vody trvale veden kolem trubky z křemenného skla. Zařízení musí být trvale v provozu. V intervalovém provozu může dojít k silnému znečištění a usazování vápníku, které je nutné odstraňovat ručním čištěním.

Čištění trubky z křemenného skla (G)
Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Stiskněte bezpečnostní páku se západkou, otáčejte hlavou přístroje ve směru šipky až na doraz a s čistícím rotorem ji opatrně vytáhněte. Stáhněte čistící rotor z křemenného skla a důkladně ho očistěte. Kryt uvnitř i zvenku rovněž důkladně očistěte. Křemenné sklo vyčistěte vlhkým hadříkem a nasuňte čistící rotor na křemenné sklo. Montáž proveďte v opačném pořadí jako při výměně zářivky UVC. Nejprve opět uveďte do provozu čerpadlo, pak zasuňte vidlici přístroje do zásuvky.

Čištění inspekčního skla (J)
Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Stiskněte bezpečnostní páku se západkou, otáčejte hlavou přístroje ve směru šipky až na doraz a s čistícím rotorem ji opatrně vytáhněte. Očistěte zevně i zevnitř inspekční sklo.
Upozornění: Inspekční sklo nelze demontovat! Montáž proveďte v opačném pořadí jako při výměně zářivky
UVC zářivka. Nejprve opět uveďte do provozu čerpadlo, pak zasuňte vidlici přístroje do zásuvky.

Uložení/Přezimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho v suché místnosti při teplotě nad bodem mrazu.

Součásti podléhající opotřebení

Zářivka UVC, křemenné sklo, upínací šroub a rotor jsou součásti podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Likvidace

V případě přívodního kabelu se musí přístroj zlikvidovat podle ustanovení zákona. Zářivka UVC se musí zlikvidovat zvlášť. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není čirá	- UVC zářivka nesvítí. - Čistící rotor/trubka z křemenného skla znečištěna - Výkony čerpadla, nesprávný přístroj - Vznášející se materiál hnědý, klesá ke dnu - Rybníček mimořádně znečištěný - Zářivka nemá UVC výkon. - Nastavení obtoku není v pořádku	- Zkontrolovat elektrické přívody - Vyčistit - Viz instalace - Řasy a listy odstranit, zabránit padání nečistoty do vody - Zkontrolovat hodnoty vody, výměna vody - Zkontrolovat zářivku a zářivku po 8000/h vyměnit - Zkontrolovat nastavení, dodržet výkon čerpadla
Na výtocích vody neteče voda	- Tryska proudění ucpaná - Odtoky vody znečištěné	- Vytáhnout vidlici ze sítě, vypnout čerpadlo. - Trysku proudění resp. odtoky vody vyčistit
Přítok vody	- Rotor se netočí	- Nasadit trysku proudění, protože je příliš malý tlak vody

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konštrukčný rad Bitron, ďalej nazývaný prístroj, musí byť používaný len pre čistenie normálnej rybničnej vody.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

SK

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES o elektromagnetickej kompatibilite (89/336/EWG) a smernice pre nízke napätie (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Podpis:

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. nie v súlade s určeným účelom, alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné pokyny.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu. Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viest' k vážnemu ohrozeniu zdravia a života.

Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.

Žiarenie žiarivky UVC je nebezpečné pre oči a pokožku! Neprevádzkujte žiarivku nikdy mimo krytu a nikdy bez čistiaceho rotora, pretože tento je ochranou zraku pred UVC žiarením. Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnost' obrát'te na odborníka v odbore elektrotechniky!Nikdy prístroj neponárajte do vody! Než začnete vykonávať prácu na prístroji, vytiahnite vždy vidlicu zo zástrčky u všetkých zariadení vo vode a u tohoto prístroja! Prevádzkujte prístroj len v zástrčke s ochranným kontaktom. Táto musí byť zriadená vždy podľa platných národných predpisov. Zaistite, aby ochranný vodič bol vedený priebežne až k zariadeniu. Nepoužívajte nikdy inštalácie, adaptéry, predlžovacie alebo pripájacie vedenie bez ochranného kontaktu! Prívodné siet'ové vedenia nesmú mat' menší prierez ako vedenie s gumovou izoláciou so skratkou H05 RNF. Predlžovacie vedenie musí vyhovovať DIN VDE 0620. Zaistite, aby bol prístroj napájaný cez ochranné zariadenie zvodového prúdu (FI, resp. RCD) s konštrukčným zvodovým prúdom nie viac než 30 mA. Neprevádzkujte prístroj, pokiaľ sú vo vode osoby! Nečerpajte nikdy iné kvapaliny než vodu! Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo časti príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody!

Dôležité! Zariadenie je vybavené permanentnými magnetmi. Magnetické pole môže ovplyvňovať' kardiostimulátory!

V prípade poškodenia kábla, inšpekčného skla alebo krytu sa nesmie prístroj prevádzkovať'! Vytiahnite vidlicu zo zástrčky! Nenoste resp. net'ahajte prístroj na prívodnom vedení. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch a plaveckých bazénoch musia zodpovedať' medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriadzovateľov. Porovnajte elektrické údaje napájacej siete s typovým štítkom. Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnost' obrát'te na odborníka v obore elektrotechniky! Veďte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie použitie. Zaistite zástrčkové spojenie proti vlhkosti.

Inštalácia

Prístroj musí byť inštalovaný vodorovne a pätkami smerom dole (C). Umiestite prístroj bezpečne pred zaplavením! Vzdialenosť prístroja k rybníku musí byť najmenej 2 m. Postavte prístroj tak, aby nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu. Zaistite, aby prístroj nebol nikdy prevádzkovaný bez prietoku vody!

Pri montáži (A a B) sa musí dodržať správna poloha plochého tesnenia (2) a O- krúžku (1).

Uvedenie do prevádzky

Zapnite čerpadlo a vyčkajte až sa prístroj naplní vodou. Skontrolujte všetky prípojky na tesnost'. Zasuňte vidlicu do zástrčky. Skontrolujte funkciu UVC žiarivky a čistiaceho rotora na inšpekčnom otvore (D-7). V prípade striedavo sa svetlo a tmavo rozsvecujúcich modrých zábleskov sú obidve funkcie v poriadku.

Obtok

Prietokové množstvo vody je možné regulovat' obtokovým systémom. Z prietoku (D-4) prúdi voda do prístroja. Časť vody môže podľa nastavenia odtekať priamo cez odtok (D-3), zatiaľ čo druhá časť je v prístroji ožarovaná UVC svetlom a odteká cez odtok (D-1). Optimálne čistenie sa dosiahne len správnym nastavením prietoku vody. Správne nastavenie zodpovedá dopravnému výkonu (l/h) Vášho čerpadla, na to sa musia obidve otočné držadlá (D-3, D-4) nastaviť na rovnaký výkon.

Výmena UVC žiarivky

UVC žiarivka sa musí vymenit' po pribl. 8000 hodinách prevádzky (G).

Najprv sa zoznámte s bezpečnostnými predpismi! Stlačte bezpečnostnú páku so západkou (D-6), otáčajte hlavou prístroja v smere šípky až na doraz a s čistiacim rotorom ju opatrne vytiahnite. Čistiaci rotor stiahnite z kremenného skla. Odskrutkujte upínaciu skrutku (H) proti smeru hodinových ručičiek a kremenné sklo s O-krúžkom stiahnite ľahko otáčavým pohybom. Vytiahnite a vymeňte žiarivku UVC (F). Pryžový pásik na originálnej UVC žiarivke je transportná poistka a nemusí sa vymieňať. UVC žiarivka svieti až po úplnej montáži prístroja.

Dôležité! Je povolené len použitie žiariviek, ktorých označenie a výkonové údaje [W = Watt] súhlasia s údajmi na typovom štítku.

Snímte O-krúžok z kremenného skla, vyčistite ho a skontrolujte na poškodenie. Kremenné sklo zvonku očistite vlhkou handričkou. Skontrolujte pred montážou kremenné sklo na poškodenie. Nasaďte opäť O-krúžok na kremenné sklo a vsaďte kremenné sklo až na doraz do hlavy prístroja. O-krúžok musí byť zatlačený do štrbiny medzi hlavou prístroja a kremenným sklom. Upínacou skrutkou sa O-krúžok neskôr zatlačí do správnej koncovej polohy. Upínacia skrutka naskrutkujte v smere hodinových ručičiek (H) až na doraz. Nasaďte čistiaci rotor na kremenné sklo. Skontrolujte O-krúžok na hlave prístroja na poškodenie a správne usadenie. O-krúžok musí sedieť pred osadením na hlave prístroja (I).

Zasuňte hlavu prístroja opatrne do krytu. Čistiaci rotor a kremenné-sklo sa pritom zasunú do zadného upevnenia vnútri krytu. Vnútorné označenie na hlave prístroja musí súhlasit' so značením (G) na kryte. Zasuňte hlavu prístroja opatrne až na doraz do krytu. Upozornenie: Pokiaľ nie je možné hlavu prístroja úplne nasunút' skontrolujte, či je upínacia skrutka naskrutkovaná až na doraz. Otáčajte hlavou prístroja pod ľahkým tlakom proti smeru šípky až na doraz (značky na hlave prístroja a na kryte smerujú k sebe). Bezpečnostná páka so západkou musí zapadnút'. Najprv opät' uveďte do prevádzky čerpadlo, potom zasuňte vidlicu do zástrčky

Výmena čistiaceho rotora

Pokiaľ je klzná plocha obrúsená až ku značkám opotrebenia, musí sa vymenit' čistiaci rotor. Najprv sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi! Stlačte bezpečnostnú páku so západkou (G), otáčajte hlavou prístroja v smere šípky až na doraz a s čistiacim rotorom ju opatrne vytiahnite. Čistiaci rotor stiahnite z kremenného skla a vymeňte. Montáž vykonajte v opačnom poradí ako pri výmene žiarivky UVC. Najprv uveďte do prevádzky čerpadlo, potom prístroj.

Čistenie

Automatické čistenie

Čistiaci rotor je prúdom vody trvalo vedený okolo rúrky z kremenného skla. Zariadenie musí byt' trvalo v prevádzke. V intervalovej prevádzke môže dôjst' k silnému znečisteniu a usadzovaniu vápnika, ktoré je nutné odstraňovat' ručným čistením.

Čistenie rúrky z kremenného skla (G)

Najprv sa zoznámte s bezpečnostnými predpismi! Stlačte bezpečnostnú páku so západkou, otáčajte hlavou prístroja v smere šípky až na doraz a s čistiacim rotorom ju opatrne vytiahnite. Stiahnite čistiaci rotor z kremenného skla a dôkladne ho očistite. Kryt vnútri i zvonku taktiež dôkladne očistite. Kremenné sklo vyčistite vlhkou handričkou a nasuňte čistiaci rotor na kremenné sklo. Montáž vykonajte v opačnom poradí ako pri výmene žiarivky UVC. Najprv opät' uveďte do prevádzky čerpadlo, potom zasuňte vidlicu prístroja do zástrčky.

Čistenie inšpekčného skla (J)

Najprv sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi! Stlačte bezpečnostnú páku so západkou, otáčajte hlavou prístroja v smere šípky až na doraz a s čistiacim rotorom ju opatrne vytiahnite. Očistite zvonku i zvnútra inšpekčné sklo. Upozornenie: Inšpekčné sklo nie je možné demontovat'! Montáž vykonajte v opačnom poradí ako pri výmene žiarivky UVC žiarivka. Najprv opät' uveďte do prevádzky čerpadlo, potom zasuňte vidlicu prístroja do zástrčky.

Uloženie/Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovat'. Vykonajte dôkladné čistenie, skontrolujte prístroj na poškodenie a uložte ho v suchej miestnosti pri teplote nad bodom mrazu.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Žiarivka UVC, kremenné sklo, upínacia skrutka a rotor sú súčasti podliehajúce opotrebeniu a nevzt'ahuje sa na ne záruka.

Likvidácia

V prípade prívodného kábla sa musí prístroj zlikvidovat' podľa ustanovení zákona. Žiarivka UVC sa musí zlikvidovat' zvlášt'. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda nie je číra	- UVC žiarivka nesvieti. - Čistiaci rotor/rúrka z kremenného skla znečistená - Výkony čerpadla, nesprávny prístroj - Vznášajúci sa materiál hnedý, klesá ku dnu - Rybníček mimoriadne znečistený - Žiarivka nemá UVC výkon. - Nastavenie obtoku nie je v poriadku	- Skontrolovat' elektrické prívody - Vyčistit' - Viď inštalácia - Riasy a listy odstránit', zabránit' padaniu nečistoty do vody - Skontrolovat' hodnoty vody, výmena vody - Skontrolovat' žiarivku a žiarivku po 8000/h vymenit' - Skontrolovat' nastavenie, dodržat' výkon čerpadla
Na výtokoch vody netečie voda	- Tryska prúdenia je upchatá - Odtoky vody sú znečistené	- Vytiahnut' vidlicu zo siete, vypnút' čerpadlo. - Trysku prúdenia resp. odtoky vody vyčistit'
Prítok vody	- Rotor sa netočí	- Nasadit' trysku prúdenia, pretože je príliš malý tlak vody

Napotki k navodilu za uporabo

Pred prvo uporabo, prosimo, preberite navodilo za uporabo in se seznanite z upravljanjem naprave. Brezpogojno upoštevajte varnostne napotke, za varno in pravilno uporabo naprave.

Uporaba v skladu z doloilom

Serija Bitron, v nadaljevanju imenovana naprava, je izkljuno namenjena išenju obiajnih ribnikov.

Uporaba, ki ni v skladu z doloili

Pri uporabi, ki ni skladna z doloili in pri nepravilni uporabi, lahko pride do poveane nevarnosti za ljudi. Pri uporabi, ki ni skladna z doloili, se z naše strani prekinejo vsi garancijski pogoji, kakor tudi splošno dovoljenje za uporabo.

CE-izjava proizvajalca

V smislu EG-smernic EMV-smernic (89/336/EWG), kakor tudi smernic nizkih napetosti (73/23/EWG) izjavljamo skladnost. Uporabljene so sledee harmonizirane norme: EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Podpis:

SLO

Varnostni napotki

Firma **OASE** je izdelala to napravo po najnovejših stanjih tehnike in v skladu z obstojeimi varnostnimi predpisi. Kljub temu pa lahko ta naprava povzroi sledee nevarnosti za osebe in predmete, e se ne uporablja na pravilni nain in se ne uporablja ustrezno z namenom, ali e se ne upoštevajo varnostni napotki.

Iz varnostnih vzrokov te naprave ne smejo uporabljati otroci, mladina pod 16-leti starosti, kakor tudi osebe, ki se ne zavedajo možne nevarnosti, ali osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo!

Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo! V primeru menjave lastnika, dodajte napravi tudi to navodilo za uporabo. Vsa dela z napravo se smejo izvajati samo ustrezno z upoštevanjem predloženih navodil za uporabo. Kombinacija vode in elektrike lahko, v primeru nepravilnega prikljuka, ali nepravilni uporabi povzroi resno nevarnost za poškodbe telesa ali celo tveganje življenja.

Pozor! Nevarno ultravijolino sevanje.

Sevanje UVC-žarnice je nevarno za oi in kožo! Nikoli ne vkljuujte žarnice izven njenega ohišja in nikoli brez istilnega rotorja, ker je ta uporabljen tudi kot vidna zašita pred UVC-sevanjem. V primeru nejasnosti in težav, se zaradi lastne varnosti, raje obrnite za pomo na ustreznega elektro- strokovnjaka. Nikoli ne potapljajte naprave v vodo! Vedno izvlecite vse vtikae naprav, ki se nahajajo v vodi in tudi te naprave, šele nato se lotite dela na napravi! Napravo uporabljajte vedno samo na vtinici, ki ima zašitni kontakt. Vtinica mora biti urejena po nacionalnih varnostnih predpisih. Prepriajte se, da je zašitni vod neprekinjeno napeljan do naprave. Nikoli ne uporabljajte dodatnih instalacij, adapterjev podaljškov ali prikljune napeljave brez zašitnega kontakta! Omrežne prikljune napeljave ne smejo imeti manjšega preseka, kot ga ima gumijasta kabelska napeljava z kratko oznako H05 RNF. Podaljški morajo ustrezati DIN VDE 0620. Prepriajte se, da je naprava preko napanega toka zašitne napeljave (FI, oz. RCD) oskrbovana z izmerjenim napanim tokom, ki ni veji od 30 mA. Ne vkljuujte naprave, e se v vodi nahaja oseba! Ne uporabljajte za druge tekoine, razen izrecno samo za vodo! Nikoli ne odpirajte ohišja naprave ali drugih pripadajoih delov, e to ni izrecno navedeno v navodilu za uporabo. Nikoli ne vkljuujte naprave brez vodnega pretoka!

Pomembno!: Naprava je opremljena s permanentnim magnetom. Magnetno polje lahko vpliva na srni spodbujevalnik.

V primeru poškodovanega kabla, vidnega stekla ali ohišja se naprava ne sme uporabljati! Izvlecite vtika! Ne nosite oz. ne vlecite naprave za prikljuni kabel. Elektrine instalacije ribnikov in plavalnih bazenov morajo ustrezati internacionalnim in nacionalnim doloilom ureditve. Primerjajte elektrine podatke oskrbovalnega omrežja s podatki na tipski tablici.

V primeru nejasnosti in težav, se zaradi lastne varnosti, raje obrnite za pomo na ustreznega elektro- strokovnjaka!

Prikljuno napeljavo zašitite, tako da so izkljuene poškodbe. Uporabljajte samo kable, ki so dovoljeni za zunanjo uporabo. Zavarujte vtino povezavo pred vlago.

Postavitev

Naprava mora biti namešena vodoravno s podnožjem obrnjenim navzdol (C). Namestite napravo tako da je varna pred poplavljanjem! Razdalja od naprave do ribnika mora znašati najmanj 2 m. Napravo postavite tako, da ni izpostavljena direktnim sonnim žarkom. Prepriajte se, da se naprava nikoli ne vklopi brez pretoka vode!

Pri montaži (A in B) je potrebno biti pozoren na pravilno namestitev plošatega tesnila (2) in O-obroka (1).

Zagon

Vklopite rpalko in poakajte, da se naprava napolni z vodo. Vse prikljuke preverite glede tesnosti. Vstavite vtika v vtinico. Preverite funkcijo UVC-žarnice in istilnega rotorja (D-7). Pri modrem, izmenino svetlejši in temnejši osvetlitvi svetlobne zašite, je to znak, da obe funkciji pravilno delujeta.

Bypass

Pretok koliine vode se lahko regulira z “Bypass-sistemom”. Na dovodu (D-4) priteka voda v napravo. En del vode se lahko, glede na nastavitve, direktno odvaja preko odtoka vode (D-3), medtem, ko se drugi del obseva v napravi z UVC-žarnico in se odvaja preko odvoda vode (D-1). Optimalno išenje se doseže s korektno nastavitvijo pretoka vode. Korektna nastavitev ustreza moi pretoka (l/h) vaše rpalke, v ta namen sta oba zasuna roaja (D-3, D-4) nastavljena na isto mo.

Menjava UVC-žarnice

UVC-žarnico je potrebno zamenjati po ca. 8000 delovnih urah (G).

Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Pritisnite varnostni vzvod (D-6), gumb naprave, na napravi, zasukajte v smeri pušice do omejilca in previdno izvlecite skupaj s istilnim rotorjem. istilni rotor izvlecite iz kvarnega stekla. Pritrdilni vijak (H) zasukajte v nasprotni smeri urnega kazalca in z rahlim zasuki izvlecite kvarc-steklo skupaj z O-obrokom. Izvlecite UVC-žarnico (F) in jo zamenjajte. Gumijasti trak originalne UVC-žarnice je transportno varovalo in ga ni potrebno zamenjati. UVC-žarnica posveti šele po dokonani montaži.

Pomembno! Uporabljajo se lahko samo žarnice, katerih oznaka in navedba moi [W = Watt] ustreza podatkom na tipski tablici.

O-obroek odstranite s kvarnega stekla, oistite in preverite glede poškodb. Kvarno steklo z zunanje strani oistite z vlažno krpo. Pred ponovno vgradnjo preverite kvarno steklo glede poškodb. O-obroek ponovno namestite na kvarno steklo in nato kvarno steklo vstavite do omejilca v glavo naprave. O-obroek je potrebno potisniti v režo med glavo naprave in kvarcnim steklom. S pritrditvenim vijakom se kasneje O-obroek vtisne v pravilno pozicijo. Pritrdilni vijak (H) privijte v smeri urnega kazalca do omejilca. istilni rotor potisnite na kvarcno steklo. Preverite O-obroek na glavi naprave glede poškodb in pravilnega nalega. O-obroek mora sedeti, pred nastavkom, na glavi naprave (I). Potisnite glavo naprave previdno v ohišje. istilni rotor in kvarno-steklo se pri tem potisne v zadnji sprejemni položaj v notranjosti ohišja. Notranja oznaka na glavi naprave se mora ujemati z oznako (G) na ohišju. Previdno potisnite glavo naprave do omejilca v ohišje. Napotek: e ni možno potisniti glavo naprave popolnoma do konca, preverite, e je pritrdilni vijak privit do omejilca. Zasukajte glavo naprave, z lahnim pritiskom, nasproti smeri pušice do omejilca (oznake na glavi naprave in ohišja se medsebojno ujemajo). Varnostni vzvod se mora zapahniti. Najprej vklopite rpalko, potem vstavite vtika v vtinico

Menjava istilnega rotorja

e je tekoa površina obrabljena do utorov oznake obrabe, je potrebno zamenjati istilni rotor. Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Pritisnite varnostni vzvod, zasukajte glavo naprave (G) naprave v smeri pušice, do omejilca in previdno izvlecite skupaj s istilnim rotorjem. istilni rotor izvlecite iz kvarnega stekla in zamenjajte. Montažo izvedite v obratnem vrstnem redu, kot pri menjavi UVC-žarnice. Najprej vklopite rpalko, nato napravo v obratovanje.

išenje

Avtomatsko išenje

istilni rotor se kontinuirano, z vodnim tokom, vodi v cevi kvarnega stekla. Naprava mora biti permanentno vklopljena. Intervalno delovanje lahko privede do trdovratne umazanije in apnenastih oblog, ki jih je nato potrebno odstraniti z ronim išenjem.

išenje kvarcne steklene cevi (G)

Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Pritisnite varnostni vzvod, zasukajte glavo naprave- naprave v smeri pušice, do omejilca in previdno izvlecite skupaj s istilnim rotorjem. istilni rotor izvlecite iz kvarnega stekla in ga temeljito oistite. Prav tako tudi, z zunanje in notranje strani, temeljito oistite ohišje. Kvarno steklo oistite z vlažno krpo in potisnite istilni rotor v kvarno steklo. Montažo izvedite v obratnem vrstnem redu, kot pri menjavi UVC-žarnice. Najprej vklopite rpalko, potem vstavite vtika naprave v vtinico.

išenje vidnega stekla (J)

Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Pritisnite varnostni vzvod, zasukajte glavo naprave- naprave v smeri pušice, do omejilca in previdno izvlecite skupaj s istilnim rotorjem. Vidno steklo oistite z notranje in zunanje strani. Napotek: Vidnega stekla ni možno odstraniti! Montažo izvedite v obratnem vrstnem redu, kot pri menjavi UVC-žarnice. Najprej vklopite rpalko, potem vstavite vtika naprave v vtinico.

Skladišenje/prezimovanje

Pred zmrzovanjem je potrebno napravo odstraniti. Izvedite temeljito išenje, preverite napravo glede poškodb in jo shranite v suhem in pred zmrzovanjem zašitenem prostoru.

Deli, ki se obrabijo

UVC-žarnica, kvarno steklo, pritrdilni vijak in rotor so deli, ki se obrabljajo in za njih ne velja garancija.

Odstranitev

Pri poškodovani omrežni napeljavi odstranite napravo v skladu z zakonskimi predpisi. UVC-žarnico je potrebno odstraniti posebej. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomo
Voda ni ista	- UVC-žarnica ne sveti. - istilni rotor/kvarna steklena cev je umazana - Pretok rpalke, naprave ni pravilen - Lebdei material, se spuša na tla - Ribnik je ekstremno umazan - Žarnica nima UVC-moi - Nastavitev “Bypass” ni pravilna	- Preverite elektrine prikljuke - išenje - Glej instalacijo - Odstranite alge in listje, prepreite vdor umazanije - Preverite kvaliteto vode, menjava vode - Preverite žarnico in jo zamenjajte po 8000/h - Preverite nastavitve, upoštevajte mo rpalke
Na vodnih odvodih ni vode	- Pretone šobe so zamašene - Odtoki vode so umazani	- Izvlecite vtika, izklopite rpalko. - Oistite pretone šobe oz. odtoke vode
Vodni dotok	- Rotor se ne vrti	- Vstavite pretone šobe, premajhen pretok vode

Napomene uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Primjena za određenu namjenu

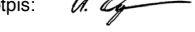
Serija proizvoda Bitron, u daljnjem tekstu: uređaj, prikladna je za čišćenje normalnih voda jezeraca.

Primjena izvan namijenjenog područja

Kod primjene izvan namijenjenog područja i pri nestručnom rukovanju postoji opasnost nastanka tjelesnih ozljeda od ovog uređaja. Kod primjene izvan namijenjenog područja može se odlijepiti podloga s donje strane i smanjiti učinak stroja.

CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EU EMV (89/336/EWG) kao i direktive o niskome naponu (73/23/EWG) objavljujemo usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima: EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Potpis: 

Upute za sigurnost

Tvrtka **OASE** proizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnologije i prema važećim sigurnosnim propisima. Uprkos tome može postojati opasnost od ovoga uređaja za osobe i predmete, ukoliko se on koristi nestručno, odnosno izvan odgovarajućeg područja primjene ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Zbog sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao i osobe koje moguće opasnosti ne bi mogle prepoznati ili koje nisu upoznate s ovim uputama za upotrebu!

HR

Sačuvajte ove upute za daljnju upotrebu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu dajte i ove upute. Sve radove s ovim uređajem treba obavljati samo u skladu s priloženim uputama. Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost za život.

Pažnja! Opasno ultraljubičasto zračenje.
Zračenje UVC žarulje opasno je za oči i kožu! Žarulju u uređaju nemojte koristiti nikada izvan kućišta te nikada bez rotora za čišćenje, jer on predstavlja sigurnosnu zaštitu od UVC zračenja.

Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru!

Uređaj nikada ne uranjajte u vodu! Prije rada na uređaju uvijek izvucite električni utikač svih uređaja koji se nalaze u vodi! Uređaj priključite samo na utičnicu sa zaštitnim kontaktom. Ona mora biti izvedena prema važećim propisima. Zaštitni vodič mora biti položen skroz do uređaja. Nikada ne koristite instalacije, adaptere, produžne ili priključne kabele bez zaštitnog kontakta! Mrežni priključni kabeli ne smiju imati presjek manji od kabela s gumenim crijevom s oznakom HO5 RNF. Produžni kabeli moraju zadovoljavati DIN VDE 0620. Uređaj treba biti napajan preko zaštitne naprave struje kvara (FI, odnosno RCD), sa strujom kvara dimenzioniranja koja nije viša od 30 mA. S uređajem nemojte raditi ako se u vodi nalaze ljudi! U vodu nikada nemojte dolijevati druge tekućine! Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode!

Važno! Uređaj je opremljen trajnim magnetima. Magnetno polje može utjecati na stimulatore srca.
Ne radite s uređajem ako je oštećen priključni kabel, kontrolno staklo ili kućište! Iskopčavajte samo preko utikača! Uređaj nemojte nositi niti povlačiti za priključni kabel. Električne instalacije na vrtnim jezercima i bazenima moraju odgovarati međunarodnim i nacionalnim propisima za izvođače instalacija. Usporedite električne parametre opskrbne mreže s onima na tipskoj pločici. Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru! Priključni kabel položite tako da su isključena moguća oštećenja. Koristite samo kabel koji je namijenjen za vanjsku uporabu. Utični spoj osigurajte od vlage.

Montaža

Uređaj se mora instalirati u vodoravnom položaju i sa stopalima montiranim prema dolje (C). Uređaj postavite tako da bude siguran od poplavljivanja! Razmak od uređaja do jezerca mora iznositi najmanje 2 m. Uređaj postavite tako da nije izložen izravnom djelovanju sunčevih zraka. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode!

Kod montaže (A i B) potrebno je pripaziti na ispravan položaj plošnog brtvila (2) i O-brtvenog prstena (1).

Puštanje u rad

Uključite pumpu i pričekajte dok se uređaj napuni vodom. Ispitajte sve priključke na nepropusnost. Ukopčajte električni utikač. Na kontrolnom staklu (D-7) provjerite funkciju UVC žarulje i rotora za čišćenje. Ako odsjaj plavog svjetla aizmjence postaje svijetao i taman, to znači da su obje funkcije u redu.

Sustav bajpasa

Protočna količina vode može se podesiti preko sustava bajpasa. Voda struji od dovoda vode (D-4) u uređaj. Jedan dio vode, ovisno o podešavanju, može izravno otjecati kroz odvod vode (D-3), dok se drugi dio u uređaju ozračuje UVC svjetlom i otječe kroz odvod vode (D-1). Voda se može optimalno pročistiti samo ako je protok vode ispravno podešen. Ispravno podešavanje odgovara dobavnom učinku (l/h) vaše pumpe. Obje okretne ručke (D-3, D-4) podesite na isto mjesto.

Zamjena UVC žarulje

UVC žarulju treba zamijeniti nakon oko 8000 sati rada (G). Pridržavajte se uputa za sigurnost! Pritisnite sigurnosnu preskočnu polugu (D-6), glavu uređaja okrenite do graničnika u smjeru strelice i oprezno izvucite s rotorom za čišćenje. Rotor za čišćenje odvojite od kvarcnog stakla. Stezni vijak (H) odvijte u suprotnom smjeru od kazaljki na satu i kvarcno staklo s O-brtvenim prstenom odvojite neznatnim rotacionim gibanjem. Izvucite UVC žarulju (F) i zamijenite je. Gumena traka na originalnoj UVC žarulji predstavlja zaštitu tijekom transporta i ne mora se zamijeniti. UVC žarulja će svijetliti tek nakon potpune montaže uređaja.

Važno! Smiju se koristiti samo žarulje čija se oznaka i podaci o snazi [W = Watt] podudaraju s podacima na tipskoj pločici.
Skinite O-brtveni prsten s kvarcnog stakla, očistite ga i pregledajte na oštećenje. Kvarcno staklo s vanjske strane očistite vlažnom krpom. Kvarcno staklo prije ugradnje pregledajte na oštećenje. O-brtveni prsten ponovno stavite na kvarcno staklo i umetnite kvarcno staklo do graničnika u glavu uređaja. O-brtveni prsten mora se utisnuti u raspor između glave uređaja i kvarcnog stakla. Preko steznog vijka se O-brtveni prsten kasnije utiskuje u pravilan krajnji položaj. Stezni vijak uvrnuti u smjeru kazaljke na satu (H) do graničnika. Rotor za čišćenje navucite na kvarcno staklo. O-brtveni prsten na glavi uređaja kontrolirajte na oštećenje i na ispravno dosjedanje. O-brtveni prsten mora na glavu uređaja sjesti ispred naslona (I). Pažljivo uvucite glavu uređaja u kućište. Rotor za čišćenje i kvarcno staklo se pri tome uvlače u stražnji prihvat u unutrašnjosti kućišta. Unutarnja oznaka na glavi uređaja mora se poklopiti s oznakom na kućištu (G). Glavu uređaja oprezno uvucite u kućište do graničnika. Napomena: Ukoliko se glava uređaja ne može do kraja navući, provjerite je li stezni vijak navrnut do graničnika. Okrenite glavu uređaja uz neznatni pritisak u suprotnome smjeru od kazaljki na satu do graničnika (oznake na glavi uređaja i kućištu pokazuju jedna iza druge). Sigurnosna preskočna poluga mora uskočiti. Pumpu pustiti u rad tek nakon što je električni utikač uređaja utaknut u utičnicu.

Zamjena rotora za čišćenje

Kako bi se kontroliralo trošenje na stopalu rotora za čišćenje, na njemu se nalazi više rebara za označavanje trošenja.

Pridržavajte se uputa za sigurnost! Pritisnite sigurnosnu preskočnu polugu (G), glavu uređaja okrenite do graničnika u smjeru strelice i oprezno izvucite s rotorom za čišćenje. Rotor za čišćenje odvojite od kvarcnog stakla i zamijenite. Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom, kao kod zamjene UVC žarulje. Najprije je potrebno pokrenuti pumpu, a zatim uređaj.

Čišćenje

Automatsko čišćenje

Rotor za čišćenje neprekidno se vodi kroz struju vode oko cijevi od kvarcnog stakla. Uređaj mora stalno raditi. Kod rada u intervalima može doći do stvaranja zakorjele prljavštine i naslaga kamenca, koje se moraju odstraniti ručnim čišćenjem.

Čišćenje cijevi od kvarcnog stakla (G)

Pridržavajte se uputa za sigurnost! Pritisnite sigurnosnu preskočnu polugu, glavu uređaja okrenite do graničnika u smjeru strelice i oprezno izvucite s rotorom za čišćenje. Rotor za čišćenje odvojite od kvarcnog stakla i temeljito očistite. Temeljito očistite kućište s unutarnje i vanjske strane. Kvarcno staklo očistite vlažnom krpom i rotor za čišćenje navucite na kvarcno staklo. Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom, kao kod zamjene UVC žarulje. Pumpu pustiti u rad tek nakon što je električni utikač uređaja utaknut u utičnicu.

Čišćenje kontrolnog stakla (J)

Pridržavajte se uputa za sigurnost! Pritisnite sigurnosnu preskočnu polugu, glavu uređaja okrenite do graničnika u smjeru strelice i oprezno izvucite s rotorom za čišćenje. Kontrolno staklo očistiti s unutarnje i vanjske strane.

Napomena: Kontrolno staklo se ne smije demontirati! Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom, kao kod zamjene UVC žarulje. Pumpu pustiti u rad tek nakon što je električni utikač uređaja utaknut u utičnicu.

Skladištenje/spremanje preko zime

Zbog mogućeg smrzavanja, uređaj se mora demontirati. Izvršite temeljito čišćenje, pregledajte uređaj na oštećenja i uskladištite ga na suho mjesto gdje ne postoji opasnost od smrzavanja.

Potrošni dijelovi

UVC žarulja, kvarcno staklo, stezni vijak i rotor potrošni su dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Upute za zbrinjavanje u otpad

U slučaju neispravnog kabela, uređaj treba zbrinuti u otpad sukladno važećim propisima. UVC žarulju treba posebno zbrinuti. Bliže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

Smetnje u radu

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Voda nije čista	- UVC žarulja ne svijetli - Zaprljan je rotor za čišćenje ili cijev od kvarcnog stakla - Dobavna količina pumpe ili uređaja nije odgovarajuća - Lebdeći materijal je smeđe boje i spušta se na dno - Jezerce je izuzetno zagađeno - Žarulja nema UVC učinak - Položaj bajpasa nije točno podešen	- Ispitati električne priključke - Očistiti - Pogledajte Instaliranje - Odstranite alge i listove, izbjegavajte unošenje prljavštine - Provjerite vrijednosti vode i zamijenite je - Ispitajte žarulju i nakon 8000 sati rada je zamijenite - Odabrati odgovarajuće podešavanje prema snazi pumpe
Na odvodima vode ne otječe voda	- Začepljene su mlaznice za strujanje - Zaprljani su odvodi vode	- Izvucite električni utikač i isključite pumpu - Očistite mlaznice za strujanje ili odvode vode
Dovod vode	- Rotor se ne okreće	- Postavite mlaznice za strujanje, jer je tlak vode prenizak

Indicații de exploatare pentru această instalație

Înainte de prima întrebuințare vă rugăm citiți modul de utilizare şi familiarizați-vă cu aparatul. În scopul unei întrebuințări corecte şi sigure, luați neapărat în considerare indicațiile privind siguranța.

Utilizare conformă cu normele

Seria Bitron, numită în continuare aparat, este destinată doar epurării apei iazurilor.

Utilizarea neconformă cu normele

Utilizarea neconformă cu normele şi întrebuințarea defectuoasă pot cauza pericole vizavi de persoane. În cazul utilizării neconforme cu normele, pierdeți din partea noastră atât garanția, cât şi dreptul general de exploatare.

Declarația fabricantului CE

Declarăm conformitatea, în sensul directivei EG, cu directiva EMV (89/336/EWG), precum şi cu directiva privind joasa tensiune (73/23/EWG). S-au aplicat următoarele norme armonizate:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Semnătura:

Indicații privind siguranța

Firma **OASE** a construit această aparat după tehnica actuală şi în conformitate cu reglementările existente privind siguranța. Cu toate acestea, aparatul poate cauza pericole pentru persoane şi valori materiale, dacă aceasta este amplasat greşit, resp. necorespunzător destinației sau dacă nu se respectă indicațiile privind siguranța.

Din motive de siguranță, copiii şi tinerii sub 16 ani, precum şi persoanele inconştiente de posibilele pericole sau care nu cunosc indicațiile de utilizare, nu au voie să utilizeze această aparat!

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur indicațiile de utilizare! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu această aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu îndrumările existente. Combinația de apă şi electricitate poate cauza, în cazul racordării necorespunzătoare sau a întrebuințării defectuoase, pericole serioase pentru corp şi viață.

RO

Atenţie! Radiaţii ultraviolete periculoase.
Radiaţiile emise de lampa cu ultraviolete prezintă pericol pentru ochi şi piele! Nu puneţi niciodată în funcţiune lampa aparatului când este scoasă din carcasă şi niciodată fără rotor de epurare, deoarece acesta protejează vederea de radiaţiile ultraviolete. Dacă aveţi întrebări şi probleme, adresaţi-vă, pentru propria dumneavoastră siguranţă, unui electrician de specialitate! Nu introduceţi niciodată aparatul în apă! Scoateţi întotdeauna din priză fişa de contact a tuturor aparatelor aflate în apă şi ale acestui aparat, înainte de exploatare! Puneţi în funcţiune aparatul numai la o priză cu împământare. Aceasta trebuie să corespundă normelor naţionale în vigoare. Asiguraţi-vă că conductorul de protecţie este prezent integral până la aparat. Nu folosiţi niciodată instalaţii, adaptor, cabluri de prelungire sau de legătură fără împământare! Cablurile de legătură la reţea nu trebuie să aibă secţiunea transversală mai mică decât cablurile de cauciuc cu abrevierea H05 RNF. Cablurile de prelungire trebuie să corespundă DIN VDE 0620. Asiguraţi-vă că aparatul este prevăzut cu o instalaţie de protecţie în cazul lipsei (avariei) curentului (FI, resp. RCD) cu un curent nu mai mare de 30 mA. Nu puneţi în funcţiune aparatul dacă se află persoane în apă! Nu extrageţi niciodată alte lichide decât apă! Nu deschideţi niciodată carcasa aparatului sau a părţilor componente, decât dacă acest lucru este menţionat expres în indicaţiile de utilizare. Nu puneţi niciodată în funcţiune aparatul fără circulaţie de apă!

Important!: Aparatul este prevăzută cu magneţi permanenţi. Câmpul magnetic poate avea influenţă asupra stimulatoarelor cardiace.
Nu puneţi în funcţiune aparatul dacă este defect un cablu, geamul de control sau carcasa! Scoateţi fişa de contact la reţea! Nu purtaţi, resp. nu trageţi aparatul de cablul de legătură. Instalaţiile electrice pentru iazurile din grădină şi piscine trebuie să corespundă reglementărilor internaţionale şi naţionale privind construcţia. Confruntaţi datele electrice ale reţelei de alimentare cu cele de pe plăcuţa de tip. Dacă aveţi întrebări şi probleme, adresaţi-vă, pentru siguranţa dumneavoastră, unui electrician de specialitate! Dotaţi cablul de legătură cu protecţie, astfel încât să nu existe pericolul unor avarii. Utilizaţi doar cabluri care sunt destinate spaţiului exterior. Protejaţi legătura fişelor de contact de umezeală.

Instalarea

Aparatul trebuie instalată orizontal şi cu picioarele de sprijin în jos (C). Poziţionaţi aparatul, astfel încât să nu fie inundat! Distanţa de la aparat la iaz trebuie să fie de minim 2 m. Instalaţi aparatul astfel încât să fie ferit de razele directe ale soarelui. Asiguraţi-vă că aparatul nu este exploatat niciodată fără circulaţie de apă!

La montaj (A şi B) trebuie să aveţi în vedere poziţionarea corectă a garniturii plane (2) şi a oringului (1).

Punerea în funcţiune

Conectaţi pompa şi aşteptaţi până când aparatul este umplut cu apă. Verificaţi etanşeitatea tuturor racordurilor. ntroduceţi fişa de contact la reţea. Verificaţi funcţionarea lămpii cu ultraviolete şi a rotorului de epurare prin geamul de control (D-7). Dacă pâlpâie albastru, cu trecere de la nuanţă deschisă la nuanţă închisă, atunci ambele funcţii sunt în regulă.

Bypass

Cantitatea de apă ce trece poate fi reglată prin sistemul de bypass. Apa intră în aparat prin componenta de alimentare (D-4). În funcţie de reglare, o parte din apă poate fi dirijată direct prin componenta de scurgere (D-3), în timp ce restul de apă este iradiată în aparat cu lumină ultravioletă şi se scurge prin componenta de scurgere (D-1). O epurare optimă se realizează doar printr-o reglare corectă a debitului de apă. Reglarea corectă corespunde debitului pompei umneavoastră (l/h), ambele mânere rotitoare (D-3, D-4) trebuind reglate la aceeaşi valoare.

Înlocuirea lămpii cu ultraviolete

Lampa cu ultraviolete (G) trebuie înlocuită la fiecare 8000 de ore de funcţionare. În prealabil acordaţi atenţie indicaţiilor privind siguranţa! Apăsaţi maneta de siguranţă (D-6), rotiţi capul aparatului în direcţia indicată de săgeată, până la limită, şi scoateţi-l cu grijă, împreună cu rotorul de epurare. Rotorul de epurare se demontează de pe sticla de cuarţ.Rotiţi şurubul de prindere (H) în sens invers acelor de ceasornic şi scoateţi, printr-o mişcare uşoară de rotaţie, sticla de cuarţ cu oringul. Scoateţi lampa cu ultraviolete (F) şi înlocuiţi-o. Banda elastică de pe lampa cu ultraviolete originală este destinată asigurării la transport şi nu trebuie înlocuită. Lampa cu ultraviolete se poate aprinde doar după montarea completă a aparatului.

Important! Se vor utiliza numai lămpi ale căror denumire şi putere [W = Watt] corespund datelor de pe plăcuţa de tip.
Se indepărtează oringul de pe sticla de cuarţ, se curăţă şi se verifică să nu existe defecte. Sticla de cuarţ se curăţă din afară, cu o cârpă umedă. Înainte de montare se verifică să nu prezinte defecte. Se aşează din nou oringul pe sticla de cuarţ şi se montează sticla de cuarţ, în capul aparatului, până la refuz. Oringul trebuie apăsat în spaţiul dintre capul aparatului şi sticla de cuarţ. Ulterior, oringul va fi apăsat, cu ajutorul şurubului de prindere, în poziţia finală corectă. Se strânge şurubul de prindere (H), în sensul acelor de ceasornic, până la refuz. Se împinge rotorul de epurare pe sticla de cuarţ. Verificaţi ca oringul de la capul aparatului să nu prezinte defecte şi să fie fixat corect. Înainte de întrerupere, oringul trebuie să fie fixat pe capul aparatului (I). Împingeţi cu grijă capul aparatului în carcasă. Astfel, rotorul de epurare şi sticla-de cuarţ sunt împinse în interiorul carcasei în spaţiul din spate. Marcajul din interior la capul aparatului trebuie să corespundă marcajului (G) de pe carcasă. Împingeţi cu atenţie capul aparatului, până la refuz, în carcasă. Indicaţie: În cazul în care capul aparatului nu poate fi împins complet, verificaţi dacă şurubul de prindere este înşurubat la limită. Rotiţi capul aparatului, cu o apăsare uşoară în sens opus direcţiei indicate de săgeată, până la limită (marcajele la capul aparatului şi carcasă indică unul spre altul). Maneta de siguranţă trebuie să se oprească. Mai întâi se pune în funcţiune pompa, apoi se introduce în priză fişa de contact a reţelei.

Schimbarea rotorului de epurare

Dacă suprafaţa de rulare este uzată până la canelurile de marcare a uzurii, rotorul de epurare trebuie înlocuit.

În prealabil acordaţi atenţie indicaţiilor privind siguranţa! Se apasă maneta de siguranţă, se roteşte capul aparatului (G) - în direcţia indicată de săgeată şi până la limită şi se scoate afară, cu grijă, cu rotorul de epurare. Se îndepărtează rotorul de epurare de pe sticla de cuarţ şi se înlocuieşte. Montajul se realizează în ordine inversă faţă de cum s-a realizat în cazul schimbării lămpii cu ultraviolete. Întâi se pune în funcţiune pompa, apoi aparatul.

Epurarea

Epurarea automată

Rotorul de epurare este acționat continuu prin curentul de apă din jurul tubului sticlei de cuarț. Aparatul trebuie exploatat în permanență. În funcționarea discontinuă se pot depune reziduuri persistente şi depozite de calcar care trebuiesc apoi îndepărtate prin curățare manuală.

Curățarea sticlei de cuarț (G)

În prealabil acordați atenție indicațiilor privind siguranța! Se apasă maneta de siguranță, se rotește capul aparatului - în direcția indicată de săgeată şi până la limită şi se scoate afară, cu grijă, împreună cu rotorul de epurare. Se ia rotorul de epurare de pe sticla de cuarț şi se curăță temeinic. Carcasa se curăță şi ea temeinic din interior şi din exterior. Se curăță sticla de cuarț cu o cârpă umedă şi se împinge rotorul de epurare pe sticla de cuarț. Montajul se realizează în sens invers față de cum s-a realizat la schimbarea lămpii cu ultraviolete. Întâi se repune în funcțiune pompa, apoi se introduce în priză fişa de contact la rețea.

Curățarea geamului de control (J)

În prealabil acordați atenție indicațiilor privind siguranța! Apăsați maneta de siguranță, rotiți capul aparatului - în direcția indicată de săgeată şi până la limită şi scoateți afară, cu atenție, rotorul de epurare. Curățați geamul de control din interior şi exterior. Indicație: Geamul de control nu poate fi demontat! Montajul se realizează în sens invers față de cum sa realizat la schimbarea lămpii cu ultraviolete. Întâi se pune în funcțiune pompa, apoi se introduce în priză fişa de contact la rețea.

Depozitarea/Păstrarea pe timp de iarnă

Când este ger, aparatul trebuie dezinstalat. Realizați o curățire temeinică, verificați ca aparatul să nu prezinte deteriorări şi depozitați-l într-un loc uscat şi ferit de îngheț.

Componente supuse uzurii

Lampa cu ultraviolete, sticla de cuarț, şurubul de prindere şi rotorul sunt componente supuse uzurii şi nu beneficiază de garanție.

Scoaterea din uz

În cazul cablajului defect, aparatul trebuie dezafectat corespunzător dispozițiilor legale. Lampa cu ultraviolete se dezafectează separat. Consultați reprezentantul comercial.

Deranjamente

Deranjament	Cauză	Remediu
Apa nu este clară	- Lampa cu ultraviolete nu luminează. - Rotorul de epurare / tubul sticlei cu cuarț murdare - Debite pompă, aparat incorecte - Se depune material plutitor de culoare maro - Iaz extrem de murdar - Lampa nu are eficiență UV - Reglarea bypass nu este în ordine	- Verificați racordurile electrice - Curățați - Vezi instalația - Îndepărtați algele şi frunzele, împiedicați căderea mizeriei - Verificați parametrii apei, la schimbul de apă - Verificați lampa şi schimbați-o după 8000 h - Verificați reglarea, țineți cont de randamentul pompei
La componentele de scurgere nu curge apă	- Duza de curgere înfundată - Componentele de scurgere murdare	- Scoateți fişa de contact a rețelei, scoateți pompa din funcțiune. - Curățați duza de curgere, resp. componentele de scurgere
Componenta de admisie a apei	- Rotorul nu învârte	- Înlocuiți duza de curgere, deoarece presiunea apei este prea mică

Указания към настоящото упътване за експлоатация

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

Употреба по предназначение

Конструктивната поредица "Bitron", по-нататък наричана "уред", е предназначена само за пречистване на нормална вода от езера/язовири/басейни.

Употреба не по предназначение

При употреба не по предназначение и при неправилна работа с уреда от уреда могат да произтекат рискове за хората. При несъобразена с предназначението употреба се губи поеманата от нас гаранция и отговорност, както и принципното разрешително за експлоатация.

Декларация на производител CE

Декларираме съответствието на този уред по смисъла на Директивата на ЕО EMV (89/336/ЕИО), както и на Директивата за ниско напрежение (73/23/ЕИО). Приложение са намерили следните хармонизирани стандарти:
EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Подпис:

Указания за безопасност

Фирма **OASE** е конструирала и произвела този уред съгласно актуалното ниво на развитие на техниката и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това от настоящия уред могат да произтекат рискове за хора и вещи, ако уредът се използва неправилно, съответно не по предназначение или ако не се спазват указанията за безопасност.

BG

За гарантиране на безопасност деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуални рискове или не са запознати с настоящото упътване за употреба, не трябва да използват уреда!

Молим, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всички работи с този уред трябва да се извършват само съгласно настоящите инструкции.

Комбинацията от вода и електричество може при неправилно свързване или при неправилна работа да доведе до сериозни рискове за живота и физически наранявания.

Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение.

Излъчването на ултравиолетовата лампа UVC е опасно за очите и кожата! Никога не експлоатирайте лампата на уреда извън корпуса и никога не я използвайте без ротор за почистване, тъй като той представлява защита от ултравиолетовото лъчение. При въпроси и проблеми за Ваша собствена безопасност се обръщайте към електротехник - специалист! Никога не потапяйте уреда под вода! Винаги изтегляйте щепсела от контакта на електрическата мрежа при всички, намиращи се във вода уреда, и на уреда, преди да работите по него! Експлоатирайте уреда само с контакт, защитен с предпазител. Този контакт трябва да е инсталиран съгласно съответно валидните национални разпоредби. Убедете се, че защитеният проводник е инсталиран без прекъсване до уреда. Никога не използвайте инсталации, адаптери, удължители или свързващи кабели без предпазител! Проводниците за свързване с електрическата мрежа и захранване не трябва да са с по-малко сечение от сечението на проводници с гумена обвивка с код H05 RNF. Удължителите трябва да съответстват на изискванията на DIN VDE 0620. Убедете се, че захранването на уреда е изпълнено чрез монтаж и на защитно приспособление за падове в напрежението и токови утечки (FI, RCD, UPS), оразмерено за падове в тока и повишаване от не повече от 30 mA. Не експлоатирайте уреда, ако във водата има хора! Никога не използвайте уреда за други течности освен вода! Никога не отваряйте корпуса на уреда или други части от него, освен ако това не е изрично подчертано в упътването за употреба. Никога не използвайте уреда на сухо!

Важно!: Уредът е оборудван с постоянни магнити. Магнитното поле може да влияе на пейс-мейкъри.

При дефектен кабел, стъкло на прозорчето за контрол или корпус не трябва да експлоатирате уреда! Изтеглете щепсела от контакта! Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел. Електрическите инсталации на градинските езера и басейни трябва да съответстват на международните и националните разпоредби. Сравнете данните за електричеството от захранващата мрежа с данните от типовата табелка. При въпроси и проблеми за Ваша собствена безопасност се обръщайте към електротехник - специалист!

Полагайте захранващия кабел защитен, така че да се изключат повреди. Използвайте само проводници, предвидени за употреба на открито. Осигурете щекерната връзка срещу влага.

Инсталиране на уреда

Уредът трябва да се инсталира водоравно и с крачетата надолу (C). Разположете уреда така, че да е защитен от заливане с вода! Разстоянието между уреда и езерото/басейна трябва да е минимум 2 м. Разположете уреда така, че да не е изложен на пряко въздействие на слънчеви лъчи. Убедете се, че уредът никога няма да работи без вода/на сухо!

При монтажа (A и B) обърнете внимание на правилното разполагане на уплътнението (2) и на о-образния пръстен (1).

Пуск в експлоатация

Включете помпата и изчакайте, докато уредът се напълни с вода. Проверете дали връзките са добре уплътнени. Включете щепсела в електрическата мрежа. Проверете през прозорчето за контрол дали ултравиолетовата лампа UVC и роторът за почистване функционират правилно (D-7). Ако виждате сини, сменящи се - светли и тъмни, проблясъци, двете функции са в ред.

Байпас

Количеството на преминаващата през уреда вода може да се регулира с байпас - система. Водата постъпва в уреда през входа (D-4). Част от водата в зависимост от настройката може да се източи директно през изхода за водата (D-3), докато друга част от водата се облъчва с ултравиолетови лъчи и след това се оттича през изхода за водата (D-1). Оптимален ефект от пречистването се постига чрез правилната настройка на количеството протичаща вода. Правилната настройка съответства на Мощността (l/h) на Вашата помпа, като за целта трябва да настроите двете въртящи се ръчки (D-3, D-4) на еднаква мощност.

Смяна на ултравиолетовата лампа UVC

Ултравиолетовата лампа трябва да се сменя след около 8000 часа експлоатация (G).

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Натиснете лоста за обезопасяване и фиксиране (D-6), завъртете главата на уреда в посоката на стрелката докрай и я изтеглете внимателно заедно с ротора за почистване. Отделете ротора за почистване от кварцовото стъкло. Развийте притискащия болт (H) в посока, обратна на часовниковата стрелка, и с леко въртеливо движение изтеглете кварцовото стъкло заедно с О-образния пръстен. Изтеглете ултравиолетовата лампа (F) и я заменете. Гумената лента на оригиналната ултравиолетова лампа е осигуровка за транспортиране и не трябва да се подменя. Ултравиолетовата лампа светва едва след като сте монтирали уреда напълно.

Важно!: Можете да използвате само лампи/крушки, чието обозначение и мощност [W = ватове] съответстват на данните от типовата табелка на уреда.

Свалете О-образния пръстен от кварцовото стъкло, почистете го и го проверете за повреди. Отвън почистете кварцовото стъкло с влажна мека кърпа. Преди да монтирате кварцовото стъкло го проверете за повреди. Поставете О-образния пръстен отново върху кварцовото стъкло и поставете кварцовото стъкло в главата на уреда, докато попадне в крайно положение. О-образният пръстен трябва да се притисне в цепката между главата

на уреда и кварцовото стъкло. По-късно О-образният пръстен се притиска в правилното крайно положение чрез притискащия болт. Завийте притискащия болт докрай в посоката на часовниковата стрелка (H). Поставете ротора за почистване върху кварцовото стъкло. Проверете О-образния пръстен върху главата на уреда за повреди и дали е прилегнал правилно. О-образният пръстен трябва да е разположен пред отстъпа на главата на уреда (I). Поставете главата на уреда внимателно в корпуса. При това роторът за почистване и кварцовото-стъкло се вкарват в предвиденото място на задната част във вътрешността на корпуса. Вътрешната маркировка на главата на уреда трябва да съвпада с маркировката (G) на корпуса. Вкарайте главата на уреда внимателно докрай в Корпуса. Забележка: Ако не можете да вкарате главата на уреда докрай, проверете дали сте завили докрай притискащия болт. Завъртете с леко притискане главата на уреда в посока, обратна на указаната със стрелка, докато достигне крайно положение (маркировките на главата на уреда и на корпуса да са срещуположни). Фиксиращият обезопасяващ лост трябва да се затвори. Първо пуснете отново помпата, след това включете щепсела в контакта.

Смяна на ротора за почистване

Когато работната повърхност се е изтрила до улея, маркиращ изхабяването, роторът за почистване трябва да се смени.

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Натиснете лоста за обезопасяване и фиксиране, завъртете главата на уреда (G) в посоката на стрелката докрай и я изтеглете внимателно заедно с ротора за почистване. Отделете ротора за почистване от кварцовото стъкло и го сменете. Монтажът се извършва в обратна последователност, както при смяната на ултравиолетовата лампа. Първо пуснете помпата, след това включете уреда.

Почистване

Автоматично почистване

Роторът за почистване се движи постоянно от протичащата вода около кварцовите стъклени тръби. Уредът трябва да работи на постоянен/непрекъснат режим. При периодична експлоатация може да се задържат упорити замърсявания и варовити отлагания, които трябва да се почистят на ръка.

Почистване на кварцовата стъклена тръба (G)

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Натиснете лоста за обезопасяване и фиксиране, завъртете главата на уреда в посоката на стрелката докрай и я изтеглете внимателно заедно с ротора за почистване. Отделете ротора за почистване от кварцовото стъкло и почистете основно. Почистете основно и корпуса отвътре и отвън. Почистете кварцовото стъкло с влажна кърпа и поставете ротора за почистване върху кварцовото стъкло. Монтажът се извършва в обратна последователност, както при смяната на ултравиолетовата лампа. Първо пуснете отново помпата, след това включете щепсела на уреда в контакта.

Почистване на прозорчето за контрол (J)

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Натиснете лоста за обезопасяване и фиксиране, завъртете главата на уреда в посоката на стрелката докрай и я изтеглете внимателно заедно с ротора за почистване. Почистете прозорчето за контрол отвътре и отвън. Забележка: Не можете да демонтирате прозорчето за контрол! Монтажът се извършва в обратна последователност, както при смяната на ултравиолетовата лампа. Първо пуснете отново помпата, след това включете щепсела на уреда в контакта.

Съхранение/съхранение през зимата

При опасност от слана и замръзване уредът трябва да се демонтира. Почистете го основно, проверете уреда за повреди и го съхранявайте на сухо място, защитен от замръзване.

Консумативи

Ултравиолетовата лампа, кварцовото стъкло, притискащият болт и роторът са подлежащи на изхабяване консумативи и не са включени в Гаранцията.

Изхвърляне

При дефектен захранващ кабел уредът трябва да се изхвърли съобразно законовите разпоредби. Ултравиолетовата лампа се изхвърля отделно. Запитайте за това Вашия дистрибутор.

Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Водата не е чиста/ прозрачна	- не свети ултравиолетовата лампа. - Почистващият ротор/стъклената кварцова тръба са замърсени - Дебита на помпата, уреда не са правилно настроени - Плуват кафяви неща, утаяват се долу върху основата - Езерото/басейнът са силно замърсени - Лампата не излъчва ултравиолетови лъчи - Байпасът не е настроен правилно	- Проверете електрическите връзки - Почистете - Виж Инсталиране - Отстранете водораслите и листата, предотвратете попадането на замърсявания - Проверете стойностите на водата, сменете водата - Проверете лампата и сменете лампата след 8000 часа - Проверете настройката, имайте предвид мощността на помпата
От изходите за водата не изтича вода	- Дюзата е запушена - Изходите за водата са задръстени с мръсотия	- Изтеглете щепсела от контакта, изключете помпата. - Почистете дюзата, съответно изходите за водата
Вход за водата	- Роторът не се върти	- Поставете дюза, тъй като налягането на водата е прекалено ниско

UA

Примітки до даної інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтесь правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Застосування пристрою за призначенням

Конструктивний ряд Bitron (в подальшому – пристрій) призначений для очищення звичайної ставкової води.

Використання не за призначенням

Використання не за призначенням та некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним для людини. При використанні пристрою не за призначенням втрачають свою чинність відповідальність з нашої сторони, а також загальний дозвіл на експлуатацію.

Заява виробника про відповідність визначеним нормам та стандартам

Ми заявляємо про відповідність норм ЄС щодо електромагнітної сумісності (89/336/EWG), а також нормі щодо регулювання низької потужності (73/23/EWG). Були застосовані наступні гармонізовані норми: EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Підпис:

Правила техніки безпеки

Компанія **OASE** виробила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та діючих правил з техніки безпеки. Не дивлячись на це цей пристрій може бути небезпечним для людей та матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також в разі недотримання правил техніки безпеки.

З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати можливу небезпеку або особам, які не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, цей прилад використовувати не дозволяється.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власнику. Всі роботи з використанням пристрою проводяться лише відповідно до цієї інструкції. Сполучення води та електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або некоректне поводження можуть призвести до серйозної небезпеки для здоров'я та життя.

Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання.

Випромінювання ультрафіолетової лампи небезпечне для очей та шкіри! Не використовуйте лампу цього пристрою без корпусу і без очисного ротору, оскільки останній захищає зір від ультрафіолетового випромінювання.

В разі появи питань та проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка! В жодному разі не занурюйте пристрій під воду! Завжди витягуйте сітьові штекери пристрою, що знаходиться у воді, а також штекер цього пристрою перед тим, як проводити на ньому роботи! Вмикайте пристрій лише в розетку із захисним контактом. Розетка повинна бути встановлена відповідно до діючих норм. Необхідно забезпечити, щоб захисний провід був проведений прямо до пристрою. Не використовуйте установки, адаптери, подовжувачі та з'єднувальні проводи без захисних контактів! Сітьові проводи повинні мати профіль не менший за гумовий шлангопровід з умовною позначкою H05 RNF. Подовжувачі повинні відповідати нормам німецьких промислових стандартів DIN VDE 0620. Забезпечте, щоб пристрій був оснащений запобіжником від пошкодження струмом (FI – рідинна система охолодження або RCD – резистивно-ємнісна система) з шкалою пошкодження струмом не більше 30 мА. Не застосовуйте пристрій, якщо в воді знаходяться люди! Не подавайте насосом іншої рідини ніж вода! Ніколи не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо на це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Не використовуйте пристрій, якщо немає протоку води!

Увага! Пристрій оснащено постійними магнітами. Магнітне поле може викликати кардіостимуляцію.

Забороняється використовувати пристрій, якщо пошкоджено кабель, оглядове скло або корпус! Витягнути штекер! Не носити та не тягнути пристрій за з'єднувальний провід. Електричні установки в садових ставках та басейнах повинні відповідати міжнародним та національним нормам установки. Порівняйте електричні дані комунальної мережі із вказаними на інформаційній табличці пристрою. В разі появи питань та проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка! Прокладайте з'єднувальний провід з захистом, щоб виключити можливість пошкодження. Використовуйте лише кабель, дозволений для використання за межами приміщень. Оберігайте штекери від вологи.

Встановлення

Пристрій необхідно встановлювати горизонтально опорними ніжками вниз (C). Розміщайте пристрій в безпечних від затоплення місцях! Відстань від пристрою до ставка повинна складати не менше 2 м. Установіть пристрій таким чином, щоб він був захищений від прямого сонячного випромінювання. Заборонено використовувати пристрій, якщо немає протоку води!

При установці (A та B) необхідно звернути увагу на правильне розміщення плоского ущільнювача (2) та кільця (1).

Введення в експлуатацію

Включити насос та дочекатись, поки пристрій наповниться водою. Перевірити всі з'єднання на щільність. Вставити штекер. Перевірити функцію ультрафіолетової лампи очисного ротора на оглядовому склі (D-7). Обидві функції знаходяться в належному стані, якщо почергово блимає світло-блакитне та темно-блакитне світло.

Байпас

Кількість води, що протікає, може регулюватись за допомогою байпасу. З приймального каналу (D-4) вода тече в пристрій. Частина води в залежності від настройки може витікати прямо через стік (D-3), в той час як інша частина опромінюється в пристрої ультрафіолетовим світлом і стікає через стік (D-1). Оптимальне очищення досягається лише при правильній настройці стоку. Така настройка відповідає продуктивності (л/год) насосу, для цьому обидві обертові ручки (D-3, D-4) необхідно встановити на однакову потужність.

Заміна ультрафіолетової лампи

Ультрафіолетову лампу необхідно замінити приблизно через 8000 годин роботи (G).

Дотримуйтесь правил техніки безпеки! Натиснути важіль безпеки (D-6), закрутити до упору головку пристрою в напрямку стрілки, та обережно витягнути разом з очисним ротором. Зняти очисний ротор з кварцового скла. Гвинт (H) відкрутити проти часової стрілки і легким обертальним рухом зняти кварцове скло разом із кільцем. Витягнути та

замінити ультрафіолетову лампу (F). Гумова стрічка на оригінальній ультрафіолетовій лампі виконує захисну функцію при транспортуванні і не повинна замінюватись. Ультрафіолетова лампа загорається лише після повної установки пристрою.

Увага! Дозволяється використовувати лише лампи, назва та потужність яких [W = Ват] збігається з даними на інформаційній табличці.

Кільце зняти з кварцового скла, очистити та перевірити на наявність пошкоджень. Очистити зовні кварцову лампу вологою ганчіркою. Перед установкою перевірити кварцове скло на наявність пошкоджень. Кільце встановити на кварцове скло та вставити до упору в головку пристрою. Вставити кільце в зазор між головкою пристрою та кварцовим склом. За допомогою гвинта кільце фіксується у правильному кінцевому положенні. Затискний гвинт закрутити в напрямку часової стрілки до упору. Очисний ротор насунути на кварцове скло. Перевірте розташування та наявність пошкоджень на кільці на головці пристрою. Кільце повинно сидіти перед виступом на головці пристрою (I). Обережно змістіть головку пристрою в корпус. Очисний ротор та кварцове-скло при цьому рухаються в задній блок всередині корпуса. Внутрішня позначка на головці пристрою повинна співпадати з позначкою на корпусі (G). Обережно штовхайте головку пристрою до упору в корпус. Примітка. В тому випадку, коли головку пристрою неможливо засунути повністю, перевірте чи закручені до упору затискні гвинти. Обертайте головку пристрою легким натискуванням в напрямку, протилежному до стрілки, до упору (позначки на головці пристрою та корпусу показують одна на одну). Важіль безпеки повинен заскочити. Лише тоді, коли насос знову буде запущений, штекер вмикають в розетку.

Заміна очисного ротору

Якщо робоча поверхня зношена до секцій з позначками зносу, очисний ротор необхідно замінити.
Дотримуйтесь правил техніки безпеки! Натиснути важіль безпеки, закрутити до упору головку пристрою (G) в напрямку, на який вказує стрілка, та обережно витягнути з очисним ротором. Очисний ротор зняти з кварцового скла та замінити. Установка в зворотній послідовності (як у випадку заміни ультрафіолетової лампи). Спочатку запустити насос, а потім пристрій.

Очищення

Автоматичне очищення

Очисний ротор поступово вводять через водний потік навколо труб з кварцового скла. Пристрій необхідно використовувати безперервно. При періодичному використанні можуть виникнути значні забруднення та вапняні відкладення, які необхідно видаляти вручну.

Очистка труб з кварцового скла (G)

Дотримуйтесь правил техніки безпеки! Натиснути важіль безпеки, закрутити головку пристрою до упору в напрямку, на який вказує стрілка, та обережно витягнути з очисним ротором. Очисний ротор зняти з кварцового скла та ретельно очистити. Також ретельно очистити корпус пристрою ззовні та всередині. Кварцове скло очистити вологою ганчіркою та натягнути очисний ротор на кварцове скло. Установка в зворотній послідовності (як у випадку заміни ультрафіолетової лампи). Лише тоді, коли насос знову буде запущений, штекер вмикають в розетку.

Очищення оглядового скла (J)

Дотримуйтесь правил техніки безпеки! Натиснути важіль безпеки, закрутити головку пристрою до упору в напрямку, на який вказує стрілка, та обережно витягнути з очисним ротором. Оглядове скло очистити ззовні та всередині. Примітка. Оглядове скло не знімається! Установка в зворотній послідовності (як у випадку заміни ультрафіолетової лампи). Лише тоді, коли насос знову буде запущений, штекер вмикають в розетку.

Зберігання/зимівля

При зниженні температури нижче нуля пристрій демонтується. Проведіть грунтовну очистку, перевірте пристрій на наявність пошкоджень та зберігайте його сухим і не морозі.

Швидкозношувані деталі

Ультрафіолетова лампа, кварцове скло, затискні гвинти та ротор є швидкозношуваними деталями і не підлягають гарантійному обслуговуванню.

Утилізація

У випадку пошкодження сітьового кабелю пристрій необхідно утилізувати у відповідності до діючого законодавства. Ультрафіолетову лампу необхідно утилізувати окремо. За інформацією звертайтеся до продавця.

Неполадки

Неполадка	Причина	Усунення несправності
Вода не прозора	- ультрафіолетова лампа не світить - очисний ротор/кварцова труба засмічені - неправильна потужність насосу, приладу - коричневий летучий матеріал осідає на дно - ставок вкрай засмічений - лампа не має ультрафіолетової потужності - перевірте настройку байпаса	- перевірити електричні з'єднання - Очищення - Дивись установку - видалити водорості та листя, перешкодити попаданню сміття - перевірити рівень води, замінити воду - перевірити лампу, поміняти лампу після 8000 годин роботи - перевірити настройку, звернути увагу на продуктивність насосу
Вода на тече по стоках	- насадка для протікання води засмічена - стік дуже засмічений	- витягнути сітьовий штекер, виключити насос - очистити насадку для протікання води або стік
Водоприймальний канал	- ротор не обертається	- застосувати насадки для протікання води, оскільки напір води є занадто малим

RUS

Указания по данному руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с аппаратом. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Серию приборов «Bitron» разрешается использовать только для чистки обыкновенной прудовой воды.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. В данном случае мы не несем ответственности за его поломку и за причиненный вред людям.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). При разработке прибора «Bitron» были использованы следующие стандарты:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Подпись:

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила данный прибор в соответствии с современными технологиями и существующими инструкциями по технике безопасности. Несмотря на это, от него может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии опознавать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по безопасности, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством. Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни.

Внимание! Опасное ультрафиолетовое излучение.

Излучение коротковолновой УФ-лампы опасно для глаз и кожи! Никогда не эксплуатируйте лампу аппарата вне корпуса или без очистного ротора, так как он является защитой от коротковолнового УФ-излучения.

Никогда не погружайте прибор в воду! Прежде чем начать работы с Bitron, всегда отсоединяйте сетевой штекер всех расположенных в воде аппаратов, а также данного прибора. Подключайте прибор только к розетке с защитным контактом Она должна быть установлена в соответствии с действующими национальными инструкциями. Никогда не используйте вставки, адаптеры, удлинительные и соединительные кабели без защитного контакта! Соединительные кабели сети не должны иметь поперечное сечение, меньше, чем у резиновых кабелей, обозначенных H05 RNF. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. На прибор должен подаваться ток не менее, чем 30 мА. Не эксплуатируйте прибор, если в воде находятся люди! Никогда не перекачивайте никакую жидкость кроме воды! Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний! Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды!

Внимание: Прибор Bitron оснащен постоянными магнитами. Магнитные поля могут вызвать нарушение деятельности кардиостимуляторов. Лицам, имеющим кардиостимуляторы, следует избегать контактов с прибором Bitron!.

Прибор не разрешается эксплуатировать с дефектом кабеля, смотрового стекла или корпуса! Не переносите и не тяните прибор, держа его за соединительный кабель. Плавательные бассейны и садовые водоемы должны соответствовать международным и национальным строительным нормам. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке.

Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Следите за тем, чтобы места подключения всегда были сухими.

Монтаж

Прибор Bitron необходимо установить в горизонтальном положении, опорными лапками вниз (C). Расположите прибор так, чтобы он не затоплялся! Расстояние от прибора до пруда должно составлять на менее 2 м. Установите Bitron так, чтобы он не подвергался прямому воздействию солнечных лучей. Обеспечьте, чтобы прибор никогда не эксплуатировался без протекания воды!

При монтаже (A и B) обращать внимание на правильное расположение плоского уплотнения (2) и кольца круглого сечения (1).

Пуск в эксплуатацию

Включить насос и заполнить Bitron водой. Проверить на герметичность все места соединений. Только после этого включить прибор. Проверить правильность работы функций коротковолновой УФ-лампы и очистного ротора в смотровом глазке (D-7). При наличии синего сияния, загорающегося то ярко, то блекло, обе функции работают правильно.

Байпас

Расход воды можно регулировать байпасной системой. Через подвод (D-4) вода течет в прибор. Часть воды, в зависимости от настройки, может стекать прямо по сливной линии (D-3), в то время как другая часть в приборе подвергается облучению коротковолновым УФ-светом, а затем вытекает по сливной линии (D-1). Оптимальное очищение обеспечивается только благодаря правильной настройке протекания воды. Правильная настройка соответствует производительности (л/ч.) Вашего насоса, для этого оба устройства регулирования потока воды (D-3, D-4) настроить на одинаковую производительность.

Замена коротковолновой УФ-лампы.

Коротковолновую УФ-лампу необходимо заменить по истечении около 8000 эксплуатационных часов (G).

Перед этим соблюдать указания по технике безопасности! Нажать на предохранительный фиксаторный рычаг (D-6), повернуть головку прибора Bitron в направлении стрелки до упора и осторожно вытянуть вместе с очистным ротором. Очистной ротор оттянуть от кварцевого стекла. Открутить зажимной винт (H) против направления движения часовой стрелки, а кварцевое стекло с кольцом круглого сечения вытянуть легким поворотным движением. Вытянуть и заменить коротковолновую УФ-лампу (F). Резиновая лента на коротковолновой УФ-лампе-оригинале является транспортировочным фиксатором, ее заменять не нужно. Коротковолновая УФ-лампа загорается лишь после полного монтажа аппарата.

Важно! Использовать разрешается только такие лампы, обозначение и мощность которых [W = Ватт] соответствует данным, приведенным на типовой табличке.

Снять кольцо круглого сечения с кварцевого стекла, почистить и проверить, имеются ли повреждения. Почистить кварцевое стекло снаружи влажной тряпкой. И проверить его перед установкой на наличие повреждений. Кольцо круглого сечения снова установить на кварцевое стекло, а кварцевое стекло до упора вставить в головку прибора. Кольцо круглого сечения вдавить в зазор между головкой прибора и кварцевым стеклом. Зажимным винтом кольцо круглого сечения позже будет вдавлено в правильную позицию. Зажимной винт в направлении движения часовой стрелки (H) закрутить до упора. Очистной ротор установить на кварцевое стекло. Проверьте кольцо круглого сечения на головке аппарата на наличие повреждений и правильность посадки. Кольцо круглого сечения должно находиться перед выступом головки прибора (I). Осторожно вставьте головку прибора в корпус. Очистной ротор и кварцевое стекло при этом задвигаются в заднюю зону внутреннего пространства корпуса. Внутренняя маркировка на головке прибора должна совпадать с маркировкой (G) на корпусе. Осторожно вставьте головку прибора до упора в корпус. Указание: Если головку прибора невозможно установить полностью, то проверьте, до упора ли закручен зажимной винт. Проверните головку прибора под легким нажимом, против направления стрелки, до упора (маркировки на головке прибора и на корпусе показывают друг на друга). Должен зафиксироваться предохранительный фиксаторный рычаг. Сначала насос снова запустить в эксплуатацию, затем включить сетевой штекер в розетку.

Замена очистного ротора

Если рабочая поверхность износится до маркировочных ребер износа, очистной ротор необходимо заменить.

Перед этим соблюдать указания по технике безопасности! Нажать на предохранительный фиксаторный рычаг, повернуть головку прибора (G) в направлении стрелки до упора и осторожно вытянуть вместе с очистным ротором. Очистной ротор оттянуть от кварцевого стекла и заменить. Монтаж осуществляется в обратной последовательности, как при замене коротковолновой УФ-лампы. Сначала запустить в эксплуатацию насос, затем прибор.

Очистка

Автоматическая очистка

Очистной ротор постоянно направляется по потоку воды вокруг кварцевой трубы. Аппарат должен работать постоянно. В прерывистом режиме могут образоваться стойкие загрязнения и отложения извести, которые необходимо будет удалить при ручной чистке.

Очистка трубы из кварцевого стекла (G)

Перед этим соблюдать указания по технике безопасности! Нажать на предохранительный фиксаторный рычаг, повернуть головку прибора Bitron в направлении стрелки до упора и осторожно вытянуть вместе с очистным ротором. Очистной ротор снять с кварцевого стекла и основательно прочистить. Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи. Кварцевое стекло протереть влажной тряпкой. Очистной ротор установить на кварцевое стекло. Монтаж осуществляется в обратной последовательности, как при замене коротковолновой УФ-лампы. Сначала снова запустить насос в эксплуатацию, затем включить Bitron в розетку.

Очистка смотрового стекла (J)

Перед этим соблюдать указания по технике безопасности! Нажать на предохранительный фиксаторный рычаг, повернуть головку прибора в направлении стрелки до упора и осторожно вытянуть вместе с очистным ротором. Смотровое стекло почистить изнутри и снаружи.

Указание: Смотровое стекло не демонтируется! Монтаж осуществляется в обратной последовательности, как при замене коротковолновой УФ-лампы. Сначала снова запустить насос в эксплуатацию, затем включить Bitron в розетку.

Хранение в зимнее время

При наступлении морозов аппарат необходимо демонтировать. Произведите основательную чистку, проверьте Bitron на наличие повреждений. Храните его в сухом и защищенном от мороза месте.

Изнашивающиеся детали

Коротковолновая УФ-лампа, кварцевое стекло, зажимной винт и ротор являются изнашивающимися деталями. На них гарантия не распространяется.

RUS

Утилизация

При выходе прибора из строя с невозможностью его ремонта, Bitron необходимо утилизировать в соответствии с требованиями законодательства. Коротковолновую УФ-лампу необходимо утилизировать отдельно. действующими по законодательству. Обращайтесь к своему дилеру.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Не достигается желаемая прозрачность воды	- Не горит УФ-лампа. - Очистной ротор / труба из кварцевого стекла загрязнены - Производительность насоса не соответствует требованиям. - В воде присутствуют во взвешенном состоянии частицы коричневого цвета, которые потом опускаются на дно. - Пруд очень загрязнен. - Лампа имеет не достаточную мощность УФ-излучения. - Неправильная настройка байпаса	- Проверить электрические подсоединения. - Очистить. - См. монтаж. - Удалить водоросли и листья, предотвратить попадание грязи. - Проверить параметры воды, заменить воду. - Проверить лампу и заменить лампу после 8000 ч. - Проверить настройку, учесть производительность насоса.
В сливных линиях не течет вода.	- Сопло закупорено. - Сливные линии загрязнены.	- Отсоединить сетевой штекер, выключить насос. - Прочистить сопло и сливные линии.
Подача воды.	- Ротор не вращается.	- Применить сопло, так как давление воды слишком низкое.

RC

本使用手册的说明

在第一次使用前请仔细阅读此使用说明书，以便熟悉了解设备。请您一定要注意安全提示说明，以便正确及安全地使用设备。

按照规定的使用

Bitron 结构系列产品，接下来被简单地称为 “设备”，用于净化普通的池塘水。

不按照规定的使用

不按照规定使用设备和不恰当的操作都可能构成设备对人的伤害。不按照规定使用设备时我方不承担责任，并且通用的操作许可证也失效。

CE 制造商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。使用以下相符合的标准 : 欧洲标准 60335-1, 欧洲标准 60598-1, 欧洲标准 60598-2-1, 欧洲标准 55015, 欧洲标准 61000-3-2, 欧洲标准 61000-3-3, 欧洲标准 61547

签名 :

安全说明

欧亚瑟公司 (OASE) 在目前技术水准基础上，并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此，不恰当的、不合规定的使用设备及不注意安全说明，设备都会构成对人员和财产的危险。

出于安全原因，儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人，或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备 !

请仔细保存好此使用说明书 ! 在设备所有人更换时，请一同交付说明书。所有在此设备上的工作必须按照此说明书进行水电的组合在不符合规定连接或不恰当的操作时，都可能造成对身体伤害和生命的严重危害。

注意 ! 危险的紫外线照射。

紫外线对眼睛和皮肤有害 ! 为了可以避免紫外线的直接照射，不可将紫外线灯管从外壳中取出工作，同样也不可以在没有安置清洁刷时工作。

为您的安全考虑，请在有疑问和出现问题时请教电气专业人士 !

永远不要将设备浸入水中 , 在不使用设备的时候请拔出电源插头并且排出设备中的水 ! 必须采用带有安全接地保护的插座。此插座必须符合国家相关规定 , 确保安全接地保护连接到设备。千万不要使用未带安全接地保护的装置、适配器、延长线和连接线 ! 主电源连接线的截面不可小于橡胶电缆 (简写 H05 RNF) 的截面。

延长线必须符合德国工业标准 VDE 0620 的要求。请确保通过一个故障电流保护装置 (FI 及 RCD)，为设备提供不高于 30 毫安的额定剩余电流。当有人员在水中时，请不要运行此设备 !

请不要注入除水以外的任何液体 ! 除使用说明书中明确说明外，请千万不要打开设备的以及配套部件的壳体。千万不要无水运行设备 !

重要事项 ! : 此设备配备了永磁铁。磁场能够影响心脏起搏器。

在电缆、观察玻璃或外壳损坏时，不可运行设备 ! 拔掉电源插头 ! 不要在设备连接线处抬及拉拽设备。庭院水池和游泳池的电气安装必须符合国内的和国际的规定。请比较铭牌上的与电源网的参数。

为您的安全考虑，在有疑问和出现问题时请请教专业电气人士 !

请您加以保护地布置连接线，以避免损害。请您只使用可露天使用的电缆。请确保连接插头不受潮。

安装

设备必须水平安装，并支脚向下 (C)。请将设备定位在无水泛滥危险的地方 ! 设备距离水塘的距离至少 2 米以上。请您不要将设备放置在阳光直射的地方，并确保永远不要在无水流的情况下运行设备 !

在安装 (A 和 B) 时，要注意平密封垫 (2) 和 O 形环 (1) 的正确位置。

试运行

接通泵，直到设备注满水。检查所有连接的密封性。插上电源插头。通过观察玻璃 (D - 7) 检查紫外线灯和清洁转子的功能。当出现明暗交替的蓝光时说明此 2 项功能正常。

旁路

水流量可通过旁路系统来调节。水从进水口 (D - 4) 流入设备。部分水按设置情况直接由出水口 (D - 3) 流出，同时另外一部分在设备中经紫外线放射由出水口 (D - 1) 流出。只能通过水流的正确调整来实现最佳的清洁。正确调整意味着符合泵的输送功率 (升 / 小时)，为此要将 2 个转动手柄 (D - 3, D - 4) 调整到同样的功率值。

更换紫外线灯

此紫外线灯必须在运行约 8000 小时后更换 (G)。

之前要注意安全说明 ! 推安全制动杆 (D - 6) 将设备的机头按照箭头方向转到极限位置，并小心地与清洁转子一同拉出。从石英玻璃中取出清洁转子。按照逆时针方向拧松夹紧螺栓 (H)，通过轻轻地转动取出带 O 型环的石英玻璃取出。

更换紫外线灯 (F)，原装紫外线灯上的橡胶带用于运输安全保护，不必更换。紫外线灯在设备完全安装完毕后才亮起。

重要事项 ! 只可使用与铭牌上的名称和功率 [W = 瓦特] 说明相一致的灯具。

取下石英玻璃上的 O 形环清洁，并检查是否有损伤。用湿布从外侧清洁石英玻璃。在重装石英玻璃前再检查一下它是否有损。将 O 形环再放到石英玻璃上，并将石英玻璃装入机头中直到极限位置。O 型环必须要被按入机头和石英玻璃的缝隙里。此后，通过夹紧螺栓将 O 形环按到正确的最终位置上。将夹紧螺栓按照顺时针方向 (H) 旋至极限位置。将清洁转子推到石英玻璃上。请检查机头上的 O 形环是否有损坏以及位置是否正确。O 形环必须位于机头 (I) 的凸肩上。将机头小心地推入罩壳。这时，将清洁转子和石英玻璃推入到罩壳内的后部固定件上。机头的内部安装标记要与罩壳上的标记 (G) 相一致。将机头小心地推入到机壳内直到极限位置。

注意事项 : 如果机头不能完全被推上去，请检查夹紧螺栓是否被拧到极限位置。按照箭头反方向轻压转动机头至极限位置 (机头和机壳的标记相对应)。安全制动杆必须嵌入。要先运行泵，然后再将电源插头插入插座。

更换清洁转子

如果工作面已磨损至磨损标记条时，必须更换清洁转子。

之前要注意安全说明 ! 压安全制动杆，按照箭头方向旋转设备机头 (G) 直至极限位置，并与清洁转子一起小心地被拉出。从石英玻璃上取下清洁转子并更换。

按照更换紫外线灯相反的安装顺序进行安装。先运行泵然后再运行设备。

清洁

自动清洁

通过水流清洁转子持续不断地绕着石英玻璃管运动。设备必须持续运行。

间断运行时会出现顽固的污物和钙沉淀，必须手工清除。

清洁石英玻璃管 (G)

之前请注意安全说明 ! 按压安全制动杆，按照箭头方向旋转设备机头直至极限位置，并与清洁转子一起小心地被拉出。从石英玻璃上取下清洁转子并彻底清洁。将罩壳同样从内至外彻底清洁。用湿布清洁石英玻璃并将清洁转子推到石英玻璃上。按照更换紫外线灯的相反的安装顺序进行安装。首先运行泵，然后再插上机器的电源插头。

清洁观察玻璃 **(J)**

之前请注意安全说明 ! 按压安全制动杆，按照箭头方向旋转设备机头直至极限位置，并与清洁转子一起小心地被拉出。从内至外清洁观察玻璃 注意事项 : 不能拆卸观察玻璃 ! 按照更换紫外线灯的相反的顺序进行安装。

首先运行泵，然后才将设备插头插入插座。

存储 / 过冬

在霜冻的情况下要拆卸设备。请进行一次彻底的清洁，检查设备是否有损伤，并干燥和无霜冻地储存设备。

易损件

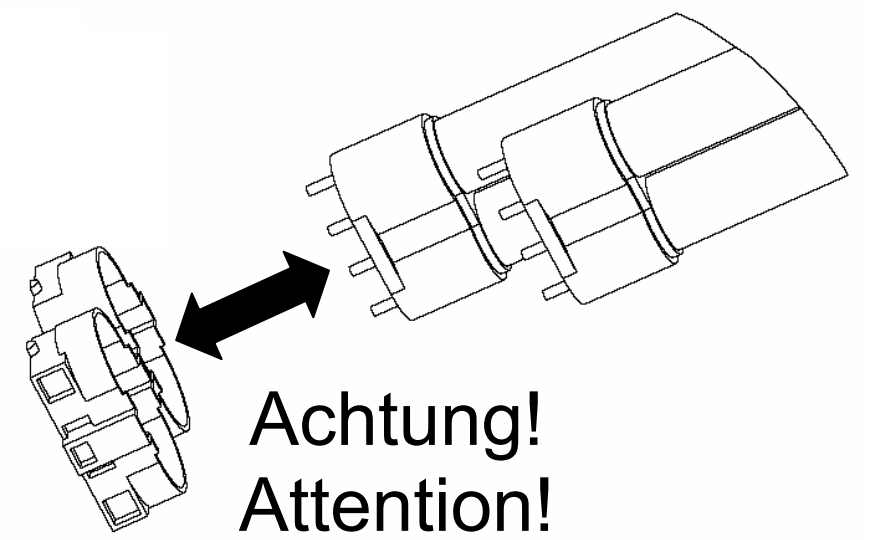
紫外线灯、石英玻璃、夹紧螺栓和转子都是易损件，不在保修范围内。

清除处理

在电源线损坏时，要按照法定的规定来清除设备。对紫外线灯要进行特殊的处理。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	修正
水不清	- 紫外线灯不亮。 - 清洁转子 / 石英玻璃管污染 - 泵的输水量，机器不正常 - 棕色悬浮材料沉入底部 - 水池被严重污染 - 灯没有紫外线功效 - 旁路调整不正常	- 检查电气连接 - 清洁 - 请看安装说明 - 去除水藻和树叶，防止污物掉入 - 测量水质，换水 - 检查灯具，运行 8000 小时后更换 - 检查设置情况 , 注意泵的功率
在出水口没有水流出	- 喷嘴堵塞 - 出水处太脏	- 拔掉电源插头 , 关闭水泵。 - 清洁喷嘴和出水处
进水口	- 转子不转动	- 采用喷嘴，因为水压过低



Achtung!
Attention!

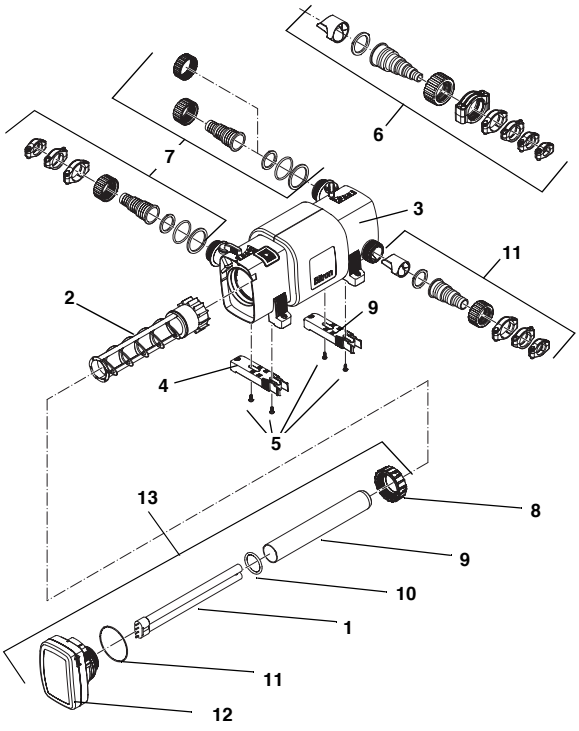
D	Achtung! Bei keiner Funktion des UVC Lichtes die Lampen auf festen Sitz kontrollieren.
GB	Attention! Check the lamps for tight seating, if the UVC light does not function.
F	Attention! Au cas où la lumière UV n'apparaît pas, contrôler le bon positionnement des lampes.
NL	Let op! Als het UVC-licht niet werkt, controleer dan of de lampen goed vastgedraaid zijn
E	Cuidado! S ni funciona la luz UVC controle el asiento fijo de las lámparas.
P	Cuidado! Caso a luz UVC não funcione, verifique se as lâmpadas ficam bem fixas no asquilho.
I	Attenzione! In caso di non funzionamento della luce UVC controllare il fissaggio delle lampade.
DK	OBS! Kontroller lamperne for sikkert fæste, hvis UVC-lyset ikke virker.
N	NB! Hvis UVC-lyset ikke virker, kontroller at lampene sitter som de skal.
S	Obs! Om UVC-ljuset inte fungerar måste du kontrollera att lamporna sitter fast.
FIN	Huomio! UVC-valon toimintahäiriön johdosta tarkasta lamppujen pitävä kiinnitys.
H	Figyelem! Ha az UVC megvilágítás nem működik, ellenőrizze a lámpák megfelelő illeszkedését.
PL	Uwaga! W przypadku braku światła ultrafioletowego skontrolować prawidłowe osadzenie żarówek.
CZ	Pozor! Při žádné funkci UVC světla nekontrolovat upevnění lamp.
SK	Pozor! Pri žiadnej funkcii UVC svetla nekontrolovať upevnenie žiariviek.
SLO	Pozor! Pri nobeni funkciji UVC svetlobe ne preverjajte, kako trdno je žarnica nameščena.
HR	Pozor! Ukoliko UVC svjetlo ne radi provjerite jesu li žarulje dobro pričvršćene.
RO	Atenție! Nu verificați fixarea bună a becurilor în timpul nici unei funcțiuni a lămpii UVC.
BG	Внимание! Когато UVC – светлината (ултравиолетовата светлина) не функционира, проверете дали лампите са прилегнали и затегнати правилно.
UA	Увага! Не перевіряйте кріплення лампи за умови ультрафіолетового світла.
RUS	Внимание! Проверить плотность установки ламп при полностью отключенном коротковолновом УФ-свете.
RC	小心！在紫外线灯不工作时，请检查灯的连接是否牢固。

Id. 28595

		IP 24							
D	Achtung Magnetfeld!	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt	**Achtung!** Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Leuchte ist geeignet zur direkten Befestigung auf normalen entflammbaren Befestigungsflächen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Attention: Magnetic field!	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	**Attention!** Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Possible hazards for persons wearing pacemakers!	Remove the unit at temperatures below zero!	The lamp is suitable for fastening on normal flammable moun-ting surfaces.	Do not dispose of together with house-hold waste!	Attention! Read the operating instructions!
F	Attention champ magnétique !	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	**Attention !** Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnement solaire direct.	Dangers possibles pour les personnes portant un stimulateur cardiaque !	En cas de gel, retirer l'appareil !	La lampe est prévue pour une fixation directe sur des surfaces de fixation d'une inflammabilité normale.	Ne pas recycler dans les ordures ménagè-res !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Let op, magnetisch veld!	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	**Let op!** Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Mogelijke gevaren voor personen met pacemakers!	Bij vorst, het apparaat deïnstalleren!	Lamp is geschikt voor directe bevestiging op normale ontvlambare bevestigingsoppervlakken.	Niet afvoeren met het normale huisvuil!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Atención: Campo magnético.	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	**¡Atención!** Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol	Posibles peligros para personas con marcapasos	Desinstale el equipo en caso de heladas	La lámpara se apropia para la fijación directa en superficies de fijación normales inflamables	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Atenção, campo magnético!	Protecção contra contacto com componentes perigosos. À prova de respingos de água	**Atenção!** Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação-solar directa.	Eventuais riscos parapessoas com estimulador cardíaco!	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	A lâmpada está apropriada para a fixação directa sobre bases com inflamabilidade normal.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	Attenzione, campo magnetico!	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	**Attenzione!** Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	Possibili pericoli per persone con pacemaker!	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	La lampada è adatta al fissaggio diretto su normali superfici di fissaggio infiammabili.	Non smaltire con normali rifiuti dome-stici!.	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	NB! Magnetfelt!	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandsbeskyttet	**Fare!** Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Mulig fare for personer med pacemakere!	Afmonter apparatet ved frost!	Lampe egnet til direkte fastgøring på normalt antændelige fastgøringsflader.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdnings-affald!	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	NB! Magnetfelt!	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	**NB!** Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte solstråling.	Mulige farer for personer med pacemaker!	Ved frost, demonter apparatet!	Lykten er egnet til å festes direkte på vanlige antennelige festeflater.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
S	Varning! Magnetfält!	Skydd mot beröring av farliga delar. Dropptät	**Varning!** Farlig UVC-strålning!	Skyddas mot direkt solstrålning.	Ev. farligt för personer med pacemakers!	Innan första frosten demonteras UVC-lampan. Vinterförvaras frostfritt.	Lampan är avsedd monteraspå icke brännbara ytor.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Huomio magneettikenttä!	Vaarallisten osien koskettussuoja. Suojattu roiskevedeltä	**Huomio!** Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	mahdollinen vaara henkilöille, joilla on sydämentahdistin!	Laite purettava ennen pakkasia!	Lamppu soveltuu suoraan kiinnitykseen tavallisille palaville kiinnityspinnoille.	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
H	Figyelem, mágneses mező!	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	**Figyelem!** Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Veszélyt jelenthet szívritmusszabályozóval rendelkező személyeknek!	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	A lámpa alkalmas közvetlen rögzítésre normál lobbanékony rögzítő felületeken.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Uwaga! Pole magnetyczne!	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	**Uwaga!** Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami pracy serca!	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Lampa nadaje się do bezpośredniego-przymocowania do podłoża o właściwościach zapalnych.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami do-mowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!

		IP 24							
CZ	Pozor magnetické pole!	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Možná nebezpečí pro osoby s kardio-stimulátory!	Při mrazu přístroj demontovat!	Zářič je vhodný k přím-ému upevnění na normální hořlavé upevňovací plochy.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Pozor magnetické pole!	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chránit' pred priamym slnečným žiarením.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Pri mraze prístroj demontovat'!	Žiarič je vhodný k priam-ému upevneniu na normálne horľavé upevňovacie plochy.	Nelikvidovat' v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SLO	Pozor magnetno polje!	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	**Pozor!** Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sonnimi - žarki- zašitite.	Možne nevarnosti za ljudi s srnim-spodbujevalnikom!	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Svetilka je namenjena-direktni pritrditvi na obiajno vnetljivo pritrdilnopodlogo.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	Pažnja: Magnetno polje!	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	**Pažnja!** Opasno UVC zračenje!	Zaštititi od izravnog sunčevog zračenja.	Moguće opasnosti za osobe sa stimulatorima srca!	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Žarulja je prikladna za izravno pričvršćenje na normalno zapaljive površine za pričvršćenje.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Atenţie câmp magnetic!	Protecţie în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecţie contra stropirii	**Atenţie!** Radiaţii ultraviolete periculoase!	Protejaţi de razele directe ale soarelui.	Posibile pericole pentru persoane cu stimulatoare cardiace!	Pe timp de ger, dezinstalaţi aparatul!	Lampa este destinată fixării directe-pe suprafeţe de fixare cu inflamabilitate normală.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie! Citiţi indicaţiile de utilizare!
BG	Внимание магнитно поле!	Защита срещу досег с опасни части. Защита от напръскване с вода	**Внимание!** Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директно-попадане на слънчеви лъчи.	Възможни рискове за за хора с пейс-мейкъри!	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Крушката е пригодена за дирек-тно закрепване върху нормално възпламеняеми-повърхности.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването-за употреба!
UA	Увага, магнітне поле!	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	**Увага!** Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Небезпека для осіб з кардіостимулятором!	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Освітлювальний пристрій придатний для безпосереднього - закріплення на звичайних легкозаймистих поверхнях.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	Внимание: магнитное поле!	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Внимание!Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Возможная опасность для людей с кардиостимуляторами!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Светильник предназначен для прямого крепления на обыкновенных воспламеняющихся поверхностях крепления.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	注意磁场！	防止接触危险部件。 防止喷水。	注意！ 危险的紫外线照射！	防止阳光直射。	可能对带心脏起搏器的人构成危险。	在霜冻状况下要将机器拆卸。	灯具适合于直接安装在普通的可燃固定面上。	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请您阅读此使用说明！

Pos	18C	24c	36C	55C	72C	110C
1	56236	56237	55432	56636	2x55432	2x55636
2	35068	35068	35069	35069	35327	35327
3	35111	35111	35112	35112	35329	35329
4	35028	35028	35028	35028	35335	35335
5	22853	22835	22853	22853	22853	22853
6	35090	35090	35091	35091	35321	35321
7	35092	35092	35092	35092	35092	35092
8	35113	35113	35113	35113	35330	35330
9	26041	26041	26042	26042	27118	27118
10	26143	26143	26143	26143	27117	27117
11	24850	24850	24850	24850	27148	27148
12	35116	35117	35118	35119	35331	35332
13	35120	35121	35122	35123	35333	35334



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

29273/12E